

MARIA CIBELE GONZÁLEZ PELLIZZARI ALONSO

**CORPUS LINGÜÍSTICO E A AQUISIÇÃO DE FALSOS COGNATOS EM
ESPAÑHOL COMO LÍNGUA ESTRANGEIRA**

MESTRADO EM

LINGÜÍSTICA APLICADA E ESTUDOS DA LINGUAGEM

PONTIFÍCIA UNIVERSIDADE CATÓLICA DE SÃO PAULO

2006

MARIA CIBELE GONZÁLEZ PELLIZZARI ALONSO

**CORPUS LINGÜÍSTICO E A AQUISIÇÃO DE FALSOS COGNATOS EM
ESPAÑHOL COMO LÍNGUA ESTRANGEIRA**

Dissertação apresentada à Banca Examinadora da Pontifícia Universidade Católica de São Paulo, como exigência parcial para a obtenção do título de MESTRE em Lingüística Aplicada e Estudos da Linguagem, sob orientação do Prof. Dr. Antonio Paulo Berber Sardinha.

BANCA EXAMINADORA

Autorização

Autorizo, exclusivamente para fins acadêmicos e científicos, a reprodução total ou parcial desta dissertação por processos de fotocopiadoras ou eletrônicos.

Assinatura _____

São Paulo, 15 de agosto de 2006.

Dedico esta conquista

Ao Rafael,

Ao Rubens,

À minha família e aos meus amigos,

Por terem compreendido minha ausência em alguns momentos importantes.

Agradeço-lhes por todo o carinho que me ofereceram, carinho sem o qual

A superação deste desafio teria sido mais difícil.

Agradecimentos

Ao Prof. Dr. Antonio Berber Sardinha, meu orientador, por todo o incentivo e confiança em mim depositados;

A todos os professores do LAEL;

Aos colegas de curso, pela amizade e pelas sugestões que me ofereceram;

Às professoras Anise, Gretel e Eliane, pela grande ajuda na qualificação e na defesa;

Ao Prof. Marco Urrea, pela revisão;

Ao meu marido Rubens, pela compreensão e pelo apoio em todos os momentos;

Ao meu filho Rafael, que nasceu juntamente com este projeto;

Aos meus pais, por me apoiarem e compreenderem minha ausência em alguns momentos;

A todos que me incentivaram e apoiaram durante esses dois anos de árduo e intenso trabalho de investigação;

E a Deus, pela luz que ilumina e guia meu caminho.

Resumo

Constituiu objeto central deste trabalho, por meio da utilização de instrumentos da Lingüística de Corpus, tais como concordâncias e descrição de língua baseada em padrões, a preparação de atividades destinadas ao ensino de falsos cognatos em espanhol como língua estrangeira (E/LE).

A Lingüística de Corpus é uma área da Lingüística que se ocupa da coleta e da exploração de 'corpora', isto é, de conjuntos de dados lingüísticos - cuidadosamente coletados - que servem de base para a pesquisa de uma língua ou variedade lingüística. Trata-se da exploração da linguagem por meio de evidências empíricas, obtidas por computador.

O trabalho que ora se apresenta foi motivado pela necessidade de oferecer a meus alunos de espanhol, a professores e a autores de livros didáticos mais uma alternativa para a aprendizagem dos falsos cognatos.

Constituiu propósito fundamental do trabalho enfocar a aquisição - por parte de alunos brasileiros - dos falsos cognatos em espanhol como língua estrangeira, visto que a maioria dos livros didáticos se dedica tão-somente à citação desses itens, ou seja, à menção dos deslizes lingüísticos que os alunos costumam cometer durante suas produções, não se evidenciando, portanto, uma preocupação no sentido de se sanarem tais deslizes.

No presente estudo, analisaram-se os padrões mais importantes dos 10 (dez) falsos cognatos mais freqüentes de uma lista de léxico básico mínimo, elaborada após análise de 4 (quatro) livros didáticos de espanhol como língua estrangeira. A partir da descrição desses padrões, organizaram-se atividades didáticas.

Propuseram-se as seguintes questões de pesquisa:

1) Quais os padrões mais recorrentes de cada um dos 10 (dez) falsos cognatos em espanhol?

2) Quais os significados mais freqüentes dos falsos cognatos analisados?

3) Como um 'corpus' lingüístico pode auxiliar na resolução das interferências lingüísticas causadas pelos falsos cognatos?

O 'corpus' empregado na pesquisa para a obtenção das linhas de

concordância analisadas foi o CREA - Corpus de Referência do Espanhol Atual da Real Academia Española -, com aproximadamente 160 milhões de palavras.

Chegou-se à conclusão de que uma eficaz aquisição e apropriação dos falsos cognatos não exige a mera tradução dos mesmos. Há – isso sim – de se oferecer ao aluno as diversas possibilidades de usos e significados que um falso cognato pode assumir em função do contexto em que está inserido.

As atividades elaboradas representam uma alternativa de modelo de ensino e aprendizagem que pode estar em perfeita conformidade com os enfoques comunicativos, além de facilitar os processos de descoberta e resolução de problemas, levando-se em conta que o aluno é capaz de construir seu próprio conhecimento.

Dada a quase ausência de estudos baseados em Lingüística de Corpus para o ensino de espanhol como Língua Estrangeira, a presente pesquisa assume a pretensão de contribuir com a área da Lingüística de Corpus no ensino do espanhol como língua estrangeira.

Abstract

The main aim of this study was the use of Corpus Linguistics to design teaching material for Brazilian students learning Spanish as a foreign language.

Corpus Linguistics is an area of linguistic studies dedicated to the collection and exploration of computer corpora, i.e., large electronic collections of linguistic data carefully collected that form the basis of language or linguistic variety.

More specifically, the study presented here was motivated by the necessity of offering one alternative to the learning of false cognates to my Spanish students and teachers and authors of foreign language materials. The principal aim is to focus on the false cognates in Spanish. This was done from the point of view of Brazilian students, since the majority of materials merely cite false cognates. In this study we analyzed the most important patterns of the 10 most frequent false cognates taken from a vocabulary list derived from the analysis of 4 Spanish as foreign language books. From the description of these patterns, we prepared teaching activities.

The research questions investigated in the study are: (1) What are the most important patterns of each false cognate? (2) What are most frequent meanings of the false cognates? (3) How can a linguistic corpus help to solve the linguistic interference caused by false cognates?

The corpus used in this study was CREA – Reference corpus of actual Spanish from Spanish Real Academic, with 160 million words approximately.

The analysis showed that a simple translation of false cognates was not enough to enable to their adequate acquisition; we tried to show students the different possibilities of use that false cognates have in context. The activities we suggested are an alternative to learning/teaching that can be adapted to the communicative approach. They can also facilitate discovering process and problems solution, considering that the student is able to build his own knowledge.

The study presented here will hopefully have made a contribution to teaching Spanish as a foreign language from Corpus Linguistics perspective, helping to close the gap between Spanish Language teaching in the Brazilian context and Corpus based classroom materials.

SUMÁRIO

Introdução	12
Capítulo 1: Fundamentação Teórica	22
1.1. Lingüística de Corpus	22
1.1.1. Definição de Lingüística de Corpus	22
1.1.2. Breve história da Lingüística de Corpus	25
1.1.3. Visão empirista de linguagem	28
1.1.4. Freqüência e probabilidade	28
1.2. Lingüística de Corpus e o ensino/aprendizagem de línguas estrangeiras	30
1.2.1. Preparação de material didático	32
1.2.2. Desenvolvimento de novas metodologias ou abordagens de ensino.....	35
1.2.3. Aspectos da linguagem e ensino de idiomas a partir da análise de Concordâncias	39
1.2.3.1. Como usar concordâncias	42
1.3. O papel do léxico no ensino de línguas estrangeiras	43
1.3.1. Metodologias da Lingüística de Corpus para promover a aquisição de léxico em língua estrangeira	46
1.3.2. Os falsos cognatos	48
Capítulo 2: Metodologia de Pesquisa;.....	53
2.1. Objetivo e questões de pesquisa	53
2.2. Procedimentos de coleta dos dados.....	54
2.2.1. Léxico mínimo básico de espanhol como língua estrangeira	

2.2.2. CREA – Corpus de Referencia del Español Actual	63
2.3. Procedimentos de análise dos dados	68
2.3.1. O Concord	71
2.3.2. A análise das linhas de concordância e a representação dos padrões .	74
2.4. Preparação das atividades	75
Capítulo 3: Apresentação e Análise dos Resultados	78
3.1. Análise das concordâncias e obtenção dos padrões.....	78
3.2. Elaboração das atividades propostas para trabalhar os falsos cognatos com Concordâncias.....	107
Considerações Finais.....	131
Referências Bibliográficas	134
Anexos.....	141
Anexo I – Resultado estatístico dos falsos cognatos no CREA	141
Anexo II – Léxico básico mínimo de espanhol para brasileiros	157
Anexo III - Linhas de concordância dos falsos cognatos	159
Anexo IV – Análise de padrões das linhas de concordância dos falsos cognatos	201

Introdução

São vários os trabalhos na literatura a indicar que o léxico se apresenta como um dos mais substantivos instrumentos voltados à aprendizagem de uma língua (Aitchison, 1987; Alonso, 1994; Baralo, 2001; Coady & Huckin, 1997; Corvo Sánchez, 2002; Gairns & Redman, 1986; Higuera García, 1996; Luceño Campos, 1994; Martínez Marín, 1994; Nation, 1990; Puche, 1990; Segoviano, 1996).

Mesmo os alunos, quando indagados, tendem a mencionar o vocabulário como a ferramenta principal na aquisição de uma língua (Celani, M. et al., 1988).

Embora o léxico seja, na concepção de especialistas e de alunos, tão importante para a aprendizagem de uma língua estrangeira, enriquecer o repertório lexical dos discentes não constitui tarefa das mais elementares para o professor, já que não se aprende a língua estrangeira tal e qual a língua materna.

Dispõe-se, atualmente, de estudos que especificam o vocabulário a se ensinar em cada nível de espanhol como língua estrangeira. Um desses estudos é o **Vocabulário nuclear**, estabelecido pelo *Plan Curricular* (Instituto Cervantes, 1994); o outro é o *Marco Común Europeo de Referencia de Lenguas* (Council of Europe, 2001), que estabelece o que os alunos devem aprender ou adquirir, no que se refere ao universo lexical, e indica, de forma explícita, que o objetivo do ensino-aprendizagem, além de desenvolver as competências gerais dos usuários - exercitadas durante sua experiência prévia - deve contemplar o desenvolvimento da competência comunicativa, que compreende as competências lingüística, sociolingüística e pragmática.

Cada uma destas deve compor-se, por seu turno, de conhecimentos que satisfaçam às necessidades comunicativas, às destrezas e às habilidades que viabilizem o desenvolvimento dessas competências.

Entre os vários aspectos da classe lexical, há uma subclasse à qual se deve tributar especial atenção: a dos **falsos cognatos** (Richman, 1965; Brown, 1980; Allen & Corder, 1975; Ringbon, 1992).

Entende-se por **cognatos** os vocábulos de uma mesma família etimológica, isto é, que apresentam um mesmo radical. Por exemplo, em português e espanhol família/*familia*, abrir, santo.

Os **falsos cognatos**, por sua vez, são as palavras que, por sua similitude ortográfica e/ou fônica, apresentam-se, à primeira vista, como de fácil tradução e, portanto, compreensão, mas que, de fato, escondem perigosas armadilhas semânticas ao aluno principiante. São também conhecidos como *falsos amigos* ou *heterossemânticos*, léxico de línguas diferentes, que mantêm uma relação etimológica, mas que evoluíram de modo diverso quanto ao significado, mantendo uma forma total ou parcialmente similar (Durão, 2002a).

Citem-se como exemplo disso os binômios *exquisito/gostoso*, *embarazada/grávida*, *americana/jaqueta*, *billete/passagem* pertencentes ao espanhol peninsular e ao português brasileiro.

O projeto ora descrito propõe-se a focar o aspecto nuclear dessa problemática, qual seja, a aquisição, por parte de alunos brasileiros, dos falsos cognatos em espanhol como língua estrangeira (E/LE).

Entende-se por aquisição o processo de ensino e aprendizagem por meio do qual o aluno é capaz de se apropriar de determinado conteúdo.

Muitos autores (Feijóo Hoyos, 1992; Bechara e Moure, 1998; Carmolingo, 1991; Benedetti, 1992; 2001; Eres Fernández, 1995; Bruguero Miranda, 1998) conscientizaram-se, nos 1990, quanto à necessidade de aprofundamento dos estudos concernentes aos falsos cognatos em português-espanhol, pelo fato de estes comprometerem, por vezes, a própria eficácia do processo de comunicação.

Muitos, contudo, dedicaram-se apenas à mera citação dos tais falsos cognatos, isto é, à menção dos deslizos lingüísticos que os discentes brasileiros de espanhol costumam cometer em suas produções, discutindo-os ao mesmo tempo em que analisavam o léxico em geral.

Segundo Soto Balbás (2003), o erro por uso de falso cognato é mais focalizado e restrito do que a atenção que muitos estudos e livros didáticos de espanhol levariam-nos a supor.

Não há um único tipo de falso cognato, mas o grupo mais comum de palavras insidiosas é o dos vocábulos que, apesar de sua forma semelhante ou idêntica, não oferecem nenhum significado comum entre as duas línguas em questão. É o que ocorre, no caso do espanhol e do português, por exemplo, com palavras como *abate/clérigo*, *oca/ganso*, *pala/pá* e *taller/oficina*.

Esse tipo, todavia, não é o mais comum, pelo menos com relação ao espanhol e ao português. Muito mais freqüente é a existência de numerosas palavras que têm algum ou alguns significados comuns e outros diferentes.

A questão, por vezes, restringe-se à freqüência do uso: o adjetivo *torpe*, por exemplo, em espanhol, é mais *aplicado a personas, se dice del que comprende o aprende difícilmente o de la falta de habilidad en cualquier cosa* (Moliner, 2002); em português, é aquele *que contraria ou fere os bons costumes, a decência, a moral; que revela caráter vil; ignóbil, indecoroso, infame* (Houaiss, 2001).

Isso não significa que em uma dessas línguas essa palavra não assuma, em raros casos, os mesmos valores assumidos na outra. Considerar-se-ão, neste estudo, os falsos cognatos de ambos os grupos, levando-se em consideração os que são mais freqüentes nos livros didáticos.

Esta pesquisa foi motivada pela necessidade de oferecer a meus alunos de espanhol, a professores e a autores de materiais didáticos mais uma alternativa para a aprendizagem dos falsos cognatos - léxico especialmente difícil para os falantes de língua portuguesa -, permitindo que eles sejam não apenas identificados, como também analisados com maior profundidade.

Para Sánchez (1995:39), *un corpus lingüístico es un conjunto de datos lingüísticos (pertenecientes al uso oral o escrito de la lengua, o a ambos), sistematizados según determinados criterios, suficientemente extensos en amplitud y variedad, de manera que sean representativos del uso lingüístico o de alguno de sus ámbitos y dispuestos de tal modo que puedan ser procesados mediante ordenador con el fin de obtener resultados varios y útiles tanto para el análisis como, en este caso, para el trabajo en el aula*¹.

¹ Um corpus lingüístico é um conjunto de dados lingüísticos (pertencentes ao uso oral e escrito da língua ou a ambos), sistematizados de acordo com critérios específicos,

Minha experiência como professora de língua espanhola em uma universidade de renome de São Paulo e coordenadora em um colégio bilingüe português-espanhol de São Paulo de E/LE tem me mostrado indícios do que me parece ser uma tendência dos alunos de associar as palavras semelhantes da língua estrangeira com as correlatas em português.

Os autores de livros didáticos e os professores parecem não ter-se preocupado com os falsos cognatos no processo de ensino-aprendizagem, ou seja, não tem sido relevante aos olhos de professores e autores de livros evitar que as interferências dos falsos cognatos venham a causar problemas na comunicação.

A ocorrência dos falsos cognatos não pode passar despercebida no processo de ensino-aprendizagem. Tenho notado que muitos alunos apresentam pelo menos três atitudes quando se deparam com um discurso - falado ou escrito - onde se dá a ocorrência de falsos cognatos:

a) o aluno não percebe o verdadeiro significado do léxico, ajudado pelo próprio contexto em que aparece. Exemplo: *La oficina está cerrada, pues hoy es festivo*/O escritório (oficina) está fechado porque hoje é feriado;

b) o aluno percebe que não entendeu o significado do falso cognato, já que, no discurso em espanhol, as palavras-chave se lhe apresentam familiares em português, mas não assumem muito sentido no contexto em que se encontram insertas; contudo, por meio da inferência, conseguem reconhecer *certa coerência*. Exemplo: *La oficina consular está cerrada, por eso, no puedo obtener el documento que necesito* / O departamento (a oficina) consular está fechado, por isso, não posso obter o documento de que preciso;

c) o aluno se dá conta de que não se apropriou do conteúdo semântico de determinado falso cognato, pois, no discurso, há palavras-chave que lhe são familiares, mas que, nesse contexto, não lhe fazem sentido; além disso, outras palavras-chaves lhe são desconhecidas. Dessa maneira, nem por meio da

suficientemente extensos em tamanho e variedade, de forma que sejam representativos do uso lingüístico ou de algum de seus âmbitos e dispostos de tal forma que possam ser processados por computador com a finalidade de obter resultados vários e úteis tanto para a análise como, neste caso, para o trabalho em sala de aula (tradução da pesquisadora)

inferência consegue reconhecer coerência no que lê. Exemplo: *La oficina está cerrada pues tenemos un puente/O escritório (oficina) está fechado, pois temos um feriado (ponte).*

Entendo como causa imediata de tal despreocupação o fato de os autores de livros didáticos não terem claro o público-alvo a que destinam suas publicações, e, conseqüentemente, a língua materna deste.

Quando esse problema não existe, ou seja, quando, por exemplo, um material didático é preparado especificamente para alunos brasileiros, emerge a preocupação de se identificar os falsos cognatos, mas não de discuti-los, de estudá-los de forma mais sistemática, a fim de que não constituam entrave à compreensão.

Para tanto, o projeto encontra suporte teórico na Lingüística de Corpus, entendida aqui como a investigação criteriosa de ‘corpora’ de linguagem natural (textos que não foram criados com o propósito específico de figurar no ‘corpus’, ou seja, textos com linguagem autêntica e não criada para um fim específico), influente no ensino de língua há pelo menos 80 anos.

A Lingüística de Corpus é *uma área que trata do uso de corpora computadorizados (coletâneas de textos, escritos ou de transcrições de fala, mantidas em arquivo de computador).* (Berber Sardinha, 2004:XVII).

Tal coletânea de dados serve de base para a pesquisa de uma língua ou variedade lingüística. Com base nela, faz-se possível explorar a linguagem por meio de evidências empíricas, extraídas por computador.

Mais especificamente, o trabalho aqui proposto fundamenta-se na área de pesquisa baseada em ‘corpus’ que se preocupa com o processo de ensino e aprendizagem de línguas estrangeiras (Sánchez, 1995; Sinclair, 1991; Halliday, 2002, Berber Sardinha, 2004).

Essa área centra suas atenções na utilização de conceitos e metodologias da Lingüística de Corpus no ensino de idiomas, a partir da análise de concordâncias, i.e, da análise de listas de cotextos (palavras ao redor), nos quais se reconhece a ocorrência de um dado item (Kennedy, 1998; Biber et al., 1998; Sánchez, 1995); na preparação de material didático (Tribble & Jones, 1990;

Stevens, 1991; Berber Sardinha, 2004) e no desenvolvimento de novas metodologias ou abordagens de ensino (Willis, 1990; Johns, 1991b; Lewis, 1993).

A Lingüística de Corpus, aplicada no desenvolvimento de metodologias ou abordagens de ensino, favorece a adoção de princípios da Aprendizagem Movidada a Dados (*DDL - Data Driven Learning*), que buscam desenvolver no aluno os sentidos de autonomia e cooperação e, desse modo, instrumentalizá-lo no sentido de que desenvolva estratégias de descoberta que o habilitem a encontrar as respostas de que necessita em seu processo de aprendizagem.

Combinando princípios construtivistas e metodologias da Lingüística de Corpus para desenvolver a aquisição de léxico em LE, pode-se afirmar que Cobb (1999b) foi um inovador nessa área.

Embora haja uma série de publicações e trabalhos na área de inglês como Língua Estrangeira, baseados em 'corpora', são ainda escassas as pesquisas em língua espanhola.

Por isso, pareceu-nos pertinente desenvolver a presente pesquisa, com o propósito de analisar como um 'corpus' lingüístico pode auxiliar na resolução das interferências lingüísticas causadas pelos falsos cognatos, já que muitos manuais de espanhol como língua estrangeira (nível básico) não se aprofundam nessa subclasse de léxico, limitando-se a abordá-la como se abordam as demais.

Dessa forma, o presente estudo busca trazer uma contribuição original para o ensino do E/LE para alunos brasileiros, dirigido por 'corpora', mais especificamente na área dos falsos cognatos.

A pesquisa objetiva descrever o uso de uma seleção de importantes falsos cognatos do espanhol em relação a falantes do português brasileiro, trazendo atividades pertinentes ao ensino desses falsos cognatos.

Para a realização da pesquisa, apoiamo-nos em instrumentos da Lingüística de Corpus aplicados ao ensino de idiomas, tais como concordâncias e descrição de língua baseada em padrões e informação de freqüência para a preparação de atividades que visem à aquisição, por parte de alunos brasileiros, dos falsos cognatos em espanhol.

A metodologia empregada na pesquisa consistiu na coleta dos dez falsos cognatos mais freqüentes entre os que aparecem na lista de léxico mínimo básico preparada pela investigadora, com os livros didáticos de E/LE abaixo relacionados.

Métodos internacionais

- Cerrollaza, M. et al., 1999, *Planeta 1*, Madrid, Edelsa;
- Castro, F. et al., 2004, *Nuevo Ven*, Madrid, Edelsa;

Métodos de espanhol para brasileiros

- Cabral Bruno, Fátima e Mendonza, Maria Angélica, 2000, *Hacia el español*, São Paulo, Saraiva;
- Garrido, G. et al., 2001, *Conexión. Curso de español para profesionales brasileños*, Madrid, Cambridge Univ. Press.

Escolheram-se tais obras porque, segundo informação dos importadores de material em espanhol como língua estrangeira, trata-se das mais usadas nas escolas, universidades e institutos de língua.

A relação dos falsos cognatos foi elaborada pela pesquisadora, tendo como público-alvo o aluno brasileiro, já que há palavras que são falsos cognatos para o brasileiro e que não o são para alunos de outras nacionalidades.

Essa relação, conhecida como vocabulário mínimo básico de espanhol como língua estrangeira, compõe-se de 850 palavras, das quais 44 constituem falsos cognatos.

Os falsos cognatos também estão presentes no **vocabulário nuclear** para o nível básico do *Plan Curricular*, publicado pelo Instituto Cervantes, instituição criada pelo Ministério de Educação e Cultura da Espanha a fim de cuidar da difusão da língua e cultura espanholas no mundo.

A seleção dos dez falsos cognatos foi feita de acordo com a freqüência de uso apresentada pelo 'corpus' lingüístico da Real Academia Espanhola, hoje com

160 milhões de palavras (<http://corpus.rae.es/creanet.html>). São eles: *largo, fecha, doce, aceite, piso, raro, oficina, vaso, cena e taller*.

Neste estudo, não haveria tempo hábil para analisar os 44 falsos cognatos encontrados, motivo pelo qual se optou pela seleção e análise de 10 (dez) cognatos apenas. O estudo dos 34 restantes poderá constituir-se objeto de futura pesquisa.

Feita a seleção supracitada, propuseram-se atividades preparadas com linhas de concordâncias do 'corpus' lingüístico de referência da Real Academia Espanhola. As concordâncias representam listagens das ocorrências de um item específico conhecido como **palavra de busca** ou **nódulo**, que pode ser formado por uma ou mais palavras e acompanhado do texto ao seu redor (o cotexto) (Berber Sardinha, 2004:105). Exemplos:

1 señadores la han definido como una mujer de gusto [exquisito](#) y figura admirable que
 2 a sale su disco. La tribu del Sol hizo un trabajo [exquisito](#), como una referencia
 3 imposibles de imaginar y su sabor es simplemente [exquisito](#). Ambiente familiar,
 4 ta y es maniático con los alimentos porque cocina [exquisito](#). Es un chef en la cocina.
 5 s, las juveniles y frescas letras del final de su [exquisito](#) repertorio. "Esa fue
 6 se un poco de su corazón. Dotado de campechanía y [exquisito](#) trato de gentes deja huella
 7 El lector que se adentre en La caverna gozará del [exquisito](#) lenguaje que el autor
 8 ente del Gobierno "El supo que tenía que hacer un [exquisito](#) trabajo para que el
 9 na sociedad como la norteamericana, realizada con [exquisito](#) tacto y con suma habilidad
 10 Así que al rato estamos mordisqueando un cordero [exquisito](#), chupándonos los dedos con
 11 in, con su entusiasmo inagotable por la vida y su [exquisito](#) equilibrio entre la pasión
 12 Fito Páez. Pueden ver, pues, que se irá desde lo [exquisito](#) a lo incomprensible. Dentro
 13 bra a trabajar de unos años a esta parte junto al [exquisito](#) genio de David Hykes. Las
 14 uesta en escena sumamente estética, sencilla y de [exquisito](#) gusto. Un entorno
 15 en el concurso celebrado en París, ciudad de pan [exquisito](#), crujiente y muy variado de
 16 unctus I a IV del Arte de la Fuga", de Bach, y el [exquisito](#) "Gloria", de Vivaldi. No
 17 ción ponía toda su ternura, paciente dedicación y [exquisito](#) cuidado, a fin de que la
 18 toda la semana, y lo hace ofreciéndonos un postre [exquisito](#). En primer lugar, se pelan
 19 cenar; "León, el Africano", de Amin Maalouf, y el [exquisito](#) "Los hechos del rey Arturo
 20 fuerza y también con inteligencia. Era un partido [exquisito](#). En el que varias veces
 21 (1960, trompetista del legendario Hot Clube); el [exquisito](#) pianista Marco Laginha (de
 22 blemas se hubieran evitado si este comportamiento [exquisito](#), que los dirigentes
 23 de caballeros, quienes disfrutarán del baile y un [exquisito](#) coctel. Maruja Beracasa
 24 echos -tampoco los deberes- que se derivan de tan [exquisito](#) parentesco. Unos sonrían
 25 el de Balmain ha sido totalmente realizado con un [exquisito](#) bordado de St. Gallen
 (CREA - Corpus de Referência do Espanhol Atual da Real Academia Espanhola)

Pretendeu-se apresentar atividades elaboradas com linhas de concordância que viessem a contribuir para uma melhor aquisição dos falsos cognatos em E/LE.

As questões de pesquisa investigadas no projeto são:

- 1) Quais os padrões mais recorrentes de cada um dos dez falsos cognatos em espanhol?
- 2) Quais os significados mais freqüentes dos falsos cognatos analisados?

3) Como um 'corpus' lingüístico pode ajudar na resolução das interferências lingüísticas causadas pelos falsos cognatos?

Um dos problemas referentes ao ensino-aprendizagem do léxico em E/LE é a pouca atenção dispensada pelos livros didáticos aos falsos cognatos, uma vez que estes mantêm relação com a língua nativa do aluno.

Assim, um livro de ensino de espanhol usado por alunos franceses poderá trazer falsos cognatos diferentes de uma situação em que o mesmo livro didático é utilizado por italianos, e assim por diante.

A importância da preparação de material didático para o ensino de língua estrangeira a brasileiros, a partir de 'corpora' eletrônicos, expõe o aluno a um grande número de exemplos de uso autêntico das duas línguas em questão, e, no caso específico dos falsos cognatos, confere ao docente a possibilidade de reconhecer e sanar, de modo efetivo, as dificuldades específicas dos alunos.

Cumprir lembrar que há considerável escassez de pesquisas que aplicam conceitos e metodologias da Lingüística de Corpus ao ensino de E/LE (Sánchez, 1995).

Atualmente, observa-se que os livros didáticos de E/LE mais usados não são preparados com o apoio de um 'corpus'. Sequer no método *Cumbre*, de Aquilino Sánchez, autor que mais faz uso de 'corpus' em língua espanhola, observa-se o uso de concordâncias ou instrumentos associados a 'corpora', em sua metodologia.

Por fim, a relevância do projeto refere-se ao fato de poder ele contribuir com a Lingüística de Corpus aplicada ao ensino-aprendizagem do E/LE e, conseqüentemente, de oferecer a autores de materiais didáticos e professores mais uma alternativa para o ensino de aspectos que causam maior dificuldade no processo de ensino e aprendizagem de E/LE.

Outro aspecto importante desse estudo é que o enfoque proposto pelas atividades com 'corpus' estimula o trabalho e a reflexão (Jacobi, 2002).

O capítulo primeiro discute a fundamentação teórica da pesquisa, apresentando os principais conceitos e comentando trabalhos prévios nas áreas da Lingüística de Corpus e o ensino-aprendizagem de línguas estrangeiras,

aspectos da linguagem e ensino de idiomas a partir da análise de concordâncias, preparação de material didático, desenvolvimento de novas metodologias ou abordagens de ensino, o papel do léxico no ensino de línguas estrangeiras, metodologias da Lingüística de Corpus com vistas à aquisição de léxico em língua estrangeira e, especificamente, o ensino dos falsos cognatos.

O capítulo segundo apresenta, em detalhes, a metodologia empregada na pesquisa, incluindo a descrição do 'corpus' e a especificação dos procedimentos de coleta e análise dos dados.

O capítulo terceiro, por sua vez, exhibe e interpreta os resultados obtidos para a questão de pesquisa.

Por fim, as **Considerações Finais** traz um fechamento do estudo. A bibliografia e os anexos encerram a dissertação.

Capítulo 1

Fundamentação Teórica

Este capítulo apresenta as áreas que forneceram embasamento teórico para o trabalho. Apresentaremos, em um primeiro momento, a definição e um breve histórico da Lingüística de Corpus, além de tratar da visão empirista de linguagem.

A posteriori, tratar-se-á dos estudos que aplicam a Lingüística de Corpus no ensino de línguas estrangeiras, destacando-se os aspectos da linguagem e do ensino de idiomas a partir da análise de concordâncias, a preparação de material didático e o desenvolvimento de novas metodologias ou abordagens de ensino.

Finalmente, destacar-se-á o papel do léxico no ensino de línguas estrangeiras, tratando-se, especificamente, dos falsos cognatos e das metodologias da Lingüística de Corpus para desenvolver a aquisição de léxico em línguas estrangeiras.

1.1. Lingüística de Corpus

1.1.1. Definição de Lingüística de Corpus

Esta pesquisa funda-se, do ponto de vista teórico, na Lingüística de Corpus, que pode ser definida, nas palavras de Berber Sardinha (2000a:46), como a área que *se ocupa da coleta e exploração de 'corpora', ou conjuntos de dados lingüísticos textuais que foram coletados, criteriosamente, com o propósito de servirem para a pesquisa de uma língua ou variedade lingüística. Como tal, dedica-se à exploração da linguagem através de evidências empíricas, extraídas por meio de computador.*

A Lingüística de Corpus é a área que se dedica ao estudo da língua a partir da observação de textos - em língua natural - armazenados eletronicamente ('corpus').

Um 'corpus', nos dizeres de Aquilino Sánchez (1995:8-9), é *um conjunto de dados lingüísticos - pertencentes ao uso oral ou escrito da língua ou a ambos - sistematizados conforme determinados critérios, suficientemente extensos em amplitude e profundidade, de forma que sejam representativos da totalidade do uso lingüístico ou de algum de seus âmbitos, dispostos de tal forma que possam ser processados por computador, com a finalidade de propiciar resultados vários e úteis para a descrição e a análise.* (tradução da pesquisadora).

Em suma, um 'corpus' deve constituir-se de dados autênticos e legíveis por computador, tendo, como fim, o estudo lingüístico e sendo seu conteúdo vasto e cuidadosamente escolhido para ser representativo de uma língua ou variedade.

A análise de uma língua baseada em 'corpus' inaugura novas perspectivas no sentido de se resolver problemas do estudo da língua, podendo ser aplicada a vários campos da lingüística aplicada, dentre os quais a tradução, a elaboração de dicionários e gramáticas, o ensino de idiomas etc. (Berber Sardinha, 2004).

Kennedy (1998) aponta quatro grandes áreas de estudo na Lingüística de Corpus. A primeira dedica-se aos problemas inerentes à compilação e à constituição de 'corpora'; a segunda, ao desenvolvimento de ferramentas que possibilitem a análise dos 'corpora'; a terceira, à descrição e à mensuração da probabilidade de ocorrência de determinados fatores dentro do sistema lingüístico e, por fim, uma área de grandes inovações: a de ensino-aprendizagem de idiomas com 'corpora'.

A Lingüística de Corpus, no campo do ensino de línguas estrangeiras, constitui-se área fundamental para o presente projeto.

No ensino, podemos classificar quatro áreas de maior concentração (Berber Sardinha, 2004): descrição da linguagem nativa; descrição da linguagem do aprendiz; transposição de metodologias de pesquisa acadêmica para a sala de aula e desenvolvimento de materiais de ensino, currículos e abordagens.

Neste projeto, dar-se-á maior enfoque às duas últimas.

O principal instrumento para o ensino por meio de 'corpus' é a concordância, lista dos cotextos nos quais um dado ocorre. Ela é utilizada para

exemplificar o uso de traços lingüísticos e as situações em que se dá a ocorrência de um dado.

As concordâncias facilitam o desenvolvimento de habilidades de seleção e extração de esquemas, processos cognitivos fundamentais na aprendizagem de uma língua, seja ela materna, seja ela estrangeira.

No âmbito da elaboração de materiais de ensino, pode-se mencionar a proposta de Tim Johns, conhecida por Aprendizagem Movidada por Dados (DDL), cujo objetivo é desenvolver no aluno a habilidade de descoberta, restringindo-se o papel do professor a viabilizar meios para tal descoberta.

Ressalte-se que, na Lingüística de Corpus, tem-se como central a noção de linguagem enquanto **sistema probabilístico**. Consoante Sinclair (1991) e Halliday (2002), o falante faz escolhas lingüísticas que terão maior ou menor freqüência de acordo com o contexto que se lhe apresenta.

A visão da linguagem como sistema probabilístico não é exclusividade da Lingüística de Corpus, mas também da Lingüística Sistêmico-Funcional (Halliday, 1991), cujos conceitos centrais são o de sistema, de escolha e de contexto.

A Lingüística Sistêmico-Funcional é socialmente orientada e reconhece as línguas como redes de opções inter-relacionadas, em que cada sistema representa uma escolha, um conjunto de alternativas possíveis.

Assim sendo, a linguagem nada mais é que um conjunto de sistemas ativados a partir de escolhas realizadas por um usuário da língua em contexto. Os sistemas não são escolhidos com a mesma freqüência, por isso há maior ou menor probabilidade de um sistema ser ativado em um determinado contexto. A linguagem é, portanto, um sistema probabilístico e não categórico.

A freqüência de uso de um traço lingüístico informa sua probabilidade de ocorrência no contexto, permitindo saber se uma escolha é típica ou não daquele contexto. Pode-se, assim, afirmar que a linguagem é padronizada e não aleatória.

1.1.2. Breve história da Lingüística de Corpus

A história da Lingüística de Corpus mantém relação direta com a tecnologia, pois esta permite o armazenamento de 'corpora' e sua exploração.

O estudo da linguagem por meio da observação de dados apresenta uma longa tradição na Lingüística. Nos anos 1950, John R. Firth, fundador da tradição britânica na Lingüística, publicou *Papers in linguistics* (1957). Para Firth *a Lingüística é uma ciência social aplicada, pois está envolvida com os problemas da língua e da sociedade* (Stubbs, 1993).

Esse interesse empírico praticamente desapareceu no final dos anos 1950, devido a duas fortes críticas que a Lingüística baseada em 'corpus' vinha recebendo, uma das quais dizia respeito à falta de confiança nos resultados obtidos por meio do processamento manual de um número muito grande de dados. Tal problema foi solucionado nos anos 1980, quando finalmente surgiram os computadores pessoais, que nos permitem armazenar e processar dados com um esforço e margem de erro muito pequenos.

Outra crítica que colaborou para o atraso no desenvolvimento da Lingüística de Corpus foi a mudança de paradigma ocorrida no início dos anos 1960, a partir das novas considerações de Noam Chomsky em sua obra *Syntactic Structures*, onde se defende um modelo de competência, tácito e internalizado, que todo falante possui acerca da língua que fala.

Para o teórico, a linguagem enquanto possibilidade enfatiza os possíveis agrupamentos sintáticos que um falante da língua possui.

Os métodos empíricos ficaram em segundo plano, uma vez que as idéias de Chomsky foram amplamente aceitas na comunidade científica.

No entanto, a partir dos anos 1980, com o desenvolvimento dos computadores e ferramentas informáticas que permitem selecionar, analisar, ordenar e calcular dados, as possibilidades de erro na verificação dos dados diminuiram.

Isso permitiu o ressurgimento dos métodos empíricos e estatísticos de análise lingüística, típicos da década dos 1950, período em que se tornou comum

o estudo das unidades léxicas, baseadas não apenas em seu significado, mas também em sua frequência com outras palavras, dando-se origem àquilo que se convencionou chamar de Lingüística de Corpus.

O desenvolvimento dos computadores e a Lingüística de Corpus estão intimamente ligados, já que grandes quantidades de dados devem ser analisadas de forma rápida, correta e eficaz.

Nos tempos atuais, a Lingüística de Corpus exerce grande influência na pesquisa lingüística (Berber Sardinha, 2004), sobretudo na Europa. Na Grã-Bretanha, várias universidades e centros de pesquisas, como Birmingham, dedicam-se à pesquisa baseada em 'corpus' para a análise de diferentes aspectos da linguagem, entretanto sua presença não se restringe ao universo acadêmico; transita, inclusive, pela esfera empresarial.

Estabeleceu-se parceria entre a Universidade de Birmingham e a Editora Collins, cujo fim é o desenvolvimento do projeto Cobuild, que possibilitou a elaboração de vários dicionários, gramáticas e livros didáticos para o ensino de inglês.

Não obstante fora de andamento, tal projeto permanece como referência no desenvolvimento e na aplicação da pesquisa baseada em 'corpus' com fins comerciais.

Esse projeto almeja, fundamentalmente, a formação de um universo empírico amplo, voltado para a análise de uma língua baseada no uso real. Ainda que, como os próprios pesquisadores reconhecem, não se trate de uma abordagem independente da Lingüística, visa-se a proporcionar uma base de informações capaz de modificar os princípios expressos em concepções teóricas que não se fundaram na observação sistemática de dados de grande magnitude para construir suas gramáticas ou suas descrições lingüísticas.

Da própria atividade de formação e análise do 'corpus' podem derivar, de modo natural, novos modelos teóricos ou metodologias bem definidas.

De uma análise dos diferentes estudos nesta linha é possível extrair dos 'corpora' utilizados algumas características, que, combinadas, conferem identidade ao universo empírico:

1. O meio ou os instrumentos para a utilização dos dados: *a automatização*. O aspecto mais distintivo é a intervenção dos computadores para a inserção, a codificação e a distribuição dos dados, o que supõe a explicitação das técnicas de codificação e da forma de acesso à informação. Os métodos de codificação constituem, de fato, um verdadeiro domínio independente na medida em que o material inserido deve estar devidamente etiquetado ou anotado, a fim de que se identifique mais facilmente o objeto de análise.

Uma característica importante da Lingüística de Corpus é justamente o uso da informática para a distribuição e análise do material com finalidades abertas de pesquisa.

2. O caráter dos dados: definidos em sua *representatividade* e em sua *naturalidade*. A representatividade é um tema bastante discutível. Segundo Kock (1999), deve combinar aspectos derivados de uma noção de representatividade quantitativa com aspectos correspondentes a uma noção de representatividade intuitiva ou qualitativa. Essa combinação é a que permite contar com um registro limitado de dados, cuja seleção possa ser avaliada como adequada, de acordo com o que se conhece antecipadamente da variedade ou do registro analisado.

No que tange à naturalidade, o tema também é discutível, pois a maioria considera que o material oral coletado é mais natural que o escrito. Não é difícil, porém, aceitar a naturalidade nos textos escritos, considerando-se, principalmente, que a maior parte de 'corpora' é escrita.

Esse texto é tido como natural, não tendo sido modificado pelo pesquisador, exceto quando ele isola ou recorta fragmentos de textos completos. A concentração da Lingüística de Corpus nos textos escritos parece motivada pela facilidade de manejo de seus dados em comparação à dificuldade de transcrição dos textos orais.

A língua oral está, em geral, representada por emissões radiofônicas ou televisivas, aulas e conferências, ou seja, atos públicos em que o texto flui sem obstáculos e pode ser gravado sem o controle ou a intervenção do lingüista.

1.1.3. Visão empirista de linguagem

A Lingüística de Corpus possui uma visão empirista de linguagem, tomada como um sistema probabilístico. Dito de outro modo, trata-se de dados provenientes da observação e análise da linguagem e reunidos em um 'corpus' e sua freqüência. Segue-se, assim, um pensamento indutivo, que não implica a exclusão de conteúdos teóricos gerais nem a restrição do pensamento à singularidade do dado.

O pensamento indutivo supõe a observação da realidade por meio de novas construções ou representações, que podem ser mais ou menos próximas do original, sempre que consigam representar adequadamente seus princípios organizadores intuídos no corpo do dado.

A visão empirista se contrapõe à visão racionalista da linguagem, que se fundamenta no estudo da linguagem por meio da introspecção, ou seja, o conhecimento provém de princípios estabelecidos *a priori*.

A principal diferença entre a visão empirista e a racionalista reside na natureza dos "dados usados para informar a teoria" (McEnery e Wilson, 1996).

Chomsky criticou o uso de 'corpus' como base para modelos de linguagem, argumentando que a Lingüística visa a analisar a competência e não a performance. Também criticou a descrição de algo infinito como a linguagem natural, a partir de algo finito como o 'corpus' (McEnery e Wilson, 1996).

A diferença entre a posição racionalista e a empirista não impede que o empirista utilize sua intuição lingüística na análise dos dados.

1.1.4. Freqüência e Probabilidade

Com a evolução da Lingüística de Corpus, o 'corpus' passou a ser usado não somente para a verificação da freqüência de itens lexicais isolados, mas também para a análise estatística de padrões de uso e até mesmo para a comparação entre 'corpora'.

Neste estudo, a freqüência é inicialmente utilizada para a seleção dos falsos cognatos que serão analisados e utilizados na elaboração das atividades.

Outro aspecto importante dentro da Lingüística de Corpus é sua visão de linguagem como sistema probabilístico, cujo aspecto mais importante é a freqüência de uso das palavras. Essa visão probabilística é compartilhada por vários lingüistas, como John Sinclair, Michael Halliday e Geoffrey Sampson.

A visão da linguagem enquanto sistema probabilístico pressupõe que nem todos os traços lingüísticos se dão com a mesma freqüência. O mais importante quanto à diferença de freqüências entre os traços é que não sejam elas aleatórias.

Segundo Biber et al. (1998), ao afirmar que a variação não é aleatória, na verdade, estamos afirmando que a linguagem é padronizada, ou seja, que se evidencia pela recorrência, isto é, uma colocação, coligação ou estrutura que se repete significativamente.

Para se saber, portanto, a probabilidade de ocorrência de um traço lingüístico, faz-se necessária a observação empírica - por parte de diversos usuários - da freqüência do uso, em contextos definidos.

A título de exemplo, quanto maior for a quantidade de palavras, maior será a probabilidade de elas aparecerem com baixa freqüência, ou seja, de serem pouco utilizadas, já que a maioria das palavras de uma língua pode ser considerada de baixa freqüência.

Assim, o léxico de freqüência baixa é mais comum, sendo, por isso, baixa a sua probabilidade de ocorrência.

Para que possam ocorrer, faz-se mister o uso de amostras, já que constituem a maior parte do vocabulário de uma língua.

A representatividade atrela-se, pois, à probabilidade, considerando-se que sua característica mais significativa é a extensão do 'corpus', o que significa dizer que, para ter representatividade, o 'corpus' deve conter o maior número possível de sentidos de cada forma. Não há critérios para a determinação da representatividade, por isso o 'corpus' deve ser adequado aos interesses do pesquisador.

1.2. Lingüística de Corpus e o ensino-aprendizagem de línguas estrangeiras

Mais especificamente, este estudo fundamenta-se na área de pesquisa baseada em 'corpus', que se preocupa com o ensino e a aprendizagem de línguas estrangeiras (Sánchez, 1995; Sinclair, 1991; Halliday, 2002, Berber Sardinha, 2004).

Tal área concentra suas preocupações na utilização de conceitos e metodologias da Lingüística de Corpus, com o fim de determinar os conteúdos programáticos (Mindt, 1994); definir os aspectos da linguagem e do ensino de idiomas a partir da análise de concordâncias (Biber et al., 1998; Sánchez, 1995; Berber Sardinha, 2000, 2004; Pawley & Syder, 1983; Tribble & Jones, 1990); preparar o material didático (Ljung, 1990; Willis, 1990; Sánchez, 1995; Berber Sardinha, 2004) e desenvolver novas metodologias ou abordagens de ensino (Willis, 1990, 1993; Johns, 1986, 1991a; Lewis, 1993, 1997; Tribble & Jones, 1990; Cobb, 1999b).

A Lingüística de Corpus, aplicada ao desenvolvimento de metodologias ou abordagens de ensino, favorece a adoção de princípios da Aprendizagem Moviada a Dados, capazes de desenvolver no aluno autonomia e cooperação no processo de aprendizagem.

Cobb (1999b) foi um inovador nesta área, combinando princípios construtivistas e metodologias da Lingüística de Corpus para desenvolver a aquisição de léxico em LE.

A Lingüística de Corpus vem colaborando de forma direta e positiva no processo de ensino-aprendizagem de línguas estrangeiras, podendo dividir-se em 4 (quatro) áreas fundamentais:

- 1) descrição da linguagem de falantes nativos;
- 2) descrição da linguagem de alunos de língua estrangeira;
- 3) uso do instrumental analítico da Lingüística de Corpus na sala de aula, como concordâncias e listas de palavras;
- 4) criação de metodologias ou abordagens de ensino inspiradas na exploração de 'corpora' ou em conceitos da Lingüística de Corpus.

A primeira área se refere à descrição da linguagem - escrita e falada - de falantes nativos e procede, sobretudo, de pesquisa conduzida no meio acadêmico. Trata-se de uma influência indireta no ensino, efetuada, mormente, por meio dos livros didáticos.

A segunda área também trata da descrição da linguagem, mas é a produção escrita ou falada de alunos de língua estrangeira o objeto de estudo. Esse tipo de pesquisa restringe-se, ainda, ao ambiente acadêmico, não obstante tenha tomado maior vulto nos últimos tempos.

A terceira área diz respeito ao uso de instrumentos da Lingüística de Corpus na sala de aula, como concordâncias e listas de palavras. As concordâncias são mais utilizadas e servem de base para materiais de ensino com vários propósitos.

No estudo em voga, as concordâncias servem de base para definição dos padrões utilizados nas atividades propostas para o ensino dos falsos cognatos por meio da Lingüística de Corpus.

A quarta área, por fim, concerne à criação de metodologias ou abordagens de ensino inspiradas na exploração de 'corpora'. Há três propostas de utilização no ensino: o currículo lexical, a abordagem lexical e o ensino movido a dados, itens que serão melhor abordados na seção que segue.

Um dos efeitos mais diretos da utilização de 'corpora' no ensino e aprendizagem de línguas estrangeiras é o uso real e autêntico da linguagem. Os exemplos extraídos de 'corpora' expõem o aluno ao vocabulário com que se deparará em situações reais de comunicação e não a sentenças inventadas e pouco freqüentes.

Por intermédio da Lingüística de Corpus, o docente tem liberdade para proceder a suas próprias análises, identificando o que lhe parece mais relevante e apresentando suas conclusões de forma apropriada.

1.2.1. Preparação de material didático

Resultados de estudos realizados em línguas inglesa (Ljung, 1990) e alemã (Mindt, 1994) apontam importantes diferenças entre o que os livros ensinam e a maneira como um falante nativo usa a língua, segundo as evidências do 'corpus'.

É verdade que, apesar do reconhecimento da importância da Lingüística de Corpus por parte de autores de métodos de língua estrangeira, a grande maioria dos materiais ainda está elaborada com base em uma visão não-empírica. Biber (1999), em sua obra *Longman Grammar of Spoken and Written English*, por exemplo, alerta os autores e professores no que se refere à discrepância existente nos livros didáticos que não se preocupam com a freqüência.

Para melhor descrever o sistema lingüístico, deve-se considerar a freqüência de ocorrência dos itens lexicais.

Willis (1990), ao expor quais elementos devem compor o conteúdo programático do *Lexical Syllabus*, defende a necessidade de levar em conta a freqüência de ocorrência de um item lexical como fator primordial para a inclusão ou exclusão deste, já que os itens mais freqüentes são os que os alunos devem aprender primeiro.

A organização do curso em função do léxico difere sobremaneira da organização tradicional em torno de temas gramaticais seqüenciados segundo critérios que se baseiam mais na intuição do que em dados de pesquisa.

Willis critica os autores de livros didáticos e de gramáticas pedagógicas que fazem uso dessa intuição para determinar os conteúdos programáticos. Critica, do mesmo modo, o uso de dados inventados ou extraídos da literatura, com o objetivo de ilustrar a teoria.

Nation & Waring (1997) indicam que a freqüência oferece uma maneira racional para que o aprendiz não gaste tempo de estudo com itens pouco freqüentes e enfatizam a necessidade de o autor utilizar listas de freqüência no momento de decidir qual item lexical ensinar.

Dessa forma, Mindt (1994) sugere que os elaboradores de material didático utilizem os estudos de 'corpora' como fonte de informação, a fim de que dêem maior atenção às escolhas de uso mais freqüentes.

Conforme Sánchez (1995), as listas de freqüência derivadas de um 'corpus' são pontos de referência confiáveis, eficazes e úteis, mas não configuram fontes exclusivas e dogmáticas. Os vocabulários básicos, por exemplo, devem ser utilizados com grande flexibilidade pelos autores de livros didáticos, considerando-se a globalidade do uso e as restrições e facilidades que derivam da seleção de um contexto determinado.

Por certo, o mais útil das listas é seu papel de guia para deduzir as contextualizações e situações que exijam esse vocabulário.

Ljung (1990), em uma análise comparativa entre o léxico do 'corpus' *Cobuild* e diferentes livros didáticos destinados ao ensino do inglês a estrangeiros, concluiu que estes livros oferecem ao estudante um tipo de linguagem pouco representativo do registro considerado normal em numerosas variantes do inglês escrito.

Para chegar a tal conclusão, faz-se preciso analisar o léxico do ponto de vista da freqüência, o contexto no qual aparecem as palavras, as estruturas em que estão inseridas e a concreta acepção do vocábulo em questão.

A organização de um curso baseado em 'corpus' pressupõe uma metodologia de trabalho de cooperação entre alunos e professor, estando composta por textos autênticos. O cerne do processo é o aluno, visto como investigador e descobridor, cabendo ao professor o papel de orientador.

Além dos fatores freqüência e contexto, outro aspecto importante da Lingüística de Corpus no ensino de línguas é a possibilidade de se trabalhar com exemplos de uso real e autêntico da linguagem.

Os exemplos extraídos de 'corpora' expõem o aluno ao tipo de vocabulário e expressões que encontrará em situações reais de comunicação e não a sentenças inventadas.

Um 'corpus' pode ser útil a professores e autores de materiais didáticos, já que constitui um conjunto de materiais lingüísticos a partir dos quais podem encontrar uma fonte inesgotável de informação com relação às formas lingüísticas.

Pode-se comparar, por exemplo, o vocabulário extraído do 'corpus' com os vocabulários em que se fundamentam os livros didáticos para o ensino de línguas. Para elaborar exercícios e atividades em geral, podem aproveitar, também, os textos extraídos de um 'corpus'.

Reconhece-se, atualmente, grande preocupação em se incorporar as variantes hispano-americanas aos manuais de E/LE, especificamente.

Esse requisito ilustra muito bem as exigências dos que aprendem espanhol e têm necessidade de estar minimamente familiarizados com os usos desse idioma em países que, por razões várias, reclamam, cada vez mais, o seu domínio.

Um 'corpus' oferece a possibilidade de listar as variantes próprias, atuais e mais freqüentes do uso hispano-americano, o que permite um tratamento adequado dos americanismos nos livros didáticos.

É preciso reconhecer que os 'corpora' não constituem um conjunto de exercícios ou atividades que o professor pode aplicar diretamente na sala de aula, mas, na verdade, um conjunto de materiais lingüísticos que podem representar fonte inesgotável de referência e inspiração para autores e professores.

Um dos inconvenientes habituais que caracterizam autores e professores, segundo Sánchez (1995), é a carência de variedade no uso de formas e palavras ou no próprio uso de textos contextualizados em situações determinadas.

O 'corpus' pode paliar esta dificuldade permitindo que os exercícios não sejam sempre os que os alunos fazem a cada dia ou em cada aula. Com a ajuda do 'corpus', é fácil ampliar o horizonte situacional e formal.

A tipologia de exercícios habituais de sala de aula também é susceptível a adaptações com 'corpus'. Citem-se, enquanto exemplos disso, a apresentação de um texto do qual foram extraídas determinadas palavras; a apresentação de um texto com espaços - listando-se as palavras eliminadas - ou de outro, com espaços e opções de sinonímia para as vozes extraídas (esse tipo de exercício

pode ser mais sofisticado se o elaborarmos em computador); a reconstrução de palavras em orações selecionadas a partir de um 'corpus'; a reconstrução de orações do 'corpus' das quais foi extraída a parte final; a elaboração de uma grande variedade de exercícios sobre preposições, advérbios e similares; a organização de um texto desordenado etc.

O professor tem a possibilidade de acrescentar a qualquer 'corpus' seus próprios textos, sobre os quais pode elaborar exercícios, aumentando, assim, as possibilidades de trabalho e, principalmente, ajustando-se melhor aos fins especiais de cada aula ou tema. Não se deve, outrossim, considerar um 'corpus' algo fechado.

Resta lembrar que o 'corpus' reflete o uso lingüístico, ao passo que os livros didáticos costumam apresentar o que é tido como gramaticalmente correto. O professor de língua deve estar sempre consciente das características do material que tem em mãos.

Evidentemente, nem professores nem livros didáticos têm por que se ater fielmente a um 'corpus'. Não é essa a razão de ser dos repertórios lingüísticos.

1.2.2. Desenvolvimento de novas metodologias ou abordagens de ensino

A Lingüística de Corpus, aplicada ao desenvolvimento de metodologias ou abordagens de ensino, favorece a adoção de princípios da Aprendizagem Moviada a Dados, que desenvolvem no aluno a autonomia e a capacidade de cooperação. Para Johns (1991a), os alunos devem ter acesso a um 'corpus' e, a partir dos dados, responder a suas próprias perguntas ou verificar suas hipóteses.

Apresentar-se-ão três propostas desenvolvidas para o ensino de inglês como língua estrangeira, apoiadas na Lingüística de Corpus: *Lexical Syllabus*, *Lexical Approach* e *Data-driven Learning*.

O *Lexical Syllabus*, ou Currículo Lexical, foi desenvolvido por Dave Willis (1990, 1993) e está baseado no projeto Cobuild, 'corpus' de 7,3 milhões de palavras. A descrição desse 'corpus' serviu para identificar os pontos mais relevantes da língua inglesa a partir da perspectiva do 'corpus'. Como o léxico era

a base da descrição da linguagem no projeto Cobuild, o curso também se desenvolveu a partir dele.

A idéia central é a de que os sentidos mais comuns da linguagem são expressos pelo vocabulário mais freqüente. A vantagem é que os alunos se identificaram mais rapidamente com o conteúdo do curso.

A preocupação central era evitar a intuição na especificação do conteúdo, de acordo com o que Sinclair defendia na Lingüística de Corpus.

Os autores de curso criticam os livros didáticos baseados exclusivamente na intuição, pelo fato de, agindo assim, tais livros acabarem por introduzir distorções no curso. Criticam, também, a gramática tradicional e suas variantes pedagógicas.

A metodologia utilizada se baseia em tarefas (*task-based*) e enxerga a linguagem como sistema semântico de troca de significados, segundo Halliday. Assim sendo, o curso encoraja a fluência e não a exatidão na produção da língua. O aluno, em tal sistema, assume a condição de protagonista, sendo ele o responsável pela aprendizagem, cumprindo o professor, em sala de aula, o papel de orientador.

O curso concebe o aluno como descobridor, característica similar à evocada pelo *Data-Driven Learning (DDL)* de Tim Johns (1986).

Outra proposta de ensino baseada na Lingüística de Corpus é a *Lexical Approach*, ou Abordagem Lexical, formulada por Michael Lewis (1993, 1997). Assim como o Currículo Lexical, a Abordagem Lexical também se caracteriza pelo papel central do léxico no conteúdo e na metodologia. Mas aqui o léxico é descrito por porções (*'chunks'*) léxico-gramaticais.

Por porções o autor entende itens lexicais pré-fabricados e armazenados como tais na memória, com a finalidade de reduzir as dificuldades de processamento da linguagem (Lewis, 1993).

Os principais tipos de exercícios utilizados na Abordagem Lexical são: identificar porções lexicais no texto, comparar itens, completar lacunas, categorizar itens de acordo com características variadas, seqüenciar itens lexicais e apagar itens de uma lista.

Segundo Lewis, a Abordagem Lexical enfatiza o caráter composto do léxico por meio de porção ('*chunk*'), polipalavras ('*polywords*') e colocação, diferente do Currículo Lexical de Willis, que entende o léxico como palavra isolada.

Essa proposta apresenta uma dicotomia entre léxico e gramática, na medida em que os exercícios propostos não diferem dos tradicionais, constantes nos livros didáticos. A diferença reside nos princípios que subjazem à escolha dos exemplos e dos assuntos a serem trabalhados.

O autor defende o uso de exemplos prováveis e úteis e critica os materiais que utilizam uma linguagem pouco provável, não obstante tida como correta.

No que tange à metodologia, a proposta de Lewis difere da de Willis. Enquanto o *Lexical Syllabus* adota um enfoque por tarefas, com atenção à fluência, cuidando para que a descrição do 'corpus' seja a mais criteriosa possível e que o material de ensino seja fiel à descrição, o *Lexical Approach* centra-se na forma, sendo a descrição tratada informalmente e não havendo definições para a incorporação da descrição nos materiais.

Outra abordagem importante que aplica os conceitos e as ferramentas da Lingüística de Corpus ao ensino de línguas estrangeiras é a *DataDriven Learning/DDL* (Aprendizagem Movida a Dados), elaborada por Tim Johns (1986) para o ensino de gramática inglesa a partir da análise de concordâncias. Essa proposta, bastante sólida, visa a desenvolver no aluno a habilidade da descoberta. Ao professor compete criar meios para que os alunos desenvolvam estratégias de descoberta, daí seu papel de orientador.

O computador assume grande importância no processo de aprendizagem, atuando como informante.

Segundo a proposta, o aluno deve encontrar suas próprias respostas por meio da observação e da análise de concordâncias obtidas no computador ou preparadas pelo professor em papel impresso.

Berber Sardinha (2004) apresenta três vantagens da abordagem DDL:

- os alunos desenvolvem a habilidade de identificar regularidades ou padrões e de definir generalizações, podendo, inclusive, explicá-las;
- o professor assume o lugar de orientador ou coordenador de pesquisa;

- o ensino de gramática muda de foco, não estando mais apoiado na transmissão de regras.

Trata-se de uma abordagem indutiva, ou seja, baseada na observação dos dados. O que a difere de outras abordagens indutivas é que o professor não sabe necessariamente a resposta de antemão. O aluno segue três princípios indutivos na consecução de suas tarefas: identificação, classificação e generalização. Tribble & Jones (1990) e Johns (1991) afirmam que a essência desse tipo de aprendizagem é a apropriação indutiva, por parte do aluno, de regras gramaticais ou regularidades mediante a análise dos padrões de uso da língua a partir de evidências extraídas de um 'corpus'.

Cobb (1999) amplia e fundamenta teoricamente a DDL ao estabelecer uma ponte entre o uso de concordâncias para a aquisição de vocabulário e as teorias construtivistas.

Na proposta DDL, o que o aluno descobre por si mesmo, ou a partir da orientação fornecida pelo professor, pode ser mais facilmente retido na memória e transferido a novos contextos; mas, para tanto, deve se comportar como um pesquisador capaz de formular teorias e testar hipóteses levantadas.

Cobb desenvolveu um programa de computador parecido com as ferramentas utilizadas por lexicógrafos na produção de dicionários e comparou a aquisição de vocabulário de dois grupos de alunos. No primeiro, a expansão do vocabulário ocorria a partir da aprendizagem da definição de palavras, assim como nos dicionários.

Já o segundo devia construir suas próprias definições utilizando concordâncias. Como resultado, os dois grupos apresentavam a mesma capacidade de definir as palavras, no entanto, o segundo grupo mostrou maior capacidade de transferência dessas palavras a novos contextos.

Desse modo, pode-se concluir, outrossim, que o conhecimento construído pelo aluno parece ser mais facilmente transferível a novos contextos do que o conhecimento meramente transmitido. O mesmo se verificou com relação aos falsos cognatos; utilizando apenas a definição das palavras, não parece haver uma garantia de que o aluno aprenda a utilizá-las, mas se forem utilizadas a partir

da análise de concordâncias, que é o que se propõe aqui, a garantia de sucesso parece mais certa, principalmente se se considerar que a palavra será analisada a partir de um contexto.

1.2.3. Aspectos da linguagem e ensino de idiomas a partir da análise de concordâncias

O programa de concordância apresenta-se como o principal instrumento na utilização de 'corpus' no ensino e na execução da abordagem DDL, sendo seu diferencial a transformação do aluno em pesquisador.

The screenshot shows the website of the Real Academia Española (RAE) in Microsoft Internet Explorer. The browser title is "Bienvenido a la Real Academia Española - Microsoft Internet Explorer provided by Colégio Miguel de Cervantes". The address bar shows "http://www.rae.es/". The page header includes the RAE logo, the date "Jueves, 16 de febrero de 2006", and a search bar with the text "Buscar >>".

The main content area is titled "Concordancias (RAE)". It shows a search query: "Consulta: exquisito, en todos los medios, en CREA" and the result: "Resultado: 871 casos en 628 documentos." Below this is a section for "OBTENCIÓN DE EJEMPLOS" with various filters and a "Recuperar" button.

The search results are displayed in a table with columns for "Nº", "CONCORDANCIA", and "AÑO". The results show 14 concordances for the word "exquisito" from 1994 to 1997. The text of the concordances is as follows:

Nº	CONCORDANCIA	AÑO
1	señadores la han definido como una mujer de gusto <u>exquisito</u> y figura admirable que nunca descuida un so	** 1997
2	a sale su disco. La tribu del Sol hizo un trabajo <u>exquisito</u> , como una referencia -aunque ellos la detes	** 2003
3	imposibles de imaginar y su sabor es simplemente <u>exquisito</u> . Ambiente familiar, relajado y muy acogedor	** 2003
4	ta y es maniático con los alimentos porque cocina <u>exquisito</u> . Es un chef en la cocina. De verdad, de ver	** 2003
5	s, las juveniles y frescas letras del final de su <u>exquisito</u> repertorio. "Esa fue nuestra última canción	** 2002
6	se un poco de su corazón. Dotado de campechanía y <u>exquisito</u> trato de gentes deja huella en cuantos le h	** 2001
7	El lector que se adentre en La caverna gozará del <u>exquisito</u> lenguaje que el autor utiliza. Y disfrutará	** 2001
8	ente del Gobierno "El supo que tenía que hacer un <u>exquisito</u> trabajo para que el estamento militar signi	** 1995
9	na sociedad como la norteamericana, realizada con <u>exquisito</u> tacto y con suma habilidad (sólo hay que pe	** 1995
10	Así que al rato estamos mordisqueando un cordero <u>exquisito</u> , chupándonos los dedos con fruición y bebie	** 1995
11	in, con su entusiasmo inagotable por la vida y su <u>exquisito</u> equilibrio entre la pasión y la austeridad,	** 1995
12	Fito Páez. Pueden ver, pues, que se irá desde lo <u>exquisito</u> a lo incomprensible. Dentro del bloque prop	** 1994
13	bra a trabajar de unos años a esta parte junto al <u>exquisito</u> genio de David Hykes. Las veladas de adscri	** 1994
14	uesta en escena sumamente estética, sencilla y de <u>exquisito</u> gusto. Un entorno desacostumbrado en muchos	** 1994

Figura 1: Apresentação das linhas de concordância no Corpus de Referência da Real Academia Espanhola.

Segundo Berber Sardinha (2004), a concordância consiste numa listagem dos cotextos (palavras ao redor) nos quais um dado item (palavra isolada, composta, estrutura etc.) ocorre.

Concordância é, então, o conjunto de ocorrências de uma forma, com referência explícita ao contexto em que tal forma aparece. O contexto oferece a informação necessária para descobrir como atua e como se comporta cada palavra utilizada pelos falantes nativos de uma língua.

O item, objeto de estudo, é conhecido por nóculo, palavra-nóculo ou nó (*node*), palavra de busca (*search word*) ou palavra-chave (*key word*). A palavra-nóculo aparece no centro da listagem, acompanhada pelas palavras que ocorreram junto a ela no texto.

O trabalho com concordâncias divide-se em 3 etapas que seguem os princípios indutivos:

- 1) Identificação de padrões ou aspectos recorrentes na concordância;
- 2) Classificação dos padrões segundo critérios estabelecidos pelo aluno ou orientados pelo professor;
- 3) Generalização da classificação.

As concordâncias não foram inventadas para o ensino de línguas, mas sua popularização se deu no momento em que puderam ser elaboradas em computador, tornando-se um instrumento da Lingüística de Corpus. São empregadas para exemplificar o uso de traços lingüísticos e as situações nas quais ocorrem, por meio de programas especializados (*'concordancers'*); na ausência destes, contudo, pode-se prepará-las manualmente.

As concordâncias permitem que o aluno analise uma grande quantidade de material extraído de um 'corpus' autêntico. Não foi preparado com fins pedagógicos, mas utilizado em situações reais.

Essas concordâncias são utilizadas em sala de aula de diversas maneiras: investigação do aspecto idiomático da linguagem, *'brainstorming'* de tópicos para composição, meio de investigação de questões retóricas e como fonte de inspiração para a tomada de uma posição crítica acerca dos dogmas da Gramática Prescritiva.

Para trabalhar com concordâncias, no entanto, o professor deve enfrentar dois problemas básicos: a necessidade de treinamento e de conscientização. Os alunos precisam receber orientação sobre como ler e trabalhar com as concordâncias, conscientizando-se, principalmente, de que não se trata de um trabalho com textos tradicionais e leitura linear.

A observação da concordância deve ser conduzida pela palavra-chave e por sua relação com os outros itens a seu redor.

Finalmente, torna-se mister que aprendam esses discentes a analisar as linhas, o que, indubitavelmente, lhes garantirá o sucesso na análise de dados. O professor deve ensiná-los a encontrar as regularidades e induzir padrões a partir da concordância dos mais variados itens dessa concordância, pois os alunos, assim, terão enquanto benefícios, segundo Berber Sardinha (2004), a obtenção de respostas a questões não resolvidas nas obras de referência; o desenvolvimento do espírito pesquisador; a independência em relação ao professor, ao curso, ao livro didático e aos materiais de referência; a assunção de uma postura ativa por parte do discente e a individualização do processo de aprendizagem.

A aprendizagem por meio de concordâncias recebe várias críticas; uma delas é que a prática estaria em desacordo com o ensino comunicativo de línguas, visto que se confundiriam os instrumentos para pesquisa em Lingüística de Corpus com o ensino da linguagem atestada no 'corpus'.

Mas existem, por exemplo, algumas soluções para se resolver o problema da dificuldade de comunicação (Berber Sardinha, 2004): desenvolver tarefas voltadas à resolução de problemas; explorar o 'corpus' como fonte de informação e de textos e utilizá-lo enquanto referência para a realização de outras tarefas independentes dele.

Apesar das críticas, o uso de concordâncias no ensino é muito importante, já que o aluno dispõe de vultosa quantidade de material autêntico, retirado de um 'corpus', e que lhe permite visualizar padrões da palavra-núcleo e explorar aspectos por si mesmo. Tal prática coincide com o que defende Hoey (2000): *o aluno deve ser exposto à maior quantidade de linguagem autêntica possível, para*

que possa desenvolver os perfis mentais voltados à percepção e produção dos padrões lexicais associados à língua-alvo.

Para Pawley & Syder (1983), a automatização da seleção desses padrões na produção e na recepção da língua estrangeira é o que pode permitir a fluência e a naturalidade, tão comumente associadas à produção de um falante nativo.

Segundo Berber Sardinha (2000a), a concordância, algumas ferramentas e recursos como 'corpora' eletrônicos colocam à disposição do professor um mundo de informação jamais pensado até então. Usados prudentemente, apresentam-se como instrumentos indispensáveis na aprendizagem de língua estrangeira.

1.2.3.1. Como usar concordâncias

No ensino-aprendizagem de línguas, as concordâncias podem ser utilizadas, fundamentalmente, de duas maneiras: com o uso direto do computador ('on-line') ou com concordâncias impressas e editadas em atividades didáticas ('off-line').

Em vista da dificuldade de muitas instituições possuírem um computador à disposição de cada aluno, optou-se por preparar as atividades em sistema 'off-line', permitindo que o computador 'on-line' não representasse um óbice à elaboração de atividades com concordâncias.

Considerou-se, também, que o uso de concordâncias exige do aluno um comportamento bastante diferente do que ele está acostumado a assumir em aula; por isso, num primeiro momento, é mais adequado criar situações que o auxiliem a desenvolver a habilidade de pesquisador, controlando a quantidade de dados que terá de analisar.

É fundamental que esse primeiro contato seja positivo; do contrário, o aluno transformará sua primeira experiência em uma barreira à aprendizagem.

Para que haja sucesso desde o início, o professor deve ensinar o aluno a usar as linhas de concordância. Por se tratar de uma lista de orações quase sempre incompletas, não deve ser lida como se lê, comumente, um texto normal.

Tribble & Jones (1990) apresentam 7 (sete) tipos de atividades para o ensino do inglês, que podem ser preparadas com concordâncias editadas e que auxiliem o aluno a minimizar as dificuldades iniciais:

- 1) Definir o significado da palavra-chave a partir do contexto;
- 2) Estudar as características gramaticais de palavras ou estruturas por meio da concordância de grupos de palavras associadas;
- 3) Estudar homonímia e sinonímia;
- 4) Trabalhar, em grupos, com diferentes fragmentos de uma concordância, a fim de estimular a discussão entre os alunos;
- 5) Completar concordâncias com palavras-chave;
- 6) Combinar o co-texto à esquerda da palavra-chave com o correspondente à direita, em concordâncias previamente embaralhadas;
- 7) Utilizar a própria produção dos alunos para preparar exercícios corretivos.

Todas as atividades devem vir acompanhadas de orientações que auxiliem o aluno a entender as estratégias que deve utilizar para a realização de seu trabalho.

As atividades com concordâncias podem ser realizadas pelo aluno individualmente, em pares ou em pequenos grupos, podendo ser propostas pelo professor ou pelos próprios discentes.

As atividades apresentadas neste estudo estão preparadas 'off-line', e podem, a partir de propostas do professor, ser realizadas individualmente ou em grupos.

Trata-se de atividades mais controladas, já que se destinam a um nível básico.

1.3. O papel do léxico no ensino de línguas estrangeiras

Afirmações como a de que o vocabulário não deve ser ensinado, mas trabalhado por nossa conta (Galisson in Díaz López, 2000:227-234) ou de que as palavras são os órgãos vitais e que somente estruturas gramaticais não dizem

nada (Harmer, 1991) são apenas uma amostra de tudo quanto já se disse, ainda se diz e, certamente, se dirá acerca do léxico e seu ensino.

O que durante muitos anos foi considerada como a “irmã pobre” que integra as quatro grandes habilidades foi ocupando, nos últimos tempos, um lugar importante, adquirindo independência na aula de língua.

Nos últimos anos, é evidente a reivindicação da importância do léxico no ensino-aprendizagem de qualquer língua (Gómez Molina, 2004), conseqüência de uma maior compreensão da natureza do léxico, motivada tanto pela análise de seu uso real como por sua contribuição potencial à pedagogia de línguas.

Assim, entre outros autores, Krashen & Terrell (1983) destaca a importância do vocabulário, tanto para a comunicação efetiva como para o próprio processo de aquisição; Willis (1990) elabora um *syllabus*, cujo eixo da programação é o léxico; Nattinger & DeCarrico (1992), por seu turno, descrevem a língua em segmentos (*chunks*) e afirmam que é a nossa capacidade de usar frases lexicais que nos ajuda a falar com fluidez; já Lewis (1993; 1997) postula que a Gramática como estrutura subordina-se ao léxico e que a linguagem consiste em um léxico gramaticalizado, não em uma Gramática lexicalizada; por sua vez, Coady & Huckin (1997) destacam que as palavras e frases são essenciais no ensino de línguas.

Aprender uma palavra nova, seja qual for o método, implica conhecer muitos aspectos relacionados a ela, sem os quais sua aquisição seria parcial e incompleta. Muitos autores tentaram estabelecer as bases sobre o que precisamos saber para afirmar que “conhecemos” uma palavra.

Na concepção de Richards (1985), para aprender uma palavra não basta conhecer seu significado, temos de conhecer o grau de probabilidade de encontrá-la na linguagem oral e escrita; ter presentes suas limitações de uso temporal, geográfico, social e discursivo; dominar seu comportamento sintático, sua forma, suas possíveis derivações e as redes de associações com outras palavras.

Autores como Harmer (1991), Morante & Marti (2002) afirmam que apreender uma palavra significa conhecer sua forma, seu significado, seus usos, sua gramática e suas relações com outras palavras.

Não restam dúvidas de que para aprender uma nova palavra não basta manter contato com ela somente uma ou duas vezes, é imprescindível que o novo vocabulário se torne parte do léxico mental do aluno.

Iruela (2002) afirma que no processo de aquisição do léxico podemos identificar três fases principais: identificação, retenção e uso receptivo. Essas três fases, na visão de Peña Calvo (2000), são necessárias para a aquisição de uma nova palavra.

Na primeira fase, ocorreria a ativação do conhecimento, a apresentação do novo vocabulário, do significado das palavras em contexto e dos campos e relações semânticas.

Já na segunda fase, tratar-se-ia o vocabulário em seu contexto, além das frases e locuções construídas com a nova palavra.

Por último, na terceira fase, estudar-se-ia o nível discursivo, os refrões e os ditos.

Gómez Molina (1997) também atenta para a necessidade de três fases: percepção da palavra, retenção compreensiva e evocação. Em outras palavras, fazem-se necessários uma entrada, um armazenamento e uma recuperação do léxico, para se alcançar um estágio adequado de aprendizagem.

Segundo Zimmerman (1997), apesar dessa ênfase destacada na aquisição do vocabulário e do papel central que desempenha o léxico na aquisição e uso das línguas, seu ensino na sala de aula não foi priorizado nos programas de ensino de línguas, nem mesmo por muitos professores que não sabem como tratá-lo, porque, na verdade, não aprenderam a fazê-lo.

Em alguns casos, os materiais didáticos apresentam o léxico descontextualizado, o que dificulta seu ensino e aprendizagem; como conseqüência, os alunos se dedicam a preparar longas listas de palavras que não saem do papel.

No apogeu da metodologia audiolingual², desenvolvida sob a Lingüística estrutural, as listas de vocabulário fundamental se converteram em um dos pilares mais importantes na hora de elaborar materiais didáticos.

Ainda que a metodologia comunicativa tenha deixado de lado esse tema, ele continua presente de uma ou outra maneira. A insistente referência ao nível umbral é prova evidente da atenção dispensada às listas de léxico e à sua presença nos manuais de ensino do idioma a estrangeiros.

Para que tenha um grau suficiente de confiabilidade, a lista deve possuir pelo menos duas características referentes:

- 1) À amplitude ou extensão: deve basear-se em amostras representativas, de acordo com os objetivos definidos;
- 2) Ao tamanho: deve basear-se em uma quantidade de palavras suficiente para conferir valor estatístico à lista.

1. 3.1. Metodologias da Lingüística de Corpus para promover a aquisição de léxico em língua estrangeira.

A Lingüística de Corpus ampliou, em diversas direções, nossa capacidade de uso das palavras. Primeiramente, contribuiu para a elaboração de dicionários voltados a alunos de inglês como língua estrangeira. Trata-se de publicações de dicionários baseados em 'corpus', que incluem descrições das palavras com seus usos mais comuns e exemplos de 'corpora' para ilustrar o uso da palavra.

Alguns desses dicionários oferecem, inclusive, informações básicas sobre a freqüência das palavras em diferentes tipos de textos.

A palavra *idea* no *Longman Dictionary of Contemporary English* apresenta uma relação de palavras comuns que a acompanham. *Good idea* é quase quatro vezes mais comum que a segunda expressão, *idea for*, que é seguida, em

² Método audiolingual é um método indutivo, cujas regras não são memorizadas nem aprendidas explicitamente; todos os erros são corrigidos e os 'drills' são muito utilizados, constituindo-se nas bases estruturalistas da língua em níveis fonético, morfológico, sintático e lexical.

freqüência, por *some idea, new idea, general/rough idea, right/wrong idea* e *great idea*.

A idéia de palavras que acompanham outras palavras - colocação - foi introduzida por Firth, segundo o qual *You shall know a word by the company it keeps*" (Stubbs, 1993). No entanto, foi apenas com o surgimento da Lingüística de Corpus que os dicionários começaram a oferecer informações de colocações aos estudantes.

Mais tarde, os 'softwares' de concordâncias permitiram que todos os usuários analisassem as colocações de uma determinada palavra.

Outra característica das palavras, que surgiu com os estudos de 'corpus', foi a prosódia semântica (Sinclair, 1991), i.e., algumas palavras estão associadas a idéias ou a julgamentos positivos; outras, a idéias ou a julgamentos negativos. Não há conotações da palavra por si só, mas das palavras associadas a ela.

Sinclair (1991) mostra que a expressão *set in*, por exemplo, é usada com maior freqüência quando alguma coisa ruim está acontecendo: *rot, decay, despair* e *infection*.

No ensino de língua estrangeira, o conceito de prosódia semântica pode explicar por que uma construção como *happiness set in* pode parecer estranha, ainda que esteja correta do ponto de vista gramatical.

Outro tipo de estudo de vocabulário baseado em 'corpus' é a geração de listas de palavras. A construção de um amplo vocabulário é tarefa difícil para muitos alunos, especialmente para os dedicados aos estudos acadêmicos de uma língua estrangeira.

Uma aplicação particularmente útil da Lingüística de Corpus é a enumeração de palavras que são comuns entre uma variedade de textos acadêmicos. Coxhead (2000) apresenta uma lista de palavras acadêmicas analisada de um 'corpus' composto por temas de 28 áreas e diferentes tipos de textos acadêmicos.

A análise dessas listas oferece um caminho muito mais fácil para identificar qual vocabulário é importante para se atingir os propósitos acadêmicos do inglês nos materiais didáticos.

As listas de frequência de diferentes tipos de linguagem, baseadas em 'corpus', também foram muito úteis para o ensino de língua estrangeira.

Finalmente, os estudos lexicais baseados em 'corpus' são muito úteis para desfazer ambigüidades quanto aos usos de palavras relativas ou multifuncionais.

Cobb (1997, 1999b) detectou pequenas, mas consistentes vantagens no estudo da aprendizagem de vocabulário baseada em concordâncias. Cobb acredita que tanto o conhecimento quanto a compreensão de novos textos se davam mais eficazmente para alunos que usavam um concordanciador.

Mas as técnicas utilizadas para trabalhar léxico, baseadas em 'corpus' e utilizadas em sala de aula, carregam consigo algumas dificuldades. Para trabalhar com concordâncias, por exemplo, faz-se necessário um treinamento dos alunos, para que possam aprender algumas habilidades tecnológicas e de investigação.

Johns (1991) afirma que a principal justificativa para o uso de material baseado em concordâncias reside no fato de que ele pode ajudar a desenvolver a habilidade de descobrir, a partir dos contextos, o significado e o uso de palavras desconhecidas.

1.3.2. Os falsos cognatos

Entre os vários aspectos que o tema do léxico abrange, segundo Durão (2002b), há uma subclasse muito importante, a dos falsos cognatos.

Em algumas ocasiões, o trabalho do professor é amplamente recompensado, não apenas com o sucesso da aprendizagem por parte de seus alunos, mas também com os erros destes. Entre as faltas cometidas pelos aprendizes de línguas estrangeiras, as que envolvem a aplicação de falsos cognatos dão-se com maior frequência.

Tratar-se-á, neste estudo, especificamente da aquisição, por parte de alunos brasileiros, dos falsos cognatos em espanhol como língua estrangeira (E/LE), visto que a regularidade desse tipo de erro, isto é, sua frequência e seu caráter sistemático, chamou-nos sempre a atenção na prática pedagógica diária.

Estamos absolutamente convencidos de que tal questão não recebeu, até então, o tratamento científico que merece, como indica, por um lado, a escassez de trabalhos teóricos sobre o tema e como confirma, por outro, a ausência de publicações que tratam o assunto sem se referir a ele como um mero repertório de palavras.

A semelhança entre o português e o espanhol freqüentemente leva o falante nativo de uma dessas línguas a fazer transferências inadequadas - nos níveis lexical, gramatical e/ou fonológico -, o que, muitas vezes, compromete a comunicação.

Neste estudo, centralizamos nossa atenção no nível lexical. Ainda que ela se efetive com maior ou menor eficácia, a produção textual em língua estrangeira (LE) fica comprometida.

Se, por um lado, o falante nativo brasileiro se satisfaz ao entender minimamente o que diz, em espanhol, seu interlocutor, visto que ambas as línguas mantêm muitas similitudes, por outro, frustra-se, na medida em que não atinge o desempenho aspirado, ou ainda, não consegue se fazer entender de modo satisfatoriamente aceitável.

É comum que, ao encontrar palavras ou estruturas semelhantes às de sua língua, o aprendiz faça transferências imediatas, deixando-se cair numa armadilha.

Consideremos, por exemplo, a interpretação que daria um brasileiro principiante na aprendizagem do E/LE a estas frases: *Pasó un rato aún y su inquietud crecía; Está atado por esposa; Si algo sé hacer, es un buen estofado*. São frases que nos parecem familiares, mas que, em verdade, contêm significados bem distintos daqueles que, de imediato, nos vêm à mente.

As traduções para esses exemplos são, respectivamente: Passou mais tempo (*rato*) e sua inquietude crescia; Está preso com algemas (*esposas*); O que eu melhor sei fazer é um cozido (*estofado*).

A semelhança entre as duas línguas tende a gerar no aprendiz a insegurança de não saber se está falando plenamente a segunda língua, ou se está, de alguma forma, mesclando-a com sua língua nativa.

As faltas de nossos alunos não devem ser consideradas como elementos negativos, mas como instrumentos que se devem incorporar ao vasto processo da aquisição de uma segunda língua.

A partir de uma perspectiva psicopedagógica, o caráter sistemático desse tipo de erro parece confirmar a existência de um sistema intermediário, de uma interlíngua do aluno, ou seja, sistema lingüístico que caracteriza a produção do falante não-nativo em qualquer estágio anterior à completa aquisição da língua-alvo.

Portanto, a falta não deve ser considerada uma “erva daninha” a ser arrancada, mas uma amostra da competência transitória de nossos alunos.

Parece-nos, assim, pertinente aceitar o postulado básico da Lingüística contrastiva, segundo a qual o falante tende, naturalmente, a transferir formas e significados de sua própria língua, assim como a distribuir essas formas e significados à língua que está aprendendo.

Na ótica contrastiva, a comparação entre línguas se justifica plenamente como um método que, além de estar revestido de um caráter descritivo, para a validação de teorias lingüísticas, apresentaria um caráter preditivo. A confrontação de unidades das duas línguas nos proporcionaria uma fonte importante de predições sobre os erros que os alunos podem cometer ao longo da aprendizagem.

Ringbon (1992) afirma que o processo de ensino-aprendizagem de uma língua estrangeira é relativamente fácil, desde que esta mantenha, sob o prisma tipológico, proximidade com relação à língua materna do aprendiz.

Ainda segundo ele, essa facilidade se deve à existência de homógrafos unissêmicos ou cognatos comuns às duas línguas, considerando que os cognatos são formas lingüísticas derivadas, historicamente, da mesma fonte, havendo, portanto, entre ambas as línguas identidade total ou parcial. Daí a identificação de seu significado não requerer tanto esforço.

O mesmo ocorre com os sistemas gramaticais. Se os sistemas gramaticais da língua materna e da língua estrangeira são congruentes, o aluno não tem de se esforçar muito para compreender as relações morfossintáticas da língua

estrangeira que aprende, o que facilita sua tarefa ao interpretar esse idioma, já que o sentido global das mensagens, normalmente, é suficiente para que possa compreender, ainda que haja um falso cognato.

Assim sendo, Ringbon afirma que a semelhança léxica e estrutural entre línguas representa uma facilidade no processo de ensino e aprendizagem.

Se assumirmos o que propõe Ringbon, poder-se-á desprezar o fato de que há formas e estruturas lingüísticas que parecem transparentes/semelhantes, mas que, na verdade, não o são.

Em muitos casos, a semelhança lexical entre o português e o espanhol favorece o conhecimento intuitivo do significado de uma quantidade importante de palavras e expressões; em outros, limita-se, unicamente, ao plano do significante, o que ocorre graças a diferenças geradas ao longo da história das duas línguas em função do desenvolvimento das palavras, fruto do próprio desenvolvimento dessas línguas.

Também há de se reconhecer que o léxico do português e do espanhol não estão em um plano totalmente equivalente, pois a freqüência do uso de uma palavra em uma língua não corresponde exatamente à freqüência da mesma em outra língua, tanto no campo semântico, que delimita umas e outras palavras, quanto nas conotações adquiridas.

O processo de evolução continua com forma e velocidade que variam de língua para língua.

Os falsos cognatos, objeto deste estudo, foram selecionados a partir de uma lista de vocabulário mínimo, em nível básico, criada pela própria pesquisadora a partir da análise de quatro livros didáticos de espanhol como língua estrangeira. Apresentam uma semelhança formal (ortografia e/ou fonética) e seus significados são parcial ou totalmente diferentes.

As palavras selecionadas apresentam elevada percentagem em termos de divergência semântica, ou seja, podem compartilhar ou não com seu homólogo algum significado, mas apresentam maior quantidade de significados. O mesmo critério foi utilizado para se desconsiderar palavras.

No capítulo seguinte, será apresentada a metodologia de pesquisa empregada neste estudo, incluindo-se a descrição do 'corpus', bem como a especificação dos procedimentos de coleta e análise dos dados.

Capítulo 2: Metodologia

Neste capítulo, apresentar-se-á a metodologia de pesquisa empregada no presente estudo, incluindo-se a descrição do 'corpus' e a especificação dos procedimentos de coleta e análise dos dados. Primeiramente, são reiterados os objetivos da pesquisa e apresentadas as questões que a nortearam.

A seguir, são detalhados os 'corpora' que compuseram o estudo, bem como os procedimentos de coleta e análise.

2.1. Objetivo e questões de pesquisa

Constitui objetivo geral deste trabalho descrever o uso de uma seleção de falsos cognatos importantes do espanhol em relação a falantes do português brasileiro e preparar atividades para o ensino desses falsos cognatos.

Para a realização da pesquisa, valemo-nos de instrumentos e procedimentos da Lingüística de Corpus, destinados ao ensino de língua, tais como concordâncias e descrição de língua baseada em padrões e informação de freqüência com vistas à preparação de atividades que objetivem uma adequada e eficaz aquisição, por parte dos alunos brasileiros que estudam E/LE em um instituto de idiomas, em nível básico, dos falsos cognatos em espanhol.

O surgimento da Lingüística de Corpus proporcionou acesso a uma quantidade e diversidade de dados que permite ao professor e ao autor de livros didáticos verificar, empiricamente, a freqüência, a maneira de uso e uma série de outros dados sobre os itens lexicais e os padrões da língua.

Assim, considera-se fundamental buscar novas descrições lingüísticas que reflitam a realidade da língua; por isso, este estudo tem por objetivo utilizar as oportunidades empíricas de análise de itens lexicais, oferecidas pela Lingüística de Corpus, no sentido de descrever, de forma mais adequada, os falsos cognatos em espanhol como língua estrangeira, possibilitando, assim, a autores e professores que dêem maior ênfase a um tema que continua a gerar mal-entendidos.

A fim de demonstrar o potencial de utilização da Lingüística de Corpus, foram selecionados os dez falsos cognatos mais freqüentes da lista de léxico

básico mínimo de espanhol como língua estrangeira, criada pela pesquisadora, e foram analisados, a seguir, seus padrões de uso.

As questões de pesquisa a serem investigadas no projeto são elencadas abaixo:

- 1) Quais os padrões mais recorrentes de cada um dos dez falsos cognatos em espanhol de nível básico?
- 2) Quais os significados mais freqüentes dos falsos cognatos analisados?
- 3) Como um 'corpus' lingüístico pode ajudar na resolução das interferências lingüísticas causadas pelos falsos cognatos?

Uma vez respondidas essas perguntas, passamos à fase seguinte da pesquisa, que foi a preparação de atividades didáticas com os padrões encontrados após a análise de 150 linhas de concordância para cada um dos dez falsos cognatos selecionados.

A análise dos padrões foi feita manualmente e, em seguida, verificada pelo instrumento Concord do programa WordSmith Tools.

A seleção das linhas foi feita aleatoriamente através do 'corpus' CREA (Corpus de Referência do Espanhol Atual) on-line da Real Academia Espanhola.

Os dez falsos cognatos foram selecionados da lista de léxico básico mínimo preparada pela pesquisadora. Trata-se dos dez mais freqüentes de um total de 44.

2.2. Procedimentos de coleta dos dados

Os dados coletados nesta pesquisa são apresentados nos anexos.

Todas as atividades resultantes deste estudo foram desenvolvidas a partir de dez falsos cognatos selecionados de um léxico básico mínimo de espanhol como língua estrangeira. Esse léxico básico foi elaborado a partir do vocabulário apresentado nos quatro livros didáticos mencionados na Introdução e está constituído de 850 palavras, das quais 44 são falsos cognatos.

Decidiu-se partir da criação de uma lista de léxico elaborada com base em livros didáticos, visto que o objetivo é trabalhar com o léxico básico apresentado em sala de aula e não necessariamente com o léxico mais freqüente no uso cotidiano.

Apesar da possibilidade de se encontrar, de maneira direta, em um 'corpus', acreditamos que, como ponto de partida e em se tratando de atividades de nível

básico, seria necessário trabalhar com o léxico apresentado nos livros didáticos de nível básico, já que esses livros trabalham de acordo com o estabelecido pelo *Plan Curricular* do Instituto Cervantes (1994).

Essa coleta se efetuou manualmente, feita a partir do léxico apresentado no apêndice de cada livro (consideramos como léxico o que aparece pelo menos em dois dos quatro livros didáticos); já a seleção dos dez falsos cognatos foi feita de acordo com a frequência de uso apresentada pelo 'corpus lingüístico' da Real Academia Espanhola. No anexo I, apresentamos os resultados estatísticos dos 44 falsos cognatos.

O 'corpus' do livro didático pode ser classificado da seguinte maneira:

- Modo: texto escrito, composto de textos impressos;
- Tempo: sincrônico, correspondente a um período de tempo (atual);
- Seleção: de amostragem, composto por porções de textos de variedades textuais hispano-americanos, sendo, desse modo, estática;
- Conteúdo: os textos provêm de diferentes variedades sociolingüísticas específicas;
- Autoria: são vários os autores. Dois dos livros didáticos foram elaborados por falantes nativos e dois, por falantes brasileiros. O léxico apresentado direciona-se ao aprendiz, neste caso, o falante não-nativo;
- Finalidade: de estudo.

A relação dos falsos cognatos foi elaborada pela pesquisadora, tendo como público-alvo o aluno brasileiro.

Os falsos cognatos do léxico básico também estão presentes no **vocabulário nuclear** para o nível básico do *Plan Curricular*, publicado pelo Instituto Cervantes (1994). A seleção dos dez falsos cognatos foi feita de acordo com a frequência de uso apresentada pelo 'corpus lingüístico' da Real Academia Espanhola, o CREA – *Corpus de Referencia del Español Actual* (<http://corpus.rae.es/creanet.html>).

O CREA (Corpus de Referência do Espanhol Atual) incorpora mais de três milhões de formas, possuindo, desde 1975, aproximadamente 160 milhões de registros (palavras) produzidos em todos os países de fala hispânica.

Desse total, quase 32 milhões correspondem ao período de 2000-04. 50% dos registros são da Espanha, enquanto que os outros 50%, de países hispano-americanos: México, Argentina, Chile, Peru, Colômbia, Cuba, Venezuela, Porto

Rico, entre outros. O material escrito coletado pertence às áreas de ficção, lazer, ciências sociais, atualidades, comércio e finanças, artes, ciência e tecnologia e saúde. Há, também, produções orais.

Em síntese, o CREA se caracteriza por:

- Modo: textos escritos e orais;
- Tempo: diacrônico, já que compreende vários períodos de tempo;
- Seleção: trata-se de um 'corpus' monitor e orgânico³;
- Conteúdo: os textos são provenientes de diversas variedades lingüísticas;
- Autoria: autores falantes nativos;
- Finalidade: de referência.

Após a seleção, propõem-se atividades preparadas em conformidade com as linhas de concordâncias do CREA. Nosso objetivo é apresentar atividades elaboradas com linhas de concordância voltadas para a aquisição dos falsos cognatos em E/LE.

Abaixo, seguem relacionados os passos metodológicos utilizados para a coleta dos dados.

- 1) Preparamos um léxico básico mínimo de espanhol como língua estrangeira, por meio da análise dos livros didáticos escolhidos;
- 2) Selecionamos os falsos cognatos desse léxico básico para brasileiros;
- 3) Procedemos a uma análise de freqüência desses falsos cognatos, para a escolha dos dez mais utilizados.

2. 2.1. Léxico básico mínimo de espanhol como língua estrangeira

A coleta de dados para a elaboração do léxico básico mínimo foi feita da seguinte maneira: primeiramente, selecionou-se todo o léxico principal do nível básico que aparece nos livros didáticos escolhidos.

Para a preparação desse léxico básico mínimo, considerou-se apenas o léxico da variante castelhana centro-oeste peninsular, porque as variantes hispano-americanas apareceram com menor freqüência em nossos livros didáticos.

³ Um 'corpus' monitor é aquele atualizado sempre, podendo-se verificar o estado atual da língua; já o 'corpus' orgânico não é fechado, continua crescendo.

Lewis (1993), ao tratar da natureza do léxico e ao delimitar que tipo de palavras deve compor o vocabulário mínimo adequado, propõe diferentes tipos de itens lexicais, considerados unidades mínimas para certos propósitos sintáticos.

São eles:

- a) Palavras. Ex.: *semana, autobús*.
- b) Poli-palavras: trata-se da combinação de duas ou três palavras que podem pertencer a uma única classe gramatical. O significado do conjunto é a soma de seus componentes. Ex.: *fin de semana, parada de autobús*;
- c) Colocações: a combinação das duas ou três palavras varia desde a institucionalização rígida da novidade inesperada. A variação é possível tanto no eixo sintagmático quanto no eixo paradigmático. Ex.: *semana santa, autobús automático*;
- d) Expressões fixas. Ex.: *¿Qué desea? ¿Qué le pongo?*;
- e) Expressões semi-fixas. Ex.: *Primero....; a continuación,... y finalmente....*

Lewis (1993) destaca que todas essas expressões institucionalizadas supõem uma ajuda para o aluno de língua estrangeira, sendo evidente que um repertório dessa classe representa condição importante para a fluência de um aluno.

O léxico básico é o conjunto de vocábulos habitualmente utilizados em situações de comunicação - orais e escritas - da vida cotidiana. Abrange o vocabulário mais comum de uma comunidade e se caracteriza por um alto grau de estabilidade, fato que lhes permite aparecer com muita frequência e em todos os tipos de discursos, independente do suporte comunicativo de que se faça uso: imprensa, literatura, ensaio, manuais, conversação etc. É óbvio que o uso aumenta quando a frequência é alta.

Nem todos os estudos relacionados ao léxico estabeleceram as mesmas áreas significativas ou categorias temáticas. A maioria deles tenta apresentar o léxico utilizado comumente, ou seja, não especializado. O Conselho de Europa realizou uma classificação baseada em temas, subtemas e noções específicas, agrupados em catorze áreas. O Ministério de Educação e Ciência espanhol, de acordo com as orientações do Conselho de Europa, estabeleceu as seguintes áreas e subáreas temáticas:

- a) Identificação pessoal: nome e sobrenomes; endereço; número do telefone; sexo; estado civil; data e lugar de nascimento; documentação legal; idioma; nacionalidade; profissão e ocupação; aspecto físico, caráter e estado de ânimo;
- b) Casa e alojamento: tipo, situação e dimensão da residência; tipo de cômodos; móveis e roupa de casa; instalações e aparelhos domésticos; reparações; aluguel; estada em hotel, camping etc;
- c) Trabalho, estudos e ocupação: características, horário, atividade diária e férias; salário; qualificação profissional; perspectivas de futuro; tipos de ensino;
- d) Tempo livre: interesses pessoais; esporte; imprensa; rádio; televisão; atividades intelectuais e artísticas (cinema, teatro, concertos, museus e exposições);
- e) Viagens e transporte: transporte público e particular (garagem, postos de serviço, oficinas); passagens e preços; férias; alfândegas; documentos de viagem; equipagem;
- f) Relações sociais: parentesco; amizade; apresentações; tratamentos sociais (convites, reuniões, cumprimentos, despedidas etc.); correspondência;
- g) Saúde e estado físico: partes do corpo; higiene; percepções sensoriais; estados de saúde; doenças; acidentes; medicamentos; serviços médicos;
- h) Compras: lojas; grandes armazéns; preços; moeda; pesos e medidas; alimentação; roupa; artigos do lar;
- i) Comidas e bebidas: gastronomia; locais de comidas e bebidas;
- j) Edifícios de serviços públicos: correios; telefones; bancos; polícia, postos de informação turística;
- k) Tempo e clima: medida do tempo; meteorologia; fenômenos atmosféricos; flora;
- l) Problemas de comunicação: compreensão; correção; esclarecimento; negociação; repetição; retificações.

Dessa forma, pode-se comprovar que uma das principais formas de organizar o conteúdo léxico é por meio de áreas temáticas ou campos semânticos, mas esses temas devem inserir-se em uma situação comunicativa específica dentro dos diferentes âmbitos em que se organiza a vida social. As situações comunicativas que surgem em cada um deles podem, por seu turno, referir-se a

lugares e momentos, instituições, pessoas envolvidas, objetos do meio, acontecimentos, intervenções realizadas etc.

Em suma, o professor fará um planejamento léxico que englobe diferentes subáreas temáticas e contemple vários contextos de uso, e buscará a inclusão de diversos tipos de unidades léxicas: substantivos, adjetivos, verbos, advérbios, combinações sintagmáticas, expressões idiomáticas etc., relacionadas à área temática de referência.

Segundo Gómez Molina (2004), outro aspecto importante é o número de unidades léxicas que compreende o vocabulário mínimo adequado. Para um nível básico, o número aproximado varia entre 600 e 800; para um nível intermediário, entre 800 e 1000; para um nível avançado, entre 1000 e 1500; e, para um nível superior, entre 1500 e 2000.

O conjunto corresponde a cerca de cinco mil unidades léxicas, habitualmente usadas pelos falantes nativos cultos.

No que se refere à classe das unidades léxicas, torna-se fundamental selecionar um número efetivo e equilibrado de substantivos, adjetivos, verbos, advérbios e expressões feitas que facilitem não apenas a compreensão e a produção, mas também a retenção e o armazenamento; por isso, deve-se favorecer aquelas unidades léxicas que permitam as relações associativas.

No *Plan Curricular* do Instituto Cervantes (1994), documento utilizado por muitos autores no momento de determinar os conteúdos de um livro didático, optou-se pela especificação dos conteúdos, mas a partir do reconhecimento da importância dos processos psicolingüísticos implicados na aprendizagem.

Os professores deverão considerar logicamente as características e os interesses de seus alunos, bem como seus estilos de aprendizagem, dispondo de autonomia para experimentar e escolher a metodologia que lhes pareça mais adequada.

Os conteúdos foram selecionados em quatro blocos diferenciados, sem que se esquecesse de que não se trata de um trabalho fragmentado dos blocos, mas de uma prática real da combinação harmônica de todos eles por meio da expressão, da compreensão e da troca de informação.

Os conteúdos apresentam-se agrupados nos quatro blocos subseqüentes:

- Conteúdo funcional: língua e comunicação;
- Conteúdo gramatical: língua e sistema;

- Conteúdo temático: língua, cultura e sociedade;
- Conteúdo pedagógico: língua e aprendizagem.

O bloco que nos interessa aqui é o do conteúdo temático: língua, cultura e sociedade, que, além de permitir que se determine o léxico a ser desenvolvido em cada nível, reúne, segundo o *Plan Curricular* (Instituto Cervantes, 1994:51-53, tradução da pesquisadora), as capacidades de:

- Orientar sobre temas e situações que favorecem o uso social da língua com a finalidade de ajudar aos professores na seleção de aspectos socioculturais relevantes, cujo conhecimento dos alunos impossibilitaria a comunicação ou causaria mal-entendidos;
- Dedicar-se a um ensino que transmita uma imagem real e atual da sociedade espanhola e do mundo hispânico, superando os estereótipos. Nesse sentido, uma das seções deste bloco de conteúdos propõe temas relacionados com diferentes aspectos políticos, sociais e culturais da Espanha e do mundo hispânico em geral.
- Facilitar o desenvolvimento de atividades e valores que favoreçam o reconhecimento do pluralismo cultural na sociedade internacional. A língua, que é um instrumento para o diálogo e a compreensão, pode ser utilizada para o enfrentamento individual e coletivo; por isso, entre os temas deste bloco inclui-se uma seção que corresponda a aspectos vitais para a comunidade, relacionados com a solidariedade internacional e com o respeito mútuo.
- Servir de fonte para a escolha de elementos gramaticais e lexicais que serão objeto de aprendizagem.

Os conteúdos temáticos propostos no *Plan Curricular* do Instituto Cervantes (1994:81-82, tradução da pesquisadora) são:

A vida cotidiana

Os temas desta seção constituem o marco situacional no qual aparecem os diferentes exemplos de língua (textos impressos, diálogos, materiais autênticos etc.); sua presença no currículo é implícita, mas em alguns casos pode ser necessário um tratamento explícito.

- Usos sociais: relações familiares, profissionais, de amizade, de vizinhança; relações com desconhecidos.

- O hábitat: residência, bairro, cidade.
- A natureza e o ambiente: campo e cidade; clima.
- Serviços de transporte, meios de locomoção.
- Serviços de comunicações: telefones, correio etc.
- A vida cotidiana: horários públicos e familiares; rotina diária.
- Compras e negócios.
- Estabelecimentos públicos.
- O mundo profissional e acadêmico.
- O lazer. Entretenimentos e espetáculos. Esportes.
- A saúde e a doença. Assistência médica.
- Os ciclos anuais: estações, festas, férias.

Espanha atual e o mundo hispânico

Os temas desta seção também têm uma presença implícita, mas podem ser tratados de forma explícita em grande porcentagem, e de forma especial à medida que o programa avança.

- Organização territorial, política e administrativa da Espanha e de outros países do mundo hispânico.
- Partidos políticos, organizações sociais, associações diversas.
- A vida social e política nos últimos anos do século XX.
- Os serviços públicos: sanitário, ensino etc.
- A cultura atual: as artes, o cinema, a literatura etc.
- Os meios de comunicação.
- Relações internacionais da Espanha e de outros países do mundo hispânico.

Temas do mundo atual

Estes temas serão tratados de forma explícita através da compreensão e da produção de textos orais ou escritos nos cursos correspondentes ao nível avançado ou superior.

- Mudança e evolução social: progresso e desenvolvimento.
- Comunicação intercultural e internacional.
- Respeito ao meio ambiente.
- Solidariedade e interdependência mundial.

- Modos de vida, sistemas de valores.
- Comunidade e diversidade.
- Direitos humanos.

Dos temas acima propostos, dedicamo-nos, no nível básico, aos conteúdos temáticos pertinentes à vida cotidiana.

A partir da análise dos quatro livros didáticos dedicados ao ensino do espanhol como língua estrangeira, chegamos a um conteúdo lexical mínimo para um nível básico, conteúdo esse fundamental para a escolha dos falsos cognatos que utilizamos com vistas à elaboração das atividades baseadas em 'corpus'.

Relacionaram-se aqui somente os substantivos, adjetivos, advérbios e verbos, ou seja, as palavras nocionais, mas isso não quer dizer que não se deve trabalhar com preposições, conjunções e pronomes.

No anexo II, apresentamos a lista dos 44 falsos cognatos do léxico básico mínimo, classificada por categoria gramatical (substantivo, verbo, adjetivo e advérbio), grafia, fonética e significado.

É importante mencionar que a classificação do léxico de acordo com a grafia foi feita levando-se em conta as palavras que se escrevem do mesmo modo em espanhol e em português, ou com pequenas alterações; um ditongo, por exemplo, independente de ter ou não o mesmo significado.

Consideraram-se, também, os heterotônicos, palavras que apresentam diferente tonicidade entre a língua materna e a língua estrangeira a ser aprendida.

Vale citar os exemplos das palavras *nivel*, palavra espanhola que possui o acento tônico na última sílaba, e *nível*, palavra portuguesa que possui o acento tônico na primeira sílaba.

Na classificação da fonética, foram consideradas as palavras que se pronunciam de maneira igual nos dois idiomas (considerando-se apenas uma variante espanhola e uma brasileira), mesmo que tenham significado igual ou que inexistam em português.

No item significado, foram consideradas as palavras com significado igual nos dois idiomas, mesmo havendo uma leve diferença na grafia e/ou fonética.

Finalmente, levaram-se em conta os falsos cognatos, palavras com grafia e/ou fonética igual ou semelhante, mas com significados diferentes em espanhol e em português.

Abaixo, temos um quadro-resumo da lista de léxico básico mínimo.

Categorias	Convergentes	Divergência de 1º grau	Divergência de 2º grau	Divergência de 3º grau	Falsos Cognatos
Substantivos(546)	107	156	128	121	34
Adjetivos (149)	43	29	53	19	5
Verbos (129)	46	30	30	20	3
Advérbios (26)	5	4	11	4	2
TOTAL (850)	201	219	222	164	44

Quadro1: Resumo da lista de léxico básico mínimo

Dividiu-se o léxico em convergente, mostrando-se idêntico/semelhante, em grafia, fonética e significado ao português do Brasil, e divergente, considerando-se três graus de divergência: divergência de 1º grau, quando somente um dos aspectos difere entre os dois idiomas; divergência de 2º grau, quando há duas diferenças e divergência de 3º grau, quando os três aspectos são diferentes.

O léxico tido como falso cognato, que é o que nos interessa neste estudo, foi classificado separadamente. Tal classificação foi feita pela pesquisadora mediante seu conhecimento no idioma.

2.2.2. CREA – Corpus de Referencia del Español Actual

O CREA foi o ‘corpus’ utilizado para se obter a frequência dos falsos cognatos, a fim de que se selecionassem os dez mais utilizados. Foi utilizado, em seguida, para a obtenção das linhas de concordância que foram analisadas com vistas à definição de padrões que serviram de apoio para a criação de atividades.

Um ‘corpus’ de referência contém vários tipos de textos - falados ou escritos - e pode reunir textos de um ou mais países falantes daquela língua. Devido ao seu tamanho e variedade, um ‘corpus’ é, normalmente, utilizado na comparação com ‘corpora’ especializados (Hunston, 2002).

O CREA é o ‘corpus’ mais completo do mundo hispânico, uma coleção de textos na qual está representado o espanhol dos últimos 25 anos de todas as regiões hispânicas, incluindo-se Estados Unidos e Filipinas. Outra razão importante para sua adoção é que se trata de um ‘corpus’ gratuito, que, não

obstante conste na Internet, já que é de uso público, não reclama conhecimentos prévios de Informática.

O CREA reúne mais de três milhões de formas, aproximando-se dos 160 milhões de registros coletados, desde 1975, em todos os países de fala hispânica.

Desses registros, quase 32 milhões correspondem ao último período (2000-04). Nesse bloco, constam textos de grande interesse, por serem eles considerados um fenômeno de comunicação na Internet.

Corpus	Palavras	Formas
CREA	150.778.934	3.000.000 aprox.

Quadro 2: Composição do CREA.

Origem	Palavras CREA
Espanha	83.939.527
Hispano-américa	66.759.968
Outros	79.439

Quadro 3: Composição do CREA. Origem das palavras.

Meio	Palavras CREA
Livros	79.558.459
Imprensa	68.387.717
Miscelânea	2.832.758

Quadro 4: Composição do CREA. Tipos de textos coletados.

Zonas lingüísticas da América	Palavras CREA
Andina	16.007.010
Caribenha	9.274.217
Central	2.814.299
Chilena	6.553.903
Mexicana	16.361.823
Rio-platense	15.748.716

Quadro 5: Composição do CREA. Zonas lingüísticas da América.

Incluíram-se, nos quadros 6, 7 e 8 seguintes, os números que permitem visualizar a estrutura do CREA. Um 'corpus' deve ser representativo da língua (ou de parte dela).

O CREA privilegia tanto o espanhol da Espanha como o da América. Esse 'corpus', portanto, pode ser considerado válido, representando muito bem o espanhol-padrão de nossos dias.

Distribuição temporal dos textos do CREA	
1975-1979	10%
1980-1984	15%
1985-1989	20%
1990-1994	25%
1995-1999	30%

Quadro 6. Composição do CREA. Critérios cronológicos

Distribuição dos textos do CREA por grandes áreas temáticas (porcentagens sobre o total)	
1. Ciência e Tecnologia	10,125%
2. Ciências sociais, crenças, pensamento	13,5%
3. Política e Economia	13,5%
4. Artes	10,125%
5. Lazer e vida cotidiana	10,125%
6. Saúde	10,125%
7. Ficção	22,5%

Quadro 7. Composição do CREA. Temas

	Porcentagem do CREA	Países ou zonas
Espanha	50 %	Espanha
Zona mexicana	20 %	México, Sudoeste dos Estados Unidos, Guatemala, Honduras, El Salvador
Zona central	1,5 %	Nicarágua e Costa Rica
Zona caribenha	8,5 %	Cuba, Porto Rico, Panamá, República Dominicana, Costas de Venezuela e Colômbia e Nordeste dos Estados Unidos
Zona andina	10 %	Restos de Venezuela e Colômbia, Equador, Peru e Bolívia
Zona chilena	3 %	Chile
Zona rio-platense	7 %	Argentina, Paraguai e Uruguai

Quadro 8. Composição do CREA. Critérios geográficos

É importante conhecer a composição do CREA no momento de interpretar os dados, principalmente os de freqüência. Se uma palavra, por exemplo, é distribuída uniformemente durante o período coberto, aparecerá, entre 1995 e 1999, com o triplo de casos em comparação ao período compreendido entre 1975 e 1979.

Do ponto de vista interno, o CREA está estruturado em diferentes módulos, o que permite que as consultas abranjam a totalidade dos textos ou unicamente

aqueles de uma área geográfica específica, de uma ou mais variedades temáticas ou de uns anos em concreto.

O uso do CREA é bastante fácil. Podemos utilizá-lo partindo de qualquer computador, basta que estejamos conectados à Internet. Para utilizá-lo, deve-se acessar a página WEB da Academia (www.rae.es) e clicar em Consulta Banco de Dados.

Nessa seção, pode-se escolher o 'corpus' que se quer utilizar. Aparecerá uma interface, como a que está reproduzida na Figura 2.

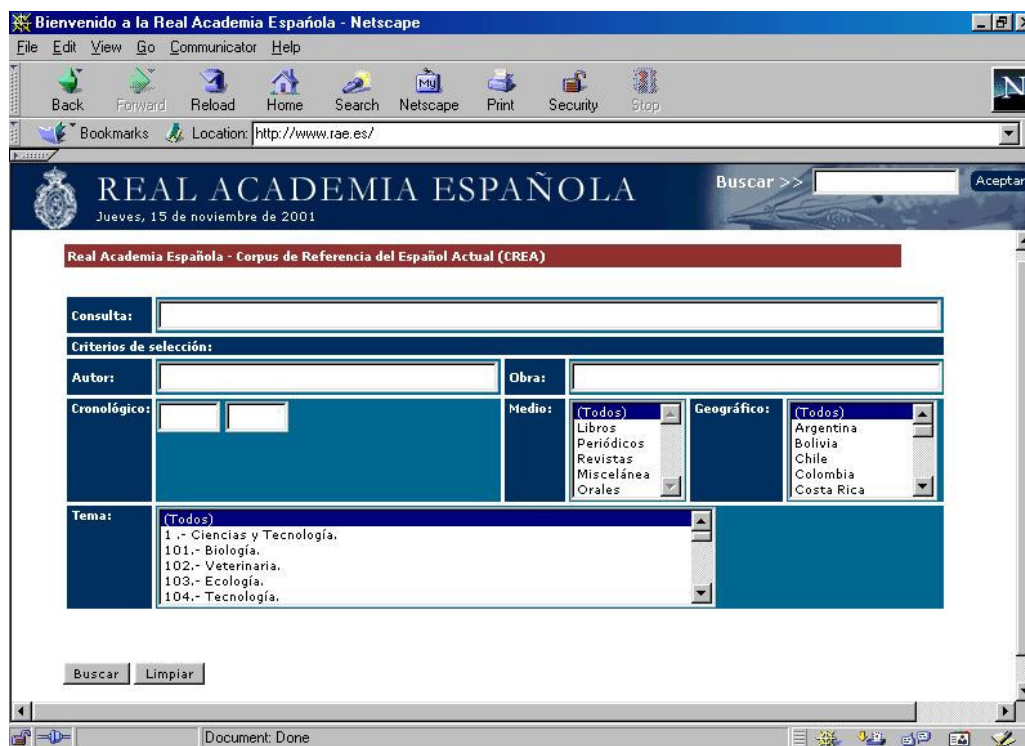


Figura 2. Interface de consulta do CREA.

As consultas de um 'corpus', por meio das ferramentas que a Informática nos põe à disposição, resultam em concordâncias. Concordâncias são, como se pode observar nas Figuras 1 e 3, uma lista das aparições de determinada palavra ou de um determinado grupo de palavras em um 'corpus', ou em parte, que abarque o contexto de que a palavra faz parte, a referência à obra em que se encontra, bem como data, país de origem etc. Dito de outro modo, um 'corpus' não apenas se limita a mostrar que algo é utilizado, como também nos indica boa parte de suas circunstâncias de uso. Por suposto, as concordâncias são geradas pelo computador, ainda que ele não se enquadre à era da cibernética.

Com o paciente esforço, despendido durante anos por parte de dezenas de freiras, já haviam sido, durante a Idade Média, elaboradas concordâncias sobre a Bíblia (Córdoba Rodríguez, 2001).

Os ‘corpora’ e as concordâncias podem ter múltiplas aplicações. Uma das mais simples é saber se uma palavra realmente é utilizada, ou seja, se ela “existe”.

Talvez se possa pensar que é mais fácil pesquisá-la no dicionário. Não podemos esquecer, contudo, que os dicionários nos fornecem uma informação muito parcial se comparada à que podemos extrair de um ‘corpus’.

Por outro lado, a informação de um ‘corpus’ bem elaborado é muito mais confiável que a de alguns dicionários.

De fato, um dos usos mais comuns dos ‘corpora’ é comprovar o acerto ou não dos dicionários em suas definições, suas traduções, observações de uso, etc. (Córdoba Rodríguez, 2001).

Assim sendo, um ‘corpus’ se faz útil no sentido de que verifiquemos se realmente uma palavra é utilizada e em que condições. O termo coloquial *estudianta(s)*, por exemplo, extraído do CREA, é habitualmente utilizado por pessoas que disputam um jogo com a língua. Nesse vocábulo, fez-se o feminino em –a e não em –e, como consta na regra específica. Trata-se, muitas vezes, de uma incorreção proposital, praticada pelas pessoas que querem conferir um tom mais humorístico ao se referir a uma estudante.

1 a en el gran salón de una de las residencias. Las **estudiantas** de italiano representaban una piececita
 2 o bien. Encendí mis velas, y al poco vinieron las **estudiantas**. Se paran delante de cada casa y cantan
 3 ntas señoras viejas arriba, festejadas por tantas **estudiantas** jóvenes abajo. Por lo demás el cuadro
 4 o ya muchas personas, muchos de los estudiantes y **estudiantas** manejábamos nuestros carritos. Pero,
 5 dado porque en las vacaciones, lo mismo que a las **estudiantas**, se le olvida la mitad de las cosas a
 6 es feministas norteamericanos. Aun así, el uso de **estudianta** como femenino es más que discutible, por
 7 dos muchachas de facciones tan esclavas, sin duda **estudiantas** de Moscú? Me acerco: hablan entre sí un
 8 ole, tío bruto! El Gordo causó problemas con tres **estudiantas** de tercero de Letras, el primer año, el

Figura 3. Concordâncias de *estudianta* e *estudiantas* no CREA.

O resultado está na Figura 3: o termo *estudiantas* aparece em oito ocasiões, em duas conversações (marcadas como oral) e em quatro textos escritos (de forma natural, apenas em três, porque o número 6 é um uso metalingüístico, que visa a questionar a palavra: o uso de *estudianta* como feminino é mais que discutível). Das 7 ocorrências restantes, duas são de usos

literários (7 e 8), duas de usos orais informais (4 e 5) e três aparecem na reprodução de uma única carta de Pedro Salinas.

O resultado da consulta às palavras *estudiante* e *estudiantes* chega a 9.790 ocorrências. O surgimento de apenas oito formas de *estudiante* permite-nos postular que seu uso não deve ser considerado comum em espanhol.

Um 'corpus' nos ajuda, também, a reconhecer os aumentativos, diminutivos (que não aparecem nos dicionários), estrangeirismos, substantivos derivados de verbos, a comprovar se os vocábulos que os dicionários apresentam são ou não de uso freqüente.

Os 'corpora' também representam uma fonte de idéias e materiais para o professor de língua. Propõe-se, inclusive, que as concordâncias sejam utilizadas em sala de aula e que os alunos trabalhem com elas, já que é muito apropriado que o estudante de língua descubra, por si só, como elas funcionam. Faz-se necessário, todavia, que eles aprendam, em primeira instância, a trabalhar com as concordâncias.

São muitas as possibilidades de um 'corpus'. Muitos programas de processamento de corpus' podem gerar algum tipo de estatística sobre os vocábulos, contando, inclusive, com um sistema automático de busca de colocações. Por exemplo, WordSmith Tools (Scott, 1997).

2.3. Procedimentos de análise dos dados

Nesta seção, descrever-se-á a ferramenta utilizada no sentido de se conhecer a composição do 'corpus' e se obter as concordâncias a partir das quais as atividades foram elaboradas.

Além de ferramentas e procedimentos, uma análise que envolva a Lingüística de Corpus demanda um 'corpus' adequado ao tipo de pergunta a que se pretende responder.

A análise dos dados foi feita utilizando-se, primeiramente, a lista de léxico básico mínimo, na qual estão classificados os falsos cognatos. A partir dessa classificação, selecionaram-se, por meio do 'corpus' da Real Academia Espanhola, os dez de maior freqüência, que serviram como base para a confecção das atividades com concordâncias.

O detalhamento dos passos será dado nas subseções que seguem.

1) A partir da lista de léxico básico mínimo, verificamos, no CREA, a frequência dos 44 falsos cognatos, a fim de que se selecionassem os dez mais frequentes.

Nosso critério de seleção foi o seguinte: desconsideramos, a princípio, as palavras que possuem mais de um significado em espanhol, que não são necessariamente um falso cognato e que não aparecem nos livros didáticos. Por exemplo, *frente* significa testa, mas também frente; *americana* significa jaqueta, mas também americana. A exceção desse critério foram as palavras *raro* e *piso*, que, embora apresentem entre outros o mesmo significado em português, são usados com pouca frequência e, dentro do nível básico, o significado trabalhado é justamente o falso cognato.

Falso cognato	Frequência
Sólo*	151.582
Frente *	55.403
Padre*	42.155
Madre*	41.383
Largo	37.231
Apenas*	21.667
Fecha	17.074
Doce	11.023
Aceite	10.120
Piso	9.866
Planta*	9.717
Firma*	8.950
Raro/a	7.628
Oficina	7.114
Medicina *	6.181
Vaso	5.711
Cerrar*	5.461
Cerrado*	5.382
Cena	5.117
Arena*	5.025
Traje *	4.963
Cantante*	4.144
Metro *	4.079
Taller	3.474
Americana*	3.203
Comedor	2.990
Pasta*	2.824
Cobrar	2.761
Apellido	2.608
Abrigo	2.038
Lámpara	1.629

Billete	1.493
Camarero	1.378
Pastel	910
Exquisito	872
Vago	870
Judías	696
Vaqueros	583
Zurdo	537
Sandalias	459
Cachorro	372
Carnicero	334
Pastelería	320
Abrigar-se	57

* Palavras que possuem outros significados, além daquele que o caracteriza como falso cognato.

2) Após a escolha dos dez falsos cognatos mais freqüentes, selecionamos, aleatoriamente, 150 linhas de concordância com cada falso cognato extraído do *Corpus de Referencia do Espanhol Atual* da Real Academia Espanhola.

3) Procedemos, manualmente, a uma análise dos padrões desses falsos cognatos, por intermédio das concordâncias obtidas no CREA, e realizamos uma verificação, com apoio da ferramenta Cluster⁴, através do instrumento Concord, do WordSmith Tools.

É função do Concord a criação de concordâncias e não a leitura destas. A verificação, ainda que “caseira”, permitiu, contudo, se confirmar os padrões analisados manualmente.

4) Preparamos atividades com os padrões obtidos por meio das linhas analisadas. Todas as atividades propostas estão apoiadas nas concordâncias e seguem os princípios propostos por Johns (1986), na Abordagem Movida a Dados.

Primeiramente, obtiveram-se as concordâncias diretamente do CREA. Em seguida, utilizou-se a ferramenta Concord, do WordSmith Tools, como apoio na elaboração e análise dos padrões.

Embora o CREA forneça dados na forma de concordâncias, não nos facilita os clusters, que é útil para a verificação dos possíveis padrões.

⁴ ‘Cluster’ é uma lista de seqüências fixas de palavras recorrentes na concordância (Berber Sardinha, 2004)

O WordSmith Tools é um programa desenvolvido por Mike Scott (1997) e publicado pela Oxford University Press. Trata-se de um conjunto integrado de programas que permite analisar como as palavras se comportam em um texto.

O WordSmith Tools é composto por três ferramentas para análise lingüística, a saber: 1) WordList; 2) Concord; 3) KeyWords. Neste estudo, utilizamos apenas o Concord.

2.3.1. O Concord

O Concord é a ferramenta que produz concordâncias. Como já se mencionou neste trabalho, as concordâncias são “listagens das ocorrências de um item específico (chamado palavra de busca, palavra-chave ou nóculo, que pode ser formado por uma ou mais palavras) acompanhado do texto ao seu redor (contexto)” (Berber Sardinha, 1999).

A concordância permite ao pesquisador organizar as informações ao redor da palavra-nóculo. Trata-se das concordâncias do tipo KWIC (*Key Word in Context* ou palavra-chave no contexto).

Nesta pesquisa, as palavras-nóculo são os dez falsos cognatos de maior frequência extraídos da lista básica mínima de espanhol como língua estrangeira e os seus colocados são as palavras que formam os cotextos.

Com a ajuda da ferramenta Concord, obtive a confirmação dos possíveis padrões das linhas de concordância relativas aos falsos cognatos selecionados. Para tanto, empreguei um procedimento pouco ortodoxo. Embora o CREA já fornecesse as palavras no formato de concordância, ele não permitia que as manuseássemos de modo satisfatório; por exemplo, ele não permitia que retirasse listagem de colocados ou que fizesse reordenação das linhas por ordem alfabética. Como esses procedimentos eram fundamentais para o sucesso da análise de padrões, tive de recorrer a um outro concordanciador que oferecesse tais possibilidades de manejo das concordâncias. Assim, copiei as linhas de concordância já obtidas no CREA, em arquivo txt, e o submeti à análise do Concord, apenas para confirmar se os padrões obtidos manualmente na minha análise coincidiam com os obtidos pelo WordSmith Tools.

Entre os instrumentos de análise de que o Concord dispõe, descreveremos os dois utilizados neste estudo: o *concordance* (concordância) e os *clusters* (listas de agrupamentos lexicais).

O *concordance* produz listas onde a palavra-chave aparece centralizada e rodeada por porções contínuas do texto de origem ou cotexto. O programa permite determinar o número de palavras de cotexto e o número de linhas de concordâncias que se deseja obter.

As concordâncias são instrumentos indispensáveis no estudo da colocação e da padronização lexical, sendo assim, são fundamentais na investigação de 'corpora'.

The screenshot shows the Concord software interface with a concordance table. The table has columns for line number (N), concordance text (Concordance), Set, Tag, Word No., File, and percentage (%). The word 'aceite' is highlighted in blue in the concordance text of the first row.

N	Concordance	Set	Tag	Word No.	File	%
1	pimiento rojo 1 cebolla aceite vinagre, sal y pi			2.339	aceite.txt	76
2	1 hoja de laurel, harina, aceite de oliva, sal y pi			723	aceite.txt	24
3	g de queso Mascarpone aceite , sal y pimienta			306	aceite.txt	10
4	taditas, azafrán y perejil aceite , harina y sal			1.952	aceite.txt	64
5	2 vasos de jerez seco, aceite , sal y agua.			576	aceite.txt	19
6	21 de marzo actual: "Un aceite español made in I			2.596	aceite.txt	84
7	de mar 25 g harina 1 dl aceite de oliva			1.055	aceite.txt	34
8	olla 3 tomates 200 dl de aceite de oliva sal y pi			441	aceite.txt	14
9	ostinos 3 huevos 1 l de aceite 3 dientes de ajo			1.177	aceite.txt	38
10	ra 4 personas) 100 g de aceite de girasol 400 g			611	aceite.txt	20
11	uros 50 ml de vino seco aceite de oliva pimienta			782	aceite.txt	26
12	nata y 8 huevos. 5 cl de aceite de oliva virgen. 1			285	aceite.txt	9
13	go suave en abundante aceite hasta que estén			2.213	aceite.txt	72
14	draditos, se rehogan en aceite hasta que estén			1.512	aceite.txt	50
15	s negras sal y pimienta aceite virgen de oliva vin			1.636	aceite.txt	54
16	ca al horno con jamón y aceite de salvia, propue			1.814	aceite.txt	59
17	nte, 3/4 kg de cebollas, aceite , sal, pimienta y			2.399	aceite.txt	78
18	bacalao y, en el mismo aceite -se deja un mínim			1.769	aceite.txt	58
19	el relleno, pincelar con aceite , espolvorear con			2.659	aceite.txt	93
20	blanca molida 20 cl de aceite de oliva			244	aceite.txt	8
21	charaditas de mostaza aceite de oliva 20 cl de			822	aceite.txt	27
22	buen criterio de elegir el aceite de oliva, reivindic			2.743	aceite.txt	89
23	con dos cucharadas de aceite , un diente de ajo			634	aceite.txt	21
24	con dos cucharadas de aceite se frien durante u			760	aceite.txt	25
25	cazuela con un poco de aceite de oliva se sofríe			658	aceite.txt	22
26	cebolla y se confita con aceite de oliva a fuego			260	aceite.txt	8
27	a cebolla en un poco de aceite , se le añaden lo			554	aceite.txt	18
28	metro y los doramos en aceite caliente. Despué			864	aceite.txt	28
29	s, quesos embutidos o aceite de oliva, con la p			2.996	aceite.txt	98
30	con trufa, sal Maldon y aceite de setas, una co			2.938	aceite.txt	96
31	el único condimento de aceite de oliva y sal. (H			994	aceite.txt	32
32	con un buen chorro de aceite de oliva y unas g			55	aceite.txt	2
33	nto con sal y pimienta, aceite virgen de oliva y			929	aceite.txt	30
34	nsistirá en una cata de aceite que mostrará una			2.704	aceite.txt	88
35	n catadores oficiales de aceite de oliva virgen. El			1.216	aceite.txt	40
36	de azúcar pan frito sal, aceite , pimienta y perejil			1.937	aceite.txt	63

Figura 4: Apresentação das linhas de concordância do falso cognato *aceite* no Concord.

Para se encontrar a palavra de busca, acessa-se, primeiramente, o programa Concord; em seguida, seleciona-se o arquivo-alvo e se solicitam as concordâncias.

A tela acima (figura 4) representa o resultado final de uma consulta à palavra *aceite*, tendo-se, antes, estabelecido o cotexto (neste caso, quatro à direita e quatro à esquerda).

A tela da concordância possui os seguintes campos:

Coluna *N*: indica o número de concordâncias.

Coluna *Concordance*: indica as concordâncias em si.

Coluna *Set*: pode ser utilizada para inserir códigos de classificação das linhas de concordância.

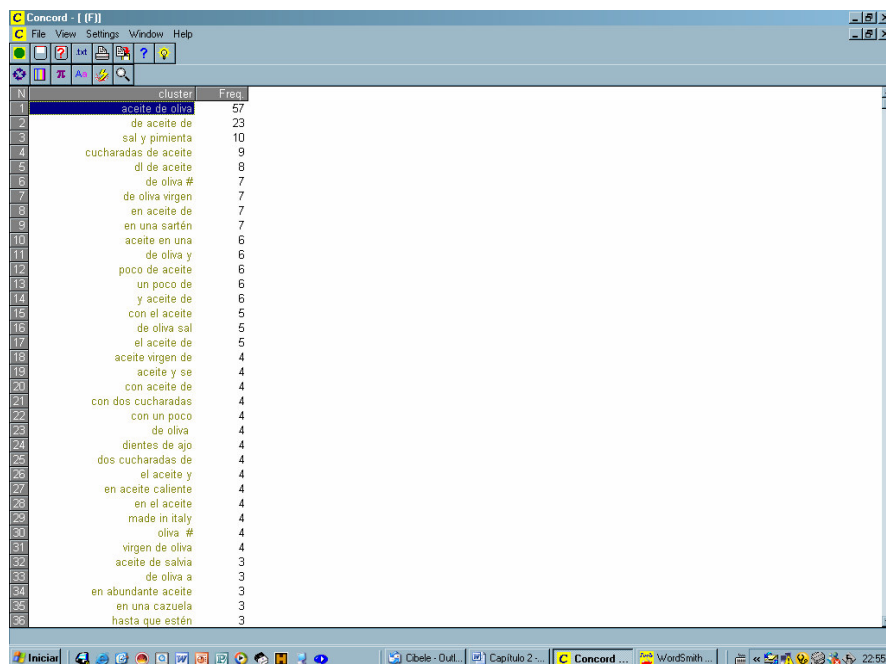
Coluna *Tag*: utilizada para 'corpora' etiquetados, indica as cinco primeiras letras de cada etiqueta.

Coluna *Word*: indica o número correspondente à posição seqüencial da palavra no 'corpus' de estudo selecionado.

Coluna *File*: indica o nome do arquivo no qual a palavra aparece.

Coluna %: indica a posição seqüencial da palavra expressa em porcentagem do total do 'corpus' ou da parte do mesmo selecionada para estudo.

Neste estudo, as concordâncias foram obtidas a partir do CREA, mas repassadas ao WordSmith Tools para obter os padrões por meio da função 'Cluster'. É importante mencionar que tal ferramenta serviu apenas como apoio, visto que a análise dos padrões fora feita manualmente.



N	cluster	Freq.
1	aceite de oliva	57
2	de aceite de	23
3	sal y pimienta	10
4	cucharadas de aceite	9
5	di de aceite	8
6	de oliva #	7
7	de oliva virgen	7
8	en aceite de	7
9	en una sartén	7
10	aceite en una	6
11	de oliva y	6
12	poco de aceite	6
13	un poco de	6
14	y aceite de	6
15	con el aceite	5
16	de oliva sal	5
17	el aceite de	5
18	aceite virgen de	4
19	aceite y se	4
20	con aceite de	4
21	con dos cucharadas	4
22	con un poco	4
23	de oliva	4
24	dientes de ajo	4
25	dos cucharadas de	4
26	el aceite y	4
27	en aceite caliente	4
28	en el aceite	4
29	made in italy	4
30	oliva #	4
31	virgen de oliva	4
32	aceite de salvia	3
33	de oliva a	3
34	en abundante aceite	3
35	en una cazuela	3
36	hasta que estén	3

Figura 5: Agrupamentos lexicais do falso cognato *aceite* obtidos pelo 'Cluster'.

O resultado obtido com a função 'Cluster' foi uma lista de agrupamentos lexicais, isto é, uma lista de seqüências fixas de palavras recorrentes na concordância. O 'cluster' de três palavras, de acordo com o quadro acima, é o 'default' do WordSmith Tools.

A utilização de um número maior resultaria em uma redução considerável dos padrões. Em geral, esse agrupamento contém a palavra de busca, no entanto, ela pode não estar presente, já que o programa busca os itens recorrentes na concordância, sem se limitar a trechos nos quais aparece a palavra de busca.

2.3.2. A análise das linhas de concordância e a representação dos padrões⁵

Para a preparação de materiais didáticos, a análise do 'corpus' exigiu o cumprimento de várias etapas. Obtivemos, primeiramente, as linhas de concordância do item pesquisado.

A análise das concordâncias correspondeu à pesquisa dos padrões de uma palavra ou conjunto de palavras, tarefa reforçada pela verificação dos padrões referentes àquele item, mediante o apoio da função 'cluster', explicitada na seção 3.1., o que nos permitiu a confirmação dos padrões observados na primeira etapa.

Os padrões determinados foram apresentados por blocos, juntamente com as linhas de concordância que os justificam.

Não há um consenso referente à forma como os padrões devem ser representados, mas, neste estudo, optamos, para a detecção dos padrões, pela análise de agrupamentos ('clusters'). As descrições dos padrões se fazem com base, somente, na inspeção de concordâncias.

Os padrões foram interpretados qualitativamente, a fim de se identificar os sentidos que tipicamente contêm. A análise revelou que há uma padronização consistente com relação aos falsos cognatos, que algumas formas possuem padronizações distintas, que ocorre intercolocação, geradora de padrões mais complexos, que padrões distintos contêm sentidos diferentes e que os sentidos apurados não são dedutíveis das explicações contidas em um dicionário.

⁵ Padrão lexical ou léxico-gramatical é a repetição de estrutura, coligação ou colocação, ou seja, de regularidades formadas pela recorrência de itens coocorrentes (Berber Sardinha, 2004).

A partir desse tipo de análise, editaram-se os padrões para a elaboração das atividades didáticas.

Entendemos por atividade, uma unidade de material didático para uso com alunos de espanhol como língua estrangeira que enfoque a aprendizagem de vocabulário do tipo 'falso cognato'. Cada atividade é preparada para ser entregue aos alunos. Esse material é composto de sugestões de uso (*teacher's notes*) e a atividade propriamente dita, que contém um ou mais exercícios.

As atividades foram criadas sem o intuito de se filiar necessariamente a uma linha teórica de aprendizagem específica, muito embora possam ser vistas como sendo mais propícias ao ensino segundo a abordagem comunicativa.

No anexo III, temos as linhas de concordância dos falsos cognatos, que utilizamos para classificar os padrões.

2.4. Preparação das atividades propostas para trabalhar os falsos cognatos com concordâncias

Como já se mencionou na Introdução, optamos pelo trabalho com os falsos cognatos pelo fato de eles constituírem um aspecto de difícil aquisição por parte do discente.

Foi o constante contato com os alunos, observando-se suas produções escrita e oral, que nos permitiu detectar a citada dificuldade, que se mantém porque os falsos cognatos são palavras que, conquanto existam no idioma materno, apresentam significados e usos diferentes, o que gera confusões no processo de compreensão.

Além disso, os livros didáticos não estimulam, por meio de exercícios, o uso específico dos falsos cognatos. Outrossim, escolhe-se pesquisar os falsos cognatos em virtude da necessidade de se complementar a informação que o livro didático encerra.

As atividades aqui propostas expõem o aluno a um substantivo número de exemplos de uso real da língua por meio de linhas de concordância, e estimulam a reflexão, visto que os exercícios buscam induzir o discente a isso, tornando-se hábil a solucionar problemas/desafios. Tal práxis - espera-se - desenvolverá nesse jovem a tão aspirada e advogada autonomia no processo de construção do conhecimento.

A preparação das atividades seguiu os seguintes passos:

- 1) Obtenção das concordâncias;
- 2) Análise e definição de padrões;
- 3) Seleção de padrões a serem incluídos nas atividades, considerando-se o número de ocorrências de cada padrão;
- 4) Preparação das atividades.

As atividades permitem que os alunos trabalhem individualmente ou em grupos, sendo a maioria das perguntas aberta, o que permite uma maior flexibilidade na resposta. Há, também, atividades para preenchimento de lacunas, o que confere ao aluno a possibilidade de que obtenha conclusões a partir da observação que fez das concordâncias.

As atividades propostas, a serem apresentadas no próximo capítulo, fundamentam-se nos princípios construtivistas, que valorizam a aprendizagem indutiva e a cooperação (Tribble & Jones, 1990; Johns, 1991a).

A aprendizagem indutiva estimula o aluno a identificar os padrões ou aspectos recorrentes na concordância, a classificar os padrões e a generalizar a classificação. Por outro lado, a diversidade de estratégias e de respostas que esse tipo de atividade oferece facilita a cooperação e o intercâmbio de experiências entre os alunos, criando, dessa maneira, uma situação em que a comunicação entre os participantes responde a uma necessidade real e não a situações artificiais criadas pelo professor.

As atividades propostas são controladas por ser seu público-alvo alunos de um nível básico de espanhol como língua estrangeira e por não estarem eles familiarizados com exercícios baseados em concordâncias, razão pela qual, no momento da realização das atividades, torna-se imperativo explicar-lhes, brevemente, como as atividades foram preparadas, indicar-lhes a origem dos exemplos, o objetivo a que se aspira com elas e por fim, o que são concordâncias e padrões.

Faz-se interessante, também, indicar-lhes o foco da leitura na palavra-central e em seu entorno, já que se trata de frases geralmente incompletas e sem vínculo entre si, o que não permite que sejam lidas como um texto comum.

Compete ao docente, durante a realização das atividades por parte dos alunos, orientá-los, facilitando-lhes, enfim, a aprendizagem. Alguns alunos atuam autonomamente no processo de construção do conhecimento, isto é, mostram-se

capazes de realizar, por conta própria, as atividades de que foram incumbidos, tendo, para tanto, como único estímulo algum modelo fornecido pelo professor; outros, porém, para se sentirem suficientemente seguros, reclamam a direta intervenção dos pares e dos professores.

Neste capítulo foi apresentada a metodologia de pesquisa empregada no estudo, incluindo a descrição do 'corpus', bem como a especificação dos procedimentos de coleta e análise dos dados. No capítulo a seguir serão apresentados e analisados os resultados da pesquisa.

Capítulo 3 – Apresentação e Análise dos Resultados

Neste capítulo são apresentados e interpretados os resultados obtidos ao longo desta pesquisa, dados que, enfim, respondem às questões que nortearam o trabalho de acordo com a metodologia apresentada no capítulo anterior.

Cada seção do capítulo trata de uma questão de pesquisa. Primeiramente, apresentaremos um resumo dos padrões mais significativos encontrados para cada falso cognato, além de estabelecermos uma comparação de seus significados com os que aparecem em um dicionário em espanhol e em português.

Por meio de uma ficha de orientação ao professor, apresentam-se-lhe atividades das quais se definam o objetivo, o nível de abrangência, a duração e os procedimentos que facilitam o desenvolvimento delas.

3.1. Análise das concordâncias e obtenção dos padrões

Nesta seção, temos como objetivo responder à primeira e a segunda questões da pesquisa:

Quais os padrões mais recorrentes de cada um dos dez falsos cognatos selecionados?

Quais os significados mais freqüentes dos falsos cognatos analisados?

Para responder a essas questões, apresentar-se-ão os padrões obtidos após análise das linhas de concordância de cada um dos dez falsos cognatos.

Apresentam-se aqui apenas os padrões mais relevantes, ou seja, aqueles que aparecem pelo menos três vezes. Algumas exceções mostram, por exemplo, as diferentes preposições que podem acompanhar um determinado falso cognato nos padrões.

Para representar os padrões, criamos uma notação, haja vista que não há, necessariamente, um modelo a seguir. As categorias gramaticais ou elemento representativo estão em letras maiúsculas, entre colchetes, com três letras; por exemplo: {ADJ}.

A palavra de busca (falso cognato) também se apresenta em maiúscula e pode vir, entre parêntesis, antes ou depois de um substantivo ou adjetivo. Isso significa que, em alguns casos, ele ocorre; em outros, não.

As abreviaturas utilizadas foram:

(...)	Indica que o(s) item(ns) ocorre(m) algumas vezes;
{...}	Indica que o(s) item(ns) sempre ocorre(m);
SUB	Substantivo;
ADJ	Adjetivo;
ART	Artigo (determinado e/ou indeterminado);
PRO DET	Pronome demonstrativo;
VER	Verbo;
NUM	Numeral cardinal;
NUM ORD	Numeral ordinal;
PRO POS	Pronome possessivo;
ADV TEMP	Advérbio de tempo.

Há, ao final de cada linha, dois asteriscos, que representam o término dela. Na seqüência dos dois asteriscos temos informações concernentes à fonte do material, tais como o ano de publicação, a origem e o tipo de texto, que neste estudo, eliminamos por uma questão de espaço das linhas.

Selecionamos, aleatoriamente, 150 linhas de concordância de cada falso cognato através do Corpus de Referencia do Espanhol Atual da Real Academia Espanhola. No Anexo III, apresentamos as 150 linhas de concordância que representam cada falso cognato, e, no anexo IV, procedemos à análise delas.

Apresentaremos, a seguir, resumos dos padrões encontrados para cada falso cognato, seguindo uma ordem de apresentação de acordo com a freqüência.

No esquema abaixo, resumimos os padrões encontrados para LARGO:

PADRÃO	SIGNIFICADO	Nº. OCORRÊNCIAS
A LO LARGO DE	Refere-se ao advérbio de tempo “durante”, ou à locução adverbial “ao longo de”.	56

4 sobre los que no se había alcanzado acuerdo a lo [largo](#) de anteriores negociaciones. En determinados ca **
10 regunta ahora, en las tantas mutaciones que, a lo [largo](#) de nuestra reflexión, van nutriendo nuestro cue **
16 ñola "por todo el apoyo que nos han prestado a lo [largo](#) de estos meses". Respecto a los secuestradores, **
19 tan difícil resolución como es un secuestro. A lo [largo](#) de esos dos años y medio las autoridades polici **
22 excavadoras de carbón) se pararon dos veces a lo [largo](#) de la noche, lo cual es un signo evidente de la **
28 . Lo que no deja de resultar curioso es que, a lo [largo](#) de todos estos años, los diseñadores de GM han **
40 rante las operaciones que este grupo realizó a lo [largo](#) de 1994 se incautaron un total de 42 armas ileg **
49 tes decidieron como hábiles para las compras a lo [largo](#) de todo el año. Ya no volverán a abrir en domin **

58 uyo dos primeros volúmenes publicará Curial a lo [largo](#) de este año. Los amplísimos conocimientos de Jo **
61 cárcel le comunicase el fallo del tribunal y a lo [largo](#) del día fue incapaz de leer el resto de la sent **

{ART} LARGO	Refere-se ao adjetivo “longo”.	34
-------------	--------------------------------	----

25 utiverio. El de Aldaya es el tercer secuestro más [largo](#) de los perpetrados por ETA, después de los de E **
34 un programa de expansión en un periodo de tiempo [largo](#)". Luego de meterse el recorte en el bolsillo, G **
37 de Volkswagen ha advertido que Seat aún tiene un [largo](#) camino por recorrer antes de alcanzar la rentab **
82 tarlos. Cada respuesta será un relato más o menor [largo](#), una hipótesis fantástica, un pequeño tratado p **
88 se trasladó a Cantabria y posteriormente hizo un [largo](#) viaje oficial por China. Las polémicas fotos fu **
94 1997 10 508 P Paul McCartney: ¿adiós a un [largo](#) secreto? Una inglesa dice que crió un hijo del **
109 ás de 80 contenedores vacíos. Por delante, un mes [largo](#) de navegación y dos puertos de atraque: Bilbao, **
121 durante 532 días, en lo que fue el secuestro más [largo](#) de ETA, ésta es su rutina. Acude cada día a rev **
127 e la mujer y su hijo van al colegio por el camino [largo](#): siempre hay más de un camino. La fachada tiemb **
142 ño. Confianza Ambas caminaron juntas durante un [largo](#) trecho, en el curso del cual, al paso por la pl **

A LO LARGO DE	Refere-se ao advérbio de distância “ao longo de”.	16
---------------	---	----

7 gerencias al Ayuntamiento, con la colocación a lo [largo](#) de la ciudad de una decena de buzones. Estos re **
52 todo en las principales carreteras del país. A lo [largo](#) de los 525 kilómetros que separan Rabat del pue **
55 os servicios médicos de vigilancia y control a lo [largo](#) de todo el recorrido mucho más eficaces, con vi **
115 espectacular dispositivo de seguridad montado a lo [largo](#) de la carretera. A Veljkovic la policía le inte **
166 d en varios idiomas tanto en la entrada como a lo [largo](#) de todo el recorrido. En ellos se avisa de la p **
172 uran que tienen la fórmula para conseguirlo. A lo [largo](#) de cincuenta ejemplos prácticos exponen que es **
191 Del interior del piso, los ertzainas sacaron a lo [largo](#) del registro diversas cajas de cartón y una bol **
197 riosamente, el motivo de adorno más repetido a lo [largo](#) de la lista, en las bandejas (10.725), en los p **
278 desde las Montañas Azules y la del sur oeste a lo [largo](#) de las colinas Hume- solamente esta última se h **
287 ños sobre los hombros se desplaza lentamente a lo [largo](#) de un camino interrumpido por un campo de costr **

DE LARGO	Refere-se a medidas: “de comprimento”.	07
----------	--	----

43 na. El "puente de la amistad", de 1.200 metros de [largo](#), fue construido por los australianos en el marc **
103 dos metros de alto, por tres de ancho y cuatro de [largo](#), provocando dantescas llamas que, en algunos c **
148 isco alcanzó una franja de unos dos kilómetros de [largo](#) por unos cuatro de ancho. La tormenta se produj **
221 or es un ave rapaz diurna, como de medio metro de [largo](#), por encima de color negro y por el vientre bla **
254 e aproximadamente dos metros de ancho por diez de [largo](#) se desplomó, rebotó contra una de las grúas y c **
305 edondela. La estructura de madera (de 5 metros de [largo](#) por 1,70 de alto), cubierta de vegetales, inclu **
326 car los cuerpos. El túnel tiene 3,2 kilómetros de [largo](#) y 3,6 metros de diámetro. El fuego se inició a **

LARGO TIEMPO/RATO	Refere-se a “muito tempo”.	04
-------------------	----------------------------	----

73 cortar el suministro de explosivos a los comandos [largo](#) tiempo. La actuación policial, desarrollada tra **
79 o respuesta afirmativa a una petición que llevaba [largo](#) tiempo sobre la mesa del rector Gabriel Ferraté **
157 e les concedan el permiso de venta que desde hace [largo](#) tiempo han solicitado muchos de ellos sin ningu **
413 l cual según confesión testifical, sigue latiendo [largo](#) rato entre las manos después de haber sido extr **

A (MÁS) LARGO PLAZO	Refere-se a “a longo prazo”.	03
---------------------	------------------------------	----

46 a. Los mecenas que no han querido comprometerse a [largo](#) plazo revisarán el acuerdo anualmente. "Algunos **
91 rigen ellos... Prefieren establecer estrategias a [largo](#) plazo No les gusta perder el tiempo en explicac **
392 scantes. Y, por supuesto, las salchichas. Y a más [largo](#) plazo serán de plástico el vino de Jerez, la to **

Observando-se os esquemas acima, conclui-se que:

- 1) A expressão *a lo largo de* é mais usada para se referir ao tempo que à distância;
- 2) E com o substantivo *tiempo/rato*, seu significado deixa de ser “longo” / “comprido” e passa a assumir o papel do intensificador “muito”.

No esquema abaixo, resumimos os padrões encontrados para FECHA:

PADRÃO	SIGNIFICADO	Nº. OCORRÊNCIAS
(ART) FECHA DE	Vem acompanhado de um substantivo que especifica qual é "(a) data de".	32

1 a parada complica la situación y no se sabe si la [fecha](#) de apertura será esta semana. **
 33 at Metropolitana del Transport (EMT) ha fijado la [fecha](#) del 17 de mayo para celebrar la elección de los **
 49 gonistas son la letra m, el nombre de Madrid y la [fecha](#) del enlace. SE BUSCA A DAVID FLORES El Juzgado **
 67 imos los informadores. Para los diputados fijó la [fecha](#) del 1 de abril, efeméride del fin de la contien **
 82 res años. Sin embargo, Jaime Hacar asegura que la [fecha](#) de apertura del expediente fue en noviembre de **
 89 udadanos con una antelación de dos meses sobre la [fecha](#) de caducidad de su permiso de armas. Paralelame **
 106 rte jura por sus muertos que Ana ha pactado ya la [fecha](#) de su boda con el conde Lecquio, otra asegura q **
 112 los mismos (no a partir del 31-1-96), y hasta la [fecha](#) de la orden de ingreso por parte de la propia D **
 113 uisitado, puede no ser suficiente, debido a que la [fecha](#) de la orden de ingreso no es ni mucho menos la **
 122 ublicado. Y la editorial Random House adelantó la [fecha](#) de salida del libro, aprovechando la coyuntura **

FECHA {ADJ}	O adjetivo qualifica a data. Nesse caso, existem várias expressões fixas.	28
-------------	--	----

3 ner relaciones sexuales. Los hechos ocurrieron en [fecha](#) no determinada del año 1988 en Iria Flavia, en **
 19 te tenía el mismo vehículo, un Renault 12. En una [fecha](#) indeterminada, también quemaron una caseta de o **
 7 utoritario portugués, fue para los demócratas una [fecha](#) significada. Mientras los mandos militares del **
 209 a Tailandia, donde permanecerán hasta el domingo, [fecha](#) prevista para su viaje a Nepal. Ayer, Don Juan **
 15 aron que el Rey iniciara su periodo vacacional la [fecha](#) prevista, dado que el mismo día 20 las declarac **
 16 Furiase, que se ha instalado en Buenos Aires sin [fecha](#) prevista de regreso. Las revistas hablan de cri **
 130 que precisaba la demandante no se realizara en la [fecha](#) prevista, lo cual podría ser la causa indirecta **
 35 de un tiro: las fotos idílicas por aquello de la [fecha](#) cercana de San Valentín debidamente aliñada con **
 39 . Madrid 2003 2003 10 508 R En [fecha](#) próxima se anunciará la celebración del acto E **
 79 España en los dos últimos años, venga a Madrid en [fecha](#) próxima invitado por el ayuntamiento de la capi **

HASTA LA FECHA	Refere-se às locuções adverbiais de tempo "até agora", "até então".	15
----------------	---	----

24 oximación al pueblo. Su reinado ha sido, hasta la [fecha](#), un modelo de monarquía democrática, pero su fu **
 25 industriales. En Europa sólo funcionaba hasta la [fecha](#) una planta de similares características, ubicad **
 28 ndrá probablemente que Majó sea detenido hasta la [fecha](#) de la celebración definitiva del juicio. El mar **
 32 sobre los palcos y butacas que ocupaban hasta la [fecha](#) del incendio, y que suponían el 34% del aforo t **
 44 agistrado y que nos informe qué ha hecho hasta la [fecha](#)", especificó su portavoz. Palabra de juez. El **
 58 odas y cada una de sus 2.700 apariciones hasta la [fecha](#) y que quería invitar a Kobina Wood a la ópera o **
 61 ejo de Administración, cargo que ocupaba hasta la [fecha](#). **
 62 mentaciones existentes en nuestro poder. Hasta la [fecha](#) se han celebrado con normalidad todas las compe **
 73 e fundado en 1976, ataca a las personas. Hasta la [fecha](#), todos sus atentados fueron contra los bienes. **
 83 a, una de las tres personas más buscadas hasta la [fecha](#) por la policía madrileña en relación con su par **

FECHA EN LA QUE	Especifica una determinada data, anteriormente mencionada: "data na qual".	10
-----------------	--	----

4 dose documentos almacenados desde hace diez años, [fecha](#) en la que se produjo el último incendio "para d **
 10 ón ha sido lo mejor y el próximo 22 de diciembre, [fecha](#) en la que está inicialmente previsto que se cel **
 27 administradores hasta el 29 de diciembre de 1993 [fecha](#) en la que la aseguradora fue intervenida junto **
 36 nciados ocurrieron el pasado 15 de marzo de 1993, [fecha](#) en la que Iruín sospechó que su teléfono estaba **
 65 rmaneció encarcelado hasta el 1 de abril de 1977, [fecha](#) en la que fue amnistiado. Actualmente militaba **
 97 ostés (sábado) en vez de el lunes de Pentecostés [fecha](#) en la que termina el periodo pascual) y Vd. la **
 116 ora detenido durante la mañana del 24 de febrero, [fecha](#) en la que presuntamente se produjeron las agres **
 118 autopsia no se podrá determinar con exactitud la [fecha](#) en la que se produjo el accidente que mató a Gu **
 119 o producirse el mismo día 28 de diciembre pasado, [fecha](#) en la que el montañero se dispuso a escalar el **
 192 stablició dicha festividad para el 12 de octubre, [fecha](#) en la que tradicionalmente se celebraba la Hisp **

EN (PRO DEM/ART) FECHA	Refere-se à locução adverbial de tempo “em data”.	09
---------------------------	--	----

3 ner relaciones sexuales. Los hechos ocurrieron en [fecha](#) no determinada del año 1988 en Iria Flavia, en **
39 . Madrid 2003 2003 10 508 R En [fecha](#) próxima se anunciará la celebración del acto E **
79 España en los dos últimos años, venga a Madrid en [fecha](#) próxima invitado por el ayuntamiento de la capi **
56 do por el subinspector de la policía local en esa [fecha](#), informa a los mandos del cuerpo de que el nuev **
80 is de Haro, ha declarado que desconoce que en esa [fecha](#) se haya atendido en el citado centro asistencia **
77 a entrada en vigor del reglamento citado. En esta [fecha](#) (31-12-1973) está vigente el estatuto de la MNE **
130 que precisaba la demandante no se realizara en la [fecha](#) prevista, lo cual podría ser la causa indirecta **
154 da que no se incorporó a su acuartelamiento en la [fecha](#) fijada. García-Mercadal considera que esa sente **
161 uinta Avenida de Nueva York. Y precisamente en la [fecha](#) de tan señalado y triste día para ellos, sus hi **

{ADJ} FECHA	O adjetivo qualifica a data.	08
-------------	------------------------------	----

21 ellado”, vicepresidente del Gobierno en la citada [fecha](#) y presente asimismo en la reunión. "Guerra suci **
47 mañana se medirá con Independiente por la segunda [fecha](#) de la Copa Ciudad de Mendoza, aunque el arquero **
94 tó mucho. "El día de Reyes también era una bonita [fecha](#), pero que naciera el primer día del año nos ha **
146 res de difícil acceso. El "Discovery", cuya nueva [fecha](#) oficial de lanzamiento todavía no se ha anuncia **
160 agradeció su presencia junto a él en tan señalada [fecha](#). En otro orden de cosas, hay que comentar que e **
162 unca notoriedad alguna. Y ahora, en esta señalada [fecha](#) del primer aniversario de su muerte, quiso esta **
218 antigua del mundo. Será, sin duda, una grandísima [fecha](#) en el calendario histórico de la nación que may **
222 lluvia La Casa Real fijará próximamente una nueva [fecha](#) Madrid. V. G. El vuelo que Su Majestad el Rey t **

FECHA {DATA}	O colocado que segue o nóculo FECHA define o significado da palavra.	06
--------------	--	----

30 La Haya recibe una carta firmada por Carlos, con [fecha](#) 25 de febrero, dirigida al ministro del Interior **
64 10 508 P El Año Internacional de la Juventud Con [fecha](#) 16 de marzo publicó su periódico un artículo so **
76 Los Alfaques, el Consejo de Ministros dictó, con [fecha](#) 29 de diciembre de 1978, una serie de normas di **
185 struyeron su casa. Cuando la terminaron, pusieron [fecha](#): 10 de abril de 1988. "A la fiesta vino toda la **
200 de está registrada la escritura de compraventa de [fecha](#) veintiséis de julio de 1984. Según señaló enton **
220 n efecto practico". La sentencia del Supremo, con [fecha](#) 2 de octubre de 1984, declara ilegales los suel **

{DATA} FECHA	O colocado que antecede o nóculo FECHA define o significado da palavra.	06
--------------	---	----

10 ón ha sido lo mejor y el próximo 22 de diciembre, [fecha](#) en la que está inicialmente previsto que se cel **
27 administradores hasta el 29 de diciembre de 1993, [fecha](#) en la que la aseguradora fue intervenida junto **
36 nciados ocurrieron el pasado 15 de marzo de 1993, [fecha](#) en la que Iruín sospechó que su teléfono estaba **
65 rmaneció encarcelado hasta el 1 de abril de 1977, [fecha](#) en la que fue amnistiado. Actualmente militaba **
97 ostés (sábado) en vez de el lunes de Pentecostés [fecha](#) en la que termina el período pascual) y Vd. la **
116 ora detenido durante la mañana del 24 de febrero, [fecha](#) en la que presuntamente se produjeron las agres **

CON FECHA	Exige-se a especificação da data a que se refere o texto: “com data”.	05
-----------	---	----

30 La Haya recibe una carta firmada por Carlos, con [fecha](#) 25 de febrero, dirigida al ministro del Interior **
64 10 508 P El Año Internacional de la Juventud Con [fecha](#) 16 de marzo publicó su periódico un artículo so **
76 Los Alfaques, el Consejo de Ministros dictó, con [fecha](#) 29 de diciembre de 1978, una serie de normas di **
115 el anonimato. En una ampliación de denuncia, con [fecha](#) del 4 de este mes, el padre de la víctima asegu **
220 n efecto practico". La sentencia del Supremo, con [fecha](#) 2 de octubre de 1984, declara ilegales los suel **

{VER} FECHA	Os verbos mais comuns que acompanham a palavra FECHA, são poner, fijar, concertar, precisar, señalar, cambiar etc.	05
-------------	--	----

165 o podrá trasladarse a Buenos Aires. y elude poner [fecha](#) al regreso a España "por la huelga aérea". **
 185 struyeron su casa. Cuando la terminaron, pusieron [fecha](#): 10 de abril de 1988. "A la fiesta vino toda la **
 67 imos los informadores. Para los diputados fijó la [fecha](#) del 1 de abril, efemeride del fin de la contien **
 55 io, se había casado porque ya tenía concertada la [fecha](#) antes del secuestro, y el hijo mayor de su tío, **

FECHA EN QUE	Especifica uma data genérica e anteriormente citada: "data em que".	05
--------------	---	----

74 a situación, preocupante desde el 9 de diciembre, [fecha](#) en que se descubrió el hecho, se ha agravado úl **
 121 a convertido en un hervidero. Desde el 9 de mayo, [fecha](#) en que fueron trasladados procedentes del Camin **
 134 omando "Araba", inactivo desde setiembre de 1989, [fecha](#) en que operativos de la Guardia Civil desarticu **
 197 ener operativa la estación hasta finales de 1999, [fecha](#) en que se pondrá en funcionamiento la estación **
 207 conómicos que se aplicaron a El Pardo desde 1951, [fecha](#) en que se produjo la anexión, han sido, según m **

LA PRIMERA FECHA	Refere-se a "a primeira etapa" e a campeonatos ou torneios.	03
------------------	---	----

46 os surfistas no pudieron llevar a cabo la primera [fecha](#) del Campeonato 97 debido a la falta de viento. **
 182 . Un Renault Clio espera al ganador de la primera [fecha](#). El Torneo Fantástico entró en la recta final. **
 183 es que podría dejar al equipo fuera de la primera [fecha](#) porque ese aluvión debe ser ingresado y procesa **

DESDE (PRO DEM/ART) FECHA	Refere-se a "desde então", "desde a data".	02
---------------------------	--	----

59 obligada a lucir un collarín ortopédico desde esa [fecha](#), acusa a su marido de agresiones que le produce **
 204 sde entonces. La pareja ha estado oculta desde la [fecha](#) en que el "ayatollah" Ruhollah Jomeini hiciera **

CUYA (ADJ) FECHA	Refere-se a "cuya data".	02
------------------	--------------------------	----

146 res de difícil acceso. El "Discovery", cuya nueva [fecha](#) oficial de lanzamiento todavía no se ha anuncia **
 109 tagonista de Fetiche, una producción de TVE, cuya [fecha](#) de emisión todavía se desconoce. En Fetiche, la **

A PARTIR DE (PRO DEM/ART) FECHA	Refere-se a "a partir de então", "a partir de hoje".	01
---------------------------------	--	----

219 a modernidad surgen o se acentúan a partir de esa [fecha](#): el incremento y la difusión de los conocimient **

Observando-se os esquemas acima, conclui-se que:

- 1) O padrão *fecha en la que* é mais usado que *fecha en que*;
- 2) O padrão *hasta la fecha* é o advérbio de tempo que ocorre mais freqüentemente ao lado da palavra *fecha*;
- 3) O padrão *la primera fecha* não se refere à data, mas à etapa de um campeonato;

- 4) A palavra *fecha*, utilizada com as preposições *desde* e *a partir de*, não se refere especificamente à data, mas a “então”, “hoje”;
- 5) A palavra *fecha*, acompanhada de adjetivo, é muito mais comum que o adjetivo que a antecede.

No esquema abaixo, resumimos os padrões encontrados para DOCE:

PADRÃO	SIGNIFICADO	Nº. OCORRÊNCIAS
	Doce com o sentido de horas	
(A) LAS DOCE DE LA NOCHE	Refere-se à meia noite.	07
55 as la cena bufé, que concluyó poco después de las doce de la noche, comenzó el baile. Hubo música enlat **		
57 igual que otros ancianos residentes. Pasadas las doce de la noche intentó pedir ayuda o servicio médic **		
135 a el fallecimiento minutos antes o después de las doce de la noche que separa los días 19 y 20 de novie **		
181 s entonces contradictorio que se le relegue a las doce de la noche? R.- Es que influyen dos factores: p **		
187 festejos, la plaza del pueblo se convirtió, a las doce de la noche, en un auténtico horno con la quema **		
249 lamentario andaluz. Convocatorias Coloquios A las doce de la noche En el Hotel Tryp Palacio (paseo de l **		
261 rabajar, a ayudar, a amar. El sábado día 8, a las doce de la noche, Barajas, salidas internacionales, e **		
A LAS DOCE Y / A LAS DOCE MENOS	Refere-se à hora parcial das 12 horas.	05
11 el cadáver de Anabel Segura fue encontrado a las doce menos cuarto de la mañana de ayer en una antigua **		
157 y seanean depredadores internacionales. Eran las doce menos cuarto cuando llega "tito Jimmy" a la somb **		
211 bajando". Según la información en su poder, a las doce y media de la noche del sábado al domingo la pri **		
223 ivió ayer una mañana de violencia y sangre. A las doce y cuarto, un vigilante jurado de Prosegur era ti **		
253 palomino en la caseta número 175 (Garrido). A las doce y media y hasta las dos y media: Jesús Cacho ("A **		
SOBRE LAS DOCE	Refere-se à hora aproximada do meio-dia ou meia-noite.	04
101 na Scaglione, la esposa de MP, denunció sobre las doce de la noche del lunes que su marido se había ido **		
141 sospechosos. David García fue arrestado sobre las doce del mediodía de ayer en su domicilio de Madrid. **		
173 apenas a cinco calles de distancia. Fue sobre las doce y media de la noche del domingo cuando Federico **		
271 explicó que su padre les trataba bien. Sobre las doce del mediodía, el alcalde logró que el preso le p **		
A LAS DOCE DE LA MAÑANA	Refere-se ao meio-dia.	03
67 zar los trabajos por temor a nuevos aludes. A las doce de la mañana se consiguió, al fin, rescatar los **		
87 rá lugar el próximo martes día 6 de marzo y a las doce de la mañana está prevista la llegada de la expe **		
111 ie "Médico de familia" ha tenido su precio. A las doce de la mañana está previsto que ella, Rociño, en **		
A LAS DOCE DEL MEDIODÍA	Refere-se ao meio-dia.	03
1 l buque de bandera panameña "Wing Son", que a las doce del mediodía de ayer llegó a Vigo conducido por **		
7 ho un llamamiento a los ciudadanos para que a las doce del mediodía dejen todo lo que estén haciendo y **		
237 artel del Rey de El Pardo. El día anterior, a las doce del mediodía, tendrá lugar en el Palacio Real el **		

A LAS DOCE	Refere-se à hora inteira, meio-dia ou meia-noite.	02
------------	---	----

13 e atrapado por un obús una hora más tarde y a las [doce](#) regresaba, ya cadáver, en el mismo Hércules que **
83 que estaba preparada para que explosionase a las [doce](#) en punto. Con relación a este artefacto, el peri **

ALREDEDOR DE LAS DOCE	Indica hora aproximada ao meio-dia ou à meia-noite.	02
-----------------------	---	----

241 on apoderarse de lo recaudación. Alrededor de las [doce](#) de la noche, dos individuos llegaron al surtidor **
299 ña la investigación científica." Alrededor de las [doce](#) de la mañana, los restos del profesor Del Río Ho **

HASTA LAS DOCE	Indica horário de término de uma atividade/ação.	02
----------------	--	----

171 n. La huelga de los taxistas persistirá hasta las [doce](#) del mediodía de hoy. En ese momento los restos m **
251 s Delgado. Feria del libro A las once y hasta las [doce](#) y media: Casimiro García Abedillo y Luis F. Fida **

DE DOCE A {NUM}	Indica horario de início, às 12 horas, e término de uma atividade/ação.	01
-----------------	---	----

113 os desperdicios peligrosos". El citado parque, de [doce](#) a dos de la mañana, está repleto de niños de cor **

A PARTIR DE LAS DOCE	Indica horário de início de uma atividade/ação às 12 horas.	01
----------------------	---	----

121 noches de Sevilla, una ciudad que a partir de las [doce](#) está desierta. Desde el centro al extrarradio y **

DURANTE DOCE HORAS	Indica quantidade de 12 horas despendidas para uma atividade/ação.	01
--------------------	--	----

207 do son los dueños del vehículo y conducen durante [doce](#) horas, llevan para sus hogares entre 80 y 100 pe **

	Doce com o sentido de idade	
DE DOCE (AÑOS)	Refere-se à idade de 12 anos.	05

71 uicidio de una madre que se arrojó con su hija de [doce](#) años a un acantilado MANUEL MUÑOZ, Murcia Una mu **
107 e los vecinos, que la niña vive con su hermano de [doce](#) años, que es quien verdaderamente la cuida, mien **
209 a sus papás. Mucho más crecida está Macarena, de [doce](#) años, la segunda hija de Helena Boyra y José Fed **
149 han sido detenidos y acusados de matar a otro de [doce](#) para robarle diez libras egipcias (menos de tres **
293 iente de tres años muere quemado vivo por otro de [doce](#) Palma de Mallorca. Alfonso Basallo Un deficiente **

DURANTE (PRO DEM) DOCE MESES / AÑOS	Refere-se a um período de tempo de 12 anos/meses.	05
-------------------------------------	---	----

15 Muchos se preguntan qué se ha hecho durante estos [doce](#) meses. Y algunos comparan la actual situación de **
117 tuna era también un músico de carrera que durante [doce](#) años, hasta 1970, fue el director artístico del **

123 venido. "Topaz", gris y calculador, contó durante [doce](#) años con la ayuda de la servil y eficiente "Turq **
 125 e gracias al matrimonio Rupp, Moscú contó durante [doce](#) años con una información puntual de las redes mi **
 277 la Policía local de Saint-Gall, en Suiza, durante [doce](#) años, decidió cambiar su uniforme por una sotana **

A LOS DOCE AÑOS/DÍAS	Indica uma ação realizada na idade de 12 anos ou aos 12 días.	04
-------------------------	---	----

39 en el "Diari de Vilanova", su ciudad natal, a los [doce](#) años. Desde entonces, no ha dejado de escribir e **
 45 niños huérfanos, cuya edad iba de los tres a los [doce](#) años, fueron masacrados el domingo en Butare, al **
 77 do sólo por esa gran contribución al cante: a los [doce](#) años, Antonio Mairena ya se ganaba la vida traba **
 43 so. Entre ellas, doña Carmen, una mujer que a los [doce](#) días de enviudar recibió un paquete a nombre de **

HACE (NUM/ADV) DOCE AÑOS	Refere-se a um período de tempo determinado de 12 anos.	04
-----------------------------	---	----

59 diera. Pérez Alhama, abogado del duque desde hace [doce](#) años, agregó que este "golpe fatal" segó la vida **
 79 informa Patxo Unzueta, desde Bilbao, hace diez o [doce](#) años los componentes de un grupo de montaña vasc **
 127 empleados de banca, son amigos desde hace más de [doce](#) años. Todo quedaba en casa. Y de ahí no salió un **
 183 de aquella ilusión que la gente tenía hace apenas [doce](#) años, que tiene ya dados más tiros que el sillón **

LOS ÚLTIMOS DOCE MESES / AÑOS	Refere-se, también, a um período de tempo determinado de 12 meses ou anos.	04
----------------------------------	--	----

23 esta misma columna el pasado domingo, los últimos [doce](#) meses han sido, en ese sentido, un periodo desap **
 81 aumento del 0,7%. Lo cierto es que en los últimos [doce](#) meses, el índice de precios, como medida de la i **
 205 No sé qué hacer con el tiempo libre. Los últimos [doce](#) años, me faltaban horas. Ahora me sobran. Los ne **
 233 y 2.875 millones de pesetas. Durante los últimos [doce](#) meses, Cousteau había concebido los planos y det **

ENTRE DOCE Y {NUM} AÑOS	Indica uma idade aproximada de 12 anos.	02
----------------------------	--	----

75 de pasajeros viajaba un grupo de escolares -entre [doce](#) y catorce años de edad-, que efectuaban un corto **
 105 . Parece ser que la muchacha al morir tenía entre [doce](#) y trece años y medio. EFE La Junta de Andalucía, **

A LO LARGO DE {PRON DEM/ART} DOCE AÑOS	Refere-se, también, a um período de tempo de 12 anos.	02
--	--	----

131 el director de EL MUNDO, a que "a lo largo de los [doce](#) años que ya lleva González en el poder, las inst **
 163 con problemas de adaptación. A lo largo de estos [doce](#) años, está vecina de la localidad madrileña de T **

	Doce com sentido de número cardinal (quantidade)	
DOCE {SUB}	Número cardinal indicando quantidade no papel de adjetivo.	73

3 10 508 P SUCESOS. Argelia: una explosión mata a [doce](#) cineastas. Una explosión, al parecer accidental, **
 5 ar en el conjunto de los países del golfo Pérsico [doce](#) decapitaciones de mujeres en plazas públicas. La **
 9 concluyó el pasado miércoles con la detención de [doce](#) personas. El jefe de la red era el barcelonés, r **

17 94 como principal sospechoso de haber asesinado a [doce](#) mujeres -entre las cuales dos de sus tres hijas, **
 19 n indebida, que están penados con penas de seis a [doce](#) años. El encarcelamiento de Romaní ha acelerado **
 21 n hasta 220 litros por metro cuadrado en menos de [doce](#) horas. En Roses y en Colera cayeron 210, en Port **
 29 historia británica, y ha significado un gasto de [doce](#) millones de libras esterlinas (2.400 millones de **
 31 ha redactado -imponiéndose un ritmo de trabajo de [doce](#) a catorce horas diarias- la mayor parte de su mo **
 33 pelado- ¡Muchacho, esta camisa tiene por lo menos [doce](#) años." Luego, orgulloso de su impecable camisa a **
 35 te de la tarde se les acostaba y se les levantaba [doce](#) horas después. Durante todo ese tiempo, no se le **

DOCE DE	Número cardinal indicando cantidad.	04
---------	--	----

27 a e Interior ha permitido la entrada en España de [doce](#) de los dieciséis ciudadanos cubanos que han pedi **
 165 on al menos 36 personas. Se votó la renovación de [doce](#) de los 24 senadores, 204 miembros de la Cámara d **
 203 sabel ha perdido un montón de kilos. No sé si los [doce](#) de la condesa De la Maza, a la aristócrata se le **
 245 seis años se suicidó arrojándose desde la planta [doce](#) de la finca situada en el mismo número de la cal **

Observando-se os esquemas acima, conclui-se que:

DOCE com sentido de hora

- 1) Para indicar hora aproximada, a preposição *sobre* é mais usada que *alrededor*;
- 2) Para se referir ao “meio-dia”, pode-se utilizar tanto *a las doce de la mañana* como *a las doce del mediodía*;

DOCE com sentido de idade

- 3) Para indicar um período de tempo, a preposição *durante* é mais usada que *a lo largo de*;

DOCE com sentido de número cardinal (quantidade)

- 4) *Doce* atua mais freqüentemente como adjetivo (numeral cardinal indicando quantidade), acompanhando um substantivo.

No esquema abaixo, resumimos os padrões encontrados para ACEITE:

PADRÃO	SIGNIFICADO	Nº. OCORRÊNCIAS
ACEITE (VIRGEN) DE OLIVA (VIRGEN)	Indica azeite de oliva (virgem).	23

2 dos* en la sartén con una mezcla de mantequilla y [aceite](#) de oliva. Se salan (esta operación se efectuar **
 9 onas) 1 rape de unos 500 g 2 dientes de ajo y sal [aceite](#) de oliva 1 cucharadita de vinagre **
 10 vinagreta: 1/2 taza de vinagre de cava 1 taza de [aceite](#) de oliva 1 cucharilla de mostaza 1/2 pimiento **
 11 dora al grill o salamandra. Se aconseja freír en [aceite](#) de oliva y a fuego fuerte para que no se desme **
 12 mantequilla Sal y pimienta blanca molida 20 cl de [aceite](#) de oliva **
 13 lde. Se pica muy fina la cebolla y se confita con [aceite](#) de oliva a fuego muy lento. Una vez esté muy t **
 14 langostinos. 1 litro de nata y 8 huevos. 5 cl de [aceite](#) de oliva virgen. 1 cebolla pequeña de Figueres **
 41 tequilla 5 cl de brandy 2 cucharaditas de mostaza [aceite](#) de oliva 20 cl de nata líquida sal **
 50 za en grano. patatas. pan blanco. sal y pimienta. [aceite](#) de oliva. **
 57 nahoria 1 cebolla 2 dientes de ajo sal y pimienta [aceite](#) de oliva. **

ACEITE (DE OLIVA), {OUTROS INGREDIENTES}	Este padrão é muito freqüente, também, na descrição de receitas. Indica óleo/azeite como um ingrediente, entre outros.	18
--	--	----

4 as negras tomates rojos bien maduros unas anchoas [aceite](#) vinagre sal y pimienta 1 butifarra negra **
 25 e calabacín 1 cebolla mediana 50 g de mantequilla [aceite](#) de oliva sal pimienta queso parmesano agua **
 27 dilla 50 g de almendras tostadas 2 "carquinyolis" [aceite](#), sal, pimienta y perejil **
 29 dianas. 400 g "foie-gras". 2 vasos de jerez seco. [aceite](#), sal y agua. **
 36 de vino blanco. alioli. 1 hoja de laurel. harina. [aceite](#) de oliva. sal y pimienta. **
 39 s de cebolla 8 tomates maduros 50 ml de vino seco [aceite](#) de oliva pimienta negra y sal **
 47 los de lechuga 1/4 de cebolla el zumo de un limón [aceite](#) de oliva sal y pimienta **
 49 én o en el mismo horno con el único condimento de [aceite](#) de oliva y sal. (Hotel Barcelona Sants, Plaza **
 71 sto, le añadimos una vinagreta base, compuesta de [aceite](#), vinagre, sal, pimienta y mostaza. La salsa re **
 80 s y las troceamos. Emulsionamos una vinagreta con [aceite](#), vinagre, sal y pimienta, y cortamos unas hoja **

{QUANTIDADE} DE ACEITE (DE OLIVA)	Indica a quantidade de óleo/azeite que deve ser usada em uma receita descrita.	16
--------------------------------------	--	----

12 mantequilla Sal y pimienta blanca molida 20 cl de [aceite](#) de oliva **
 14 langostinos. 1 litro de nata y 8 huevos. 5 cl de [aceite](#) de oliva virgen. 1 cebolla pequeña de Figueres **
 22 as 1 cabeza de ajos 1 cebolla 3 tomates 200 dl de [aceite](#) de oliva sal y pimentón 1 kg de atún fresco **
 31 celona. Tel.410-10-15. (Para 4 personas) 100 g de [aceite](#) de girasol 400 g de garbanzos cocidos 200 g de **
 52 diente de ajo 1/2 l agua de mar 25 g harina 1 dl [aceite](#) de oliva **
 54 e salsa de tomate; 1 vaso de vino blanco; 1 dl de [aceite](#) de oliva; 1 l de caldo de pescado; sal. **
 58 ados 800 g de rape 16 langostinos 3 huevos 1 l de [aceite](#) 3 dientes de ajo 40 g de almendras 1 cucharada **
 74 personas) 1 kg de cangrejos, 1 l de agua 1 dl de [aceite](#) de oliva 100 g de mantequilla 1 puerro, 1 cebo **
 78 s de salmónete de tamaño mediano harina 1 de l de [aceite](#) 1 vasito de vinagre 2 hojas de laurel 1 cabeza **
 83 4 lenguados de 300 g 1 copa de Cointreau 2 dl de [aceite](#) de oliva 100 g de harina 4 ramas de perejil sa **

CON (EL) ACEITE (DE OLIVA)	Indica o óleo/azeite como um complemento.	14
-------------------------------	---	----

8 a del horno. En una sartén aparte se prepara, con [aceite](#), un refrito de ajo, procurando que quede sólo **
 13 lde. Se pica muy fina la cebolla y se confita con [aceite](#) de oliva a fuego muy lento. Una vez esté muy t **
 37 urante dos horas las patatas lavadas, untadas con [aceite](#), sazonadas y envueltas en papel de aluminio. P **
 48 isponen en una fuente refractaria de hornear, con [aceite](#) de oliva. Se cuecen durante 15 minutos a una t **
 73 uy pequeñas y las rehogamos en una cazuela con el [aceite](#) y la mantequilla; una vez transparente la cebo **
 90 do colorear las cebollitas y los ajos tiernos con [aceite](#) de oliva. Seguidamente, mojar con vino blanco **
 92 s hojas de salvia y triturarlas con un túrmix con [aceite](#) de oliva y sal y dejar macerar durante dos día **
 93 liente el besugo con el jamón y acompañado con el [aceite](#) de salvia. (Restaurante Joan Piqué, Barri de C **
 97 r todas las especias por la batidora junto con el [aceite](#) de oliva, y dejaremos que maceren durante una **
 102 el brécol troceado y sal. - En una sartén con el [aceite](#), sofreír los dientes de ajo enteros y el pan h **

EN (EL) ACEITE (DE OLIVA)	Indica um procedimento - como refogar e fritar, por exemplo, - que deve ser realizado em óleo/azeite, quando da preparação de uma receita.	12
------------------------------	--	----

6 eles ni pepitas. Una vez todo ello rehogado en el [aceite](#), se introducen en el conjunto las habas tierna **
 11 dora al grill o salamandra. Se aconseja freír en [aceite](#) de oliva y a fuego fuerte para que no se desme **
 18 farra a taquitos y se doran muy ligeramente en el [aceite](#). Se junta toda la preparación en una cazuela y **
 53 ego. En una cazuela de barro se pone a sofreír en [aceite](#) la cebolla picada; una vez comience a dorarse, **
 55 eita, una loncha de jamón semicurado del país, en [aceite](#) de oliva; se retira y se dispone sobre el plat **
 75 verduras del relleno a cuadraditos, se rehogan en [aceite](#) hasta que estén cocidas y se reservan. Se cort **
 77 n los salmónetes, se salpimentan y se frien en el [aceite](#) previamente enharinados, tras expulsar el exce **
 82 ien los lenguados, previamente enharinados, en el [aceite](#) caliente durante un par de minutos por cada la **
 84 cebollas y los ajos, y se cuecen conjuntamente en [aceite](#) de oliva, con agua y sal, sobre fuego muy suav **
 108 cerlo - Pelar y picar fina la cebolla, macerar en [aceite](#) de oliva 30 minutos. - Pelar, lavar y cortar 1 **

{MEDIDA} DE ACEITE (DE OLIVA)	Indica a quantidade de óleo/azeite a se utilizar em uma receita.	12
----------------------------------	--	----

3 imienta y se rocían después con un buen chorro de [aceite](#) de oliva y unas gotas de vinagre. Se desalan u **
10 vinagreta: 1/2 taza de vinagre de cava 1 taza de [aceite](#) de oliva 1 cucharilla de mostaza 1/2 pimiento **
32 o muy lento en una cacerola con dos cucharadas de [aceite](#), un diente de ajo y la cebolla cortada en raja **
38 y las horneamos. En un cazo con dos cucharadas de [aceite](#) se frien durante unos quince minutos los tomat **
56 nada con sal y pimienta, y echamos un chorrito de [aceite](#) de oliva. Tras darle unas vueltas, se le agreg **
99 Saltear las gulas en sartén con dos cucharadas de [aceite](#) y un diente de ajo laminado. - Rellenar los co **
100 es. - Saltear en una sartén con dos cucharadas de [aceite](#), el ajo picado y rociados con el limón. Cocer **
110 eservar. - En la misma sartén con 2 cucharadas de [aceite](#), sofreír la cebolla a fuego lento, escurrir y **
105 paño de cocina. - En sartén, con 2 cucharadas de [aceite](#), freír la cebolla picada, añadir la carne, dar **
122 adas de mostaza 1/2 taza de caldo 4 cucharadas de [aceite](#) jugo de 1 limón sal y pimienta Lavar y pelar e **

ACEITE (DE OLIVA) EN {ART}	Indica que o óleo/azeite deve estar em um recipiente, tal como uma panela, uma frigideira etc.	07
-------------------------------	---	----

16 impia, eliminando el exceso de grasa. Se calienta [aceite](#) en una sartén y cuando esté bien caliente se d **
21 ñor Parellada (5). Estofado del puerto. Se vierte [aceite](#) en una cazuela y se calienta. Se incorpora la **
30 eliminar el exceso de ésta. Calentamos abundante [aceite](#) en una freidora y doramos el bacalao. A contin **
40 etas con pepinillos. En primer lugar, se calienta [aceite](#) en una sartén y en la misma se doran las chule **
86 ao y se enharina levemente. Se calienta abundante [aceite](#) en una sartén y en él se dora el bacalao por t **
125 pacidad de convertir una momia de bacalao, ajos y [aceite](#) de oliva en una de las cubres de la cocina co **
139 arvejas cocidas y las papas escurridas. Calentar [aceite](#) en una sartén, incorporar ocho huevos a la mez **

UN POCO DE ACEITE (DE OLIVA)	Indica uma pequena quantidade de óleo/azeite.	06
---------------------------------	--	----

28 s. Por otro lado se fríe la cebolla en un poco de [aceite](#), se le añaden los "ceps" y se rehogan conjunta **
33 a cortada en rajas. En una cazuela con un poco de [aceite](#) de oliva se sofríe a fuego lento la cebolla y **
76 o de una bandeja para ir al horno, con un poco de [aceite](#) de oliva y se introducen a 200°. Cuando se emp **
116 os pequeños. - Rehogar por separado en un poco de [aceite](#) el pulpo, el rape troceado, las gambas y los m **
119 es de pescado y dorar a fuego vivo con un poco de [aceite](#). - Pelar las cebollas, pasar por la batidora h **
131 te en una flanera o corona, untada con un poco de [aceite](#) fino y crudo y se mete en la nevera por lo men **

EN (EL) ACEITE CALIENTE	Indica que um determinado procedimento deve ser realizado no óleo quente.	05
----------------------------	---	----

26 punto, se escurren y se secan. Se enharinan y, en [aceite](#) caliente, se sofríen un poco. Acto seguido se **
42 romatizan con ajo, laurel y tomillo y se frién en [aceite](#) caliente. Una vez hayan soltado toda el agua, **
43 tamos en trozos de un centímetro y los doramos en [aceite](#) caliente. Después se retiran del fuego y se re **
44 as, ya peladas y desprovistas de su envoltura, en [aceite](#) caliente; una vez el pescado haya perdido el p **
82 ién los lenguados, previamente enharinados, en el [aceite](#) caliente durante un par de minutos por cada la **

ABUNDANTE ACEITE	Indica uma quantidade grande de óleo a se utilizar.	05
------------------	--	----

30 eliminar el exceso de ésta. Calentamos abundante [aceite](#) en una freidora y doramos el bacalao. A contin **
86 ao y se enharina levemente. Se calienta abundante [aceite](#) en una sartén y en él se dora el bacalao por t **
106 huevo batido y pan rallado. - Freír en abundante [aceite](#). Nuestro truco Hacer el relleno con una loncha **
109 odajas finas. Freírlas a fuego suave en abundante [aceite](#) hasta que estén blandas sin que se doren. Escu **
138 s un cuarto kilo de papas y freírlas en abundante [aceite](#). Limpiar y cocinar dos sesos, escurrirlos y fr **

ACEITE DE	O colocado que segue <i>aceite</i> de indica o tipo de óleo.	04
-----------	---	----

31 celona. Tel.410-10-15. (Para 4 personas) 100 g de [aceite](#) de girasol 400 g de garbanzos cocidos 200 g de **
89 laborar este pescado de roca al horno con jamón y [aceite](#) de salvia, propuesto por el restaurante ampurd **

91 ejaando que se funda la grasilla. Para preparar el [aceite](#) de salvia, blanquear en agua hirviendo las hoj **
93 liente el besugo con el jamón y acompañado con el [aceite](#) de salvia. (Restaurante Joan Piqué, Barri de C **

CATADORES DE ACEITE	Os <i>catadores de aceite</i> são os provadores/degustadores de azeite.	04
------------------------	---	----

59 ataluña prepara un equipo oficial de catadores de [aceite](#) CONSUMO. Quince personas lo sabrán todo sobre **
60 s aspiran a convertirse en catadores oficiales de [aceite](#) de oliva virgen. El Institut de Recerca i Tecn **
62 n 1995 el primer equipo de catadores oficiales de [aceite](#) de Cataluña. El proceso de selección de los al **
63 tegrarán el primer equipo catalán de catadores de [aceite](#) de oliva virgen. La mayoría de inscritos proce **

CATA DE ACEITE	Indica degustação de azeite.	02
----------------	------------------------------	----

61 , en Reus (Baix Camp), el primer curso de cata de [aceite](#) de oliva virgen, homologado internacionalmente **
132 . La jornada del sábado consistirá en una cata de [aceite](#) que mostrará una empresa de Ubeda. **

Observando-se os esquemas acima, conclui-se que:

- 1) A maioria dos padrões com *aceite* se refere às receitas;
- 2) Utiliza-se mais o padrão *aceite de* para indicar azeite (*aceite virgen de oliva*) que óleo;
- 3) Na descrição de uma receita, usa-se tanto uma quantidade determinada como uma medida para indicar o azeite necessário;
- 4) *Aceite* pode ser um ingrediente ou seu complemento;
- 5) Ainda que não muito freqüente, o falso cognato *aceite* pode vir acompanhado de um outro falso cognato –*catador*–, que dificulta ainda mais sua compreensão: degustadores de azeite. O mesmo ocorre com *cata de aceite*: degustação de azeite.

No esquema abaixo, resumimos os padrões encontrados para PISO:

PADRÃO	SIGNIFICADO	Nº. OCORRÊNCIAS
	PISO com sentido de andar	
{NUM ORD} PISO	Indica o andar de um edifício.	46

2 española, se cayó al mediodía de ayer del tercer [piso](#) del hotel Husa Princesa, donde se encuentra aloj **
12 n.) - Un albañil se cayó anteayer desde un cuarto [piso](#) al vacío y salvó la vida, pero la misma fortuna **
14 ándose por el hueco de la escalera desde un sexto [piso](#) del domicilio familiar, informaron fuentes polic **
16 otra a una caída desde una ventana de un segundo [piso](#). El informe del Gobierno estadounidense hace ref **
44 vos en los pies o saltar al vacío desde un noveno [piso](#). La fiscalía de Zaragoza estudia remitir el caso **
50 e servicio en su domicilio, ubicado en el segundo [piso](#) de uno de los monoblocks, acompañado por algunos **
54 ado y se lanzó desde una ancha cornisa del primer [piso](#) de la sede judicial de Comodoro Py 2002, para hu **
56 able de los controles de la AFA, bajó del séptimo [piso](#) del edificio de Junín al 900 y postergó la defin **
60 a hermana del reportero gráfico vive en el décimo [piso](#), por lo que los investigadores no se arriesgan a **
66 pidieron la mejor habitación (la 602, en el sexto [piso](#)) y una botella de champagne. Los signos de ebríe **

DEL {NUM ORD} PISO	Indica algo que está em um determinado andar.	09
--------------------	---	----

2 española, se cayó al mediodía de ayer del tercer [piso](#) del hotel Husa Princesa, donde se encuentra alojado y se lanzó desde una ancha cornisa del primer [piso](#) de la sede judicial de Comodoro Py 2002, para huir de las Iglesias se colgó ayer con cadenas del séptimo [piso](#) de un hotel madrileño para pedir que le editaran el domingo por su madre desde una ventana del primer [piso](#) en que reside en A Guarda (Pontevedra), evolución humana pedía auxilio desde un balcón del sexto [piso](#). Roberto Cabrera murió devorado por el fuego. Un edificio construido en 1927. Todas las cortinas del tercer [piso](#) estaban bajadas. En el quinto, las batas blancas se encontraba solo en la terraza del segundo [piso](#) del inmueble número 12 de la calle Aragón de este cuando intentaban abandonar el edificio. Sus cueles" a una parte baja de la biblioteca del primer [piso](#), donde pisapapeles, cruces, nereidas y platos fueron

EN EL {NUM ORD} PISO	Indica o andar onde está localizado algo.	09
----------------------	---	----

50 e servicio en su domicilio, ubicado en el segundo [piso](#) de uno de los monoblocks, acompañado por algunos familiares a una hermana del reportero gráfico vive en el décimo [piso](#), por lo que los investigadores no se arriesgan a bajar a la mejor habitación (la 602, en el sexto [piso](#)) y una botella de champagne. Los signos de ebriedad en la vivienda de la fallecida, situada en el primer [piso](#) del número 121 de la calle Real. El brasero prendió por cada una. La explosión tuvo lugar en el sexto [piso](#) que resultó totalmente destruida, así como parte de las. "Estábamos al lado de la puerta, en el cuarto [piso](#) -contó esta joven-. Cuando empezó, pensé, "¡Dios! Mis hijos. Nosotros nos hemos metido en el cuarto [piso](#) de un bloque de ladrillo rojo cercano a la plaza de las es, 64 repartiendo el correo. Estaba en el primer [piso](#) y cuando bajé al portal, él ya me estaba esperando a una explosión de tres bombas colocadas en el primer [piso](#) de la central telefónica de El Harrach, en la plaza

PISO {NUM ORD}	Indica um determinado andar.	06
----------------	------------------------------	----

84 enzó a deslizarse, "sin control", a la altura del [piso](#) 31°. Un agente del servicio de seguridad estadounidense las 7.42, durante 15 segundos, Los Angeles, y el [piso](#) 30° del hotel donde se encontraban los Reyes. Fue a las 17 de la calle del Conde de Peñalver, en cuyo [piso](#) tercero ocurrió el suceso, han declarado que el propietario de esta Sociedad sítas en la calle Serrano, nº 26, [piso](#) 1º, junto con los servicios de Secretaría correos y as pastorales. Aula Pedro Arrupe (Maldonado, 1-A; [piso](#), 1º). A las 20.00 horas. Guerras limitadas. El a las 246 Rodríguez era un joven de 29 años que vivía en el [piso](#) primero B del número 18 de la calle Campos Ibáñez

DESDE UN {NUM ORD} PISO	Indica andar de origem de uma ação ou objeto.	05
-------------------------	---	----

12 n.) - Un albañil se cayó anteayer desde un cuarto [piso](#) al vacío y salvó la vida, pero la misma fortuna le acompañó al caer desde un sexto [piso](#) del domicilio familiar, informaron fuentes policíacas. Los dos en los pies o saltar al vacío desde un noveno [piso](#). La fiscalía de Zaragoza estudia remitir el caso a los tres hijos mueren al arrojarse desde un sexto [piso](#) en Vigo X. H., Santiago de Compostela Un invidente de 244 Un vecino de la urbanización vio, desde un octavo [piso](#), como el niño, E. G. R., que el próximo mes de junio

HASTA EL {NUM ORD} PISO	Indica o andar-limite referente a uma ação.	03
-------------------------	---	----

152 busca de su vecino. Mientras subía hasta el sexto [piso](#) iba golpeando las ventanas por si alguna otra persona los dos etarras es lo que les ha llevado hasta el [piso](#) franco del comando y a la localización de los 15 muertos a las víctimas. Tuvo que trepar hasta el tercer [piso](#) del número 35, de Huerta de Castañeda (en el distrito)

PISO BAJO	Indica andar térreo.	03
-----------	----------------------	----

80 an tenido que derribar los muros de las casas del [piso](#) bajo para buscar los cuerpos de una mujer embarazada a todos los autobuses urbanos con el llamado [piso](#) bajo, que facilita el acceso a este colectivo de personas abita, sus amos no le parecieron los mismos, y el [piso](#) bajo, qué duda cabe, algo enteramente disímil a

PISO DE ABAJO	Indica o andar térreo ou o andar de baixo.	01
---------------	--	----

6 sde una de ellas, una madre y una niña miraban al [piso](#) de abajo, donde se había comenzado a preparar la comida

DE UN PISO A OTRO	Indica de um andar a outro.	01
-------------------	-----------------------------	----

62 como ascensores que no paran o se deslizan de un [piso](#) a otro sin haber sido llamados, luces que se encienden

DEL PISO {NUM} AL {NUM}	También indica de un andar a outro.	01
----------------------------	--	----

64 mite el número considerado fatídico y se pasa del [piso](#) 12 al 14. LOS DUQUES de Windsor, el presidente F **

	PISO com sentido de apartamento	
PISO DE {LUGAR})	Indica a localização do apartamento.	13

24 de prensa y que ha fallecido a los 64 años en su [piso](#) de Central Park, a pocos metros de Doubleday, la **
30 ausas aún desconocidas hacia las 9.30 horas en un [piso](#) de la séptima planta del inmueble número 18-20 d **
38 re" o "la Catalana". Los tres se instalaron en el [piso](#) de la calle Padilla mientras Benjamín Ramos y Ga **
48 e sea, con gaseosa. 7. Vive desde hace años en un [piso](#) del Eixample barcelonés. Amplio, luminoso y sobr **
96 ridad, el pasado lunes, la policía encontró en un [piso](#) del paseo Marítimo, en donde residía el detenido **
98 es de objetos robados). La policía encontró en un [piso](#) de la calle de San José, en Alcorcón, gran númer **
136 ber matado a su mujer en septiembre de 1998 en su [piso](#) del barrio de la Milagrosa de Pamplona, será int **
146 dos hermanos suyos con una escopeta de caza en un [piso](#) de Burgos. Se trasladó luego al pueblo en el que **
168 informa Europa Press. La Policía registró ayer un [piso](#) de Madrid propiedad de la familia de Francisco J **
228 ata de un grupo de terroristas refugiado en algún [piso](#) de este barrio. Por otra parte, ocho presuntos e **

EN UN PISO	Indica que algo está ou ocorre em um apartamento específico.	11
------------	--	----

30 ausas aún desconocidas hacia las 9.30 horas en un [piso](#) de la séptima planta del inmueble número 18-20 d **
32 er a Rusia porque ha tenido suerte y vivirá en un [piso](#) "muy bueno" construido con ayuda alemana en la c **
48 e sea, con gaseosa. 7. Vive desde hace años en un [piso](#) del Eixample barcelonés. Amplio, luminoso y sobr **
94 ados y los otros 16 funcionarios se hacinan en un [piso](#) vacío previsto para vivienda del presidente de l **
96 ridad, el pasado lunes, la policía encontró en un [piso](#) del paseo Marítimo, en donde residía el detenido **
98 es de objetos robados). La policía encontró en un [piso](#) de la calle de San José, en Alcorcón, gran númer **
110 glos de Modernidad que acaban de frustrarse en un [piso](#) menestral. Si Toynbee levantara la cabeza. 27 ml **
146 dos hermanos suyos con una escopeta de caza en un [piso](#) de Burgos. Se trasladó luego al pueblo en el que **
214 ro enviado especial Alfonso Rojo, refugiado en un [piso](#) abandonado en el centro de la capital chechena, **
218 itoria el comando Araba de ETA Aprehendidos en un [piso](#) franco 150 kilos de explosivos que tenían previs **

EN EL PISO	Indica que algo está no apartamento ou ocorre nele.	05
------------	--	----

10 intriga porque no se descuelgue el teléfono en el [piso](#) de al lado. Pero casos así, ¡uf!..." En la asoci **
68 licia. Apareció el arma El cadáver apareció en el [piso](#), a pocos pasos de la puerta de la cocina de la h **
130 o llevaban varios meses sin pagar la renta. En el [piso](#), los agentes encontraron 17 kilos de amosal, dos **
148 os, los policías lograron finalmente entrar en el [piso](#). Suelo, muebles y paredes aparecían manchados de **
202 s tuvieron que intervenir para poder entrar en el [piso](#). Los vecinos denunciaron el fuerte olor que prov **

EN SU PISO	Indica ação que ocorre em um apartamento determinado.	04
------------	--	----

24 de prensa y que ha fallecido a los 64 años en su [piso](#) de Central Park, a pocos metros de Doubleday, la **
28 nes enloquecen cuando uno recuerda a Mariví en su [piso](#) de detrás de Correos, cuando se instaló en Barce **
132 que vivía rodeada de 4.500 kilos de basura en su [piso](#) de 80 metros cuadrados. El desalojo fue ordenado **
136 ber matado a su mujer en septiembre de 1998 en su [piso](#) del barrio de la Milagrosa de Pamplona, será int **

PISO DE {NUM} METROS	Indica a metragem do apartamento.	03
-------------------------	--------------------------------------	----

20 zur menor (Navarra), otro en Aravaca (Madrid), un [piso](#) de 332 metros cuadrados en el paseo de la Castel **
132 que vivía rodeada de 4.500 kilos de basura en su [piso](#) de 80 metros cuadrados. El desalojo fue ordenado **
282 n de la caldera, situada en la cocina del pequeño [piso](#) de apenas treinta metros cuadrados que tenían al **

{SUB} DE {ART} PISO	Indica o dono/propietário de um apartamento.	03
---------------------	--	----

88 dores, el director de un colegio y la dueña de un [piso](#) en el que los pederastas abusaban sexualmente de **
 116 sos efectos cuando descubrió a la propietaria del [piso](#), en el dormitorio. Molina golpeó a la mujer con **
 160 cubre en Andoain otro arsenal de ETA El dueño del [piso](#) había denunciado que sus inquilinos no le pagaba **

PISO DE {SUB}	Indica o dono/propietário de um apartamento.	02
---------------	--	----

40 o. El hombre, despedazado. La policía registró un [piso](#) del responsable de la tragedia y encontró divers **
 256 os vecinos del inmueble, uno de los compañeros de [piso](#) de la víctima había tenido problemas con la Poli **

DE UN PISO	Indica um componente de um apartamento.	02
------------	---	----

26 ahogado el lunes por la mañana en la bañera de un [piso](#) de Sant Andreu, donde la detenida acababa de dar **
 162 en, involuntariamente, reveló la existencia de un [piso](#) convertido en polvorín. En su interior, los ertz **

PISO DE AL LADO	Indica a localização do apartamento.	01
-----------------	--------------------------------------	----

10 intriga porque no se descuelgue el teléfono en el [piso](#) de al lado. Pero casos así, ¡uf!..." En la asoci **

PISO DE DETRÁS	Indica a localização do apartamento.	01
----------------	--------------------------------------	----

28 nes enloquecen cuando uno recuerda a Mariví en su [piso](#) de detrás de Correos, cuando se instaló en Barce **

Observando-se os esquemas acima, conclui-se que:

PISO com sentido de andar

- 1) Piso como substantivo, antecedido de um número ordinal, possui uma freqüência elevada de uso;
- 2) É muito mais freqüente do que a seqüência piso + número ordinal;
- 3) É mais comum o uso de *piso bajo* do que *piso de abajo*;

PISO com sentido de apartamento

- 4) *En un piso* é mais utilizado que *en el piso*;
- 5) Piso de (local) também é mais utilizado que piso de (propietário).

No esquema abaixo, resumimos os padrões encontrados para RARO que são falsos cognatos, visto que padrões como “es raro que”, “no es raro que”, “lo (más) raro”, “ser raro” são cognatos:

LO (MÁS) RARO	Lo más raro, nestas orações, possui uma função de substantivo e significa “o estranho”.	16
---------------	---	----

49 scritura y las artes visuales. En Lo excelso y lo raro, Carlos Ortega convoca creadores e intelectuales **
 232 es: elegir rector y redactar nuevos Estatutos. Lo raro del caso es que hemos debido designar a los clau **
 94 dos deambulantes, se parece al de esta chica de Lo raro es vivir cuando va a buscar el diccionario de ca **
 91 ue la empezó "a sobrepasar" y se convirtió en "Lo raro es vivir", un rastreo de la vida pasada y de las **
 88 cibo en un autor que se precie. Por todo ello, Lo raro es vivir queda muy por debajo de lo exigible a u **
 76 tes y fue finalista del Premio Fastenrath por 'Lo raro es vivir'. En 1999 se le concede la Pluma de Pla **
 112 n casa y no hago el gilipollas con la litrona. Lo raro es que, entre el barón y yo, Tita haya elegido a **
 145 orir es nacer. Como decía Carmen Martín Gaité, lo raro no es morir, lo raro es vivir. - Me imagino que, **
 202 : las chicas recibíamos una educación nefasta; lo raro es que yo lograra sobreponerme: como soy un bich **
 208 ente joven. Es el mejor regalo de la Feria. - "Lo raro es vivir" ha recibido alguna reseña negativa, pe **

ES MUY RARO	Indica que algo é estranho.	07
-------------	-----------------------------	----

13 - ¿Si se enfada, grita o golpea la mesa? - Es muy raro que pierda las formas. - ¿Cuántos televisores ti **
 19 ional, y que se den estas dos cosas juntas es muy raro. A pesar de su enfermedad, seguía teniendo la mi **
 109 raro que Ralph no se haya levantado aún. - Es muy raro, hermanita. Rebeca estaba frente al espejo, empo **
 151 ano es un extravagante auténtico. "Además, es muy raro que un poeta sea capaz de enfrentarse al poder l **
 289 os pocos minutos me di cuenta de que todo era muy raro; en lugar de obtener los informes que me habían **
 298 - Padre: usted no me cree, pero todo esto es muy raro, y lo mismo un día me pegan una puñalada por la **

SER (UN) RARO	Indica alguém dotado de um carácter estranho, pouco sociável, com atitudes difíceis de compreender.	03
---------------	---	----

103 RO: No estás sólo. Para alguien, para mí, no eres raro. La locura, hoy, es ser cuerdo. ¿No es mucho mej **
 148 o, tenemos poco tiempo", repite, agitado. "Yo soy raro", se define Lizano. "Es raro que un poeta sea un **
 196 opletas. A pesar de ello, Cirlot sigue siendo un raro. Probablemente lo seguirá siendo siempre. Era po **

¡QUE RARO!	Corresponde, em português, à expressão “Que estranho!”	02
------------	--	----

79 uropa central conquistó la inmortalidad...". ¡Qué raro! De manera igual este fenómeno se presenta en el **
 118 ngreso del Partido Comunista de España (PCE; ¡qué raro escribir sus siglas!). Sábado 9. Ya es Navidad e **

PARECERSE RARO	Significa “achar algo estranho”.	02
----------------	----------------------------------	----

130 o, Guido siguió de embajador y esto ya me pareció raro. Sin duda, el hombre del convoluto cumplía en nu **
 357 no era de ningún grupo especial. Debía parecerles raro a los demás muchachos; sólo me venían a buscar - **

ESTAR RARO	Indica que, momentaneamente, uma pessoa está estranha.	01
------------	--	----

22 plicarlo porque es algo que se siente, pero estás raro. Sabes que al regresar a casa te está esperando **

Observando-se os esquemas acima, conclui-se que:

- 1) *Raro* é um falso cognato quando se refere a pessoa: *ser raro, parecerse raro, estar raro*.

No esquema abaixo, resumimos os padrões encontrados para OFICINA:

PADRÃO	SIGNIFICADO	Nº. OCORRÊNCIAS/150
OFICINA {ADJ}	Indica o tipo de escritório.	28

2 sto. Entre las compañías incorporadas destacan la [oficina](#) técnica de los ferrocarriles holandeses NSTO, **
5 e la "Entesa" continuaremos unidos. Crearemos una [oficina](#) técnica al servicio de nuestro grupo y nos pr **
50 lo de simulación, desarrollado por técnicos de la [oficina](#) técnica del GTC y la empresa Tekniker. A pesa **
136 ón, mantenimiento, seguridad, medioambiente, I+D, [oficina](#) técnica, producto, etc). Pero también son cot **
225 do el año. Nuestra empresa instaladora dispone de [oficina](#) técnica que puede resolverle cualquiera de es **
34 aciones de los "nodos", transmisión de datos a la [oficina](#) estatal, etc.), se convencieron a centenares **
37 t- que toma decisiones por consenso y dirige a la [oficina](#) estatal), la Oficina Estatal (espacio de coor **
34 aciones de los "nodos", transmisión de datos a la [oficina](#) estatal, etc.), se convencieron a centenares **
37 t- que toma decisiones por consenso y dirige a la [oficina](#) estatal), la Oficina Estatal (espacio de coor **
35 se establecieron centenares de contactos desde la [oficina](#) central y las oficinas regionales, que funcio **

OFICINA DE {SUB}	Indica departamento / escritório de um estabelecimento.	27
------------------	---	----

1 rato de proyecto y obras de la nueva terminal. La [oficina](#) de arquitectura de la SNCF, Arep, en consorci **
10 nadas de droga. A los camellos les reclutan en la [oficina](#) de desempleo. Mi estancia duró unas semanas, **
22 re por Sanchis Sinisterra) o, en menor medida, la [oficina](#) de Rodeo, la casa de La venda parece haber en **
46 ativa. ¿Hay mucha afición por la fotografía en la [oficina](#) de proyecto del GTC? Sí, sorprendentemente ha **
47 gún "esas fotos son muy buenas" se ha oído por la [oficina](#) de proyecto. ¿Qué estáis preparando ahora? De **
55 hoy las veces de taller de artesanía tarascano y [oficina](#) de turismo. La ruta de arquitectura religiosa **
59 que se realice en las mismas. No es lo mismo una [oficina](#) de atención al público, que una sala de lectu **
72 la suscripción, deben ponerse en contacto con la [oficina](#) de la revista, en los teléfonos: . Los que no **

EN {PRO POS} OFICINA	Indica o proprietário do escritório / filial.	13
-------------------------	--	----

61 escénico; en La Dimensión al entrar un tipo en su [oficina](#) y escuchar la palabra "acción" se encuentra c **
73 : Ayúdale a olvidar el estrés presentándole en su [oficina](#) y ofreciéndole un especial recreo sexual. Día **
87 se separó de Soto y yo le dejé un despacho en mi [oficina](#) hasta que fundó Transcomin. Pero no he realiz **
88 anticipación y Enrique me cedió un despacho en su [oficina](#) de Madrid hasta que fundé Transcomin. Ahora E **
128 1º y 2º año Puede contratar los seguros BBV en su [oficina](#) o, si le resulta más cómodo, llamando a Línea **
129 á un regalo Puede contratar los seguros BBV en su [oficina](#) o, si le resulta más cómodo, llamando a Línea **
130 cho tiempo. Puede contratar los seguros BBV en su [oficina](#) o, si le resulta más cómodo, llamando a Línea **
151 s operaciones que usted normalmente efectúa en su [oficina](#) bancaria. Desde transferencias, a compra-vent **
171 to a su medida. Queremos que encuentre en nuestra [oficina](#) la mejor solución para su dinero. Servicios a **
174 xacta. No tengan ningún recelo en contactar en su [oficina](#). Siempre tendrá una buena y feliz solución a **

A LA OFICINA	Indica que uma ação tem como alvo / destino o escritório.	13
--------------	---	----

11 para subir a hacer el registro. Luego fueron a la [oficina](#) a seguir haciéndolo, por lo que nunca tuve la **
26 da a las mujeres que van a trabajar en metro a la [oficina](#) y viven en un adosado... - ¿Cómo que no? Los **
28 nos escapan en un correr infatigable de casa a la [oficina](#), de la oficina a casa o a un bar donde comer **
32 LUNA SUGIERE: son dos equipos aptos para ir a la [oficina](#). Lucía con polera de modal (Ver) y pantalón d **
34 aciones de los "nodos", transmisión de datos a la [oficina](#) estatal, etc.), se convencieron a centenares **
37 t- que toma decisiones por consenso y dirige a la [oficina](#) estatal), la Oficina Estatal (espacio de coor **
66 que ahora de verdad es cuando llegan pronto a la [oficina](#) y no antes, cuando vivían en el centro de la **
84 lo que pasa es que obviamente no es para ir a la [oficina](#), pero si lo llevas a una cena o a un cóctel v **
90 alternativos. También diciéndoles que llego a la [oficina](#) con la prensa leída. -¿A qué línea le tiene m **
117 , dirijase bien por teléfono o personalmente a la [oficina](#) de la Agencia de SANTA LUCÍA donde tiene cont **

DE LA OFICINA	Indica o escritório como procedência / possuidora de algo.	12
---------------	--	----

7 nuda sus relaciones con el niño en el marco de la [oficina](#)-hogar/"bunker" bajo la mirada protectora y pa **
 19 en los crucigramas; por otro lado, la radio de la [oficina](#) no tiene pilas y el Hombre 2 parece haber suf **
 29 un correr infatigable de casa a la oficina, de la [oficina](#) a casa o a un bar donde comer deprisa, antes **
 31 administración pública. Además, el personal de la [oficina](#) fue orientado en unos cursos sobre el euro. L **
 37 t- que toma decisiones por consenso y dirige a la [oficina](#) estatal), la Oficina Estatal (espacio de coor **
 40 carse directamente con el ordenador central de la [oficina](#) y, gracias al reconocimiento de voz, no es ne **
 50 lo de simulación, desarrollado por técnicos de la [oficina](#) técnica del GTC y la empresa Tekniker. A pesa **
 70 que me pasó: yo estaba en el cuarto de baño de la [oficina](#) en la que trabajo, cuando oí a mi jefa queján **
 78 a mí son la formación permanente, el diseño de la [oficina](#) judicial, inspección de tribunales y nombrami **
 175 rfumar los rincones del hogar, los armarios de la [oficina](#), ... aromaterapia UN ARTE ANTIGUO AROMATERAPI **

EN LA OFICINA	Indica que algo ocurre em um escritório determinado / conhecido.	11
---------------	--	----

10 nadas de droga. A los camellos les reclutan en la [oficina](#) de desempleo. Mi estancia duró unas semanas, **
 14 odo conmigo. Además paso todo el día con él en la [oficina](#). Confía en mi intuición femenina y toma muy s **
 46 ativa. ¿Hay mucha afición por la fotografía en la [oficina](#) de proyecto del GTC? Sí, sorprendentemente ha **
 67 al ya no es tan excitante. Ya no te sientas en la [oficina](#) mirando emocionada a tu alrededor, como si ac **
 96 padre trabaja en el taller, en la fábrica, en la [oficina](#), en el campo, donde gana un sueldo con que so **
 97 xistía ningún registro de tipo arqueológico en la [oficina](#) de Educación y Cultura del gobierno regional **
 102 los más flagrantes de inaccesibilidad se da en la [oficina](#) del Bbva situada en el número 54 de la madril **
 138 Sistema de Información global que funciona en la [oficina](#), es uno de los pilares del mismo, pero tambié **
 154 s los documentos requeridos, y lo entregará en la [oficina](#) habilitada al efecto en el Centro respectivo, **
 208 bies 16.6.03 Estreno Tenemos pareja nueva en la [oficina](#). Se llaman Empareja2 y son divinos. Así que y **

EN UNA OFICINA	Indica que algo / ação ocorre em um escritório não determinado.	07
----------------	---	----

8 aba estudiando en Tomelloso para colocarme en una [oficina](#). Y romper ese círculo me habría sido muy difi **
 17 el mundo del cine? -Igual que si trabajara en una [oficina](#). No existe diferencia. La droga es un mal ine **
 82 na vez? - Sí, una vez trabajé diez minutos en una [oficina](#) de Madrid, pero me detuvieron por un asunto d **
 147 eda extranjera o compre Travellers cheques en una [oficina](#) de Argentería de España, Portugal o Bélgica, **
 199 lvió a Almería, donde entró de chupatintas en una [oficina](#). En esta estancia en Almería conoció a la que **
 204 dioma galo, resumo la noticia: Resulta que en una [oficina](#) de impuestos de Polonia, se confundieron al e **
 211 dades que se presentan. Usted puede entrar en una [oficina](#) Regus y ponerse a trabajar de manera instantá **

ESTA OFICINA ES/PARECE UN MANICOMIO/"..."	Nestas linhas, o que se tem é uma comparação de um escritório com um manicômio.	05
---	---	----

192 intención alguna, es decir que frases como "esta [oficina](#) es un manicomio" no quiere decir que esté lle **
 193 de ella para defender su postura. Ejemplo: "esta [oficina](#) es un manicomio... surgirá un airado ciudadan **
 195 s frecuentemente como: "pareces subnormal", "esta [oficina](#) parece un manicomio",... En el tercer párrafo **
 196 acostumbrados a decir: "pareces subnormal", "esta [oficina](#) es un manicomio" etcétera. En esta parte el a **
 198 e voz pasiva puede ponerse: "Si se comenta: "esta [oficina](#) es"...". En cuanto al uso de adverbios hay ba **

OFICINA DE {CIDADE}	Indica de onde é o escritório/filial.	04
---------------------	---------------------------------------	----

52 llamar a los teléfonos 902/195 195, 91/308 70 76 ([oficina](#) de Madrid) y 958/22 59 95 (oficina de Granada **
 53 91/308 70 76 (oficina de Madrid) y 958/22 59 95 ([oficina](#) de Granada). Ruta de las Alpujarras De Almeri **
 82 na vez? - Sí, una vez trabajé diez minutos en una [oficina](#) de Madrid, pero me detuvieron por un asunto d **
 88 articipación y Enrique me cedió un despacho en su [oficina](#) de Madrid hasta que fundé Transcomin. Ahora E **

DE SU OFICINA	Indica algo / alguém do seu escritório.	04
---------------	---	----

69 d es bien conocida por todos los compañeros de su [oficina](#), aunque ella no lo ha sabido hasta hace poco **
 13 ducida por tiempo, estaba entre los papeles de su [oficina](#) con una nota de ingreso de diez millones, de **

213 ea su tamaño. Regus simplifica la dirección de su [oficina](#) para que usted pueda centrarse en su negocio. **
 217 tros nos encargamos de minimizar los gastos de su [oficina](#), le ahorramos dinero y le dejamos tiempo para **

CON LA OFICINA	Indica uma ação que ocorre tendo o escritório como colaborador.	04
----------------	---	----

72 la suscripción, deben ponerse en contacto con la [oficina](#) de la revista, en los teléfonos: . Los que no **
 91 scopales de Europa (CCEE), en colaboración con la [oficina](#) catequística nacional de la Conferencia Episc **
 99 o ACUC". Para mayor información, contactar con la [oficina](#) Europea de ACUC en Madrid. ACUC - Añastro, 25 **
 201 . Si necesita ayuda adicional, comuníquese con la [oficina](#) de ventas y servicio de HP. **

{SUB} DE OFICINA	"Oficina" (escritório) caracteriza o substantivo anterior.	04
------------------	--	----

114 a retirada de documentos sensitivos de locales de [oficina](#); b) El recubrimiento de paneles de visualizac **
 115 ialmente para sistemas instalados en edificios de [oficina](#). Participan: CIEMAT, como responsable, ENDESA **
 139 o, tratamiento y recuperación de informaciones de [oficina](#); SICRES, sistemas de información común de reg **
 160 corriente del pago de la cuota, y al personal de [oficina](#) del Colegio / Asociación de Ingenieros del I. **

A SU OFICINA	Indica que uma ação tem como alvo/destino o escritório do locutor.	03
--------------	--	----

144 iar unas vacaciones, sin necesidad de acudir a su [oficina](#), ni solicitar anticipos de nómina, etc. Sin e **
 150 a de Claves). (Si no está dado de alta acuda a su [oficina](#) más cercana para solicitar el alta). Tener un **
 177 ar el cálculo de su prima, no dude en acudir a su [oficina](#) BBV donde le ayudaremos, resolveremos cualquier **

DESDE LA OFICINA	Indica o escritório como ponto de origem.	03
------------------	---	----

35 se establecieron centenares de contactos desde la [oficina](#) central y las oficinas regionales, que funcio **
 81 ndo puedas, o estoy esperando tu llamada desde la [oficina](#)". Es un pirado, pero se limita a llamar. - Te **
 166 ciones a su domicilio por correo urgente desde la [oficina](#) receptora. - En caso de que disponga de fax, **

OFICINA EN	Indica local onde se encontra o escritório/filial.	03
------------	--	----

103 una persona en silla de ruedas y convierten esta [oficina](#) en una fortaleza. Pero hay más. El Bbv fue de **
 106 Sistemas Sanitarios". En año 1999, se abrirá una [oficina](#) en la ENS, para este proyecto. OMS. Centro Co **
 133 de las organizaciones internacionales con sede u [oficina](#) en España, de países no comunitarios acredita **

OFICINA PUNTO	Indica um terminal eletrônico de banco.	03
---------------	---	----

168 ta para Usted. Abiertos 12 horas al día. La nueva [oficina](#) punto del Banco Santander está abierta 12 hor **
 169 a bien. Banco y compras al mismo tiempo. La nueva [oficina](#) punto del Banco Santander está en su propia h **
 172 izados. Conozca los servicios automatizados de su [oficina](#) punto: - Cajeros automáticos. - Superlínea Sa **

DE UNA OFICINA	Indica posse ou algo de um escritório não determinado.	02
----------------	--	----

105 l Departamento de Bienestar Social dispone de una [oficina](#) móvil. Se trata de un vehículo adaptado que r **
 205 laboratorio con los restos del mobiliario de una [oficina](#) y con restos de maderas que cojíamos de los d **

HORAS DE OFICINA	Indica o horário comercial.	02
------------------	-----------------------------	----

135 neda nacional o extranjera. Fuera de las horas de [oficina](#), están ya instalados en el Campus unos cajero **
162 ho de conectar 2h al día con internet en horas de [oficina](#). Os recomendamos que lo solicitéis vía fax de **

A UNA OFICINA	Indica que uma ação tem como alvo/destino um escritório indeterminado.	01
---------------	--	----

44 co que nos permita... R. Si vas a un banco, a una [oficina](#) igual encuentras lo mismo. P. Se implica uno **

Observando-se os esquemas acima, conclui-se que:

- 1) O substantivo *oficina*, em geral, vem acompanhado de outro substantivo que especifica sua categoria. Ex.: oficina de arquitectura, de turismo etc;
- 2) A expressão *de (...) oficina* é mais utilizada com o artigo determinado LA;
- 3) A expressão *en (...) oficina* também é mais utilizada com o artigo determinado LA que com o indeterminado UNA, mas sua maior frequência é com um pronome possessivo;
- 4) A expressão *a (...) oficina* também é mais utilizada com o artigo determinado LA;
- 5) Entre as expressões mais frequentes com a palavra *oficina* temos a metáfora *esta oficina es un manicomio*.

No esquema abaixo, resumimos os padrões encontrados para VASO:

PADRÃO	SIGNIFICADO	Nº. OCORRÊNCIAS
VASO DE AGUA	Indica, especificamente, que se trata de um copo com água. Mesmo as linhas 28, 30, 98, 162, 290 e 300, onde há um dito popular, o significado é o mesmo: uma tempestade em um copo d'água.	21

24 buenas noches a mis hijas, les lleve el consabido [vaso](#) de agua y les dé un beso en la frente sabré, sin **
28 s peticiones de CIU y calificó de "tormenta en un [vaso](#) de agua" la polémica suscitada desde las filas c **
30 ro el incidente se ha revelado una tormenta en un [vaso](#) de agua después de que el presidente de Fininves **
38 onsejan que las personas beban aproximadamente un [vaso](#) de agua cada media hora. Y ello aunque no se sie **
60 e prensa realizada el jueves, cuando le arrojó un [vaso](#) de agua a su rival, molesto porque uno de los as **
64 o su muerte ("como pueden ver, a mi lado tengo un [vaso](#) de agua conteniendo una dosis de cianuro de pota **
98 987 10 505 P Para la RFA, "tormenta en un [vaso](#) de agua" EFE, Francfort La Federación de la RFA **
132 una derrota total. Como en el clásico ejemplo del [vaso](#) de agua a medio llenar -que el optimista y el pe **
134 como un espacio polivalente que acoge en un mismo [vaso](#) de agua distintos usos. Una isla de tierra, que **
162 nterior- serenidad para "no crear tormentas en un [vaso](#) de agua que duran 24 horas". En este ambiente, l **

VASO DE VINO	Indica, específicamente, que se trata de um copo com vinho.	11
--------------	---	----

12 machacados 1 hoja de laurel 1 ramito de tomillo 1 vaso de vino tinto 1 kg de cebolla cortada 4 cucharad **
32 de pasas 100 g de piñones 50 g de mantequilla 1/2 vaso de vino blanco 1 vaso de caldo blanco de pescado **
34 ceite de oliva virgen 1 ajo 2 tomates 1 cebolla 1 vaso de vino blanco sal pimienta vinagre de Jerez mos **
146 edia de consumo se estableció en el estudio en un vaso de vino o de cerveza al día. La doctora Jasminka **
150 n EEUU. No hay razón para obviar de las dietas un vaso de vino al día. Y una posible razón de que el vi **
164 da. O sea: yo, si bebo, bebo. Y no puedo beber un vaso de vino, porque sé que entonces me acabo todas l **
212 sobre los beneficios atribuidos al vino Nunca un vaso de vino había provocado tanta polémica. Los card **
222 "A veces -explica- me siento en casa, me sirvo un vaso de vino y pienso: Chico, te has convertido en to **
238 0 gramos de azúcar - 40 gramos de mantequilla - 1 vaso de vino de moscatel Cortar por la mitad y descor **
258 uena taza de sangre cocida, una cabeza de ajo, un vaso de vino blanco, una cebolla, aceite, sal, pimien **

VASO (ADJ.) DE LECHE	Indica, específicamente, que se trata de um copo com leite.	11
----------------------	---	----

54 te en un vaso, fría o caliente, (como si fuera un vaso de leche de vaca), o en cualquier receta en la q **
84 1989 10 406 P CINE EN T. V. E. Luminoso vaso de leche J. BATLLE CAMINAL Buen cine el que hoy **
136 imero en Kcal y después en Kjul. Ingredientes: un vaso de leche (200 ml) con 25 g de cacao; 100 g de ga **
138 arará en tu noche -que en realidad es la suya- un vaso grande de leche y galletas de vainilla y dos tir **
160 menos peligroso que beberse, por ejemplo, un buen vaso de leche. Su lema es que, con la ciencia en la m **
168 mismo tiempo que el de casa, te pone a hervir el vaso de leche y la ducha no entiende de términos medi **
172 ría reforzar algunas cosas. No se puede vender un vaso de leche empezando por una explicación técnica d **
220 la barra y, sin mirar a la clientela, musitó: "un vaso de leche, por favor". ¿Leche en el corazón del " **
248 mentación diaria del niño. A. Amador - Madrid. Un vaso de leche con cacao y galletas o, a lo sumo, cere **
250 cción o cocinas eléctricas no han podido beber un vaso de leche caliente. "Mi familia y yo nos hemos pa **

UN VASO DE	Indica que é um copo que pode conter um líquido específico ou ser constituído de um material específico.	11
------------	--	----

102 te en un moribundo, precedió a la exigencia de un vaso de vodka. Me negué a dárselo, pero, al amenazar **
106 um para la permanencia de España en la OTAN es un vaso de aceite de ricino que la ejecutiva del partido **
116 dormidos a medidas, entre tolvias y poleas, con un vaso de té al alcance de la mano, parecían darle la r **
120 e actuar, debieron de suspender la gala cuando un vaso de cristal golpeó en el brazo a uno de los compo **
182 el río y sigue esta mañana con un saludo seco, un vaso de zumo de naranja y un poco de café frío. En la **
88 ña todavía en la mano, y ella, en el sofá, con un vaso de whisky al lado: habían tomado excesivas dosis **
130 calle Alfonso VIII y había sido lesionado con un vaso de tubo. Un sanitario de Cruz Roja atendió al he **
90 un Mercedes Benz o romper en mil pedazos un fino vaso de porcelana". Hermano de Martha Roldós, que mur **
92 n taberna, apurando, rara vez hasta las heces, un vaso de peleón, sintiéndose incrustado en esa modalid **
236 al de la muestra refieren haber probado su primer vaso de alcohol entre los 2 y los 10 años, de los 11 **

COLMAR EL VASO	Trata-se de uma expressão figurada, para indicar "foi a gota d'água".	11
----------------	---	----

16 ue la gota que el pasado 7 de septiembre colmó el vaso: 14 heridos y 3 niños conmocionados. El presiden **
18 iertamente inquietante. La gota que ha colmado el vaso de las autoridades ha sido la lista negra de obj **
20 matanza. ¿Es Srebrenica la gota que ha colmado el vaso? La capacidad de aguante o, si se quiere, el est **
56 por un episodio considerado "la gota que colmó el vaso". "A un compañero, en un operativo de tránsito, **
82 rte del joven unta ha sido "la gota que colmó el vaso". Leguina transmitió las quejas de los vecinos a **
112 ro es una cortina de humo o una gota que colma el vaso de un evidente divorcio entre el grupo de concej **
192 s cumplió el pacto. Una de las gotas que colmó el vaso fueron los fichajes de los baloncestistas Laso, **
226 stán muy cerca de ella. La gota que ha colmado el vaso ha sido sus últimas actuaciones de corte exhibic **
228 polvo a los jueces puede ser la gota que colme el vaso. **
294 e preparó como despedida fue la gota que colmó el vaso? - Fue un pretexto para llevar a cabo una situac **

COLMAR/DESBORDAR EL VASO DE {ART/PRO POS} PACIENCIA	Trata-se de uma expressão figurada, para indicar que a paciência se esgotou. É equivalente, em português, a “ser a gota d’água”.	09
---	--	----

26 ó al Gobierno. Y aquella fue la gota que colmó el [vaso](#) de la paciencia del tardofranquismo: suspendiero **
36 la enésima gota que ha hecho desbordar el enésimo [vaso](#) de la paciencia". CARLES CASTRO. El puente de la **
72 ha levantado ampollas. Aún es más, ha colmado el [vaso](#) de la paciencia del siempre comedido Miguel Ánge **
118 ularismo Para otras fuentes, la gota que colmó el [vaso](#) de la paciencia de los militares fue un mitin ce **
166 nito de Wright- ha sido la gota que ha colmado el [vaso](#) de la paciencia de sus compañeros británicos. Pa **
210 Conde y Arturo Romani. Pero la gota que colmó el [vaso](#) de la paciencia extranjera fue la reapertura del **
232 otín. El domingo, El ocaso de los dioses colmó el [vaso](#) de su paciencia: siete horas de velada, en el ve **
50 los otros estaban muy bien. La gota que colma el [vaso](#) de mi paciencia me la puso en la solapa un deleg **
78 ción de San Sebastián el pasado día 8 colmaron el [vaso](#) de su paciencia. La gran autoridad moral del par **

EL VASO DE	Indica um copo que pode ter sentido real ou figurado, como nas linhas 194 e 206.	08
------------	--	----

6 mplo, una media combinación. Primero te llenan el [vaso](#) de trozos de hielo, a renglón seguido entre el h **
46 la miga de pan en agua. - Escurrir y poner en el [vaso](#) de la batidora con los dientes de ajo pelados, l **
74 timas. Anand debió pensar que ya había agotado el [vaso](#) de la prudencia cuando se atrevió a repetir en D **
194 estéticas, la gota de agua del GAL ha agotado el [vaso](#) de la credibilidad del otrora admirado "premier" **
206 Pujol, que viene dando el Gobierno, ha colmado el [vaso](#) del aguante de miles de ciudadanos. Algunos pres **
234 millones de pesetas. Las tareas de reparación del [vaso](#) de la fuente y la recuperación del jardín acabar **
246 ofónica sola, Jonathan Harvey nos mete dentro del [vaso](#) de una inmensa campana y allí nos pone a vibrar. **
260 añola. Hasta ahí podíamos llegar. Eso desborda el [vaso](#) de un montaje casi teatral, de envidiable armoní **

VASO DE CERVEZA	Indica, específicamente, que se trata de un copo com cerveza.	03
-----------------	---	----

184 77 mientras le volvían a llenar una y otra vez el [vaso](#) de cerveza. El público que acude a sus concierto **
200 úmero 35, de pie y sosteniendo en la mano un buen [vaso](#) de cerveza negra, los amigos del centro literari **
282 de gallina, un vaso y medio de vino blanco, medio [vaso](#) de cerveza, 250 gramos de crema de leche, sal, p **

UN VASO CON	Indica que o copo contém ou está acompanhado de algo.	03
-------------	---	----

280 sobre salir de la dentadura- sumergiéndola en un [vaso](#) con agua tibia, durante unos segundos. Luego se **
86 luz de la habitación y sobre la mesita brilla un [vaso](#) con una dentadura sumergida, la noche ya no es r **
268 eber más leche de la que pensaban: por ejemplo un [vaso](#) con el desayuno y otro con la cena. El truco es **

{ART} VASO EN	Indica o local onde o copo está.	03
---------------	----------------------------------	----

4 marroquí" o como quieran llamarlos, le reventó un [vaso](#) en la cara a una compañera. Porque la agarró del **
40 del día laborable sobre los círculos que forma el [vaso](#) en la barra del bar de noche, levantamos la mira **
216 y el pulmón izquierdo, tras una discusión por un [vaso](#) en un bar de Córdoba. / EFE Carta a la ministra **

VER EL VASO MEDIO LLENO / VACÍO	Trata-se de uma expressão figurada para indicar como uma determinada pessoa vê uma situação em um dado momento: com otimismo (copo meio cheio) ou pessimismo (copo vazio).	03
---------------------------------	--	----

2 n total seguridad. Está claro que cada cual ve el [vaso](#) medio lleno o medio vacío. Lo difícil en este ca **
76 que se puede hacer", admitió Román. Eso es ver el [vaso](#) medio lleno porque España cometió muchos errores **
62 e convences. Yo no soy como tú. Yo veo siempre el [vaso](#) medio vacío: yo soy del Atleti. **

VASO ROTO	Indica que o copo está literalmente quebrado.	03
-----------	---	----

80 Algunas imágenes tenían peligro: un cuchillo, un [vaso](#) roto, una cerilla. Afeitarse era penosísimo, y l **
94 sobre la mesa es un estado de alto orden, pero un [vaso](#) roto en el suelo es un estado desordenado. Se pu **
96 eso pasar el vaso sobre la mesa, en el pasado, al [vaso](#) roto en el suelo, en el futuro, pero no al revés **

CON UN VASO	Indica que alguém está com um copo que pode conter um líquido específico ou ser de um material/tipo específico.	02
-------------	---	----

130 calle Alfonso VIII y había sido lesionado con un [vaso](#) de tubo. Un sanitario de Cruz Roja atendió al he **
88 ña todavía en la mano, y ella, en el sofá, con un [vaso](#) de whisky al lado: habían tomado excesivas dosis **

Observando-se os esquemas acima, conclui-se que:

- 1) O colocado de *vaso de* é mais freqüente com *agua*;
- 2) A expressão *colmar el vaso de (...) paciencia* também tem um uso muito freqüente, assim como *colmar el vaso*. As duas expressões são usadas quando alguém perde, por fim, sua paciência. Em português, corresponde a “ser a gota d’água”.
- 3) Também é interessante, ainda que menos utilizada, a expressão *ver el vaso lleno / vacío* para expressar otimismo e pessimismo ante uma determinada situação.

No esquema abaixo, resumimos os padrões encontrados para CENA:

PADRÃO	SIGNIFICADO	Nº. OCORRÊNCIAS
{ART} CENA	Refere-se à refeição da noite, ou seja, o jantar.	43

1 ías una comida en condiciones, preferiblemente la [cena](#). Una propuesta de plan diario sería: desayuno ca **
73 si es que falta algo, y correcto el bingo. Si la [cena](#) se puede pagar sin su aportación, habrá consigui **
76 co. Aunque tengo otra celebración pendiente: una [cena](#) -o reunión- ciberpunk -o freak- aragonesa. Para **
87 y tomó una copa con algunos jugadores blancos. La [cena](#) está prevista para las veintiuna. Antes esperamo **
89 s comidas el almuerzo y a la hora de la cena, la [cena](#), incluido en el precio del billete desde el prin **
103 o. Sí, sí. Y luego, en la facultad, se hizo una [cena](#) con orquesta para todos Jesús. los que se gra **
104 la supply. Oye y ¿por qué esta señora tiene una [cena](#) con los del quinto y no podemos tener nosotros u **
105 on los del quinto y no podemos tener nosotros una [cena](#) con ella? Porque no se lo hemos propuesto, evid **
115 ora que me acuerdo, nos Almudena y yo tenemos una [cena](#) con unos amigos de Almudena. pues nada, chico **
118 ué nos cuesta esperar que lo den por la tele. La [cena](#) no la dan por la tele, estúpido. ¡Lástima!, pe **

CENA Y ALOJAMIENTO	Em roteiros de viagem, especificam que estão incluídos o jantar e a hospedagem.	18
--------------------	---	----

16 frece este parque. Por la noche regreso al hotel, [cena](#) y alojamiento. Día 10 de octubre. PORT AVENTURA. **
25 da, asistencia y traslado al hotel. Alojamiento o [cena](#) y alojamiento. Posibilidad de asistir al Acto Pr **
26 a la Isla de La Toja y El Grove, regreso al hotel [cena](#) y alojamiento. Domingo: Estancia en régimen de P **
27 GRATIS a Santiago de Compostela. Regreso al hotel [cena](#) y alojamiento. Domingo: Estancia en régimen de P **
28 GRATIS a Santiago de Compostela. Regreso al hotel [cena](#) y alojamiento. Domingo: Estancia en régimen de P **
29 is, con su famoso puente romano. Regreso al hotel [cena](#) y alojamiento. Lunes: Desayuno y salida hacia Ov **
30 redo, Santaña y Castro Urdiales. Regreso el hotel [cena](#) y alojamiento. Domingo: Estancia en Pensión Comp **
31 Toribio de Liébana y Fuente Dé). Regreso al Hotel [cena](#) y alojamiento, efectuándose el regreso el Martes **
32 uía oficial del Museo incluidos. Regreso al hotel [cena](#) y alojamiento. Domingo: Estancia en régimen de P **
33 ondosos jardines a su alrededor. Regreso al hotel [cena](#) y alojamiento. Lunes: Desayuno y salida hacia Sa **

CENA EN {LUGAR}	Indica onde é o jantar.	09
-----------------	-------------------------	----

15 a a la exposición Un siglo de ciencia en España y [cena](#) en la Residencia de Estudiantes, del CSIC. C/ Pi **
17 or la Diputación de León con un vino español, una [cena](#) en una típica bodega leonesa y una visita guiada **
21 nos en la Sala Mgr. Choquel. - A las 19,00 horas, [cena](#) en los hoteles. Lunes 12 de octubre - A las 10.0 **
22 en la Sala de Mgr. Choquel. - A las 19,00 horas, [cena](#) en los hoteles. - A las 20,45 horas, Proceión d **
23 nos en la Sala Mgr. Choquel. - A las 19,00 horas, [cena](#) en los hoteles. - A las 20,30 horas, Acto de imp **
61 los huéspedes se tomaron el café y las copas post-[cena](#) en un salón con chimenea y así poder charlar y c **
74 etere sibiraobaobuba" Cuando me estoy guisando la [cena](#) en la cocina, o si me estoy fumando unos puros **
75 quetere teteteteterá. Cuando me estoy guisando la [cena](#) en la cocina, o si me estoy fumando unos puros **
77 ngan a Aragón. Podría hacerse de dos maneras: una [cena](#) en Zaragoza, por ser la localidad aragonesa más **

CENA {ADJ.}	Trata-se de um jantar caracterizado pelo adjetivo que o acompanha.	09
-------------	--	----

63 o que serán las 2 próximas semanas. Para empezar, [cena](#) abundante mañana por la noche y luego ¡Feliz Nav **
69 ches de choque de Gran Vía con Koldo y compañía + [cena](#) radiactiva en el Boñar + patatas bravas (y minis **
47 acompaña con discreción el almuerzo familiar o la [cena](#) ligera. Ese es el papel de un Rueda, el inconfun **
86 nes a cargo de las instituciones aragonesas y una [cena](#) de despedida (día 15), cuyos derechos de inscrip **
91 odos los sábados, desde su nuevo salón oval, gran [cena](#) espectáculo. Especial sevillanas, actuaciones en **
98 z y después gloria. Por la noche, señor Casamajó, [cena](#) espectáculo en Scala, con los humoristas Pedro J **
102 Pero es que que aquí nunca hacen? ¿Qué? una [cena](#) promoción para los de quinto. Les entregaron . **
94 ncontramos en compañía de unos amigos, no era una [cena](#) íntima, que también ellos van muchas cenas priv **
122 s notables de Alianza Popular que asistieron a la [cena](#) de integración mantienen que Fraga puso tres con **

{ADV TEMP} LA CENA	Indica um determinado tempo em relação ao jantar.	07
--------------------	---	----

84 que esta noche me ha regalado Esther antes de la [cena](#). bso / coldplay - in my place 27.12.02 Mal ro **
71 iviera en una película de Julio Medem. Durante la [cena](#) hablamos de todo un poco. De cómo nos iba profes **
143 poder escuchar el piano. antes y después de la [cena](#) los pasajeros pueden ir al salón bar donde la co **
43 a de la tarde regresarán al hotel, donde, tras la [cena](#) podrán asistir a un baile en el hotel. DÍA II: D **
66 or: a unas horas antes, en casa de Mauro. Tras la [cena](#) y las uvas (que como manda la tradición comenzam **
83 o pudieron asistir. Lo dicho: una pena. Y tras la [cena](#), como es tradición, a pegar cuatro bailloteos a u **
46 os durante la celebración de Vinoble, durante una [cena](#) ofrecida a la prensa especializada en la bodega **

COMIDA Y CENA	Indica almoço e jantar.	06
----------------------	--------------------------------	-----------

6 vicios: Habitación individual. Desayuno, comida y [cena](#) todos los días excepto los domingos, que sólo se **
9 : Régimen de pensión completa: desayuno, comida y [cena](#) incluidos festivos. No autoservicio. Limpieza di **
12 Habitación (primer año doble), desayuno, comida y [cena](#) todos los días de la semana salvo vacaciones esc **
13 ncluido): 123.922 Ptas. Servicios: cama, comida y [cena](#) todos los días, lavado de ropa, servicio de habi **
14 6.296. Servicios: Alojamiento, desayuno, comida y [cena](#) de lunes a viernes; desayuno y comida los sábado **
51 2 Arkocápsulas en cada comida (desayuno, comida y [cena](#)) con un gran vaso de agua. Aceite de salmón EL S **

CENA TODOS LOS DÍAS	Refere-se ao jantar em todos os dias.	05
----------------------------	--	-----------

5 o): 111.000 Ptas. Servicios: Desayuno, almuerzo y [cena](#) todos los días. Habitación con ducha (doble, bañ **
6 vicios: Habitación individual. Desayuno, comida y [cena](#) todos los días excepto los domingos, que sólo se **
10 Servicios: Comedor (desayuno, comida, merienda y [cena](#) todos los días de la semana), lavandería (para l **
12 Habitación (primer año doble), desayuno, comida y [cena](#) todos los días de la semana salvo vacaciones esc **
13 ncluido): 123.922 Ptas. Servicios: cama, comida y [cena](#) todos los días, lavado de ropa, servicio de habi **

LA ÚLTIMA CENA	Indica a última ceia, representada em obras como filmes e quadros.	05
-----------------------	---	-----------

48 en numerosos y diferentes papeles como La última [cena](#), La boda de mi mejor amigo, Ella es única, Luna **
50 películas junto a Tomás Gutiérrez Alea: La última [cena](#) (1976), Hasta cierto punto (1983), Cartas del pa **
53 si hubiera niebla. Destacar como obra "La última [cena](#)" (característica Rafael. Trabajo en la capilla S **
55 sombras. Cuadros como "La Gioconda" o "La última [cena](#)" son los más representativos de su estilo. Tambi **
56 ro en ambientes renacentistas. Como en "La última [cena](#)" donde también se puede apreciar que la disposic **

LA HORA DE LA CENA	Indica a hora do jantar.	05
---------------------------	---------------------------------	-----------

59 ntes suelos (parecía Casper). Llega la hora de la [cena](#) y nos mezclamos con el resto de huéspedes en el **
62 mis deberes, así que mientras llega la hora de la [cena](#), me dedico a crear un sitio donde poner mis opin **
88 ora de las comidas el almuerzo y a la hora de la [cena](#), la cena, incluido en el precio del billete desd **
92 aquí, por aquello de que se acerca la hora de la [cena](#), se han comenzado a servir unos refrigerios y un **
119 miliares. Gente que incluso retrasa la hora de la [cena](#) para ver estas cosas que hacemos aquí nosotros, **

EN {ART} CENA	Indica uma ação ou um evento que ocorre em um jantar.	04
----------------------	--	-----------

45 otorgarle el premio Cena de los II Vinos -en una [cena](#) espectacular en Las Cuatro Estaciones- y para qu **
85 es válidas para el salón de Lunes a Viernes en la [cena](#). Sábados y feriados todo el día - Parrillada Com **
95 estaba, como el resto de jefes de Estado, en una [cena](#) ofrecida por la Reina Isabel. Fue un acto de alt **
99 porque las cuentan? Bueno pero pero es que en una [cena](#) no. Además es que los hoteles los hoteles p **

HACER LA CENA	Refere-se ao ato de "preparar o jantar".	04
----------------------	---	-----------

107 mías . Para en una semana no tener que hacer la [cena](#), ¿no? No sabía yo dónde se llegaba aquí. Resul **
110 ra que vea que a mí sí que no me importa hacer la [cena](#). Yo, mira, soy feliz ahora haciendo Sólo que co **
111 s, si son para siete, si son para ocho. Y hago la [cena](#). Pero ahora que se pusieran a comerlas Claro. **
126 cer, y volví a casa y mi mujer estaba haciendo la [cena](#) y me dijo: anda, ve a tirar la basura, y por no **

CENA (DE) {DIA DA SEMANA}	Especifica os dias da semana em que se serve o jantar.	02
----------------------------------	---	-----------

8 99.510 Ptas. Servicios: Pensión completa excepto [cena](#) domingos y festivos. Lavado de ropa de cama y ba **
14 6.296. Servicios: Alojamiento, desayuno, comida y [cena](#) de lunes a viernes; desayuno y comida los sábado **

CENA PARA	Indica o motivo do jantar.	02
------------------	-----------------------------------	-----------

18 con el final del curso académico, se celebra una [cena](#) para recibir en la Asociación y el Colegio a la **
67 os días aprovechando la hora de la comida y de la [cena](#) para verme los contenidos extra de la nueva caja **

LA SANTA CENA	Refere-se à Santa Ceia.	02
---------------	-------------------------	----

54 Entre sus obras destaca: "La Gioconda", "La santa [cena](#)" y "La Virgen de las rocas". Rafael: es también **
57 : "La Virgen, santa". "Ana y el Niño" o "La santa [cena](#)". Otra obra de Leonardo es "La Gioconda", famoso **

CON CENA INCLUIDA	Indica que, em uma programação, o jantar está incluído.	02
-------------------	---	----

116 s una dura deliberación de más de seis horas, con [cena](#) incluida, los diez magistrados decidieron por so **
117 s una dura deliberación de más de seis horas, con [cena](#) incluida, los diez magistrados decidieron por so **

Observando-se os esquemas acima, conclui-se que:

- 1) Com muita freqüência, a palavra *cena* aparece sozinha, referindo-se à refeição da noite, o jantar;
- 2) Pode vir acompanhada por um adjetivo, que especifica o tipo de jantar;
- 3) É muito comum que venha acompanhada de *alojamiento*, em textos descritivos de viagens.

No esquema abaixo, resumimos os padrões encontrados para TALLER:

PADRÃO	SIGNIFICADO	Nº. OCORRÊNCIAS
TALLER DE {SUB}	Indica um tipo de oficina.	22

1 s frigoríficas, secaderos de bacalao, astilleros, [taller](#) de reparaciones y estación de suministro de co **
175 por un amigo íntimo. Trabaja como encargado en un [taller](#) de reparación de automóviles y tiene a sus ord **
212 ustín Bergaretxe, dueño del chalé que ocultaba el [taller](#) de fabricación de granadas. El resto de los de **
213 francesa que ha supuesto el desmantelamiento del [taller](#) de fabricación de explosivos de ETA Militar y **
214 A Militar ya expulsados. El chalé que ocultaba el [taller](#) de fabricación de granadas fue detectado, al p **
251 brón, donde detuvo a tres personas y destruyó un "taller de fabricación de explosivos", según un portav **
157 oticia de las arpilleras. Y empezó a funcionar un [taller](#) de trabajo, donde antes estuviera la lavanderí **
252 lladolid 2002 2002 10 118 P Un [taller](#) de trabajo impulsa la cooperación internaciona **
253 La Fundación Rei Afonso Henriques acogió ayer un [taller](#) de trabajo sobre Cooperación y participación d **
255 cooperación internacional en esta materia. En el [taller](#) de trabajo, que marca el inicio de la segunda **

EN EL TALLER (DE)	Indica uma ação que ocorre em uma oficina determinada.	16
-------------------	--	----

13 rmación y modernización de material rodante en el [taller](#) de Renfe de Málaga. En 1860 se construyeron en **
64 ivos trazados por el presidente Hugo Chávez en el [taller](#) de alto nivel "El Nuevo Mapa Estratégico". **
65 s tejidos y bordados artesanales elaborados en el [taller](#) de la entidad El Esplai de Ciutadella inauguró **
69 ué? P. D. - Para mí, la democracia comienza en el [taller](#). Sin libertad sindical no puede haber democrac **
72 cepción y, por ejemplo, hay gente estupenda en el [taller](#) de artes plásticas de Yeserías, donde estuve u **
103 ropa de diario, que también se confecciona en el [taller](#) de costura del Cottolengo. Por eso se necesita **
106 Desde los quince años trabajo con mi padre en el [taller](#) y realmente es un orgullo estar al lado de él. **
107 mayor parte, y el auto. Matélica. Trabajar en el [taller](#) y siempre pensando en el auto o en alguna otra **
117 Mayor L. B. Un niño confecciona un disfraz en el [taller](#) infantil del Womad. Foto: F. VILLEGAS La canta **
125 3 2003 10 112 P Media vida en el [taller](#) El 'Columbia' inauguró en 1981 la era de los a **

{ART} TALLER	Indica, de forma mais genérica, um local de trabalho.	15
--------------	---	----

5 medidas de presión y con el objetivo de cerrar el [taller](#)". En definitiva, añade, lo que persigue la emp **
10 renovación de la canalización y restauración. El [taller](#) también cuenta con una auxiliar, Paz González. **
18 s últimos años. "La escuela cambió de locales, el [taller](#) quedó lejos y no había espacio para las grande **
73 ado que ha vuelto a España y monta su negocio, un [taller](#). El intelectual vuelve a ver a su amigo para r **

124 en que la integración suponga la desaparición del taller de Galindo y que se pierdan más puestos de tra **
 154 s de abandonar Barcelos, es obligada la visita al taller de la veterana ceramista Rosa Ramalho. La ejem **
 156 eres montaron, en Santiago de Chile y en 1975, un taller de lavandería. Sus maridos estaban, a veces, p **
 159 os días se han realizado gestiones para vender el taller a un industrial vasco. Respondiendo a la llama **
 162 ompañero Francisco Vega, jefe de Fotomecánica del taller de EL PAÍS, y su esposa Manuela Vizcaya, han s **
 166 atos incendio que afectó a las instalaciones del taller y que fue sofocado por los bomberos sobre las **

{ART} A TALLER	Trata-se de 'workshops'.	11
----------------	--------------------------	----

104 ndustrial Argentina, realizará en Bahía Blanca un taller sobre "Creadores de empresas". En la producció **
 105 y la Unión Industrial de Bahía Blanca (UIBB). El taller se desarrollará desde el 10 al 18 de mayo y es **
 112 chicos. Muchos adultos, en cambio, se acercan al taller por recomendación de terapeutas porque este ti **
 114 ores que se quedan en Luro. La gente se acerca al taller y vienen hasta de la zona, aunque sea a tomar **
 117 Mayor L. B. Un niño confecciona un disfraz en el taller infantil del Womad. Foto: F. VILLEGAS La canta **
 118 ectos. Petrona, de 65 años, dio una lección en un taller sobre la música tradicional colombiana (bullen **
 120 ró ayer José María Luzón, académico encargado del taller de vaciados. El equipo premiado ha conseguido **
 122 zados posible. Un ejemplo típico empezaría con un taller de motivación de 15 horas -uno de los fracasos **
 172 1988 10 405 P Curso. Teatralia inicia un taller-montaje de cuatro meses de duración con textos **
 173 periencia, con objeto de seleccionar a través del taller a los Integrantes del espectáculo, que contará **

EL TALLER DE	Indica o tipo de oficina.	10
--------------	---------------------------	----

2 tas A las 18.00, en la sede de "Alba", inicio del taller de juegos y cuentos no sexistas. **
 14 ión con los TCR's de Villaverde y Valladolid y el taller de pintura de Fuencarral- en coches de viajero **
 21 terrenos que ocupan actualmente la gasolinera, el taller de vehículos y el lavadero de coches. Esta nue **
 23 sario a Manuel Matesanz. En Badalona, quiebra del taller de planchistería industrial Lafergo, con retro **
 66 lai de Ciutadella inauguró ayer la exposición del taller de manualidades de tejidos y bordados. Todas l **
 72 cepción y, por ejemplo, hay gente estupenda en el taller de artes plásticas de Yeserías, donde estuve u **
 103 ropa de diario, que también se confecciona en el taller de costura del Cottolengo. Por eso se necesita **
 151 de la xilografía y el buril, tras formarse en el taller de joyería de su padre. Sus distintas etapas d **
 225 Dávila, Enrique Quintana y Clara Quintanilla, del taller de restauración del Prado, bajo la dirección d **
 259 stria, acoge hoy, a partir de las 19.30 horas. el taller de teatro San Francisco de Asís, que interpret **

UN TALLER DE	Indica um tipo não-específico de oficina.	07
--------------	---	----

56 ción del tren. El programa de este año incluye un taller de cocina, un coloquio con los miembros del pr **
 74 t noviembre (texto inédito, aunque estrenado en un taller del Institut del Teatre por Sanchis Sinisterra **
 75 lo propio a través del montaje y exposición de un taller de comunicación entre personas sordociegas, la **
 202 lleres mecanizados de la mina. Por otra parte, un taller de la sociedad Antracitas de Pomarin en la zon **
 204 10 312 P Muere un hombre en el incendio de un taller de automóviles C. F., Madrid Carlos Rodríguez **
 211 e Madrid, destruyó ayer una nave que albergaba un taller de artesanía en madera, en el distrito madrile **

EN UN TALLER DE	Indica uma ação que ocorre em uma oficina específica.	06
-----------------	---	----

57 hermano Claude a la creación de cerámicas, en un taller del que saldrían algunas piezas hoy de enorme **
 74 t noviembre (texto inédito, aunque estrenado en un taller del Institut del Teatre por Sanchis Sinisterra **
 115 a arreglar la casa". Rubén Maidana trabaja en un taller de refrigeración de automóviles muy cercano al **
 205 incendio ocurrido a las 16.20 horas de ayer en un taller de automóviles en la calle de Julián Camarillo **
 225 Dávila, Enrique Quintana y Clara Quintanilla, del taller de restauración del Prado, bajo la dirección d **
 264 enía J. M. G. M. procedía del robo cometido en un taller situado en la avenida de la Constitución, segú **

TALLER DE EMPLEO	Trata-se de uma espécie de 'workshop' específico sobre trabalho.	06
------------------	--	----

6 n imagen Doce vecinos de Teverga participan en un taller de empleo de rehabilitación de lavaderos ALEXI **
 7 ombras en el lavadero del pueblo. Los alumnos del taller de empleo iniciado el pasado 15 de julio y que **
 8 o y Sobrevilla que pronto renovarán su imagen. El taller de empleo que se desarrolla en Teverga cuenta **
 123 nculadas al mismo. El programa se completa con un taller de empleo, que orienta sobre técnicas básicas, **
 257 an iniciado los trámites para solicitar el tercer taller de empleo del Museo del Ferrocarril, que comen **
 258 ora matizó que en la selección de los alumnos del taller de empleo ya se requieren personas con conocim **

TALLER {ADJ}	Indica o tipo de oficina.	05
--------------	---------------------------	----

111 ble de la pesquisa. Ambos testigos trabajan en un taller mecánico de la calle García del Río, en Mar de **
 265 ión de la agrupación de Guardo. Propietario de un taller mecánico, Constantino García es considerado un **
 267 enidos podrían haberse corregido fácilmente en un taller mecánico de confianza, más o menos clandestino **
 20 un negocio de reparación de electrodomésticos, un taller eléctrico y una tintorería. "La propuesta cons **
 217 ros explosivos. Estas instalaciones, un verdadero taller industrial oculto en un chalé de dos plantas, **

{CARGO} DE TALLER	Refere-se a cargos/equipes dentro de uma oficina.	04
<p>22 e la empresa, incluido el de secretaria o jefe de taller. También opino que utilizar el "head hunting" ** 60 entró con 18 años y en la que llegó a ser jefe de taller, único título real de los muchos que se ha atr ** 70 ión del periódico en horas extras del personal de taller de "ABC" es la causa de este elevado coste, qu ** 71 boradores, corresponsales, becarios y personal de taller. Esas son las coordenadas del capitalismo y co **</p>		
ESCUELA TALLER	Trata-se de escola de ofícios, escola técnica.	03
<p>4 mento puso trabas al funcionamiento de la escuela taller concedida por el Inem a la asociación de vecin ** 164 es y los sindicatos; potenciación de las escuelas-taller y reflotamiento de la economía sumergida. Por ** 301 urgonetas para el área de Casco Antiguo y escuela taller y las 6 motos para policías municipales de bar **</p>		
EN {PRO DEM/PRO POS}TALLER	Indica uma ação que ocorre "nesta" ou "na sua" oficina.	02
<p>67 observaron las diversas piezas expuestas en este taller y quedaron sorprendidos por la variedad de pos ** 261 31 el Maestro Benito (de Aguilar de Campos) en su taller de Río seco y la pintó Rodrigo de Segovia en Ar **</p>		
MAESTRO/A DE (ART) TALLER	Trata-se de professores de oficinas escolares.	02
<p>9 00 de la mañana cuando la directora y maestra del taller, Felisa Rubio, les imparte lecciones de matemá ** 16 , además de dieciocho educadores, dos maestros de taller y otros dos de aula. Junto a ellos, un trabaja **</p>		
TALLER LITERARIO	Trata-se de uma oficina literária.	01
<p>101 co mejor. "También nos gustaría tener un coro, un taller literario...", se ilusiona. Encargada titular, **</p>		

Observando-se os esquemas acima, conclui-se que:

- 1) A palavra *taller* freqüentemente vem acompanhada de outro substantivo ou adjetivo para indicar o tipo de oficina;
- 2) É mais frequente a expressão *en el taller* que *en un taller*;
- 3) Entre os vários significados de *taller*, é muito comum utilizá-lo para referir-se a um lugar de trabalho não específico e também 'workshop', oficinas em português.

3.2. Elaboração das atividades propostas para trabalhar os falsos cognatos com concordâncias

Nesta seção tem-se por objetivo, apresentar algumas atividades para trabalhar os falsos cognatos e seus padrões descritos na seção anterior, e responder à terceira questão da pesquisa:

Como um 'corpus lingüístico' pode ajudar na resolução das interferências lingüísticas causadas pelos falsos cognatos?

Para respondê-la, apresentaremos as atividades preparadas com os padrões obtidos na seção anterior, após análise das linhas de concordância de cada um dos dez falsos cognatos. Além das atividades, apresentamos ao professor uma ficha de orientação (*Teacher's notes*), onde constam o objetivo, o nível ao qual a(s) atividade(s) está(ão) destinada(s), a duração da(s) atividade(s) e as orientações para sua realização.

A duração da atividade varia de acordo com o grupo, assim sendo a previsão de tempo que informamos é apenas um guia que advem da minha experiência com uso desse tipo de atividade com grupos de alunos adultos de um instituto de idiomas.

Todas as atividades propostas têm como público-alvo alunos de um instituto de idiomas, adolescentes e adultos, que estudam espanhol como língua estrangeira.

Tais atividades apóiam-se nas concordâncias e seguem os princípios propostos por Johns (1986), na Abordagem Movida a Dados, já que permitem que o aluno encontre, por si só, as respostas por meio da observação e análise das concordâncias.

Os alunos poderão fazer as atividades com maior ou menor rapidez, dependendo de suas características pessoais e acadêmicas. A base dessa proposta foi discutida no capítulo 1.

Trata-se de atividades que serão aplicadas ao longo do curso básico. Como tarefa final, que visaria a verificar o estágio da aprendizagem em que se encontra o(a) estudante, sugere-se uma atividade escrita, na qual ele(a) teria de utilizar alguns dos padrões aprendidos, os quais poderiam ser livremente escolhidos pelo(a) aluno(a) ou, ainda, determinados pelo professor.

Considerando a escassez de material baseado nos princípios da Lingüística

de Corpus e suas ferramentas, acreditamos que as atividades apresentadas neste capítulo podem contribuir tanto para o ensino-aprendizagem do espanhol como língua estrangeira quanto para a Lingüística de Corpus.

A seguir, apresentamos atividades relativas ao falso cognato *largo*.

1. ATIVIDADES PREPARADAS COM O FALSO COGNATO LARGO

Objetivo: Apresentar, discutir e aplicar os diversos usos do falso cognato LARGO.

Fonte do material: Corpus de Referência do Espanhol Atual da Real Academia Espanhola (www.rae.es).

Nível: Básico. Alunos adultos de un instituto de idiomas.

Tempo de duração: 1 hora

Sugestões para o professor: O professor deverá propor essas atividades depois de indicar o objetivo, a fonte do material e explicar o que são as linhas de concordância e como trabalhá-las.

Como se trata de atividades para um nível básico, é conveniente que sejam desenvolvidas em pequenos grupos ou pares. Podem ser realizadas nas próprias salas de aula, visto que não são atividades ‘on-line’. Deve-se introduzi-las no momento de se apresentar os adjetivos utilizados na descrição de roupas e/ou cidades.

O professor deve entregar aos alunos folhas com as atividades, permitindo que, em grupos ou pares, tentem completá-las (30 minutos aproximadamente). Caso o professor observe que determinados grupos estão tendo dificuldades, considera-se conveniente fornecer-lhes algumas “pistas” no sentido de que encontrem a resposta. Posteriormente, com todo o grupo, deve-se corrigi-las, verificando-se quais as respostas dos pequenos grupos.

Atividades:

1. Observe estas linhas de concordância com LARGO. Que significado você acha que tem esse adjetivo? Que tradução você poderia propor para LARGO?

281 argo camino de Pekín a Córdoba Las impresiones El largo camino de Pekín a Córdoba La Policía
 284 del campo de concentración-museo de Auschwitz. El largo desfile de rostros juveniles no se deja
 154 e 87 años, no experimentó cambios ayer dentro del largo proceso de agonía, desde el momento en que
 296 de regreso a tierras gallegas, tras disfrutar del largo fin de semana. Los establecimientos
 37 de Volkswagen ha advertido que Seat aún tiene un largo camino por recorrer antes de alcanzar la
 88 se trasladó a Cantabria y posteriormente hizo un largo viaje oficial por China. Las polémicas fotos
 194 con un amigo. El día anterior había publicado un largo artículo sobre el principal sospechoso del
 350 ualidad este país africano vive desangrado por un largo conflicto bélico que ha obligado a muchos de
 440 erminarán en las fiestas del Pilar, les espera un largo verano de ciento siete galas, de feria en
 25 utiverio. El de Aldaya es el tercer secuestro más largo de los perpetrados por ETA, después de los de
 121 durante 532 días, en lo que fue el secuestro más largo de ETA, ésta es su rutina. Acude cada día a
 34 un programa de expansión en un periodo de tiempo largo". Luego de meterse el recorte en el bolsillo,
 178 ta que nos hayamos muerto. Se trata de un proceso largo -puede durar hasta un mes- y molesto que

2. Analisando as linhas de concordância, como você poderia estabelecer alguns dos significados para o padrão A LO LARGO DE?

206 r de los dos meses que ha durado el proceso, a lo [largo](#) de veinte sesiones, la cuestión estuvo clara
 230 , entre ellos mujeres, ancianos y huérfanos. A lo [largo](#) de este mes, los beneficiarios del CICR
 236 ocasionados por la guerra civil y ha sufrido a lo [largo](#) de los años varias reformas. La última de
 248 tantos turistas y curiosos de todo el mundo a lo [largo](#) de los años. Las vidrieras y los murales
 251 l de la localidad de Móstoles", informa Efe. A lo [largo](#) de la semana han pasado por el juzgado número
 260 o Forense, en la Ciudad Universitaria, donde a lo [largo](#) del día de ayer se le practicó la autopsia.
 52 todo en las principales carreteras del país. A lo [largo](#) de los 525 kilómetros que separan Rabat del
 55 os servicios médicos de vigilancia y control a lo [largo](#) de todo el recorrido mucho más eficaces, con
 115 espectacular dispositivo de seguridad montado a lo [largo](#) de la carretera. A Veljkovic la policía le
 166 d en varios idiomas tanto en la entrada como a lo [largo](#) de todo el recorrido. En ellos se avisa de la
 172 uran que tienen la fórmula para conseguirlo. A lo [largo](#) de cincuenta ejemplos prácticos exponen que
 341 e peligrosas ondulaciones, y "sube" y "baja" a lo [largo](#) de muchos kilómetros. El exceso de velocidad,

3. Observe as linhas abaixo e tente esquematizar alguns padrões existentes e seus significados.

130 alir a un hombre de unos 24 años, de pelo castaño [largo](#) y con bigote. El ladrón debía conocer el
 224 produjo porque uno de los jóvenes llevaba el pelo [largo](#). Los ataques de las bandas de cabezas rapadas
 266 de 1,80 ó 1,85 centímetros de altura, con el pelo [largo](#), negro y rizado, y que vestía un chándal azul
 239 se ha hecho. Porque "es tan corto el amor, y tan [largo](#) el olvido"... MANUEL HIDALGO
 344 anzarote. Es marrón, pequeño, con el rabo un poco [largo](#), la pata derecha la tiene blanca y atiende
 43 na. El "puente de la amistad", de 1.200 metros de [largo](#), fue construido por los australianos en el
 103 dos metros de alto, por tres de ancho y cuatro de [largo](#)-, provocando dantescas llamas que, en algunos
 148 isco alcanzó una franja de unos dos kilómetros de [largo](#) por unos cuatro de ancho. La tormenta se
 221 or es un ave rapaz diurna, como de medio metro de [largo](#), por encima de color negro y por el vientre
 254 e aproximadamente dos metros de ancho por diez de [largo](#) se desplomó, rebotó contra una de las grúas y
 305 edondela. La estructura de madera (de 5 metros de [largo](#) por 1,70 de alto), cubierta de vegetales,
 326 car los cuerpos. El túnel tiene 3,2 kilómetros de [largo](#) y 3,6 metros de diámetro. El fuego se inició
 46 a. Los mecenas que no han querido comprometerse a [largo](#) plazo revisarán el acuerdo anualmente.
 91 rigen ellos... Prefieren establecer estrategias a [largo](#) plazo No les gusta perder el tiempo en
 392 scantes. Y, por supuesto, las salchichas. Y a más [largo](#) plazo serán de plástico el vino de Jerez, la
 73 cortar el suministro de explosivos a los comandos [largo](#) tiempo. La actuación policial, desarrollada
 79 o respuesta afirmativa a una petición que llevaba [largo](#) tiempo sobre la mesa del rector Gabriel
 157 e les concedan el permiso de venta que desde hace [largo](#) tiempo han solicitado muchos de ellos sin
 413 l cual según confesión testifical, sigue latiendo [largo](#) rato entre las manos después de haber sido

2. ATIVIDADES PREPARADAS COM O FALSO COGNATO FECHA

Objetivo: Apresentar, discutir e aplicar os diversos usos do falso cognato FECHA.

Fonte do material: Corpus de Referência do Espanhol Atual da Real Academia Espanhola (www.rae.es).

Nível: Básico. Alunos adultos de un instituto de idiomas.

Tempo de duração: 1 hora

Sugestões para o professor: O professor deverá propor essas atividades depois de indicar o objetivo, a fonte do material e explicar o que são as linhas de concordância e como trabalhá-las.

Como se trata de atividades para um nível básico, faz-se conveniente que sejam desenvolvidas em pequenos grupos ou pares. Podem ser realizadas nas próprias salas de aula, já que não são atividades 'on-line'. Deve-se introduzi-las ao se trabalhar com os dados pessoais, momento em que precisarão saber o que significa *fecha*, para assinar um impresso e também *fecha de nacimiento*, para indicar a data de nascimento. Em grupos ou pares, o professor pode deixar que eles tentem completá-las (30 minutos aproximadamente). Caso o professor observe que determinados grupos estão apresentando dificuldades, talvez seja conveniente fornecer-lhes algumas "pistas", com o objetivo de que encontrem a resposta, e ajudá-los com o vocabulário desconhecido, principalmente no exercício 2, que apresenta, linhas de concordâncias retiradas do CREA, com lacunas. Posteriormente, com todo o grupo, deve-se corrigi-las, verificando-se as respostas dos pequenos grupos.

Atividades:

1. *Observando estas linhas de concordância, tente descobrir o significado da palavra FECHA, em espanhol, considerando o contexto em que aparece e os colocados mais próximos.*

10 ón ha sido lo mejor y el próximo 22 de diciembre, [fecha](#) en la que está inicialmente previsto que se cel **
 27 administradores hasta el 29 de diciembre de 1993 ([fecha](#) en la que la aseguradora fue intervenida junto **
 36 nciados ocurrieron el pasado 15 de marzo de 1993, [fecha](#) en la que Iruín sospechó que su teléfono estaba **
 65 rmaneció encarcelado hasta el 1 de abril de 1977, [fecha](#) en la que fue amnistiado. Actualmente militaba **
 97 ostés (sábado) en vez de el lunes de Pentecostés ([fecha](#) en la que termina el período pascual) y Vd. la **
 116 ora detenido durante la mañana del 24 de febrero, [fecha](#) en la que presuntamente se produjeron las agres **

FECHA tem o mesmo significado que em português? O que significa em espanhol?

Que padrão existente nas linhas de concordância acima podem ser observados?

2. Observando as linhas de concordância abaixo, tente completar as frases utilizando os adjetivos ou substantivos que acompanham a palavra FECHA (DE). Pode haver mais de uma resposta.

22 ron igualmente en que se ha de mantener 1997 como [fecha](#) de reapertura del teatro, aunque Maragall expre **
 91 o milenio. El 1 del uno del 2001 constará como su [fecha](#) de nacimiento en la clínica San Miguel de PAMPLONA **
 133 UTOS Se admiten apuestas. De aquí al 18 de marzo, [fecha](#) de la boda real, toda horterada puede tener su **
 176 rmen Tello. A menos de un mes para el 1 de marzo, [fecha](#) del enlace, el Faraón de Camas ha anunciado, a **
 15 aron que el Rey iniciara su periodo vacacional la [fecha](#) prevista, dado que el mismo día 20 las declarac **
 16 Furiase, que se ha instalado en Buenos Aires sin [fecha](#) prevista de regreso. Las revistas hablan de cri **
 39 . Madrid 2003 2003 10 508 R En [fecha](#) próxima se anunciará la celebración del acto E **
 79 España en los dos últimos años, venga a Madrid en [fecha](#) próxima invitado por el ayuntamiento de la capi **
 70 on niños pequeños. Si se les dijera, por fin, una [fecha](#) concreta, les sería más fácil soportar los mese **
 71 ros de que acaben yendo a España. "Si hubiera una [fecha](#) concreta", asegura uno de ellos, "yo dejaría mi **
 82 res años. Sin embargo, Jaime Hacar asegura que la [fecha](#) de apertura del expediente fue en noviembre de **
 88 forma subsidiaria. Aunque Asensio no precisó una [fecha](#) límite, insistió en que "los plazos son muy cor **
 89 udadanos con una antelación de dos meses sobre la [fecha](#) de caducidad de su permiso de armas. Paralelame **
 128 ogida entre los madrileños y hasta ahora no tiene [fecha](#) límite. "Estaremos hasta que el alcalde nos lo **
 107 gre y cálido puente de tres ojos... es decir, una [fecha](#) señalada en la que mucha gente morirá. La vida **
 154 da que no se incorporó a su acuartelamiento en la [fecha](#) fijada. García-Mercadal considera que esa sente **
 180 a persona". Retana no recordó con exactitud si la [fecha](#) fijada para el viaje desde La Plata a Pinamar f **
 212 carne de una chica joven". Y dicho y hecho. En la [fecha](#) citada, después de que la joven holandesa Renee **
 216 tripulaciones de ambos buques se efectuará en la [fecha](#) indicada y los gastos que ella ocasione correrá **

1. El príncipe Felipe presenta a la nación su novia y anuncia la [fecha](#) _____ para 28 de mayo.
2. Jaime Hacar asegura que la [fecha](#) _____ del expediente va a ser en noviembre.
3. Pablo se fue a Francia a trabajar y no tiene [fecha](#) _____ de regreso.
4. El 23 de octubre es la [fecha](#) _____ para el referendo en Brasil sobre el uso de armas de fuego.
5. El profesor les estableció una [fecha](#) _____ para la entrega de los trabajos.
6. El 31 de julio de 2006 es la [fecha](#) _____ para la entrega de la obra.

3. Utilizando como exemplo as linhas de concordância abaixo, tente completar as frases a seguir com a preposição adequada.

219 a modernidad surgen o se acentúan a partir de esa [fecha](#): el incremento y la difusión de los conocimient **
 59 obligada a lucir un collarín ortopédico desde esa [fecha](#), acusa a su marido de agresiones que le produce **
 109 tagonista de Fetiche, una producción de TVE, cuya [fecha](#) de emisión todavía se desconoce. En Fetiche, la **
 24 oximación al pueblo. Su reinado ha sido, hasta la [fecha](#), un modelo de monarquía democrática, pero su fu **
 73 e fundado en 1976, ataca a las personas. Hasta la [fecha](#), todos sus atentados fueron contra los bienes. **
 3 ner relaciones sexuales. Los hechos ocurrieron en [fecha](#) no determinada del año 1988 en Iria Flavia, en **
 39 . Madrid 2003 2003 10 508 R En [fecha](#) próxima se anunciará la celebración del acto E **
 30 La Haya recibe una carta firmada por Carlos, con [fecha](#) 25 de febrero, dirigida al ministro del Interior **
 64 10 508 P El Año Internacional de la Juventud Con [fecha](#) 16 de marzo publicó su periódico un artículo so **

1. Maluf ha declarado que desconoce que _____ esa [fecha](#) le hayan ingresado dinero en su cuenta.
2. _____ esa [fecha](#) no lo volvieron a ver por el pueblo.

3. _____ [fecha](#) del 4 de este mes, el senador declaró su participación en el esquema de los correos. _____
4. _____ de esa [fecha](#) comienza, afortunadamente, el verano.
5. _____ la [fecha](#), los juzgados han dictado tres sentencias contra el senador.

4. Observando as linhas abaixo, tente encontrar um verbo (ou verbos) que possa substituir os que acompanham a palavra FECHA.

165 o podrá trasladarse a Buenos Aires. y elude poner [fecha](#) al regreso a España "por la huelga aérea". **
185 struyeron su casa. Cuando la terminaron, pusieron [fecha](#): 10 de abril de 1988. "A la fiesta vino toda la **
67 imos los informadores. Para los diputados fijó la [fecha](#) del 1 de abril, efeméride del fin de la contien **
55 ío, se había casado porque ya tenía concertada la [fecha](#) antes del secuestro, y el hijo mayor de su tío, **
88 forma subsidiaria. Aunque Asensio no precisó una [fecha](#) límite, insistió en que "los plazos son muy cor **

3. ATIVIDADES PREPARADAS COM O FALSO COGNATO DOCE

Objetivo: Apresentar, discutir e aplicar os diversos usos do falso cognato DOCE.

Fonte do material: Corpus de Referência do Espanhol Atual da Real Academia Española (www.rae.es).

Nível: Básico. Alunos adultos de un instituto de idiomas.

Tempo de duração: 45 minutos

Sugestões para o professor: O professor deverá propor essas atividades depois de indicar o objetivo, a fonte do material e explicar o que são as linhas de concordância e como trabalhá-las.

Como se trata de atividades para um nível básico, é conveniente que sejam realizadas em pequenos grupos ou pares. Podem ser realizadas nas próprias salas de aula, visto que não são atividades 'on-line'. O momento ideal para introduzi-las é na apresentação de números e horas.

O professor deve entregar aos alunos folha com as atividades e permitir que, em grupos ou pares, eles tentem completá-las (25 minutos aproximadamente). Caso o professor observe que determinados grupos estão apresentando dificuldades, é conveniente dar-lhes algumas "pistas" para que encontrem a resposta. Posteriormente, com todo o grupo, deve-se corrigi-las, verificando as respostas dadas pelos pequenos grupos.

Atividades:

1. *DOCE, em português, se refere a um substantivo ou adjetivo que indica algo dotado de sabor açucarado ou melado. E em espanhol? Tem o mesmo significado? Observe as linhas abaixo e tente definir DOCE.*

257 n la finca en ese momento, son domadores y poseen [doce](#) leones y otros grandes felinos en su granja. Un
269 ose, aunque algo queda; pero eso es cosa de diez, [doce](#) personas a lo sumo... que tenían otro tipo de in
195 ampanadas, escuchaba las contracciones". Tras las [doce](#) uvas y los besos de rigor, salieron "disparados"
79 informa Patxo Unzueta, desde Bilbao, hace diez o [doce](#) años los componentes de un grupo de montaña vasc
211 bajando". Según la información en su poder, a las [doce](#) y media de la noche del sábado al domingo la pri

2. Leia as concordâncias abaixo e tente classificá-las em padrões, especificando a que se refere DOCE nestes casos:

83 que estaba preparada para que explosionase a las doce en punto. Con relación a este artefacto, el peri
 11 el cadáver de Anabel Segura fue encontrado a las doce menos cuarto de la mañana de ayer en una antigua
 223 ivió ayer una mañana de violencia y sangre. A las doce y cuarto, un vigilante jurado de Prosegur era ti
 181 s entonces contradictorio que se le relegue a las doce de la noche? R.- Es que influyen dos factores: p
 187 festejos, la plaza del pueblo se convirtió, a las doce de la noche, en un auténtico horno con la quema
 249 lamentario andaluz. Convocatorias Coloquios A las doce de la noche En el Hotel Tryp Palacio (paseo de l
 87 rá lugar el próximo martes día 6 de marzo y a las doce de la mañana está prevista la llegada de la expe
 111 ie "Médico de familia" ha tenido su precio. A las doce de la mañana está previsto que ella, Rociito, en
 7 ho un llamamiento a los ciudadanos para que a las doce del mediodía dejen todo lo que estén haciendo y
 237 artel del Rey de El Pardo. El día anterior, a las doce del mediodía, tendrá lugar en el Palacio Real el
 241 on apoderarse de lo recaudación. Alrededor de las doce de la noche, dos individuos llegaron al surtidor
 299 ña la investigación científica." Alrededor de las doce de la mañana, los restos del profesor Del Río Ho
 141 sospechosos. David García fue arrestado sobre las doce del mediodía de ayer en su domicilio de Madrid.
 173 apenas a cinco calles de distancia. Fue sobre las doce y media de la noche del domingo cuando Federico
 157 y sestean depredadores internacionales. Eran las doce menos cuarto cuando llega "tito Jimmy" a la somb

3. Observando as linhas abaixo, que padrões podemos formar com DOCE, indicando um período de tempo (anos, meses, dias etc.).

107 e los vecinos, que la niña vive con su hermano de doce años, que es quien verdaderamente la cuida, mien
 209 a sus papás. Mucho más crecida está Macarena, de doce años, la segunda hija de Helena Boyra y José Fed
 77 do sólo por esa gran contribución al cante: a los doce años, Antonio Mairena ya se ganaba la vida traba
 117 tuna era también un músico de carrera que durante doce años, hasta 1970, fue el director artístico del
 131 el director de EL MUNDO, a que "a lo largo de los doce años que ya lleva González en el poder, las inst
 163 con problemas de adaptación. A lo largo de estos doce años, esta vecina de la localidad madrileña de T
 59 diera. Pérez Alhama, abogado del duque desde hace doce años, agregó que este "golpe fatal" segó la vida
 79 informa Patxo Unzueta, desde Bilbao, hace diez o doce años los componentes de un grupo de montaña vasc
 205 No sé qué hacer con el tiempo libre. Los últimos doce años, me faltaban horas. Ahora me sobran. Los ne
 75 de pasajeros viajaba un grupo de escolares -entre doce y catorce años de edad-, que efectuaban un corto
 105 . Parece ser que la muchacha al morir tenía entre doce y trece años y medio. EFE La Junta de Andalucía,
 43 so. Entre ellas, doña Carmen, una mujer que a los doce días de enviudar recibió un paquete a nombre de
 15 Muchos se preguntan qué se ha hecho durante estos doce meses. Y algunos comparan la actual situación de
 233 y 2.875 millones de pesetas. Durante los últimos doce meses, Cousteau había concebido los planos y det

4. Observando as linhas abaixo, tente classificar as categorias gramaticais de DOCE. Qual o substantivo oculto a que se refere DOCE em cada caso?

97 veintena de equipos, desde uno o dos perros hasta doce, competirán con trineos sobre ruedas, ante la fa 133 500
 personas que salían de un concierto. Al final doce -entre ellas John Tishaw, sólo con un hombro dis 165 on al menos 36
 personas. Se votó la renovación de doce de los 24 senadores, 204 miembros de la Cámara d
 203 sabel ha perdido un montón de kilos. No sé si los doce de la condesa De la Maza, a la aristócrata se le
 213 realidad, es buscar el otoño. Meta otoño, diez o doce por año. Con menos no se conforman. Pero se quej
 263 aban los síntomas de haber inhalado el gas. Otros doce habían sido admitidos en centros hospitalarios e
 267 pero vivió mucho en Italia: siete años en Milán y doce en Roma. En el prefacio a "La Cartuja de Parma",

4. ATIVIDADES PREPARADAS COM O FALSO COGNATO ACEITE

Objetivo: Apresentar, discutir e aplicar os diversos usos do falso cognato ACEITE.

Fonte do material: Corpus de Referência do Espanhol Atual da Real Academia Española (www.rae.es).

Nível: Básico. Alunos adultos de um instituto de idiomas.

Tempo de duração: 45 minutos

Sugestões para o professor: O professor deverá propor essas atividades depois de indicar o objetivo, a fonte do material e explicar o que são as linhas de concordância e como trabalhá-las.

Como se trata de atividades para um nível básico, é conveniente que sejam feitas em pequenos grupos ou pares. Podem ser realizadas nas próprias salas de aula, visto que não são atividades 'on-line'. O momento ideal para introduzi-las é ao se apresentar comidas, dando-se ênfase ao azeite, ingrediente fundamental na culinária espanhola.

O professor deve entregar aos alunos folha com as atividades; permitindo que, em grupos ou em pares, tentem completá-las (30 minutos aproximadamente). Caso o professor observe que determinados grupos estão apresentando dificuldades, é conveniente oferecer-lhes algumas "pistas", a fim de encontrarem a resposta. Posteriormente, com todo o grupo, deve-se corrigi-las, verificando as respostas oferecidas pelos pequenos grupos. A segunda parte do exercício 2 pode ser indicada como tarefa, pois necessitarão realizar pesquisa, que poderá ser feita 'on-line' ou em dicionários. Para enriquecer a pesquisa, o professor pode trazer para a aula livros de receitas.

Atividades:

1. *Analizando as linhas abaixo, verifique se a palavra ACEITE em espanhol tem o mesmo significado que em português. Trata-se de um verbo? Qual seria sua tradução?*

27	dilla 50 g de almendras tostadas 2 "carquinyolis"	aceite ,	sal, pimienta y perejil	**
29	dianas. 400 g "foie-gras". 2 vasos de jerez seco,	aceite ,	sal y agua.	**
71	sto, le añadimos una vinagreta base, compuesta de	aceite ,	vinagre, sal, pimienta y mostaza. La salsa re	**
96	3 dientes de ajo, 2 tostaditas, azafrán y perejil	aceite ,	harina y sal	**
112	utos. Escurrirlas y saltearlas en una cazuela con	aceite ,	cebolla y ajo picado. - Tapar hasta que se ab	**
114	entes de ajo pelados, las almendras troceadas, el	aceite ,	el vinagre y la sal. - Triturarlo todo hasta	**
121	fiesa que su pasión es ¡la salsa verde! A base de	aceite ,	ajo y perejil. Es rica, sencilla, barata, fác	**
36	de vino blanco, Alioli, 1 hoja de laurel, Harina,	aceite	de oliva, sal y pimienta.	**
49	én o en el mismo horno con el único condimento de	aceite	de oliva y sal. (Hotel Barcelona Sants, Plaza	**
135	icas. En Murcia preparan una tortilla a partir de	aceite	de oliva, cebolla, tomate, calabaza, berenjena	**

2. Lendo as linhas abaixo, indique que tipos de ACEITE são indicados. Identifique-os e faça uma pesquisa para verificar a diferença entre eles e quais o tipo mais freqüente.

31 celona. Tel.410-10-15. (Para 4 personas) 100 g de [aceite](#) de girasol 400 g de garbanzos cocidos 200 g de **
 89 laborar este pescado de roca al horno con jamón y [aceite](#) de salvia, propuesto por el restaurante ampurd **
 91 ejaando que se funda la grasilla. Para preparar el [aceite](#) de salvia, blanquear en agua hirviendo las hoj **
 93 liente el besugo con el jamón y acompañado con el [aceite](#) de salvia. (Restaurante Joan Piqué, Barri de C **
 128 l: "Un aceite español made in Italy. España vende [aceite](#) de oliva a granel, y los italianos lo exportan **
 129 lujo". Desde hace muchos años, exportamos nuestro [aceite](#) de oliva a Italia. Pero no es en la calidad qu **
 130 que llena esas "refinadas botellas de cristal" es [aceite](#) de oliva químicamente puro, sin acidez ni colo **
 148 an esa agua. Dejen macerar. Mezclen dos partes de [aceite](#) de oliva con una de vinagre suave; añadan sal **
 149 ncontrar productos tan diversos y atractivos como [aceite](#) de oliva virgen, aceitunas de Campo Real, ajos **

3. Observando as linhas abaixo, tente identificar qual é a medida mais freqüente utilizada para ACEITE.

3 imienta y se rocian después con un buen chorro de [aceite](#) de oliva y unas gotas de vinagre. Se desalan u **
 10 vinagreta: 1/2 taza de vinagre de cava 1 taza de [aceite](#) de oliva 1 cucharilla de mostaza 1/2 pimiento **
 32 o muy lento en una cacerola con dos cucharadas de [aceite](#), un diente de ajo y la cebolla cortada en raja **
 38 y las horneamos. En un cazo con dos cucharadas de [aceite](#) se frien durante unos quince minutos los tomat **
 56 nada con sal y pimienta, y echamos un chorrito de [aceite](#) de oliva. Tras darle unas vueltas, se le agreg **
 99 Saltear las gulas en sartén con dos cucharadas de [aceite](#) y un diente de ajo laminado. - Rellenar los co **
 100 es. - Saltear en una sartén con dos cucharadas de [aceite](#), el ajo picado y rociados con el limón. Cocer **
 110 eservar. - En la misma sartén con 2 cucharadas de [aceite](#), sofreir la cebolla a fuego lento, escurrir y **
 105 paño de cocina. - En sartén, con 2 cucharadas de [aceite](#), freir la cebolla picada, añadir la carne, dar **
 122 adas de mostaza 1/2 taza de caldo 4 cucharadas de [aceite](#) jugo de 1 limón sal y pimienta Lavar y pelar e **
 123 y picar la cebolla y rehogarla en 2 cucharadas de [aceite](#) caliente. Incorporar la carne de la salchicha **
 145 banadas de pan de pueblo; regarlas con un hilo de [aceite](#) virgen, cubriirlas con prodigalidad de láminas **

4. Analisando as linhas abaixo, tente relacionar os verbos que costumam acompanhar EN EL ACEITE.

6 eles ni pepitas. Una vez todo ello rehogado en el [aceite](#), se introducen en el conjunto las habas tierna **
 11 dora al grill o salamandra. Se aconseja freir en [aceite](#) de oliva y a fuego fuerte para que no se desme **
 18 farrá a taquitos y se doran muy ligeramente en el [aceite](#). Se junta toda la preparación en una cazuela y **
 53 ego. En una cazuela de barro se pone a sofreir en [aceite](#) la cebolla picada; una vez comience a dorarse, **
 75 verduras del relleno a cuadraditos, se rehogan en [aceite](#) hasta que estén cocidas y se reservan. Se cort **
 77 n los salmonetes, se salpimentan y se frien en el [aceite](#) previamente enharinados, tras expulsar el exce **
 84 cebollas y los ajos, y se cuecen conjuntamente en [aceite](#) de oliva, con agua y sal, sobre fuego muy suav **
 108 cerlo - Pelar y picar fina la cebolla, macerar en [aceite](#) de oliva 30 minutos. - Pelar, lavar y cortar l **
 136 es: cortar papas en rodajas finas y rehogarlas en [aceite](#) de oliva hasta que estén tiernas. Batir huevos **
 141 parados allí. Comenzamos por sofreir las ñoras en [aceite](#) de oliva, junto con unos ajos. En cuanto estén **

5. Leia as linhas abaixo e relacione os tipos de recipientes que costumam ser usados com ACEITE.

16 impia, eliminando el exceso de grasa. Se calienta [aceite](#) en una sartén y cuando esté bien caliente se d **
21 ñor Parellada (5). Estofado del puerto. Se vierte [aceite](#) en una cazuela y se calienta. Se incorpora la **
30 eliminar el exceso de ésta. Calentamos abundante [aceite](#) en una freidora y doramos el bacalao. A contin **
40 etas con pepinillos. En primer lugar, se calienta [aceite](#) en una sartén y en la misma se doran las chule **
86 ao y se enharina levemente. Se calienta abundante [aceite](#) en una sartén y en él se dora el bacalao por t **
139 arvejas cocidas y las papas escurridas. Calentar [aceite](#) en una sartén, incorporar ocho huevos a la mez **

5. ATIVIDADES PREPARADAS COM O FALSO COGNATO PISO

Objetivo: Apresentar, discutir e aplicar os diversos usos do falso cognato PISO.

Fonte do material: Corpus de Referência do Espanhol Atual da Real Academia Española (www.rae.es).

Nível: Básico. Alunos adultos de un instituto de idiomas.

Tempo de duração: 45 minutos

Sugestões para o professor: O professor deverá propor essas atividades depois de indicar o objetivo, a fonte do material e explicar o que são as linhas de concordância e como trabalhá-las.

Como se trata de atividades para um nível básico, é conveniente que sejam feitas em pequenos grupos ou pares. Podem ser realizadas nas próprias salas de aula, visto que não são atividades ‘on-line’. O momento ideal para introduzi-las é ao se apresentar a cidade e suas construções.

O professor deve entregar aos alunos folha com as atividades, deixando que, em grupos ou em pares, tentem completá-las (25 minutos aproximadamente). Caso o professor observe que determinados grupos apresentam dificuldades, torna-se conveniente dar-lhes algumas “pistas”, no sentido de que encontrem a resposta correta, e a fim de ajudá-los no que tange o léxico. Posteriormente, com todo o grupo, deve-se corrigi-las, verificar as respostas dos pequenos grupos e de se repassar o vocabulário desconhecido.

Atividades:

1. Em espanhol, a palavra PISO tem dois significados diferentes do português. Por meio das linhas abaixo, tente descobri-los.

78 os, puertas y ventanas, y se llevó todo el primer piso, incluidos los pilares. Afortunadamente había po **
 134 domingo por su madre desde una ventana del primer piso en que reside en A Guarda (Pontevedra), evolucion **
 16 otra a una caída desde una ventana de un segundo piso. El informe del Gobierno estadounidense hace ref **
 50 e servicio en su domicilio, ubicado en el segundo piso de uno de los monoblocks, acompañado por algunos **
 150 ha humana pedía auxilio desde un balcón del sexto piso. Roberto Cabrera murió devorado por el fuego. Un **
 154 por cada una. La explosión tuvo lugar en el sexto piso que resultó totalmente destruida, así como parte **
 24 de prensa y que ha fallecido a los 64 años en su piso de Central Park, a pocos metros de Doubleday, la **
 98 es de objetos robados). La policía encontró en un piso de la calle de San José, en Alcorcón, gran número **
 168 informa Europa Press. La Policía registró ayer un piso de Madrid propiedad de la familia de Francisco J **
 236 rtó más de mil millones de pesetas. En cambio, el piso de París fue objeto de una enconada pelea y sus **

2. Analisando as linhas abaixo, tente relacionar o(s) padrão(ões) que aparece(m):

54 ado y se lanzó desde una ancha cornisa del primer [piso](#) de la sede judicial de Comodoro Py 2002, para hu **
 124 los squatters londinenses y ha ocupado el segundo [piso](#) de una casa abandonada para instalar un restaura **
 2 española, se cayó al mediodía de ayer del tercer [piso](#) del hotel Husa Princesa, donde se encuentra aloj **
 12 n.) - Un albañil se cayó anteayer desde un cuarto [piso](#) al vacío y salvó la vida, pero la misma fortuna **
 112 le desde una ventana de su vivienda, en un quinto [piso](#), de la que se habían ausentado los padres con ot **
 14 ándose por el hueco de la escalera desde un sexto [piso](#) del domicilio familiar, informaron fuentes polic **
 56 able de los controles de la AFA, bajó del séptimo [piso](#) del edificio de Junín al 900 y postergó la defin **
 244 Un vecino de la urbanización vio, desde un octavo [piso](#), como el niño, E. G. R., que el próximo mes de j **
 44 vos en los pies o saltar al vacío desde un noveno [piso](#). La fiscalía de Zaragoza estudia remitir el caso **
 60 a hermana del reportero gráfico vive en el décimo [piso](#), por lo que los investigadores no se arriesgan a **

3. Além da indicação dos números ordinais para acompanhar a palavra PISO, observe e relacione outros elementos que podem descrevê-lo.

6 sde una de ellas, una madre y una niña miraban al [piso](#) de abajo, donde se había comenzado a preparar la **
 10 intriga porque no se descuelgue el teléfono en el [piso](#) de al lado. Pero casos así, ¡uf!..." En la asoci **
 28 nes enloquecen cuando uno recuerda a Mariví en su [piso](#) de detrás de Correos, cuando se instaló en Barce **
 80 an tenido que derribar los muros de las casas del [piso](#) bajo para buscar los cuerpos de una mujer embara **
 126 dote a todos los autobuses urbanos con el llamado [piso](#) bajo, que facilita el acceso a este colectivo de **
 206 abita, sus amos no le parecieron los mismos, y el [piso](#) bajo, qué duda cabe, algo enteramente disimil a **

4. Observe as linhas abaixo e tente verificar que informação pode acompanhar a palavra PISO, para indicar localização.

24 de prensa y que ha fallecido a los 64 años en su [piso](#) de Central Park, a pocos metros de Doubleday, la **
 30 ausas aún desconocidas hacia las 9.30 horas en un [piso](#) de la séptima planta del inmueble número 18-20 d **
 38 re" o "la Catalana". Los tres se instalaron en el [piso](#) de la calle Padilla mientras Benjamín Ramos y Ga **
 48 e sea, con gaseosa. 7. Vive desde hace años en un [piso](#) del Eixample barcelonés. Amplio, luminoso y sobr **
 96 ridad, el pasado lunes, la policía encontró en un [piso](#) del paseo Marítimo, en donde residía el detenido **
 98 es de objetos robados). La policía encontró en un [piso](#) de la calle de San José, en Alcorcón, gran númer **
 136 ber matado a su mujer en septiembre de 1998 en su [piso](#) del barrio de la Milagrosa de Pamplona, será int **
 146 dos hermanos suyos con una escopeta de caza en un [piso](#) de Burgos. Se trasladó luego al pueblo en el que **
 168 informa Europa Press. La Policía registró ayer un [piso](#) de Madrid propiedad de la familia de Francisco J **
 228 ata de un grupo de terroristas refugiado en algún [piso](#) de este barrio. Por otra parte, ocho presuntos e **
 230 e Ignacio, el benjamín, viven con la madre en un [piso](#) de la urbanización "El Soto de la Moraleja" de M **
 236 rtó más de mil millones de pesetas. En cambio, el [piso](#) de París fue objeto de una enconada pelea y sus **
 286 dio de 250 metros. Tras la explosión en el último [piso](#) de un edificio de tres plantas, se produjeron mo **

6. ATIVIDADES PREPARADAS COM O FALSO COGNATO RARO

Objetivo: Apresentar, discutir e aplicar os diversos usos do falso cognato RARO.

Fonte do material: Corpus de Referência do Espanhol Atual da Real Academia Espanhola (www.rae.es).

Nível: Básico. Alunos adultos de un instituto de idiomas.

Tempo de duração: 45 minutos

Sugestões para o professor: O professor deverá propor essas atividades depois de indicar o objetivo, a fonte do material e explicar o que são as linhas de concordância e como trabalhá-las.

Como se trata de atividades para um nível básico, é conveniente que sejam feitas em pequenos grupos ou pares. Podem ser realizadas nas próprias salas de aula, visto que não são atividades 'on-line'. O momento ideal para introduzi-las é ao se apresentar os adjetivos utilizados na descrição de pessoas e expressão de opinião/juízo de valor. É interessante deixar claro que 'raro' é falso cognato apenas quando aplicado a pessoas, seus demais usos, como 'ser raro', 'estar raro', 'algo/nada raro', 'raro {sub}' etc. não são cognatos.

O professor deve entregar aos alunos folha com as atividades; permitindo que, em grupos ou pares, eles tentem completá-las (25 minutos aproximadamente). Caso o professor observe que determinados grupos estão tendo dificuldades, é conveniente dar-lhes algumas "pistas", para que encontrem a resposta, e ajudá-los quanto ao vocabulário. Posteriormente, com todo o grupo, deve-se corrigi-las, verificando as respostas dadas pelos pequenos grupos.

Atividades:

1a. Analisando as linhas abaixo, você seria capaz de dizer se o significado de RARO é o mesmo que em português?

4 me espetó: "Així vós sou català?". Nunca ha sido raro encontrar en las colonias francesas funcionarios **
 121 las el damero de la bandera de Zagreb. Tampoco es raro ver ondear sobre los cables del teléfono o de la **
 160 ciendo, por tanto, la idea de que lo diferente es raro, menor y reprochable; favoreciendo, en definitiva **
 166 urrido no vamos a hacer declaraciones. El caso es raro. Si bien debieron revisar el lugar antes de que **

1b. E nestes casos?

13 - ¿Si se enfada, grita o golpea la mesa? - Es muy raro que pierda las formas. - ¿Cuántos televisores ti **
 19 ional, y que se den estas dos cosas juntas es muy raro. A pesar de su enfermedad, seguía teniendo la mi **
 109 raro que Ralph no se haya levantado aún. - Es muy raro, hermanita. Rebeca estaba frente al espejo, empo **
 151 ano es un extravagante auténtico. "Además, es muy raro que un poeta sea capaz de enfrentarse al poder l **

1c. E para pessoas?

103 RO: No estás sólo. Para alguien, para mí, no eres [raro](#). La locura, hoy, es ser cuerdo. ¿No es mucho mej **
 148 o, tenemos poco tiempo", repite, agitado. "Yo soy [raro](#)", se define Lizano. "Es raro que un poeta sea un **
 196 completas. A pesar de ello, Cirlot sigue siendo un [raro](#). Probablemente lo seguirá siendo siempre. Era po **

A partir dessa análise, tente chegar a uma conclusão sobre a palavra RARO, em espanhol. Há alguma equivalência em português?

2. Leias as linhas abaixo e tente completar com os verbos “parecer”, “ser”, “estar”.

- a) ..., tenemos poco tiempo", repite, agitado. "Yo _____ [raro](#)", se define Lizano. "Es raro que un poeta sea un **
 b) ... A pesar de ello, Cirlot sigue _____ un [raro](#). Probablemente lo seguirá siendo siempre. Era po **
 c) ... plicarlo porque es algo que se siente, pero _____ (tú) [raro](#). Sabes que al regresar a casa te está esperando **
 d) ..., Guido siguió de embajador y esto ya _____ [raro](#). Sin duda, el hombre del convoluto cumplía en nu **
 e) ... no era de ningún grupo especial. Debía _____ [raro](#) a los demás muchachos; sólo me venían a buscar - **

3. Observando as linhas abaixo, tente estabelecer os possíveis padrões para a palavra RARO.

49 escritura y las artes visuales. En Lo excelso y lo [raro](#), Carlos Ortega convoca creadores e intelectuales **
 232 es: elegir rector y redactar nuevos Estatutos. Lo [raro](#) del caso es que hemos debido designar a los clau **
 94 dos deambulares, se parece al de esta chica de Lo [raro](#) es vivir cuando va a buscar el diccionario de ca **
 91 ue la empezó "a sobrepasar" y se convirtió en "Lo [raro](#) es vivir", un rastreo de la vida pasada y de las **
 88 cibo en un autor que se precie. Por todo ello, Lo [raro](#) es vivir queda muy por debajo de lo exigible a u **
 76 tes y fue finalista del Premio Fastenrath por 'Lo [raro](#) es vivir'. En 1999 se le concede la Pluma de Pla **
 112 n casa y no hago el gilipollas con la litrona. Lo [raro](#) es que, entre el barón y yo, Tita haya elegido a **
 145 orir es nacer. Como decía Carmen Martín Gaité, lo [raro](#) no es morir, lo raro es vivir. - Me imagino que, **
 202 : las chicas recibíamos una educación nefasta; lo [raro](#) es que yo lograra sobreponerme: como soy un bich **
 208 ente joven. Es el mejor regalo de la Feria. - "Lo [raro](#) es vivir" ha recibido alguna reseña negativa, pe **
 13 - ¿Si se enfada, grita o golpea la mesa? - Es muy [raro](#) que pierda las formas. - ¿Cuántos televisores ti **
 19 ional, y que se den estas dos cosas juntas es muy [raro](#). A pesar de su enfermedad, seguía teniendo la mi **
 109 raro que Ralph no se haya levantado aún. - Es muy [raro](#), hermanita. Rebeca estaba frente al espejo, empo **
 151 ano es un extravagante auténtico. "Además, es muy [raro](#) que un poeta sea capaz de enfrentarse al poder l **
 289 os pocos minutos me di cuenta de que todo era muy [raro](#); en lugar de obtener los informes que me habían **
 298 - Padre: usted no me cree, pero todo esto es muy [raro](#), y lo mismo un día me pegan una puñalada por la **

7. ATIVIDADES PREPARADAS COM O FALSO COGNATO OFICINA

Objetivo: Apresentar, discutir e aplicar os diversos usos do falso cognato OFICINA.

Fonte do material: Corpus de Referência do Espanhol Atual da Real Academia Espanhola (www.rae.es).

Nível: Básico. Alunos adultos de un instituto de idiomas.

Tempo de duração: 30 minutos

Sugestões para o professor: O professor deverá propor essas atividades depois de indicar o objetivo, a fonte do material e explicar o que são as linhas de concordância e como trabalhá-las.

Como se trata de atividades para um nível básico, torna-se conveniente que sejam feitas em pequenos grupos ou pares. Podem ser realizadas nas próprias salas de aula, visto que não são atividades ‘on-line’. O momento ideal para a introdução delas ocorre ao se apresentar os tipos de comércio da cidade.

O professor deve entregar aos alunos folha com as atividades; deixar que, em grupos ou pares, tentem completá-las (20 minutos aproximadamente). Caso o professor observe que determinados grupos estão tendo dificuldades, é conveniente dar-lhes algumas “pistas” para encontrar a resposta. Posteriormente, com todo o grupo, deve-se corrigi-las, verificando-se as respostas dadas pelos pequenos grupos.

Atividades:

1. *OFICINA em português, segundo o dicionário eletrônico Houaiss, significa “lugar onde se elabora, fabrica ou conserta algo, lugar onde se consertam automóveis”. Observando as linhas abaixo, tente concluir se o significado de OFICINA em espanhol é o mesmo que em português.*

1 rato de proyecto y obras de la nueva terminal. La [oficina](#) de arquitectura de la SNCF, Arep, en consorci **
 4 silvestres. En medio de esta fronda se montó una [oficina](#) de información, donde los congresistas pudier**
 10 nadas de droga. A los camellos les reclutan en la [oficina](#) de desempleo. Mi estancia duró unas semanas, **
 55 hoy las veces de taller de artesanía tarascana y [oficina](#) de turismo. La ruta de arquitectura religiosa **
 75 or la CAM en tramitación Información y matrícula: [oficina](#) de Actividades Culturales. Rectorado UAM, 2ª **
 97 xistía ningún registro de tipo arqueológico en la [oficina](#) de Educación y Cultura del gobierno regional **
 148 tiene que hacer para conseguirla? Ir a cualquier [oficina](#) de Iberia o a cualquier Agencia de Viajes y s **
 160 corriente del pago de la cuota, y al personal de [oficina](#) del Colegio / Asociación de Ingenieros del I. **
 210 Los paraguas del averno Volvía esta tarde de la [oficina](#) de correos de recoger mi último pedido a Amaz **
 223 . Noviembre. - Expedientada una funcionaria de la [oficina](#) de extranjeros por corrupción. Barcelona, oct **

8. ATIVIDADES PREPARADAS COM O FALSO COGNATO VASO

Objetivo: Apresentar, discutir e aplicar os diversos usos do falso cognato VASO.

Fonte do material: Corpus de Referência do Espanhol Atual da Real Academia Espanhola (www.rae.es).

Nível: Básico. Alunos adultos de un instituto de idiomas.

Tempo de duração: 45 minutos

Sugestões para o professor: O professor deverá propor tais atividades depois de indicar o objetivo, a fonte do material e explicar o que são as linhas de concordância e como trabalhá-las.

Como se trata de atividades para um nível básico, é conveniente que sejam feitas em pequenos grupos ou pares. Podem ser realizadas nas próprias salas de aula, visto que não são atividades 'on-line'. O momento ideal para introduzi-las ocorre quando da apresentação dos objetos de uma casa, nesse caso específico, da cozinha.

O professor deve entregar aos alunos folha com as atividades, permitindo que, em grupos ou pares, tentem completá-las (30 minutos aproximadamente). Caso o professor observe que determinados grupos apresentam dificuldades, é conveniente dar-lhes algumas "pistas", para que encontrem a resposta. Posteriormente, com todo o grupo, deve-se corrigi-las, verificando-se quais as respostas dos pequenos grupos.

Atividades:

1. *Em português, segundo definição do Dicionário eletrônico Houaiss, VASO possui duas definições bastante frequentes:*

- 1) **Esse tipo de objeto feito de material delicado, servindo de peça ornamental, ger. us. como floreira; jarro**
- 2) **Objeto análogo, de tamanhos variados, que se enche de terra e adubo, us. para plantar plantas de pequeno porte**

E em espanhol, o significado é o mesmo? Observando as linhas abaixo, tente verificar se é ou não.

24	buenas noches a mis hijas, les lleve el consabido	vaso	de agua y les dé un beso en la frente sabré, sin	**
28	s peticiones de CiU y calificó de "tormenta en un	vaso	de agua" la polémica suscitada desde las filas c	**
88	na todavía en la mano, y ella, en el sofá, con un	vaso	de whisky al lado: habían tomado excesivas dosis	**
116	dormidos a medidas, entre tolvias y poleas, con un	vaso	de té al alcance de la mano, parecían darle la r	**
150	n EEUU. No hay razón para obviar de las dietas un	vaso	de vino al día. Y una posible razón de que el vi	**
164	da. O sea: yo, si bebo, bebo. Y no puedo beber un	vaso	de vino, porque sé que entonces me acabo todas l	**
182	el río y sigue esta mañana con un saludo seco, un	vaso	de zumo de naranja y un poco de café frío. En la	**
184	77 mientras le volvían a llenar una y otra vez el	vaso	de cerveza. El público que acude a sus concierto	**
282	de gallina, un vaso y medio de vino blanco, medio	vaso	de cerveza, 250 gramos de crema de leche, sal, p	**
248	mentación diaria del niño. A. Amador - Madrid. Un	vaso	de leche con cacao y galletas o, a lo sumo, cere	**
250	cción o cocinas eléctricas no han podido beber un	vaso	de leche caliente. "Mi familia y yo nos hemos pa	**

2. Primeiramente, analise as linhas abaixo e depois tente completar as orações a seguir.

30 ro el incidente se ha revelado una tormenta en un [vaso](#) de agua después de que el presidente de Fininves **
 38 onsejan que las personas beban aproximadamente un [vaso](#) de agua cada media hora. Y ello aunque no se sie **
 54 te en un vaso, fría o caliente, (como si fuera un [vaso](#) de leche de vaca), o en cualquier receta en la q **
 136 imero en Kcal y después en Kjul. Ingredientes: un [vaso](#) de leche (200 ml) con 25 g de cacao; 100 g de ga **
 102 te en un moribundo, precedió a la exigencia de un [vaso](#) de vodka. Me negué a dárselo, pero, al amenazar **
 106 um para la permanencia de España en la OTAN es un [vaso](#) de aceite de ricino que la ejecutiva del partido **
 116 dormidos a medidas, entre tolvas y poleas, con un [vaso](#) de té al alcance de la mano, parecían darle la r **
 146 edia de consumo se estableció en el estudio en un [vaso](#) de vino o de cerveza al día. La doctora Jasminka **
 212 sobre los beneficios atribuidos al vino Nunca un [vaso](#) de vino había provocado tanta polémica. Los card **
 184 77 mientras le volvían a llenar una y otra vez el [vaso](#) de cerveza. El público que acude a sus concierto **
 200 úmero 35, de pie y sosteniendo en la mano un buen [vaso](#) de cerveza negra, los amigos del centro literari **
 262 árragos, trufas y nueces; lenguado aliñado con un [vaso](#) de cava (o bien, pato con salsa de chocolate y n **

162 nterior- serenidad para "no crear tormentas en un _____ que duran 24
 horas". En este ambiente, l

178 que Pujol no abra la boca, que el catalán sea un _____ clara, que no se
 mueva un papel. Porque **

180 visión de vacantes por aquello de no darle "ni un _____ al enemigo". De
 modo que no me extraña,

238 0 gramos de azúcar - 40 gramos de mantequilla - 1 _____ de moscatel
 Cortar por la mitad y descor

258 uena taza de sangre cocida, una cabeza de ajo, un _____ blanco, una
 cebolla, aceite, sal, pimien

138 arará en tu noche -que en realidad es la suya- un _____ y galletas de
 vainilla y dos tir **

270 0 calorías. CACAOS. Los hay bajos en calorías. Un _____ con cacao
 tradicional equivale a 210 ca **

88 ñá todavía en la mano, y ella, en el sofá, con un _____ al lado: habían
 tomado excesivas dosis **

3. Observe as linhas abaixo e verifique que padrão pode ser formado e qual seu significado. Há uma equivalência em português?

16 ue la gota que el pasado 7 de septiembre colmó el [vaso](#): 14 heridos y 3 niños conmocionados. El presiden **
 18 iertamente inquietante. La gota que ha colmado el [vaso](#) de las autoridades ha sido la lista negra de obj **
 20 matanza. ¿Es Srebrenica la gota que ha colmado el [vaso](#)? La capacidad de aguante o, si se quiere, el est **
 56 por un episodio considerado "la gota que colmó el [vaso](#)". "A un compañero, en un operativo de tránsito, **
 82 rte del joven unta ha sido "la gota que colmó el [vaso](#)". Leguina transmitió las quejas de los vecinos a **
 112 ro es una cortina de humo o una gota que colma el [vaso](#) de un evidente divorcio entre el grupo de concej **
 192 s cumplió el pacto. Una de las gotas que colmó el [vaso](#) fueron los fichajes de los baloncestistas Laso, **
 226 stán muy cerca de ella. La gota que ha colmado el [vaso](#) ha sido sus últimas actuaciones de corte exhibic **
 228 polvo a los jueces puede ser la gota que colme el [vaso](#).
 294 e preparó como despedida fue la gota que colmó el [vaso](#)? - Fue un pretexto para llevar a cabo una situac **
 288 cia. La idea se convirtió en la gota que colmó el [vaso](#) de los radicales, que rechazaron la iniciativa y **

4. E neste caso, o significado é o mesmo do exercício 3?

26 ó al Gobierno. Y aquella fue la gota que colmó el [vaso](#) de la paciencia del tardofranquismo: suspendiero **
 36 la enésima gota que ha hecho desbordar el enésimo [vaso](#) de la paciencia". CARLES CASTRO. El puente de la **
 72 ha levantado ampollas. Aún es más, ha colmado el [vaso](#) de la paciencia del siempre comedido Miguel Ánge **
 118 ularismo Para otras fuentes, la gota que colmó el [vaso](#) de la paciencia de los militares fue un mitín ce **
 166 nito de Wright- ha sido la gota que ha colmado el [vaso](#) de la paciencia de sus compañeros británicos. Pa **
 210 Conde y Arturo Román. Pero la gota que colmó el [vaso](#) de la paciencia extranjera fue la reapertura del **
 232 otín. El domingo, El ocaso de los dioses colmó el [vaso](#) de su paciencia: siete horas de velada, en el ve **

9. ATIVIDADES PREPARADAS COM O FALSO COGNATO CENA

Objetivo: Apresentar, discutir e aplicar os diversos usos do falso cognato CENA.

Fonte do material: Corpus de Referência do Espanhol Atual da Real Academia Espanhola (www.rae.es).

Nível: Básico. Alunos adultos de un instituto de idiomas.

Tempo de duração: 45 minutos

Sugestões para o professor: O professor deverá propor essas atividades depois de indicar o objetivo, a fonte do material e explicar o que são as linhas de concordância e como trabalhá-las.

Como se trata de atividades para um nível básico, é conveniente que sejam desenvolvidas em pequenos grupos ou pares. Podem ser realizadas nas próprias salas de aula, visto que não são atividades 'on-line'. O momento ideal para introduzi-las é ao se apresentar as diferentes refeições do dia, que surgem juntamente com os tipos de comida.

O professor deve entregar aos alunos folha com as atividades e permitir que, em grupos ou pares, tentem completá-las (25 minutos aproximadamente). Caso o professor observe que determinados grupos apresentam dificuldades, faz-se conveniente dar a eles algumas "pistas", para que encontrem a resposta. Posteriormente, com todo o grupo, deve-se corrigi-las, verificando-se as respostas dos pequenos grupos.

Atividades:

1. Observe as frases abaixo e relacione as palavras que acompanham CENA. Você acha que o significado de CENA em espanhol é o mesmo que em português?

3 noche quedan también asegurados el desayuno y la cena para los alumnos residentes. TRANSPORTES Y AGENC **
 5 o): 111.000 Ptas. Servicios: Desayuno, almuerzo y cena todos los días. Habitación con ducha (doble, bañ **
 6 vicios: Habitación individual. Desayuno, comida y cena todos los días excepto los domingos, que sólo se **
 9 : Régimen de pensión completa: desayuno, comida y cena incluidos festivos. No autoservicio. Limpieza di **
 12 Habitación (primer año doble), desayuno, comida y cena todos los días de la semana salvo vacaciones esc **
 13 ncluido): 123.922 Ptas. Servicios: cama, comida y cena todos los días, lavado de ropa, servicio de habi **
 14 6.296. Servicios: Alojamiento, desayuno, comida y cena de lunes a viernes; desayuno y comida los sábado **
 51 2 Arkocápsulas en cada comida (desayuno, comida y cena) con un gran vaso de agua. Aceite de salmón EL S **
 68 e he visto estos días: ayer, entre la comida y la cena, me vi el de 12 Monos, otro que tenía pendiente **
 19 en un Nuevo Mundo. - 18'45 Tiempo para descanso y cena - 22'30 Concierto en el Auditorio. Sábado, 16/10 **

2. Observe as frases abaixo e tente relacionar onde ocorrem as CENAS através dos padrões.

15 a a la exposición Un siglo de ciencia en España y [cena](#) en la Residencia de Estudiantes, del CSIC. C/ Pi **
 17 or la Diputación de León con un vino español, una [cena](#) en una típica bodega leonesa y una visita guiada **
 21 nos en la Sala Mgr. Choquel. - A las 19,00 horas, [cena](#) en los hoteles. Lunes 12 de octubre - A las 10.0 **
 22 en la Sala de Mgr. Choquel. - A las 19,00 horas, [cena](#) en los hoteles. - A las 20,45 horas, Procesión d **
 23 nos en la Sala Mgr. Choquel. - A las 19,00 horas, [cena](#) en los hoteles. - A las 20,30 horas, Acto de imp **
 61 los huéspedes se tomasen el café y las copas post-[cena](#) en un salón con chimenea y así poder charlar y c **
 74 etere sibiraobaobuba" Cuando me estoy guisando la [cena](#) en la cocina, o si me estoy fumando unos puritos **
 75 quetere teteteteterá. Cuando me estoy guisando la [cena](#) en la cocina, o si me estoy fumando unos puritos **
 77 ngan a Aragón. Podría hacerse de dos maneras: una [cena](#) en Zaragoza, por ser la localidad aragonesa más **

3. Observando as linhas abaixo, tente identificar onde pode aparecer o padrão REGRESO AL HOTEL, CENA Y ALOJAMIENTO.

16 frece este parque. Por la noche regreso al hotel, [cena](#) y alojamiento. Día 10 de octubre. PORT AVENTURA. **
 26 a la Isla de La Toja y El Grove, regreso al hotel [cena](#) y alojamiento. Domingo: Estancia en régimen de P **
 27 GRATIS a Santiago de Compostela. Regreso al hotel [cena](#) y alojamiento. Domingo: Estancia en régimen de P **
 28 GRATIS a Santiago de Compostela. Regreso al hotel [cena](#) y alojamiento. Domingo: Estancia en régimen de P **
 29 is, con su famoso puente romano. Regreso al hotel [cena](#) y alojamiento. Lunes: Desayuno y salida hacia Ov **
 30 redo, Santoña y Castro Urdiales. Regreso al hotel [cena](#) y alojamiento. Domingo: Estancia en Pensión Comp **
 31 Toribio de Liébana y Fuente Dé). Regreso al Hotel [cena](#) y alojamiento, efectuándose el regreso el Martes **
 32 uía oficial del Museo incluidos. Regreso al hotel [cena](#) y alojamiento. Domingo: Estancia en régimen de P **
 33 ondosos jardines a su alrededor. Regreso al hotel [cena](#) y alojamiento. Lunes: Desayuno y salida hacia Sa **
 34 EXCURSIÓN GRATIS a Roncesvalles. Regreso al hotel [cena](#) y alojamiento. Domingo: Estancia en régimen de m **
 35 Sangüesa y Monasterio de Leyre. Regreso al hotel [cena](#) y alojamiento. Lunes: Desayuno mañana libre. A m **
 36 e los Reyes de Aragón y Navarra. Regreso al hotel [cena](#) y alojamiento. Domingo: Estancia en pensión comp **
 37 s parajes y pintorescos pueblos. Regreso al hotel [cena](#) y alojamiento. Lunes: Desayuno y mañana libre pa **
 38 . XII y a Sant Feliu de Guixois. Regreso al hotel [cena](#) y alojamiento. Domingo: Estancia en régimen de p **
 39 , visitando sus famosos canales. Regreso al hotel [cena](#) y alojamiento. Lunes: Desayuno y regreso. Almuer **
 40 uerzo en Pic-Nic. A ultima hora, regreso al hotel [cena](#) y alojamiento. Lunes: Desayuno y regreso. Almuer **
 41 enclavada en lugar privilegiado. Regreso al hotel [cena](#) y alojamiento. Domingo: Estancia en régimen de P **

4. Leia as frases abaixo e tente completá-las utilizando ANTES , DURANTE, DESPUÉS y TRAS.

84 que esta noche me ha regalado Esther _____ de la [cena](#). bso / coldplay - in
 my place 27.12.02 Mal ro
 71 iviera en una película de Julio Medem. _____ la [cena](#) hablamos de todo un poco.
 De cómo nos iba profes
 143 poder escuchar el piano. antes y _____ de la [cena](#) los pasajeros pueden ir
 al salón bar donde la co
 43 a de la tarde regresarán al hotel, donde, _____ la [cena](#) podrán asistir a un
 baile en el hotel. DÍA II: D
 66 or: a unas horas antes, en casa de Mauro. _____ la [cena](#) y las uvas (que como
 manda la tradición comenzam

10. ATIVIDADES PREPARADAS COM O FALSO COGNATO TALLER

Objetivo: Apresentar, discutir e aplicar os diversos usos do falso cognato TALLER.

Fonte do material: Corpus de Referência do Espanhol Atual da Real Academia Espanhola (www.rae.es).

Nível: Básico. Alunos adultos de un instituto de idiomas.

Tempo de duração: 1 hora

Sugestões para o professor: O professor deverá propor essas atividades depois de indicar o objetivo, a fonte do material e explicar o que são as linhas de concordância e como trabalhá-las.

Como se trata de atividades para um nível básico, é conveniente que sejam feitas em pequenos grupos ou pares. Podem ser realizadas nas próprias salas de aula, uma vez que não são atividades 'on-line'. Pode-se introduzi-las ao se apresentar os comércios da cidade.

O professor deve entregar aos alunos folha com as atividades, permitindo que, em grupos ou pares, tentem completá-las (40 minutos aproximadamente). Caso o professor observe que determinados grupos estão apresentando dificuldades, faz-se conveniente fornecer-lhes algumas "pistas", para que possam encontrar a resposta. Posteriormente, com todo o grupo, deve-se corrigi-las, verificando as respostas dos pequenos grupos.

Atividades:

1. Observando as linhas abaixo com a palavra TALLER, tente concluir se ela apresenta o mesmo significado que em português, e verifique que palavras a acompanham.

20 un negocio de reparación de electrodomésticos, un taller eléctrico y una tintorería. "La propuesta cons **
 55 rico. Una parte del subterráneo estaba dedicada a taller de electrónica y en ella se han encontrado div **
 58 había dos habitáculos, en uno de ellos estaba el taller de electrónica y en el segundo, la fábrica de **
 59 había dos habitáculos, en uno de ellos estaba el taller de electrónica y en el segundo se encontraba l **
 101 co mejor. "También nos gustaría tener un coro, un taller literario...", se ilusiona. Encargada titular, **
 111 ble de la pesquisa. Ambos testigos trabajan en un taller mecánico de la calle García del Río, en Mar de **
 265 ión de la agrupación de Guardo. Propietario de un taller mecánico, Constantino García es considerado un **
 267 enidos podrían haberse corregido fácilmente en un taller mecánico de confianza, más o menos clandestino **
 217 ros explosivos. Estas instalaciones, un verdadero taller industrial oculto en un chalé de dos plantas, **

2. Observe as linhas abaixo e complete os espaços em branco das frases que compõem o exercício.

1 s frigoríficas, secaderos de bacalao, astilleros, taller de reparaciones y estación de suministro de co **
 214 A Militar ya expulsados. El chalé que ocultaba el taller de fabricación de granadas fue detectado, al p **
 251 brón, donde detuvo a tres personas y destruyó un taller de fabricación de explosivos", según un portav **
 6 n imagen Doce vecinos de Teverga participan en un taller de empleo de rehabilitación de lavaderos ALEMI **
 123 nculadas al mismo. El programa se completa con un taller de empleo, que orienta sobre técnicas básicas, **
 157 oticia de las arpilleras. Y empezó a funcionar un taller de trabajo, donde antes estuviera la lavanderí **
 252 lladolid 2002 2002 10 118 P Un taller de trabajo impulsa la cooperación internaciona **
 255 cooperación internacional en esta materia. En el taller de trabajo, que marca el inicio de la segunda **

1. por un amigo íntimo. Trabaja como encargado en un _____ de automóviles y tiene a sus órds **
2. francesa que ha supuesto el desmantelamiento del _____ de explosivos de ETA Militar y **
3. ora matizó que en la selección de los alumnos del _____ ya se requieren personas con conocim
4. La Fundación Rei Afonso Henriques acogió ayer un _____ sobre Cooperación y participación d

3. Leia as linhas abaixo e classifique-as, de acordo com o significado de TALLER.

11 uedarse en Teverga" y espera "que cuando acabe el taller surja algún empleo en el municipio". Geli Suár **
 113 r de la dinastía, se detuvo en la intimidad de su taller para analizar su desenvolvimiento dentro y fue **
 104 ndustrial Argentina, realizará en Bahía Blanca un taller sobre "Creadores de empresas". En la producció **
 105 y la Unión Industrial de Bahía Blanca (UIBB). El taller se desarrollará desde el 10 al 18 de mayo y es **
 108 r Alfredo Castagnet, abrió la inscripción para su taller de expresión teatral, destinado a personas de **
 109 a docente, al estar complementada con trabajos de taller y nuevo material didáctico. En el área de Inge **
 110 adora "Nuevo Sol", por su parte, se constituyó en taller protegido a partir del 13 de diciembre, fecha **
 112 chicos. Muchos adultos, en cambio, se acercan al taller por recomendación de terapeutas porque este ti **
 114 ores que se quedan en Luro. La gente se acerca al taller y vienen hasta de la zona, aunque sea a tomar **
 117 Mayor L. B. Un niño confecciona un disfraz en el taller infantil del Womad. Foto: F. VILLEGAS La canta **
 118 ectos. Petrona, de 65 años, dio una lección en un taller sobre la música tradicional colombiana (bullen **
 120 ró ayer José María Luzón, académico encargado del taller de vaciados. El equipo premiado ha conseguido **
 122 zados posible. Un ejemplo típico empezaría con un taller de motivación de 15 horas -uno de los fracasos **
 172 1988 10 405 P Curso. Teatralia inicia un taller-montaje de cuatro meses de duración con textos **
 173 periencia, con objeto de seleccionar a través del taller a los Integrantes del espectáculo, que contará **
 254 ráfica del Duero, Carlos Alcón Albertos. Con este taller se pretende fomentar el intercambio de experie **
 273 es de 11.00 a 12.30 horas. La inscripción de este taller cuesta 500 pesetas. Dioramas Bíblicos. Histori **
 275 o Ruiz, quien ayer en la presentación oficial del taller destacó la peculiaridad del edificio a restaur **
 12 s en Bilbao para lanzarse desde su primer modesto taller de calderería y reparaciones, a una aventura e **
 52 s: teatro de títeres, circuito de seguridad vial, taller de radio, planetario, circuito de aventura y g **
 75 lo propio a través del montaje y exposición de un taller de comunicación entre personas sordociegas, la **
 116 n El espejo de la Bahía y las trece ediciones del taller de video, coordinados por Sergio Rodríguez y F **
 161 ajo, pero muy sustanciales. Rosa María Pérez, del taller de tapicería Alhalba, hace un balance muy posi **
 201 compañías teatrales -Lidsay Kemp-, y mantiene un taller de teatro en Granada. Logra de esas experienci **
 268 lo un profesional" JULIA ZARZOSA, monitora de un taller de masaje sensitivo E. G. C. JONATHAN TAJES J **
 269 HAN TAJES Julia Zarzosa Merino es la monitora del taller de masaje sensitivo que se ha desarrollado dur **
 272 , en el centro cívico La Rondilla tendrá lugar un taller de animación a la lectura para niños con edade **

Neste capítulo, foram apresentados e interpretados os resultados obtidos para cada uma das questões de pesquisa que nortearam o trabalho. Também foram apresentadas as atividades preparadas a partir da análise dos padrões.

Considerações Finais

Conforme se postulou na Introdução, a realização deste estudo motivou-se pela necessidade de oferecer aos meus alunos de espanhol, assim como a professores e a autores de livros didáticos, mais uma alternativa para a aprendizagem dos falsos cognatos, léxico especialmente difícil para os falantes de língua portuguesa.

O projeto ora descrito objetivou enfocar um aspecto nuclear dessa problemática: a aquisição, por parte de alunos brasileiros, dos falsos cognatos em espanhol como língua estrangeira (E/LE), uma vez que muitos livros didáticos se dedicam somente à citação desses itens, isto é, à menção dos deslizes lingüísticos que os alunos brasileiros de espanhol costumam cometer durante suas produções.

Não havendo uma clara preocupação em abordá-los de maneira diferenciada do léxico geral, não poderíamos nos limitar a uma simples tradução ou menção dos falsos cognatos.

A relevância desses achados se refere ao fato de que, para uma aquisição mais adequada, há de se oferecer ao aluno as diversas possibilidades de usos dos falsos cognatos.

Além disso, deve-se mostrar os diferentes usos e significados que um falso cognato pode assumir em relação ao contexto de que toma parte.

As atividades apresentadas no trabalho representam uma sugestão de aplicação de resultados de pesquisa de corpus ao ensino de língua estrangeira, que pode se encontrar em perfeita sintonia com as várias abordagens e métodos de ensino.

As atividades baseadas na análise de concordâncias facilitam os processos de descoberta e de resolução de problemas, na medida em que permitem que o aluno construa seu próprio conhecimento, de acordo com o que propõe Cobb (1999), segundo o qual o conhecimento assim adquirido se retém mais facilmente na memória, transferindo-se para outros contextos; expõe-no a um grande número de exemplos de uso real da língua, estimulando-lhe a reflexão, procedimento basilar para que chegue à resolução de um problema; faz-lhe reconhecer a importância do trabalho em grupo e da comunicação com seus pares e, por fim, possibilita-lhe a seleção de temas em função de suas necessidades ou

dificuldades.

Professores e alunos que trabalham com o tipo de atividades aqui propostas estão em contato com uma abordagem diferente e motivadora de aprendizagem de léxico. O material oferecido possibilita muito mais que aquisição de léxico, oferece uma rica experiência de língua em contato com as colocações e as estruturas gramaticais em uso autêntico, juntamente com a oportunidade de desenvolver as habilidades analíticas dos alunos.

Por meio dos exercícios contidos nas atividades, os alunos entram em contato com mais palavras e estruturas que as estudadas, ou seja, o rico contexto no qual o léxico é estudado possibilita consideráveis oportunidades para o aluno enriquecer seu léxico.

Apesar de todos os exercícios propostos se fundarem em linhas de concordância, apresentamos diferentes atividades, que demandam distintas técnicas de resolução de problemas por parte do aluno.

O presente trabalho possui uma clara limitação, a de não ter podido colocar as atividades em prática, devido à falta de tempo hábil dentro do cronograma do *strictu sensu*.

Há vários aspectos que podem ser explorados em pesquisa futura. O primeiro deles versa sobre a aplicabilidade das atividades em sala de aula; já o segundo concerne à preparação de um questionário no qual o aluno possa dar sua opinião com relação às atividades propostas. O terceiro aspecto, por fim, diz respeito ao processo de aquisição dos falsos cognatos.

Nesse sentido, podemos criar instrumentos com vistas a avaliar se o processo de aprendizagem é efetivo, ou seja, se há transferência do conhecimento adquirido por meio das atividades baseadas em concordâncias.

Pode-se pensar em algumas possíveis aplicações pedagógicas para os resultados desta pesquisa, os quais indicaram que há diversos padrões freqüentes para cada palavra, muitas vezes desprezados pelos livros didáticos e dicionários.

Os autores poderiam, assim, oferecer, em seus materiais, atividades baseadas em 'corpus', utilizando-se de linguagem autêntica como fonte e, conseqüentemente, uma maior variação de usos reais.

No geral, nossos achados, portanto, podem trazer uma contribuição para a Lingüística de Corpus no ensino de línguas estrangeiras, ajudando-nos a preencher a lacuna até então existente no que se refere aos trabalhos na área que

lida, especificamente, com o ensino do espanhol.

Referências Bibliográficas

- Aitchinson, J. (1987) *Word in the mind: an introduction to the mental lexicon*. Oxford: Basil Blackwell.
- Allen, J. & S. Corder (1975) *The Edinburgh course in applied linguistics*. London: Oxford University Press.
- Alonso, E. (1994). Enseñar vocabulario. In E. Alonso (org.) *¿Cómo ser profesor y querer seguir siéndolo?* Madrid: Edelsa, 57-68.
- Bachman, L. (1990). Habilidad lingüística comunicativa. In M. Llobera (org.) *Competencia comunicativa*. Madrid: Edelsa, 105-128.
- Baralo, M. (2001) La construcción del lexicón en español/LE: transferencia y construcción creativa. In *Actas del XI Congreso Internacional de ASELE. ¿Qué español enseñar?: Norma y variación lingüísticas en la enseñanza del español a extranjeros*, 165-174.
- Bechara, S. & W. Moure (1998) *¡Ojo! Con los falsos amigos*. São Paulo: Ed. Moderna.
- Benedetti, A. (2001) Interferencias semánticas del portugués en el aprendizaje del español. In J. Gómez Asensio e J. Sánchez Lobato. *Forma. Formación de profesores. N.º. 2*. Madrid: SGEL.
- Berber Sardinha, T. (1999) *Usando WordSmith Tools na investigação da linguagem*. DIRECT Paper 40. São Paulo / Liverpool.
- Berber Sardinha, T. (2000a) Computador, corpus e concordância no ensino de léxico-gramática de língua estrangeira. In V. Leffa (org.) *As palavras e sua companhia: o léxico na aprendizagem*. Pelotas: EDUCAT, Universidade Católica de Pelotas, 45-72.
- Berber Sardinha, T. (2000b). Lingüística de Corpus: histórico e problemática. *D.E.L.T.A.*, 16 (2), 323-367.
- Berber Sardinha, T. (2004) *Lingüística de Corpus*. São Paulo: Manole.
- Biber, D., S. Conrad & R. Reppen (1998) *Corpus linguistics: investigating language structure and use*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Biber, D. (1999) *Longman grammar of spoken and written English*. Harlow: Longman.

- Brown, D. (1980) *Principles of language learning and teaching*. New Jersey: Prentice Hall.
- Brugueño Miranda, F. (1998) Sobre algunos tipos de falsos cognados. In *Anuario Brasileño de Estudios Hispánicos*, vol. 8. Brasília: Consejería de Educación.
- Cabral Bruno, F. & M. A. Mendonza (2000) *Hacia el español*. São Paulo: Saraiva.
- Canale, M. (1995) De la competencia comunicativa a la pedagogía comunicativa del lenguaje. In M. Llobera (org.) (1995) *Competencia comunicativa*. Madrid: Edelsa, 63-82.
- Camorlinga, R. (1991) Grados de interferencia léxica. In Ambrozio, L. & N. Takeuchi (org.), *Anais do IV Congresso de Professores de Espanhol*. Curitiba: APEEPR.
- Castro, F. et al. (2004) *Nuevo ven*. Madrid: Edelsa.
- Celani, M. et al. (1988) *The Brazilian ESP project*. São Paulo: EDUC.
- Cerrollaza, M. et al. (1999) *Planeta 1*. Madrid: Edelsa.
- Coady, J. & T. Huckin (1997) *Second language vocabulary acquisition*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Cobb, T. (1997). Is there any measurable learning from hands-on concordancing? *System*, 25, 301-315.
- Cobb, T. (1999a) Applying constructivism: a test for the learner as scientist. *Educational Technology Research & Development*, 47(3), 15-31.
- Cobb, T. (1999b). Breadth and depth of lexical acquisition with hands-on concordancing. In *Computer Assisted Language Learning*, 12, 345-360.
- Córdoba Rodríguez, F. (2001). El uso de los corpus lingüísticos en la enseñanza del español. In *Boletín de la Asociación Checa de Profesores de Español*. Disponible na internet no endereço <http://oldwww.upol.cz/res/ssup/ape/boletin2001/cordoba.htm>.
- Corvo Sánchez, M. (2002) La adquisición de léxico y los inventarios lexicográficos en el ámbito de la enseñanza de lenguas extranjeras: antecedentes históricos en el camino hacia la especialidad moderna. In M. Esparza Torres (org.) *Estudios de historiografía lingüística. Actas del III Congreso Internacinal de la Sociedad Española de historiografía lingüística*. Hamburgo: Helmut Buske Verlag, 829-837.
- Council of Europe (2001) *Marco Común Europeo de Referencia de Lenguas*. Strasbourg: Instituto Cervantes.

- Coxhead, A. (2000). A new academic word list. *TESOL Quarterly*, 34, 213-238.
- Díaz López, L. (2000). Sácale partido a la clase de vocabulario: hacia un nuevo modelo de programa procesual. In M. Franco, C. Soler, J. de Cos, M. Rivas & F. Ruiz (org.), *Nuevas perspectivas en la enseñanza del español como lengua extranjera. Actas del X Congreso Internacional de ASELE. Vol. I*. Cádiz: Servicio de publicaciones de la Universidad – ASELE, 227-234.
- Durão, A. et al. (2002a) Considerações sobre alguns vocábulos heterossemânticos do espanhol face ao português. In *Anais das III Perspectivas Teórico-práticas do Ensino de Espanhol a Brasileiros: o ensino/aprendizagem de espanhol no Brasil de hoje*. Londrina: Netsquare, CD Rom.
- Durão, A. (2002b) ¡Por detrás de la transparencia existe una opacidad! La lectura por estudiantes brasileños de textos redactados en español. In *Anuario Brasileño de Estudios Hispánicos, vol 12*. Brasília: Consejería de Educación de la Embajada de España, 13-28.
- Eres Fernández, I. (1995) ¿Qué español enseñamos? ¿Qué español hablamos? In *Actas del IV Seminario de Dificultades Específicas de la Enseñanza del Español a Lusohablantes*. São Paulo: Consejería de Educación de la Embajada de España, 175-178.
- Feijóo Hoyos, B. (1992) *Dicionário de falsos amigos do espanhol e do português*. São Paulo: Página Aberta.
- Firth, J. (1957) *Papers in linguistics – 1934-1951*. Oxford: Oxford University Press.
- Gairns, R. & S. Redman (1986) *Working with words. A guide to teaching and learning vocabulary*. Cambridge: CUP.
- Garrido, G. et al. (2001) *Conexión. Curso de español para profesionales brasileños*. Madrid: Cambridge University Press.
- Gómez Molina, J. (1997). El léxico y su didáctica: una propuesta metodológica. *REALE*, 7. Universidad de Alcalá, p. 69-93.
- Gómez Molina, J. (2001) La competencia léxica en la enseñanza-aprendizaje del español como L2 y LE. Conferencia dictada en el Máster de Español como Lengua Extranjera de la Universidad de Salamanca.
- Gómez Molina, J. (2004) La subcompetencia léxico-semántica. In J. Sánchez Lobato e I. Santos (org.) *Vademécum para la formación de profesores*. Madrid: SGEL.491-510.

- Halliday, M. (1991). Corpus studies and probabilistic grammar. In K. Aijmer & B. Altenberg (org.). *English corpus linguistics: studies in honour of Jan Svartvik*. London: Longman.
- Halliday, M. (2002), *On grammar. The collected works of M.A.K. Halliday*. New York & Londres: Continuum.
- Harmer, J. (1991). *The practice of English language teaching*. New York: Longman.
- Higuera García, M. (1996) Aprender y enseñar léxico. In L. Miquel & N. Sans (orgs.) *Didáctica del español como lengua extranjera (3)*. Madrid: Fundación Actilibre-Colección Expolingua, 111-126
- Hoey, M. (2000). A world beyond collocation: New perspectives on vocabulary teaching. In M. Lewis (org.), *Teaching collocation – Further developments in the lexical approach*. Hove: LTP, 224-243.
- Houaiss, A. (2001) *Dicionário eletrônico Houaiss da Língua Portuguesa*. Rio de Janeiro: Objetiva.
- Hunston, S. (2002). *Corpora in Applied Linguistics*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Instituto Cervantes (1994) *La enseñanza del español como lengua extranjera. Plan Curricular del Instituto Cervantes*. Alcalá de Henares: Instituto Cervantes.
- Iruela, A. (2002). La lengua de la especialidad. In *Mundo Hispánico* Disponible na internet no endereço <http://www.esespasa.com>.
- Jacobi, C. (2002) Computadoras, corpora y la enseñanza de español en cursos de textos. In *Anuario Brasileño de Estudios Hispánicos, vol. 12*. Madrid: Ministerio de Educación del Reino de España, 29-44.
- Johns, T. (1986). Microconcord: A language learner's research tool. *System*: 14(2): 151-162.
- Johns, T. (1991a) From printout to handout: grammar and vocabulary teaching in the context of data-driven learning. In T. Johns & P. King (eds.) *Classroom concordancing, ELR Journal, vol. 4*. Birmingham: Birmingham University Press, 1-16.
- Johns, T. (1991b) Should you be persuaded: Two examples of data-driven learning. In T. Johns & P. King (org.) *Classroom concordancing, ELR Journal, vol. 4*, Birmingham: Birmingham University Press, 27-46.
- Kennedy, G. (1998) *Introduction to corpus linguistics*. London: Longman.

- Kock, J. (1999) *Gramática española. Enseñanza e investigación-Lingüística de Corpus: cuestiones teórico-metodológicas aplicadas al español*. Salamanca: Ediciones Universidad Salamanca.
- Krashen, S. & T. Terrell (1983) *The natural approach to language learning*. Oxford: Pergamon Press.
- Lewis, M. (1993) *The lexical approach: the state of ELT and a way forward*. London: Language Teaching Publications.
- Lewis, M. (1997) *Implementing the lexical approach*. London: Language Teaching Publications.
- Ljung, M. (1990) *A Study of TEFL Vocabulary*. Stockholm: Almqvist and Wiksell.
- Luceño Campos, J. (1994) Didáctica del vocabulario. In J. Luceño Campos. *Didáctica de la lengua española (lengua oral, vocabulario, lecto-escritura, ortografía, composición y gramática)*. Alcoy: Marfil, 57-73.
- Martínez Marín, J. (1994) El desarrollo de la competencia léxica en la enseñanza del ELE: la sinonimia y cuestiones conexas. In *Actas del III Congreso Nacional de ASELE. Español para extranjeros: didáctica e investigación*, 351-361.
- McEney, T. & A. Wilson (1996). *Corpus Linguistics*. Edinburgh: Edinburgh University Press.
- Mindt, D. (1994) English corpus linguistics and the foreign language teaching. In J. Thomas & M. Short (org.), *Using corpora for language research*. London: Longman, 232-247.
- Moliner, M. (2002) *Diccionario de uso del español*. Madrid: Gredos.
- Morante, R. & M. Antonia Martí (2002). EuroWordNetas a resource for learning the Spanish verbs. In *Es Espasa, Mundo Hispánico*. Disponible na internet no endereço <http://www.esespasa.com>.
- Nation, P. (1990) *Teaching and learning vocabulary*. New York: Newbury House.
- Nation, P. & R. Waring (1997). Vocabulary size, text coverage and word lists. In N. Schmitt & M. McCarthy. *Vocabulary: Description, acquisition and pedagogy*. Cambridge: Cambridge University Press, 7-19
- Nattinger, J. & J. Decarrico (1992) *Lexical phrases and language teaching*, Oxford: Oxford University Press.

- Pawley, A. & H. Syder (1983) Two puzzles for linguistic theory: Native-like selection and native-like fluency. In J. Richards & R. Schmidt (orgs.) *Language and communication*. London: Longman.
- Peña Calvo, A. (2000). El vocabulario que necesito. Ejercicios para estudiantes avanzados. In M. Franco, C. Soer, J. de Cos, M. Rivas & F. Ruiz (org.), *Nuevas perspectivas en la enseñanza del español como lengua extranjera. Actas del X Congreso Internacional de ASELE, Vol. II*. Cádiz: Servicio de publicaciones de la Universidad – ASELE, p. 991-1002.
- Puche, J. (1990) La enseñanza del vocabulario en la didáctica de lenguas extranjeras, *Lenguas modernas*, 2, 7-31.
- Richards, J. (1985). *The context of language teaching*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Ringbon, H. (1992) On L1 transfer in L2 comprehension and L2 production. *Language Learning*, 42(1).
- Richman, S. (1965) *A comparative study of Spanish and Portuguese*. Tese de doutoramento, Pennsylvania: Department of Romance Languages, University of Pennsylvania.
- Sánchez, A. (1995) *Cumbre. Corpus lingüístico del español contemporáneo. Fundamentos, metodología y aplicaciones*. Madrid: SGEL.
- Sánchez, A. (1997) Utilidad de los corpus lingüísticos en el aula de ELE. *Carabela*, 42. Madrid: SGEL, 39-59.
- Scott, M. (1997) *WordSmith Tools. Versão 3*. Oxford: Oxford University Press.
- Segoviano, C. (org.) (1996) *La enseñanza del léxico español como lengua extranjera*. Frankfurt-Madrid: Vervuert-Iberoamericana.
- Sinclair, J. (1991). *Corpus, concordance, collocation*. Oxford: Oxford University Press.
- Soto Balbás, M. (2003) *Análise de erros, baseada na Lingüística de Corpus, da escrita de aprendizes brasileiros universitários de E/LE*. Dissertação de Mestrado. São Paulo: Pontifícia Universidade Católica de São Paulo.
- Stevens, V. (1991) Classroom concordancing: vocabulary materials derived from relevant, authentic texts. In *English for Specific Purposes*, 1, 35-46.
- Stubbs, M. (1993). British traditions in text analysis: from Firth to Sinclair. In M. Baker, G. Francis & E. Tognini-Bonelli (orgs.), *Text and technology*. Philadelphia: Benjamins, 1-33.

- Tribble, C. & G. Jones (1990) *Concordances in the classroom: a resource book for teachers*. London: Longman.
- Widdowson, H. (1991) The description and prescription of language. In J. Alatis (org.) *Georgetown University roundtable on language and linguistics. Linguistics and language pedagogy: the state of the art*. Washington, DC: George University Press, 11-24.
- Willis, D. (1990) *The lexical syllabus – a new approach to language teaching*. London & Glasgow: Collins ELT.
- Willis, D. (1993). Grammar and lexis: some pedagogical implications. In J. Sinclair et al. (orgs.), *Techniques of Description – spoken and written discourse (A festschrift for Malcolm Coulthard)*. London: Routledge.
- Zimmerman, C. (1997) Historical trends in second language vocabulary instruction. In J. Coady & T. Huckin (orgs.), *Second language vocabulary acquisition*. Cambridge: Cambridge University Press, 5-19.

ANEXOS

Anexo I – Resultado estadístico dos falsos cognatos no CREA

Consulta:	<i>abrigarse</i> , en todos los medios, en CREA
Resultado:	57 casos en 46 documentos.

Estadísticas

Año	%	Casos	País	%	Casos	Tema	%	Casos
1999	20.45	9	ESPAÑA	51.78	29	7.- Ficción.	33.33	19
1985	9.09	4	ARGENTINA	12.50	7	5.- Ocio.	24.56	14
2002	9.09	4	PERÚ	10.71	6	2.- Ciencias sociales.	10.52	6
1979	6.81	3	MÉXICO	7.14	4	3.- Comercio y finanzas.	8.77	5
1991	6.81	3	CHILE	3.57	2	6.- Salud.	7.01	4
1994	6.81	3	COLOMBIA	3.57	2	9.- Oral.	7.01	4
2000	6.81	3	COSTA RICA	3.57	2	1.- Ciencia y Tecnología.	5.26	3
1982	4.54	2	GUATEMALA	3.57	2	4.- Artes.	3.50	2
1983	4.54	2	BOLIVIA	1.78	1			
Otros	25.00	11	Otros	1.78	1			

Consulta:	<i>abrigo</i> , en todos los medios, en CREA
Resultado:	2038 casos en 826 documentos.

Estadísticas

Año	%	Casos	País	%	Casos	Tema	%	Casos
2001	9.80	169	ESPAÑA	66.78	1331	7.- Ficción.	61.33	1250
1995	8.00	138	MÉXICO	8.22	164	5.- Ocio.	10.15	207
2002	7.66	132	ARGENTINA	7.07	141	2.- Ciencias sociales.	8.48	173
1992	7.42	128	CHILE	5.11	102	3.- Comercio y finanzas.	5.69	116
1996	6.21	107	PERÚ	2.20	44	4.- Artes.	4.95	101
1991	5.74	99	COLOMBIA	2.15	43	1.- Ciencia y Tecnología.	3.87	79
1994	5.51	95	CUBA	1.80	36	9.- Oral.	2.60	53
1988	5.39	93	VENEZUELA	1.70	34	6.- Salud.	2.15	44
1987	4.70	81	PUERTO RICO	1.50	30	8.- Miscelánea.	0.73	15
Otros	39.52	681	Otros	3.41	68			

Consulta:	aceite, en todos los medios, en CREA
Resultado:	10120 casos en 1475 documentos.

Estadísticas

Año	%	Casos	País	%	Casos	Tema	%	Casos
1996	25.66	2450	ESPAÑA	54.35	5435	5.- Ocio.	61.48	6222
1990	11.40	1089	ARGENTINA	23.25	2325	6.- Salud.	11.62	1176
1992	5.93	567	MÉXICO	8.32	832	7.- Ficción.	8.95	906
1993	5.87	561	CHILE	3.18	318	1.- Ciencia y Tecnología.	5.63	570
1994	5.64	539	VENEZUELA	2.74	274	3.- Comercio y finanzas.	5.33	540
2001	5.28	505	PERÚ	2.24	224	2.- Ciencias sociales.	2.61	265
2004	4.42	422	COLOMBIA	1.48	148	8.- Miscelánea.	1.70	173
2002	4.16	398	CUBA	1.40	140	4.- Artes.	1.32	134
1989	3.84	367	REP. DOMINICANA	1.18	118	9.- Oral.	1.32	134
Otros	27.74	2649	Otros	1.85	186			

Consulta:	americana, en todos los medios, en CREA
Resultado:	3203 casos en 1778 documentos.

Estadísticas

Año	%	Casos	País	%	Casos	Tema	%	Casos
1996	10.04	281	ESPAÑA	71.92	2252	3.- Comercio y finanzas.	23.10	740
1995	9.61	269	MÉXICO	7.05	221	2.- Ciencias sociales.	19.48	624
1997	8.36	234	ARGENTINA	4.31	135	4.- Artes.	18.07	579
1994	8.18	229	PUERTO RICO	2.74	86	7.- Ficción.	13.95	447
2001	6.82	191	VENEZUELA	2.52	79	5.- Ocio.	11.14	357
2000	5.79	162	CUBA	2.29	72	1.- Ciencia y Tecnología.	5.36	172
2002	4.57	128	COLOMBIA	1.91	60	9.- Oral.	4.87	156
1987	4.43	124	EE. UU.	1.78	56	6.- Salud.	2.80	90
1992	4.29	120	CHILE	1.37	43	8.- Miscelánea.	1.18	38
Otros	37.86	1059	Otros	4.05	127			

Consulta:	<i>apellido</i> , en todos los medios, en <i>CREA</i>
Resultado:	2608 casos en 1398 documentos.

Estadísticas

Año	%	Casos	País	%	Casos	Tema	%	Casos
1997	13.48	287	ESPAÑA	46.74	1178	7.- Ficción.	36.46	951
1995	8.68	185	ARGENTINA	11.50	290	3.- Comercio y finanzas.	16.83	439
1996	8.64	184	MÉXICO	8.73	220	2.- Ciencias sociales.	14.99	391
2002	8.07	172	CHILE	7.02	177	5.- Ocio.	11.19	292
1994	6.81	145	VENEZUELA	6.11	154	4.- Artes.	8.97	234
2001	6.81	145	PERÚ	5.00	126	9.- Oral.	7.47	195
1986	5.35	114	CUBA	3.33	84	6.- Salud.	1.64	43
1991	4.41	94	COLOMBIA	2.30	58	1.- Ciencia y Tecnología.	1.30	34
1990	3.61	77	COSTA RICA	1.66	42	8.- Miscelánea.	1.11	29
Otros	34.10	726	Otros	7.57	191			

Consulta:	<i>apenas</i> , en todos los medios, en <i>CREA</i>
Resultado:	21667 casos en 8299 documentos.
No se pueden ver estadísticas. Demasiados documentos.	

Consulta:	<i>arena</i> , en todos los medios, en <i>CREA</i>
Resultado:	5025 casos en 1858 documentos.

Estadísticas

Año	%	Casos	País	%	Casos	Tema	%	Casos
1997	9.62	412	ESPAÑA	51.44	2482	7.- Ficción.	41.19	2070
2001	7.59	325	ARGENTINA	12.74	615	5.- Ocio.	17.63	886
1995	7.03	301	MÉXICO	11.46	553	1.- Ciencia y Tecnología.	9.71	488
1991	6.98	299	CHILE	4.82	233	2.- Ciencias sociales.	9.29	467
1992	6.72	288	VENEZUELA	3.64	176	3.- Comercio y finanzas.	8.65	435
1994	5.81	249	CUBA	3.10	150	4.- Artes.	7.52	378
2002	5.72	245	PERÚ	2.32	112	9.- Oral.	2.56	129
1996	5.44	233	COLOMBIA	1.94	94	6.- Salud.	2.54	128
1989	5.27	226	EE. UU.	1.90	92	8.- Miscelánea.	0.87	44
Otros	39.78	1703	Otros	6.59	318			

Consulta:	<i>billete, en todos los medios, en CREA</i>
Resultado:	1493 casos en 727 documentos.

Estadísticas

Año	%	Casos	País	%	Casos	Tema	%	Casos
1996	9.69	120	ESPAÑA	66.30	976	7.- Ficción.	46.34	692
1995	8.96	111	MÉXICO	7.67	113	3.- Comercio y finanzas.	19.95	298
1994	7.75	96	ARGENTINA	6.58	97	5.- Ocio.	12.25	183
2001	7.67	95	PERÚ	4.14	61	2.- Ciencias sociales.	7.16	107
1989	6.46	80	CHILE	3.19	47	1.- Ciencia y Tecnología.	4.75	71
1997	6.13	76	VENEZUELA	3.19	47	9.- Oral.	4.28	64
1986	5.81	72	COLOMBIA	2.37	35	4.- Artes.	3.14	47
2002	5.65	70	CUBA	1.97	29	8.- Miscelánea.	1.80	27
1992	4.44	55	NICARAGUA	1.22	18	6.- Salud.	0.26	4
Otros	37.39	463	Otros	3.32	49			

Consulta:	<i>cachorro, en todos los medios, en CREA</i>
Resultado:	372 casos en 129 documentos.

Estadísticas

Año	%	Casos	País	%	Casos	Tema	%	Casos
2001	21.57	74	ESPAÑA	46.84	171	5.- Ocio.	37.63	140
1987	18.65	64	ARGENTINA	35.89	131	7.- Ficción.	30.91	115
1980	14.86	51	GUATEMALA	4.10	15	1.- Ciencia y Tecnología.	20.69	77
1994	7.87	27	CHILE	3.56	13	2.- Ciencias sociales.	4.30	16
1995	4.95	17	MÉXICO	3.01	11	3.- Comercio y finanzas.	3.49	13
1996	4.37	15	COLOMBIA	1.64	6	4.- Artes.	2.15	8
1992	4.08	14	COSTA RICA	1.09	4	9.- Oral.	0.53	2
1991	3.20	11	PERÚ	1.09	4	6.- Salud.	0.26	1
1997	3.20	11	URUGUAY	1.09	4			
Otros	17.20	59	Otros	1.64	6			

Consulta:	camarero, en todos los medios, en CREA
Resultado:	1378 casos en 377 documentos.

Estadísticas

Año	%	Casos	País	%	Casos	Tema	%	Casos
1995	15.15	171	ESPAÑA	86.71	1188	7.- Ficción.	76.48	1054
1989	11.25	127	CUBA	4.30	59	5.- Ocio.	8.85	122
2001	8.86	100	ARGENTINA	2.26	31	2.- Ciencias sociales.	5.44	75
1991	7.71	87	MÉXICO	1.38	19	3.- Comercio y finanzas.	3.84	53
2002	6.11	69	URUGUAY	1.16	16	4.- Artes.	2.83	39
1986	5.93	67	VENEZUELA	1.16	16	9.- Oral.	1.81	25
1982	5.67	64	EE. UU.	0.80	11	1.- Ciencia y Tecnología.	0.36	5
1994	5.31	60	CHILE	0.51	7	6.- Salud.	0.21	3
1990	4.78	54	COLOMBIA	0.43	6	8.- Miscelánea.	0.14	2
Otros	29.16	329	Otros	1.24	17			

Consulta:	cantante, en todos los medios, en CREA
Resultado:	4144 casos en 2244 documentos.
No se pueden ver estadísticas. Demasiados documentos.	

Consulta:	carnicero, en todos los medios, en CREA
Resultado:	334 casos en 203 documentos.

Estadísticas

Año	%	Casos	País	%	Casos	Tema	%	Casos
1995	12.40	32	ESPAÑA	60.92	198	7.- Ficción.	45.80	153
1996	9.68	25	ARGENTINA	8.30	27	5.- Ocio.	15.26	51
1981	6.58	17	MÉXICO	7.07	23	9.- Oral.	11.07	37
1988	5.81	15	CHILE	5.23	17	4.- Artes.	9.58	32
1989	5.81	15	VENEZUELA	4.30	14	2.- Ciencias sociales.	7.78	26
1991	5.81	15	PERÚ	3.69	12	3.- Comercio y finanzas.	7.18	24
1997	5.81	15	COLOMBIA	2.76	9	1.- Ciencia y Tecnología.	2.09	7
2001	5.81	15	CUBA	1.84	6	6.- Salud.	0.89	3
1990	5.42	14	PANAMÁ	1.53	5	8.- Miscelánea.	0.29	1
Otros	36.82	95	Otros	4.30	14			

Consulta:	cena, en todos los medios, en CREA
Resultado:	5117 casos en 1908 documentos.

Estadísticas

Año	%	Casos	País	%	Casos	Tema	%	Casos
1995	8.65	386	ESPAÑA	68.67	3414	7.- Ficción.	42.75	2188
2001	8.38	374	ARGENTINA	7.56	376	3.- Comercio y finanzas.	18.81	963
1996	7.95	355	MÉXICO	6.61	329	5.- Ocio.	16.72	856
1997	7.95	355	CHILE	3.15	157	2.- Ciencias sociales.	7.01	359
2002	7.30	326	CUBA	2.73	136	4.- Artes.	5.43	278
1993	6.86	306	VENEZUELA	2.67	133	9.- Oral.	3.34	171
1994	5.06	226	PERÚ	2.25	112	6.- Salud.	3.24	166
1990	4.52	202	EE. UU.	1.58	79	8.- Miscelánea.	1.85	95
1991	4.50	201	COLOMBIA	1.34	67	1.- Ciencia y Tecnología.	0.80	41
Otros	38.76	1729	Otros	3.37	168			

Consulta:	cerrado, en todos los medios, en CREA
Resultado:	5382 casos en 3114 documentos.
No se pueden ver estadísticas. Demasiados documentos.	

Consulta:	cerrar, en todos los medios, en CREA
Resultado:	5461 casos en 3289 documentos.
No se pueden ver estadísticas. Demasiados documentos.	

Consulta:	cobrar, en todos los medios, en CREA
Resultado:	2761 casos en 1937 documentos.

Estadísticas

Año	%	Casos	País	%	Casos	Tema	%	Casos
1997	19.03	440	ESPAÑA	52.31	1387	3.- Comercio y finanzas.	38.22	1055
1996	13.41	310	ARGENTINA	11.35	301	7.- Ficción.	18.47	510
1995	8.04	186	MÉXICO	9.43	250	5.- Ocio.	13.07	361
2001	6.83	158	CHILE	4.67	124	2.- Ciencias sociales.	9.02	249
1994	6.79	157	VENEZUELA	4.30	114	4.- Artes.	7.17	198
2002	4.67	108	COLOMBIA	3.31	88	9.- Oral.	7.17	198
2000	4.50	104	PERÚ	3.16	84	1.- Ciencia y Tecnología.	4.09	113
1987	3.54	82	CUBA	2.41	64	6.- Salud.	1.77	49
1992	3.37	78	PUERTO RICO	1.77	47	8.- Miscelánea.	0.97	27
Otros	29.77	688	Otros	7.24	192			

Consulta:	<i>comedor, en todos los medios, en CREA</i>
Resultado:	2990 casos en 950 documentos.

Estadísticas

Año	%	Casos	País	%	Casos	Tema	%	Casos
2002	9.28	225	ESPAÑA	52.68	1541	7.- Ficción.	61.50	1839
2001	7.59	184	ARGENTINA	10.35	303	5.- Ocio.	12.14	363
1996	7.17	174	MÉXICO	10.01	293	2.- Ciencias sociales.	8.26	247
1989	6.47	157	CHILE	5.94	174	3.- Comercio y finanzas.	5.45	163
1993	6.35	154	VENEZUELA	4.85	142	4.- Artes.	5.28	158
1982	5.89	143	PERÚ	4.58	134	9.- Oral.	3.34	100
1995	5.77	140	CUBA	3.24	95	8.- Miscelánea.	1.80	54
1986	5.36	130	COLOMBIA	3.14	92	6.- Salud.	1.27	38
1985	5.11	124	PUERTO RICO	1.70	50	1.- Ciencia y Tecnología.	0.93	28
Otros	40.96	993	Otros	3.45	101			

Consulta:	<i>doce, en todos los medios, en CREA</i>
Resultado:	11023 casos en 5538 documentos.

No se pueden ver estadísticas. Demasiados documentos.

Consulta:	<i>exquisito, en todos los medios, en CREA</i>
Resultado:	872 casos en 628 documentos.

Estadísticas

Año	%	Casos	País	%	Casos	Tema	%	Casos
1996	14.52	113	ESPAÑA	67.78	585	7.- Ficción.	27.75	242
1997	8.35	65	ARGENTINA	6.25	54	5.- Ocio.	20.52	179
2001	8.35	65	MÉXICO	5.33	46	4.- Artes.	19.72	172
1991	5.91	46	PERÚ	4.63	40	2.- Ciencias sociales.	12.04	105
1995	5.39	42	VENEZUELA	3.36	29	3.- Comercio y finanzas.	8.83	77
2002	5.14	40	CHILE	2.78	24	1.- Ciencia y Tecnología.	3.21	28
1994	5.01	39	COLOMBIA	2.31	20	6.- Salud.	2.63	23
1989	4.75	37	CUBA	1.85	16	8.- Miscelánea.	2.63	23
2003	4.37	34	REP. DOMINICANA	1.73	15	9.- Oral.	2.63	23
Otros	38.17	297	Otros	3.93	34			

Consulta:	<i>fecha, en todos los medios, en CREA</i>
Resultado:	17074 casos en 9535 documentos.

No se pueden ver estadísticas. Demasiados documentos.

Consulta:	<i>firma, en todos los medios, en CREA</i>
Resultado:	8950 casos en 5516 documentos.

No se pueden ver estadísticas. Demasiados documentos.

Consulta:	<i>frente, en todos los medios, en CREA</i>
Resultado:	55403 casos en 20270 documentos.

No se pueden ver estadísticas. Demasiados documentos.

Consulta:	<i>judías, en todos los medios, en CREA</i>
Resultado:	696 casos en 295 documentos.

Estadísticas

Año	%	Casos	País	%	Casos	Tema	%	Casos
1996	24.35	151	ESPAÑA	83.02	577	5.- Ocio.	32.75	228
2001	10.32	64	ARGENTINA	5.89	41	7.- Ficción.	17.09	119
1997	7.41	46	CHILE	3.30	23	2.- Ciencias sociales.	15.66	109
1992	6.77	42	VENEZUELA	1.72	12	3.- Comercio y finanzas.	15.51	108
2002	6.61	41	MÉXICO	1.29	9	6.- Salud.	10.34	72
1995	6.45	40	PERÚ	1.15	8	4.- Artes.	4.31	30
1994	5.96	37	EE. UU.	1.00	7	9.- Oral.	2.44	17
1984	4.51	28	CUBA	0.86	6	1.- Ciencia y Tecnología.	1.72	12
1981	3.87	24	COLOMBIA	0.57	4	8.- Miscelánea.	0.14	1
Otros	23.70	147	Otros	1.15	8			

Consulta:	<i>lámpara, en todos los medios, en CREA</i>
Resultado:	1629 casos en 617 documentos.

Estadísticas

Año	%	Casos	País	%	Casos	Tema	%	Casos
1995	10.92	141	ESPAÑA	53.32	851	7.- Ficción.	68.63	1118
1986	7.74	100	MÉXICO	10.96	175	1.- Ciencia y Tecnología.	7.67	125
1982	6.42	83	ARGENTINA	9.96	159	2.- Ciencias sociales.	6.75	110
1997	6.35	82	CHILE	6.70	107	4.- Artes.	5.40	88
1991	6.27	81	CUBA	5.26	84	5.- Ocio.	4.29	70
2002	6.19	80	VENEZUELA	4.44	71	6.- Salud.	2.57	42
1981	5.57	72	COLOMBIA	2.63	42	3.- Comercio y finanzas.	2.45	40
1975	5.49	71	PERÚ	1.69	27	9.- Oral.	1.71	28
1996	5.18	67	REP. DOMINICANA	1.62	26	8.- Miscelánea.	0.49	8
Otros	39.81	514	Otros	3.38	54			

Consulta:	<i>largo, en todos los medios, en CREA</i>
Resultado:	37231 casos en 13603 documentos.
No se pueden ver estadísticas. Demasiados documentos.	

Consulta:	<i>madre, en todos los medios, en CREA</i>
Resultado:	41383 casos en 6347 documentos.
No se pueden ver estadísticas. Demasiados documentos.	

Consulta:	<i>medicina, en todos los medios, en CREA</i>
Resultado:	6181 casos en 2049 documentos.
No se pueden ver estadísticas. Demasiados documentos.	

Consulta:	<i>metro</i> , en todos los medios, en CREA
Resultado:	4079 casos en 1865 documentos.

Estadísticas

Año	%	Casos	País	%	Casos	Tema	%	Casos
1995	10.99	379	ESPAÑA	63.64	2566	7.- Ficción.	23.38	954
1997	10.32	356	ARGENTINA	9.12	368	1.- Ciencia y Tecnología.	19.02	776
2001	8.12	280	MÉXICO	7.44	300	5.- Ocio.	15.34	626
1994	7.91	273	CHILE	5.33	215	3.- Comercio y finanzas.	13.09	534
2002	6.69	231	VENEZUELA	4.38	177	2.- Ciencias sociales.	10.54	430
1996	6.58	227	PERÚ	2.18	88	4.- Artes.	8.53	348
1992	4.78	165	COLOMBIA	2.03	82	9.- Oral.	6.57	268
1989	4.20	145	CUBA	1.83	74	6.- Salud.	2.32	95
2000	4.17	144	GUATEMALA	1.11	45	8.- Miscelánea.	1.17	48
Otros	36.19	1248	Otros	2.90	117			

Consulta:	<i>oficina</i> , en todos los medios, en CREA
Resultado:	7114 casos en 3330 documentos.
No se pueden ver estadísticas. Demasiados documentos.	

Consulta:	<i>padre</i> , en todos los medios, en CREA
Resultado:	42155 casos en 7392 documentos.
No se pueden ver estadísticas. Demasiados documentos.	

Consulta:	<i>pasta</i> , en todos los medios, en CREA
Resultado:	2824 casos en 853 documentos.

Estadísticas

Año	%	Casos	País	%	Casos	Tema	%	Casos
1996	17.92	437	ESPAÑA	54.40	1508	5.- Ocio.	33.99	960
1982	9.72	237	ARGENTINA	21.86	606	7.- Ficción.	23.90	675
1992	7.95	194	MÉXICO	7.35	204	4.- Artes.	15.47	437
2001	7.54	184	PERÚ	5.59	155	6.- Salud.	8.25	233
1995	5.45	133	CHILE	3.24	90	3.- Comercio y finanzas.	6.01	170
1990	5.41	132	VENEZUELA	2.27	63	2.- Ciencias sociales.	4.07	115
1993	5.41	132	COLOMBIA	1.40	39	1.- Ciencia y Tecnología.	3.36	95
1997	5.41	132	CUBA	1.37	38	8.- Miscelánea.	2.51	71
1999	5.33	130	PUERTO RICO	0.64	18	9.- Oral.	2.40	68
Otros	29.81	727	Otros	1.83	51			

Consulta:	<i>pastel, en todos los medios, en CREA</i>
Resultado:	910 casos en 572 documentos.

Estadísticas

Año	%	Casos	País	%	Casos	Tema	%	Casos
1996	14.85	108	ESPAÑA	57.90	520	7.- Ficción.	37.69	343
1995	9.90	72	MÉXICO	17.48	157	5.- Ocio.	20.32	185
2001	9.90	72	ARGENTINA	6.57	59	4.- Artes.	14.50	132
1997	9.35	68	CHILE	3.89	35	3.- Comercio y finanzas.	10.65	97
1989	5.63	41	COLOMBIA	2.56	23	2.- Ciencias sociales.	7.91	72
1994	4.67	34	VENEZUELA	2.44	22	6.- Salud.	2.74	25
1987	4.40	32	PERÚ	2.33	21	9.- Oral.	2.63	24
1990	4.12	30	CUBA	1.67	15	1.- Ciencia y Tecnología.	2.19	20
1985	3.98	29	NICARAGUA	1.22	11	8.- Miscelánea.	1.31	12
Otros	33.14	241	Otros	3.89	35			

Consulta:	<i>pastelería, en todos los medios, en CREA</i>
Resultado:	320 casos en 147 documentos.

Estadísticas

Año	%	Casos	País	%	Casos	Tema	%	Casos
2001	27.49	69	ESPAÑA	80.56	257	5.- Ocio.	38.43	123
1992	9.56	24	ARGENTINA	5.95	19	7.- Ficción.	23.12	74
1990	6.77	17	PERÚ	3.13	10	6.- Salud.	12.18	39
1996	5.97	15	VENEZUELA	3.13	10	9.- Oral.	8.43	27
1981	5.57	14	CHILE	2.19	7	3.- Comercio y finanzas.	7.18	23
1999	5.57	14	MÉXICO	1.88	6	4.- Artes.	5.62	18
1991	5.17	13	COLOMBIA	0.62	2	2.- Ciencias sociales.	2.50	8
1995	5.17	13	REP. DOMINICANA	0.62	2	8.- Miscelánea.	1.87	6
1986	4.78	12	BOLIVIA	0.31	1	1.- Ciencia y Tecnología.	0.62	2
Otros	23.90	60	Otros	1.56	5			

Consulta:	<i>piso, en todos los medios, en CREA</i>
Resultado:	9866 casos en 3076 documentos.

No se pueden ver estadísticas. Demasiados documentos.

Consulta:	<i>planta, en todos los medios, en CREA</i>
Resultado:	9717 casos en 3311 documentos.

No se pueden ver estadísticas. Demasiados documentos.

Consulta:	<i>rara, en todos los medios, en CREA</i>
Resultado:	4455 casos en 1972 documentos.

Estadísticas

Año	%	Casos	País	%	Casos	Tema	%	Casos
2002	8.75	325	ESPAÑA	58.57	2554	7.- Ficción.	45.74	2038
1995	7.97	296	ARGENTINA	11.99	523	2.- Ciencias sociales, creencias y pensamiento.	12.32	549
1996	7.73	287	MÉXICO	7.47	326	4.- Artes.	7.83	349
2001	6.89	256	CHILE	5.06	221	5.- Ocio, vida cotidiana.	7.60	339
1991	6.22	231	VENEZUELA	4.03	176	3.- Política, economía, comercio y finanzas.	6.86	306
1997	6.03	224	COLOMBIA	3.21	140	6.- Salud.	6.59	294
1994	4.76	177	PERÚ	2.93	128	9.- Oral.	6.46	288
1989	4.71	175	CUBA	2.36	103	1.- Ciencia y Tecnología.	5.90	263
1992	4.55	169	URUGUAY	1.21	53	8.- Miscelánea.	0.65	29
Otros	42.33	1571	Otros	3.11	136			

Consulta:	<i>rara, en todos los medios, en CREA</i>
Resultado:	3173 casos en 1530 documentos.

Estadísticas

Año	%	Casos	País	%	Casos	Tema	%	Casos
1999	8.25	222	ESPAÑA	53.42	1679	7.- Ficción.	37.12	1178
2002	8.14	219	ARGENTINA	15.20	478	2.- Ciencias sociales, creencias y pensamiento.	13.26	421
1995	7.47	201	MÉXICO	8.27	260	1.- Ciencia y Tecnología.	11.40	362
1996	6.84	184	CHILE	4.48	141	4.- Artes.	10.33	328
2001	6.65	179	VENEZUELA	3.75	118	6.- Salud.	8.13	258
1991	6.02	162	PERÚ	3.53	111	5.- Ocio, vida cotidiana.	7.68	244
1997	5.46	147	CUBA	2.89	91	3.- Política, economía, comercio y finanzas.	6.61	210
1992	4.61	124	COLOMBIA	2.76	87	9.- Oral.	4.66	148
1994	4.35	117	URUGUAY	1.62	51	8.- Miscelánea.	0.75	24
Otros	42.15	1133	Otros	4.04	127			

Consulta:	<i>sandalias, en todos los medios, en CREA</i>
Resultado:	459 casos en 233 documentos.

Estadísticas

Año	%	Casos	País	%	Casos	Tema	%	Casos
2002	13.94	58	ESPAÑA	50.10	228	7.- Ficción.	66.01	303
1995	8.65	36	MÉXICO	9.67	44	2.- Ciencias sociales.	12.41	57
1981	6.97	29	CUBA	7.47	34	5.- Ocio.	12.20	56
1996	6.97	29	ARGENTINA	6.37	29	4.- Artes.	3.26	15
1984	6.73	28	CHILE	4.83	22	3.- Comercio y finanzas.	1.96	9
1994	6.73	28	URUGUAY	3.73	17	6.- Salud.	1.30	6
2001	5.52	23	VENEZUELA	3.07	14	8.- Miscelánea.	1.30	6
1985	5.04	21	COLOMBIA	2.85	13	9.- Oral.	1.08	5
1997	4.08	17	PERÚ	2.85	13	1.- Ciencia y Tecnología.	0.43	2
Otros	35.33	147	Otros	9.01	41			

Consulta:	<i>sólo, en todos los medios, en CREA</i>
Resultado:	151582 casos en 41325 documentos.

No se pueden ver estadísticas. Demasiados documentos.

Consulta:	<i>taller, en todos los medios, en CREA</i>
Resultado:	3474 casos en 1460 documentos.

Estadísticas

Año	%	Casos	País	%	Casos	Tema	%	Casos
1997	12.08	382	ESPAÑA	54.39	1763	7.- Ficción.	27.77	965
1996	8.95	283	ARGENTINA	8.85	287	4.- Artes.	27.51	956
2002	8.70	275	MÉXICO	6.81	221	3.- Política, economía, comercio y finanzas.	12.46	433
2001	6.83	216	VENEZUELA	5.86	190	2.- Ciencias sociales, creencias y pensamiento.	11.57	402
1995	5.88	186	CHILE	4.16	135	5.- Ocio, vida cotidiana.	8.08	281
2003	5.69	180	PERÚ	3.73	121	1.- Ciencia y Tecnología.	5.03	175
2000	5.00	158	CUBA	3.05	99	9.- Oral.	4.11	143
1990	4.96	157	ECUADOR	2.99	97	8.- Miscelánea.	1.98	69
1992	4.65	147	COSTA RICA	2.80	91	6.- Salud.	1.43	50
Otros	37.21	1176	Otros	7.31	237			

Consulta:	<i>traje</i> , en todos los medios, en CREA
Resultado:	4963 casos en 1725 documentos.

Estadísticas

Año	%	Casos	País	%	Casos	Tema	%	Casos
1995	8.23	348	ESPAÑA	54.41	2667	7.- Ficción.	54.28	2694
2001	7.71	326	MÉXICO	11.65	571	5.- Ocio.	14.30	710
1997	7.28	308	ARGENTINA	8.83	433	2.- Ciencias sociales.	12.04	598
2002	6.64	281	CHILE	5.52	271	4.- Artes.	6.81	338
1992	5.48	232	VENEZUELA	4.95	243	3.- Comercio y finanzas.	6.06	301
1991	5.25	222	COLOMBIA	2.42	119	9.- Oral.	4.09	203
1986	5.08	215	CUBA	2.36	116	6.- Salud.	0.92	46
1989	4.99	211	PERÚ	2.10	103	1.- Ciencia y Tecnología.	0.82	41
1996	4.89	207	URUGUAY	1.55	76	8.- Miscelánea.	0.64	32
Otros	44.41	1878	Otros	6.16	302			

Consulta:	<i>vago</i> , en todos los medios, en CREA
Resultado:	870 casos en 518 documentos.

Estadísticas

Año	%	Casos	País	%	Casos	Tema	%	Casos
2002	7.74	54	ESPAÑA	59.00	508	7.- Ficción.	58.16	506
1995	7.03	49	ARGENTINA	10.33	89	2.- Ciencias sociales.	11.83	103
2001	7.03	49	MÉXICO	6.73	58	3.- Comercio y finanzas.	8.96	78
1989	6.31	44	CHILE	4.41	38	4.- Artes.	7.35	64
1981	6.16	43	VENEZUELA	4.06	35	6.- Salud.	4.13	36
1991	5.73	40	PUERTO RICO	3.13	27	5.- Ocio.	3.67	32
1988	5.59	39	COLOMBIA	2.32	20	9.- Oral.	3.21	28
1986	5.16	36	PERÚ	2.32	20	1.- Ciencia y Tecnología.	2.06	18
1993	4.87	34	CUBA	2.09	18	8.- Miscelánea.	0.57	5
Otros	44.33	309	Otros	5.57	48			

Consulta:	vaqueros, en todos los medios, en CREA
Resultado:	583 casos en 298 documentos.

Estadísticas

Año	%	Casos	País	%	Casos	Tema	%	Casos
1991	18.78	96	ESPAÑA	67.88	391	7.- Ficción.	49.91	291
1995	9.19	47	MÉXICO	17.36	100	5.- Ocio.	12.52	73
2002	8.41	43	ARGENTINA	2.77	16	4.- Artes.	10.97	64
1996	7.04	36	CUBA	2.25	13	2.- Ciencias sociales.	9.43	55
1988	6.65	34	VENEZUELA	2.25	13	3.- Comercio y finanzas.	8.23	48
2001	6.06	31	PERÚ	1.04	6	9.- Oral.	4.45	26
1994	5.67	29	URUGUAY	1.04	6	8.- Miscelánea.	1.88	11
1997	5.28	27	BOLIVIA	0.86	5	1.- Ciencia y Tecnología.	1.37	8
1992	4.89	25	COLOMBIA	0.86	5	6.- Salud.	1.20	7
Otros	27.98	143	Otros	3.64	21			

Consulta:	vaso, en todos los medios, en CREA
Resultado:	5711 casos en 1335 documentos.

Estadísticas

Año	%	Casos	País	%	Casos	Tema	%	Casos
1996	14.57	714	ESPAÑA	55.11	3100	7.- Ficción.	52.74	3012
1990	7.08	347	ARGENTINA	14.95	841	5.- Ocio.	19.75	1128
2002	6.48	318	MÉXICO	8.58	483	6.- Salud.	9.15	523
1995	5.95	292	URUGUAY	4.32	243	2.- Ciencias sociales.	5.16	295
1991	4.97	244	CHILE	3.73	210	3.- Comercio y finanzas.	3.30	189
1986	4.89	240	PERÚ	3.46	195	1.- Ciencia y Tecnología.	3.23	185
1980	4.85	238	COLOMBIA	2.68	151	4.- Artes.	2.92	167
1997	4.71	231	CUBA	2.22	125	8.- Miscelánea.	1.96	112
1993	4.61	226	VENEZUELA	1.95	110	9.- Oral.	1.75	100
Otros	41.83	2050	Otros	2.96	167			

Consulta:	zurdo, en todos los medios, en CREA
Resultado:	537 casos en 384 documentos.

Estadísticas

Año	%	Casos	País	%	Casos	Tema	%	Casos
1997	40.60	214	ESPAÑA	27.42	144	5.- Ocio.	81.00	435
1996	13.09	69	EE. UU.	18.85	99	7.- Ficción.	11.54	62
2002	9.29	49	NICARAGUA	12.19	64	1.- Ciencia y Tecnología.	2.23	12
2000	6.64	35	VENEZUELA	10.47	55	2.- Ciencias sociales.	1.86	10
2004	5.12	27	ARGENTINA	8.00	42	4.- Artes.	1.11	6
2001	4.74	25	MÉXICO	6.47	34	6.- Salud.	0.74	4
2003	3.41	18	CHILE	4.38	23	9.- Oral.	0.74	4
1995	2.65	14	PUERTO RICO	2.66	14	3.- Comercio y finanzas.	0.55	3
1986	2.08	11	REP. DOMINICANA	2.66	14	8.- Miscelánea.	0.18	1
Otros	12.33	65	Otros	6.85	36			

Anexo II – Léxico básico mínimo de espanhol para brasileiros

Léxico básico mínimo FALSOS COGNATOS

		GRAFIA	FONÉTICA	SIGNIFICADO	CLASSIFICAÇÃO
	SUBSTANTIVOS				
2	abrigo				
7	aceite				
25	americana				
32	apellido				
35	arena				
80	cachorro				
87	camarero				
94	cantante				
98	carnicero				
107	cena				
131	comedor				
177	doce				
217	fecha				
220	firma				
224	frente				
263	judías				
267	lámpara				
281	madre				
299	medicina				
309	metro				
349	oficina				
358	padre				
375	pastas				
376	pastelería				
377	pasteles				
401	piso				
402	planta				
440	sandalias				
474	taller				
503	traje				
517	vaqueros				
518	vaso				
					33

		GRAFIA	FONÉTICA	SIGNIFICADO	CLASSIFICAÇÃO
	VERBOS				
2	abrigarse				
28	cerrar				
29	cobrar				
					3

		GRAFIA	FONÉTICA	SIGNIFICADO	CLASSIFICAÇÃO
	ADJETIVOS				
25	cerrado				
53	exquisito				
79	largo				
110	raro(*)				
146	vago				
150	zurdo				
					6

		GRAFIA	FONÉTICA	SIGNIFICADO	CLASSIFICAÇÃO
	ADVÉRBIOS				
2	apenas				
25	sólo				
					2

(*) raro: consideraremos apenas seu significado como falso amigo.

Anexo III – Linhas de concordância dos falsos cognatos

LARGO

1 1991 10 508 P La piel gallega se viste de [largo](#). A partir de las 20.30 horas de hoy, el Auditor **
4 sobre los que no se había alcanzado acuerdo a lo [largo](#) de anteriores negociaciones. En determinados ca **
7 gerencias al Ayuntamiento, con la colocación a lo [largo](#) de la ciudad de una decena de buzones. Estos re **
10 regunta ahora, en las tantas mutaciones que, a lo [largo](#) de nuestra reflexión, van nutriendo nuestro cue **
13 on encaje en mangas y bajo del vestido de regular [largo](#). En la presidencia estaba el modisto elegido, a **
16 ñola "por todo el apoyo que nos han prestado a lo [largo](#) de estos meses". Respecto a los secuestradores, **
19 tan difícil resolución como es un secuestro. A lo [largo](#) de esos dos años y medio las autoridades polici **
22 excavadoras de carbón) se pararon dos veces a lo [largo](#) de la noche, lo cual es un signo evidente de la **
25 utiverio. El de Aldaya es el tercer secuestro más [largo](#) de los perpetrados por ETA, después de los de E **
28 . Lo que no deja de resultar curioso es que, a lo [largo](#) de todos estos años, los diseñadores de GM han **
31 ndicatos (DGB), perdió el año pasado medio millón [largo](#) de afiliados, hasta un total de 9,8 millones. P **
34 un programa de expansión en un periodo de tiempo [largo](#)". Luego de meterse el recorte en el bolsillo, G **
37 de Volkswagen ha advertido que Seat aún tiene un [largo](#) camino por recorrer antes de alcanzar la rentab **
40 rante las operaciones que este grupo realizó a lo [largo](#) de 1994 se incautaron un total de 42 armas ileg **
43 na. El "puente de la amistad", de 1.200 metros de [largo](#), fue construido por los australianos en el marc **
46 a. Los mecenas que no han querido comprometerse a [largo](#) plazo revisarán el acuerdo anualmente. "Algunos **
49 tes decidieron como hábiles para las compras a lo [largo](#) de todo el año. Ya no volverán a abrir en domin **
52 todo en las principales carreteras del país. A lo [largo](#) de los 525 kilómetros que separan Rabat del pue **
55 os servicios médicos de vigilancia y control a lo [largo](#) de todo el recorrido mucho más eficaces, con vi **
58 uyo dos primeros volúmenes publicará Curial a lo [largo](#) de este año. Los amplísimos conocimientos de Jo **
61 cárcel le comunicase el fallo del tribunal y a lo [largo](#) del día fue incapaz de leer el resto de la sent **
64 rariado que cojan". El concejal informó que "a lo [largo](#) del día la policía ha tenido que intervenir en **
67 gran historiador como él era podía escribir. A lo [largo](#) de mi vida política, en los momentos de crisis **
70 tiva es la informal tregua decretada por ETA a lo [largo](#) de la campaña que, aun a riesgo de confundir lo **
73 cortar el suministro de explosivos a los comandos [largo](#) tiempo. La actuación policial, desarrollada tra **
76 de la joven madrileña Anabel Segura ya es el más [largo](#) de los ocurridos hasta ahora en España, al supe **
79 o respuesta afirmativa a una petición que llevaba [largo](#) tiempo sobre la mesa del rector Gabriel Ferraté **
82 tarlos. Cada respuesta será un relato más o menor [largo](#), una hipótesis fantástica, un pequeño tratado p **
85 v. Los ucranianos han convertido a sus misiles de [largo](#) alcance -un total de 175- y a sus cabezas nucle **
88 se trasladó a Cantabria y posteriormente hizo un [largo](#) viaje oficial por China. Las polémicas fotos fu **
91 rigen ellos... Prefieren establecer estrategias a [largo](#) plazo No les gusta perder el tiempo en explicac **
94 1997 10 508 P Paul McCartney: ¿adiós a un [largo](#) secreto? Una inglesa dice que crió un hijo del **

97 más acabadamente acerca de la tarea policial a lo [largo](#) de los tiempos. Con las formas del ayer La Scan **
100 ilias o de instituciones especializadas que, a lo [largo](#) del tiempo, incorporaron motivos y elementos de **
103 dos metros de alto, por tres de ancho y cuatro de [largo](#)-, provocando dantescas llamas que, en algunos c **
106 nario en la noche del miércoles para la puesta de [largo](#) de Marlango, que debe su nombre a un disco de T **
109 ás de 80 contenedores vacíos. Por delante, un mes [largo](#) de navegación y dos puertos de atraque: Bilbao, **
112 stina. De los numerosos galardones recibidos a lo [largo](#) de su carrera destacan el Oso de Oro del Festiv **
115 espectacular dispositivo de seguridad montado a lo [largo](#) de la carretera. A Veljkovic la policía le inte **
118 , aunque nunca tan concretos, que han vivido a lo [largo](#) de estos 21 años. En 1994 solicitaron la declar **
121 durante 532 días, en lo que fue el secuestro más [largo](#) de ETA, ésta es su rutina. Acude cada día a rev **
124 egún Guzmán, las Convivir no actúan "con armas de [largo](#) alcance ni usan prendas de las Fuerzas Armadas" **
127 e la mujer y su hijo van al colegio por el camino [largo](#): siempre hay más de un camino. La fachada tiemb **
130 alir a un hombre de unos 24 años, de pelo castaño [largo](#) y con bigote. El ladrón debía conocer el edific **
133 minusválidos. La nueva piscina mide 25 metros de [largo](#) por 12,5 de ancho y tiene una profundidad mínim **
136 ha gente que se hayan cargado en él. Además, a lo [largo](#) de tantos años, y con lo brutos que somos los h **
139 oces Amigas. Numerosas personas se acercaron a lo [largo](#) del viernes hasta la sala para comprobar los ef **
142 iño. Confianza Ambas caminaron juntas durante un [largo](#) trecho, en el curso del cual, al paso por la pl **
145 74 millones de personas han perdido la vida a lo [largo](#) de la historia de la Humanidad, a consecuencia **
148 isco alcanzó una franja de unos dos kilómetros de [largo](#) por unos cuatro de ancho. La tormenta se produj **
151 e este llamamiento, que sólo ocupa un párrafo del [largo](#) comunicado, la 59ª conferencia de la OPEP trató **
154 e 87 años, no experimentó cambios ayer dentro del [largo](#) proceso de agonía, desde el momento en que los **
157 e les concedan el permiso de venta que desde hace [largo](#) tiempo han solicitado muchos de ellos sin ningún **
160 id, Auvasa, transportó a 29.769.714 viajeros a lo [largo](#) del año pasado, según los datos de explotación **
163 on lo que la iluminación festiva no acompañará al [largo](#) puente que mañana comienza, y que podría haber **
166 d en varios idiomas tanto en la entrada como a lo [largo](#) de todo el recorrido. En ellos se avisa de la p **
169 alta, pero aparentemente está en repliegue: a lo [largo](#) de 1991 habrían cambiado de dueño por esta vía **
172 uran que tienen la fórmula para conseguirlo. A lo [largo](#) de cincuenta ejemplos prácticos exponen que es **
175 y Rosario Conde estuvieron casados 45 años, a lo [largo](#) de los cuales ella fue la primera lectora de su **
178 ta que nos hayamos muerto. Se trata de un proceso [largo](#) -puede durar hasta un mes- y molesto que precis **
181 ue una publicación especializada se mantenga a lo [largo](#) de medio siglo sin faltar a su cita con los lec **
184 ario". Por otro, da la impresión de que el millón [largo](#) de refugiados tardará en recibir el auxilio imp **
187 ptado por guardar silencio. El día había sido muy [largo](#). Un coche del CESID estuvo apostado ante la cas **
191 Del interior del piso, los ertzainas sacaron a lo [largo](#) del registro diversas cajas de cartón y una bol **
194 con un amigo. El día anterior había publicado un [largo](#) artículo sobre el principal sospechoso del mayo **
197 riosamente, el motivo de adorno más repetido a lo [largo](#) de la lista, en las bandejas (10.725), en los p **
200 l a sol, con tres horas de recreo salpicadas a lo [largo](#) de la jornada. Según News, si un niño molesta e **
203 tarraconense Port Aventura, que se extiende a lo [largo](#) y ancho de 150 hectáreas. Por sus facilidades d **
206 r de los dos meses que ha durado el proceso, a lo [largo](#) de veinte sesiones, la cuestión estuvo clara de **

209 que" Clinton asegura en Normandía que "el día más [largo](#) continúa" 50.000 veteranos vuelven a vivir el " **
 212 d sigue adelante, la batalla continúa. El día más [largo](#) aún no ha terminado", dijo Clinton. La ceremoni **
 215 sentación evitó discursos "incómodos" El "Día más [largo](#)" transcurrió para el ciudadano medio alemán ent **
 218 pregunta fundamental. Lo más esencial dentro del [largo](#) anecdótico fue la confesión de Maria Angels de **
 221 or es un ave rapaz diurna, como de medio metro de [largo](#), por encima de color negro y por el vientre bla **
 224 produjo porque uno de los jóvenes llevaba el pelo [largo](#). Los ataques de las bandas de cabezas rapadas y **
 227 ada, el pasado 15 de septiembre, al término de un [largo](#) asedio, en el que, por una vez, fueron ellos, l **
 230 , entre ellos mujeres, ancianos y huérfanos. A lo [largo](#) de este mes, los beneficiarios del CICR recibir **
 233 lquier playa podrá uno elegir. Hay tiempo, un año [largo](#) para que se vacíe el país. Los gastos del tal d **
 236 ocasionados por la guerra civil y ha sufrido a lo [largo](#) de los años varias reformas. La última de ellas **
 239 se ha hecho. Porque "es tan corto el amor, y tan [largo](#) el olvido"... MANUEL HIDALGO **
 242 de fundación en el 1.100 a.C., nada; que tirando [largo](#), como mucho fue en el siglo VII a.C. Es lo que **
 245 , sino también con caballos. -EL MUNDO/ MADRID El [largo](#) estreno de Antonio Banderas Es el personaje del **
 248 tantosturistas y curiosos de todo el mundo a lo [largo](#) de los años. Las vidrieras y los murales pastor **
 251 l de la localidad de Móstoles", informa Efe. A lo [largo](#) de la semana han pasado por el juzgado número 3 **
 254 e aproximadamente dos metros de ancho por diez de [largo](#) se desplomó, rebotó contra una de las grúas y c **
 257 izadora, hizo público un manifiesto de rechazo al [largo](#) cautiverio de Anabel Segura, que contenía palab **
 260 o Forense, en la Ciudad Universitaria, donde a lo [largo](#) del día de ayer se le practicó la autopsia. El **
 263 de Información identificaron hace días a "Javi el [largo](#)", llamado así por su elevada estatura, como uno **
 266 de 1,80 ó 1,85 centímetros de altura, con el pelo [largo](#), negro y rizado, y que vestía un chándal azul o **
 269 y la tormenta que azotaba la zona escampara a lo [largo](#) del día, y que entonces pudiera utilizarse la g **
 272 . Pero Gervasio no lo cree así y se sumerge en un [largo](#) y espeso discurso sobre "la multiplicidad de de **
 275 o, en la dependencia afectiva que he forjado a lo [largo](#) de tantos años, en las lágrimas derramadas por **
 278 desde las Montañas Azules y la del sur oeste a lo [largo](#) de las colinas Hume- solamente esta última se h **
 281 argo camino de Pekín a Córdoba Las impresiones El [largo](#) camino de Pekín a Córdoba La Policía cordobesa **
 284 del campo de concentración-museo de Auschwitz. El [largo](#) desfile de rostros juveniles no se deja llevar **
 287 ños sobre los hombros se desplaza lentamente a lo [largo](#) de un camino interrumpido por un campo de costr **
 290 n disfrutar de las numerosas actuaciones que a lo [largo](#) de la entrañable jornada sirvieron como acompañ **
 293 de Camposancos. En la petición se apunta que a lo [largo](#) de los más de cincuenta años en los que prestar **
 296 de regreso a tierras gallegas, tras disfrutar del [largo](#) fin de semana. Los establecimientos comerciales **
 299 n" Valença Miles de gallegos aprovecharon ayer el [largo](#) fin de semana para desplazarse a la localidad p **
 302 motivo del Año Santo, pero no será la única. A lo [largo](#) de los meses de verano, las unidades del instit **
 305 edondela. La estructura de madera (de 5 metros de [largo](#) por 1,70 de alto), cubierta de vegetales, inclu **
 308 ban buenas intenciones y mucha improvisación a lo [largo](#) de estos siete años que duró. El broche no pudo **
 311 ero es tremendo, "mi arma", aguantar con el traje [largo](#), la faja y la pestaña "postiza"...- una sujeció **
 314 Campbell, madre de la modelo rebotada, "ponía de [largo](#)" a Gigi Belmont, su nuevo amor, ante una Regine **
 317 icia Moro fueron las únicas, con Pitito Gamir, de [largo](#), el "señor de los monos" realizado o disfrazado **

320 mayor parte de su superficie era entelada con un [largo](#) de escasos cinco metros y una envergadura de se **
 323 diez compartimentos estancos y un doble fondo a lo [largo](#) de toda su eslora, garantizaban la flotabilidad **
 326 car los cuerpos. El túnel tiene 3,2 kilómetros de [largo](#) y 3,6 metros de diámetro. El fuego se inició a **
 329 a y zapatillas, extrajo un revólver de calibre 38 [largo](#) y tras atrincherarse en el histórico monumento **
 332 sando varias agendas que fueron secuestradas a lo [largo](#) de la causa, para ver si encontramos alguna vin **
 335 o (estribor) y en el frente (proa) de la nave. El [largo](#) de cada una de las averías apenas supera el anc **
 338 recuerdan con una sonrisa sus desencuentros y el [largo](#) camino que recorrieron hasta llegar a estar jun **
 341 e peligrosas ondulaciones, y "sube" y "baja" a lo [largo](#) de muchos kilómetros. El exceso de velocidad, s **
 344 anzarote. Es marrón, pequeño, con el rabo un poco [largo](#), la pata derecha la tiene blanca y atiende por **
 347 undiendo los mensajes del patrón del Calypso a lo [largo](#) y ancho del planeta. Pierre Chastan fue la mano **
 350 ualidad este país africano vive desangrado por un [largo](#) conflicto bélico que ha obligado a muchos de su **
 353 Todo un curso. Las actividades que seguirán, a lo [largo](#) del resto del curso, son de lo más diverso, des **
 356 izó para televisión las imágenes de su boda. A lo [largo](#) del trayecto que separa el tanatorio de la M-30 **
 359 la Comunidad Valenciana, pero se espera que a lo [largo](#) del día se debilite la borrasca fría que ha ori **
 362 consumo. Las lluvias caídas de forma intensa a lo [largo](#) de la mañana en la Comarca de la Ribera, especi **
 365 a, los "paparazzi" no los retratarán y pasarán de [largo](#). Pero si doña Mar Flores, famosa modelo de pasa **
 368 e lo que podría pasar si los diques cedieran a lo [largo](#) de más de 30 metros. Y también de que el peligr **
 371 unde entre las vicisitudes de estas menores. A lo [largo](#) de dos meses fue vendida sucesivamente a cinco **
 374 líticas"- son espejismos contumazmente rotos a lo [largo](#) de los últimos veinte años. Desde ayer, también **
 377 s postraumática que necesitará un tratamiento más [largo](#). En caso de permanecer aquí su esperanza o su c **
 380 mericana, la querrela ha sido inevitable. Tras un [largo](#) y costoso proceso instigado por la familia, el **
 383 egún fuentes de Naciones Unidas en Mashhad. "A lo [largo](#) de la frontera con Afganistán hay decenas de pu **
 386 se espera que acudan más de 70.000 personas a lo [largo](#) de los once días que tiene este año El Rastrill **
 389 ulará "La mundial", y no aquello tan bonito y tan [largo](#) de "Recordar no es pecado", que sonaba a título **
 392 scantes. Y, por supuesto, las salchichas. Y a más [largo](#) plazo serán de plástico el vino de Jerez, la to **
 395 refirió al influjo cultural del cristianismo a lo [largo](#) de su historia Miguel Angel Revilla ha sido ele **
 398 lquier página periodística impresa en el cálido y [largo](#) verano. Pajaritas y pájaros de papel, cuyos mér **
 401 co en reconocimiento a la labor desarrollada a lo [largo](#) de muchos años de profesión en el sector hostel **
 404 o de los lugares que más actividad registran a lo [largo](#) del verano. En primera línea, en lo alto de Mar **
 407 isto requerir el testimonio de los afectados a lo [largo](#) de los próximos días. **
 410 a de servicio semáforos, oficinas, comercios y un [largo](#) etcétera en el perímetro comprendido entre Para **
 413 l cual según confesión testifical, sigue latiendo [largo](#) rato entre las manos después de haber sido extr **
 416 o. Ahora ya no me atrevo a emprender obras de tan [largo](#) aliento como las dedicadas a Machado o a Unamun **
 419 riadas en la zona del Levante no es de hoy. A lo [largo](#) de los últimos dos siglos han estado ensayándo **
 422 Ford II y el maestro Segovia, desaparecieron a lo [largo](#) de este año. Otros continúan afortunadamente en **
 425 ue llegaba en vuelo procedente de Madrid, tras un [largo](#) cautiverio en Angola. La familia Sabater, compu **
 428 eso la comprendo perfectamente y la respeto. A lo [largo](#) de nuestra charla nos relata con ilusión en qué **

431 y el buen sentido que es necesario mantener a lo [largo](#) de la etapa transitoria abierta hasta 1996. Fun **
434 s beneficios que le proporcionara su trabajo a lo [largo](#) de un año revertirían en favor de los damnifica **
437 s para otros grupos de edad se han mantenido a lo [largo](#) de este período o han descendido. El presidente **
440 erminarán en las fiestas del Pilar, les espera un [largo](#) verano de ciento siete galas, de feria en feria **
443 a todos los madrileños el interés demostrado a lo [largo](#) de estos días. "Sabía que un sector amplio de l **
446 despedirse de los muchos amigos conseguidos a lo [largo](#) de varios años en los que ha desempeñado el car **
447 las actividades que la Real Orden realizará a lo [largo](#) de este año. El objeto de la visita al Conde de **

FECHA

1 a parada complica la situación y no se sabe si la [fecha](#) de apertura será esta semana. **
3 ner relaciones sexuales. Los hechos ocurrieron en [fecha](#) no determinada del año 1988 en Iria Flavia, en **
4 dose documentos almacenados desde hace diez años, [fecha](#) en la que se produjo el último incendio "para d **
6 e el nombre de la entidad, datos del responsable, [fecha](#), hora y lugar, presupuesto... **
7 utoritario portugués, fue para los demócratas una [fecha](#) significada. Mientras los mandos militares del **
9 us de inmunodeficiencia humana)". Aprovechando la [fecha](#), el "Boletín Oficial del Estado" publicó ayer e **
10 ón ha sido lo mejor y el próximo 22 de diciembre, [fecha](#) en la que está inicialmente previsto que se cel **
12 Català d'Estadística, la Terra Alta fue en 1991, [fecha](#) del último censo, la comarca más pobre de Catal **
13 ultor Josep Maria Sirvent. Este domingo, la misma [fecha](#) que podía haber sido funesta para España, el Re **
15 aron que el Rey iniciara su periodo vacacional la [fecha](#) prevista, dado que el mismo día 20 las declarac **
16 Furiase, que se ha instalado en Buenos Aires sin [fecha](#) prevista de regreso. Las revistas hablan de cri **
18 ía 21 del corriente mes de abril, pues en aquella [fecha](#) yo tenía 19 años y ahora tengo 83 y, como es na **
19 te tenía el mismo vehículo, un Renault 12. En una [fecha](#) indeterminada, también quemaron una caseta de o **
21 ellado", vicepresidente del Gobierno en la citada [fecha](#) y presente asimismo en la reunión. "Guerra suci **
22 ron igualmente en que se ha de mantener 1997 como [fecha](#) de reapertura del teatro, aunque Maragall expre **
24 oximación al pueblo. Su reinado ha sido, hasta la [fecha](#), un modelo de monarquía democrática, pero su fu **
25 industriales. En Europa sólo funcionaba hasta la [fecha](#) una planta de similares características, ubicad **
27 administradores hasta el 29 de diciembre de 1993 ([fecha](#) en la que la aseguradora fue intervenida junto **
28 ndrá probablemente que Majó sea detenido hasta la [fecha](#) de la celebración definitiva del juicio. El mar **
30 La Haya recibe una carta firmada por Carlos, con [fecha](#) 25 de febrero, dirigida al ministro del Interior **
32 sobre los palcos y butacas que ocupaban hasta la [fecha](#) del incendio, y que suponían el 34% del aforo t **
33 at Metropolitana del Transport (EMT) ha fijado la [fecha](#) del 17 de mayo para celebrar la elección de los **
35 de un tiro: las fotos idílicas por aquello de la [fecha](#) cercana de San Valentín debidamente aliñada con **
36 nciados ocurrieron el pasado 15 de marzo de 1993, [fecha](#) en la que Iruín sospechó que su teléfono estaba **
38 o tiene que mirar los vuelos que había en aquella [fecha](#) y verá que yo estaba allí. - ¿Tampoco es cierto **

39 . Madrid 2003 2003 10 508 R En [fecha](#) próxima se anunciará la celebración del acto E **
41 aciones Unidas, realizada en Canadá, declaró esta [fecha](#) como el Día del Bastón Blanco. Si bien desde ti **
42 numento. A las 12, como último acto oficial de la [fecha](#), se impondrá el nombre Avenida de las Colectivi **
44 agistrado y que nos informe qué ha hecho hasta la [fecha](#)", especificó su portavoz. Palabra de juez. El **
46 os surfistas no pudieron llevar a cabo la primera [fecha](#) del Campeonato 97 debido a la falta de viento. **
47 mañana se medirá con Independiente por la segunda [fecha](#) de la Copa Ciudad de Mendoza, aunque el arquero **
49 gonistas son la letra m, el nombre de Madrid y la [fecha](#) del enlace. SE BUSCA A DAVID FLORES El Juzgado **
50 era y única hija hasta el pasado 20 de noviembre -[fecha](#) del alumbramiento- era una chica que ahora tien **
52 stauración se ha realizado seis meses antes de la [fecha](#) proyectada y por debajo de los 40 millones de l **
53 en el festival de Montecarlo, por la película Una [fecha](#) señalada; y en 1970, fue galardonada con una An **
55 ío, se había casado porque ya tenía concertada la [fecha](#) antes del secuestro, y el hijo mayor de su tío, **
56 do por el subinspector de la policía local en esa [fecha](#), informa a los mandos del cuerpo de que el nuev **
58 odas y cada una de sus 2.700 apariciones hasta la [fecha](#) y que quería invitar a Kobina Wood a la ópera o **
59 obligada a lucir un collarín ortopédico desde esa [fecha](#), acusa a su marido de agresiones que le produce **
61 ejo de Administración, cargo que ocupaba hasta la [fecha](#). **
62 mentaciones existentes en nuestro poder. Hasta la [fecha](#) se han celebrado con normalidad todas las compe **
64 10 508 P El Año Internacional de la Juventud Con [fecha](#) 16 de marzo publicó su periódico un artículo so **
65 rmaneció encarcelado hasta el 1 de abril de 1977, [fecha](#) en la que fue amnistiado. Actualmente militaba **
67 imos los informadores. Para los diputados fijó la [fecha](#) del 1 de abril, efeméride del fin de la contien **
68 del verano. "Posiblemente se retrasará hasta esa [fecha](#)". Mañana expira el plazo para presentar la cont **
70 on niños pequeños. Si se les dijera, por fin, una [fecha](#) concreta, les sería más fácil soportar los mese **
71 ros de que acaben yendo a España. "Si hubiera una [fecha](#) concreta", asegura uno de ellos, "yo dejaría mi **
73 e fundado en 1976, ataca a las personas. Hasta la [fecha](#), todos sus atentados fueron contra los bienes. **
74 a situación, preocupante desde el 9 de diciembre, [fecha](#) en que se descubrió el hecho, se ha agravado úl **
76 Los Alfaques, el Consejo de Ministros dictó, con [fecha](#) 29 de diciembre de 1978, una serie de normas di **
77 a entrada en vigor del reglamento citado. En esta [fecha](#) (31-12-1973) está vigente el estatuto de la MNE **
79 España en los dos últimos años, venga a Madrid en [fecha](#) próxima invitado por el ayuntamiento de la capi **
80 is de Haro, ha declarado que desconoce que en esa [fecha](#) se haya atendido en el citado centro asistencia **
82 res años. Sin embargo, Jaime Hacar asegura que la [fecha](#) de apertura del expediente fue en noviembre de **
83 a, una de las tres personas más buscadas hasta la [fecha](#) por la policía madrileña en relación con su par **
85 eclaración de la renta y del patrimonio- y en qué [fecha](#) puede ser presentada en el centro de personas m **
86 - ¿Cómo va la venta de tarjetas navideñas? - A la [fecha](#) que estamos la venta va bastante bien. No podrí **
88 forma subsidiaria. Aunque Asensio no precisó una [fecha](#) límite, insistió en que "los plazos son muy cor **
89 udadanos con una antelación de dos meses sobre la [fecha](#) de caducidad de su permiso de armas. Paralelame **
91 o milenio. El 1 del uno del 2001 constará como su [fecha](#) de nacimiento en la clínica San Miguel de Pampl **
92 imiento en la clínica San Miguel de Pamplona. Una [fecha](#) que a sus padres Juan Berasategui y Almudena Ga **
94 tó mucho. "El día de Reyes también era una bonita [fecha](#), pero que naciera el primer día del año nos ha **

95 ligiosos de la localidad, plantea el adelantar la [fecha](#) al sábado víspera de Pascua de Pentecostés para **
gre y cálido puente de tres ojos... es decir, una [fecha](#) señalada en la que mucha gente morirá. La vida **
109 tagonista de Fetiche, una producción de TVE, cuya [fecha](#) de emisión todavía se desconoce. En Fetiche, la **
110 la ciudad por los propios musulmanes desde 1492, [fecha](#) de la entrega de Granada por Boabdil a los Rey **
112 los mismos (no a partir del 31-1-96), y hasta la [fecha](#) de la orden de ingreso por parte de la propia D **
113 uisitos, puede no ser suficiente, debido a que la [fecha](#) de la orden de ingreso no es ni mucho menos la **
115 el anonimato. En una ampliación de denuncia, con [fecha](#) del 4 de este mes, el padre de la víctima asegu **
116 ora detenido durante la mañana del 24 de febrero, [fecha](#) en la que presuntamente se produjeron las agres **
118 autopsia no se podrá determinar con exactitud la [fecha](#) en la que se produjo el accidente que mató a Gu **
119 o producirse el mismo día 28 de diciembre pasado, [fecha](#) en la que el montañero se dispuso a escalar el **
121 a convertido en un hervidero. Desde el 9 de mayo, [fecha](#) en que fueron trasladados procedentes del Camin **
122 ublicado. Y la editorial Random House adelantó la [fecha](#) de salida del libro, aprovechando la coyuntura **
124 l somalí y 1 español. Con lo que se sabe hasta la [fecha](#), habrían defraudado a Telefónica unos 1.600 mil **
125 ahora, en Navidad. Aprovechando la cercanía de la [fecha](#) del Día Mundial del Sida y de las próximas fies **
127 hará constar el nombre del medio, la sección y laprensa deberán presentarse original y cinco **
128 ogida entre los madrileños y hasta ahora no tiene [fecha](#) límite. "Estaremos hasta que el alcalde nos lo **
130 que precisaba la demandante no se realizara en la [fecha](#) prevista, lo cual podría ser la causa indirecta **
131 una ecografía, ésta no se llevó a cabo ya que la [fecha](#) y la cita concedida coincidieron ya con una de **
133 UTOS Se admiten apuestas. De aquí al 18 de marzo, [fecha](#) de la boda real, toda horterada puede tener su **
134 omando "Araba", inactivo desde setiembre de 1989, [fecha](#) en que operativos de la Guardia Civil desarticu **
136 ATERRA, 31 años; con Sophie Rhys-Jones, de 30. La [fecha](#) de la boda podría anunciarse estas navidades. E **
137 gorífico doméstico con los yogures y los huevos a [fecha](#) fija, que dice Manuel Hidalgo. Desde entonces, **
139 El rey Hasán II de Marruecos ha retrasado "a una [fecha](#) ulterior" el viaje oficial que tenía previsto a **
140 ida a primeros del pasado mes de agosto. Hasta la [fecha](#), la familia Cerdón había negado siempre que hub **
142 dotación económica es de un millón de pesetas. La [fecha](#) límite para la entrega de trabajos es el 15 de **
143 unidades Autónomas. El 31 de julio de 1995 es la [fecha](#) límite para que las obras seleccionadas lleguen **
145 y renovado su demanda de empleo "y siempre en la [fecha](#) indicada". Primero creyó que lograría uno de lo **
146 res de difícil acceso. El "Discovery", cuya nueva [fecha](#) oficial de lanzamiento todavía no se ha anuncia **
148 nos viajeros trenes de largo recorrido. "Hasta la [fecha](#) es la primera vez que se ha producido una averí **
149 s han instalado desde el pasado mes de noviembre, [fecha](#) del asesinato en Madrid de dos profesionales de **
151 viembre. Mi Ordenador Cerebral, activado por esta [fecha](#), me muestra en su pantalla a color el barrio de **
152 eciben sus clases no pudo abrir el pasado día 15, [fecha](#) de comienzo del curso. El retraso se debió a qu **
154 da que no se incorporó a su acuartelamiento en la [fecha](#) fijada. García-Mercadal considera que esa sente **
155 ro estudiará la petición del ministro y fijará la [fecha](#) de la comparecencia. Las fuentes citadas explic **
157 mediatamente, puso pies en polvorosa. Y, hasta la [fecha](#), no ha dejado de huir. MANIPULACIÓN.- Pese a su **
158 enos, elegir la cárcel donde cumplir condena y la [fecha](#) de ingreso. Su obsesión es no perder el empleo **
160 agradeció su presencia junto a él en tan señalada [fecha](#). En otro orden de cosas, hay que comentar que e **

161 uinta Avenida de Nueva York. Y precisamente en la [fecha](#) de tan señalado y triste día para ellos, sus hi **
162 unca notoriedad alguna. Y ahora, en esta señalada [fecha](#) del primer aniversario de su muerte, quiso esta **
164 che una reunión con la contrata para confirmar la [fecha](#) de entrega de las instalaciones de la feria vil **
165 o podrá trasladarse a Buenos Aires. y elude poner [fecha](#) al regreso a España "por la huelga aérea". **
167 s exigen la vigilancia policial que hubo hasta la [fecha](#) y reclaman más atención. María Jesús Domínguez **
168 óximo mes de enero, es decir, coincidiendo con la [fecha](#) en que el Príncipe de Asturias cumple treinta a **
170 llas comprensibles, ¿no?-. "Cuál de los dos es la [fecha](#) verdadera?", me preguntaron en una frontera. Pu **
171 con un Blanco y Negro en la mano certificando la [fecha](#) de su realización? Me cuesta creerlo sabedor qu **
173 situación de más de quince mil personas que a la [fecha](#) debieron abandonar sus hogares a raíz del fenóm **
174 iderarán hasta la posibilidad de no dirigir en la [fecha](#) de este fin de semana, en disconformidad con la **
176 rmen Tello. A menos de un mes para el 1 de marzo, [fecha](#) del enlace, el Faraón de Camas ha anunciado, a **
177 s instalaciones al servicio de la Coral para esta [fecha](#) tan especial. De esta forma, Javier Deaño se ha **
179 alguien. Pero no lo pongas. Decí nada más que la [fecha](#) es por ahí. ¿Te vas a convertir al Judaísmo par **
180 a persona". Retana no recordó con exactitud si la [fecha](#) fijada para el viaje desde La Plata a Pinamar f **
182 . Un Renault Clio espera al ganador de la primera [fecha](#). El Torneo Fantástico entró en la recta final. **
183 es que podría dejar al equipo fuera de la primera [fecha](#) porque ese aluvión debe ser ingresado y procesa **
185 struyeron su casa. Cuando la terminaron, pusieron [fecha](#): 10 de abril de 1988. "A la fiesta vino toda la **
186 porcentaje de movimiento de personas similar a la [fecha](#) en la que se produjeron los atentados en Casabl **
188 ba de terminar un largometraje "0605" (6 de mayo, [fecha](#) del asesinato del político) sobre la vida y el **
189 tomar una decisión definitiva sobre el lugar y la [fecha](#) de la solemne ceremonia en la que debe darse de **
191 fecto. ¿Qué mejor iniciativa pues que anunciar la [fecha](#) y el lugar del entierro de la Familia Imperial **
192 stableció dicha festividad para el 12 de octubre, [fecha](#) en la que tradicionalmente se celebraba la Hisp **
194 una serie de averiguaciones policiales se supo la [fecha](#) y el lugar de llegada de un yate gallego que ib **
195 pezado: un Ateneo sin gobierno y, de momento, sin [fecha](#) clara de elecciones. **
197 ener operativa la estación hasta finales de 1999, [fecha](#) en que se pondrá en funcionamiento la estación **
198 tón Partera la noche del 13 de diciembre de 1992, [fecha](#) del secuestro de Toñi, Miriam y Desirée. Los te **
200 de está registrada la escritura de compraventa de [fecha](#) veintiséis de julio de 1984. Según señaló enton **
201 políticas: Mayo, 24 Por Jaime Campmany Aunque la [fecha](#) todavía no es oficial, creo estar en condicione **
203 dió Dimitra-, aunque todavía no hemos decidido la [fecha](#) ni si será antes o después de las elecciones eu **
204 sde entonces. La pareja ha estado oculta desde la [fecha](#) en que el "ayatollah" Ruhollah Jomeini hiciera **
206 rancia, nieta del Conde de París, ha anunciado la [fecha](#) de su boda con el príncipe Gundakar Ofliechtens **
207 conómicos que se aplicaron a El Pardo desde 1951, [fecha](#) en que se produjo la anexión, han sido, según m **
209 a Tailandia, donde permanecerán hasta el domingo, [fecha](#) prevista para su viaje a Nepal. Ayer, Don Juan **
210 miembros de la Junta propusieron a Doña Sofía la [fecha](#) en que podría realizarse el acto solemne de inv **
212 carne de una chica joven". Y dicho y hecho. En la [fecha](#) citada, después de que la joven holandesa Renee **
213 tor: En "Efemérides" de ABC del 3-3-87 se cita la [fecha](#) del 3 de marzo de 1963 como la correspondiente **
215 e, como mandan los cánones, del 31 de octubre. La [fecha](#) y la hora se habían elegido para que coincidier **

216 tripulaciones de ambos buques se efectuará en la [fecha](#) indicada y los gastos que ella ocasiona correrá **
218 antigua del mundo. Será, sin duda, una grandísima [fecha](#) en el calendario histórico de la nación que may **
219 a modernidad surgen o se acentúan a partir de esa [fecha](#): el incremento y la difusión de los conocimient **
221 terminadas no ha variado, si bien se cree que la [fecha](#) podría oscilar entre principios y finales de di **
222 lluvia La Casa Real fijará próximamente una nueva [fecha](#) Madrid. V. G. El vuelo que Su Majestad el Rey t **
225 otra parte, la Casa de Su Majestad ha señalado la [fecha](#) del 22 de noviembre para la celebración del act **
230 n efecto practico". La sentencia del Supremo, con [fecha](#) 2 de octubre de 1984, declara ilegales los suel **

DOCE

1 l buque de bandera panameña "Wing Son", que a las [doce](#) del mediodía de ayer llegó a Vigo conducido por **
3 10 508P SUCESOS. Argelia: una explosión mata a [doce](#) cineastas. Una explosión, al parecer accidental, **
5 ar en el conjunto de los países del golfo Pérsico [doce](#) decapitaciones de mujeres en plazas públicas. La **
7 ho un llamamiento a los ciudadanos para que a las [doce](#) del mediodía dejen todo lo que estén haciendo y **
9 concluyó el pasado miércoles con la detención de [doce](#) personas. El jefe de la red era el barcelonés, r **
11 el cadáver de Anabel Segura fue encontrado a las [doce](#) menos cuarto de la mañana de ayer en una antigua **
13 e atrapado por un obús una hora más tarde y a las [doce](#) regresaba, ya cadáver, en el mismo Hércules que **
15 Muchos se preguntan qué se ha hecho durante estos [doce](#) meses. Y algunos comparan la actual situación de **
17 94 como principal sospechoso de haber asesinado a [doce](#) mujeres -entre las cuales dos de sus tres hijas, **
19 n indebida, que están penados con penas de seis a [doce](#) años. El encarcelamiento de Romaní ha acelerado **
21 n hasta 220 litros por metro cuadrado en menos de [doce](#) horas. En Roses y en Colera cayeron 210, en Port **
23 esta misma columna el pasado domingo, los últimos [doce](#) meses han sido, en ese sentido, un periodo desap **
25 tre el 5 de mayo y el 1 de agosto, y concluye que [doce](#) fueron provocados -se han encontrado restos de c **
27 a e Interior ha permitido la entrada en España de [doce](#) de los dieciséis ciudadanos cubanos que han pedi **
29 historia británica, y ha significado un gasto de [doce](#) millones de libras esterlinas (2.400 millones de **
31 ha redactado -imponiéndose un ritmo de trabajo de [doce](#) a catorce horas diarias- la mayor parte de su mo **
33 pelado- ;Muchacho, esta camisa tiene por lo menos [doce](#) años." Luego, orgulloso de su impecable camisa a **
35 te de la tarde se les acostaba y se les levantaba [doce](#) horas después. Durante todo ese tiempo, no se le **
37 mamente contagiosa de hepatitis B fue condenado a [doce](#) meses de cárcel, en un caso único en Reino Unido **
39 en el "Diari de Vilanova", su ciudad natal, a los [doce](#) años. Desde entonces, no ha dejado de escribir e **
41 lusión mayor por un delito de robo con violación; [doce](#) años más por un delito de violación en grado de **
43 so. Entre ellas, doña Carmen, una mujer que a los [doce](#) días de enviudar recibió un paquete a nombre de **
45 niños huérfanos, cuya edad iba de los tres a los [doce](#) años, fueron masacrados el domingo en Butare, al **
47 - Casa de sida para hombres. Tiene capacidad para [doce](#) enfermos terminales ya desahuciados y sin famili **
49 me los autos de prisión preventiva de seis de los [doce](#) detenidos en la causa en la que instruye el homi **

51 irgen del Puerto. Desde entonces, y va a hacer ya doce días, no han querido seguir su camino y primero **
 53 JOSEP GARRIGA, Tarragona Dos personas muertas y doce heridas es el balance del accidente registrado e **
 55 as la cena bufé, que concluyó poco después de las doce de la noche, comenzó el baile. Hubo música enlat **
 57 igual que otros ancianos residentes. Pasadas las doce de la noche intentó pedir ayuda o servicio médic **
 59 diera. Pérez Alhama, abogado del duque desde hace doce años, agregó que este "golpe fatal" segó la vida **
 61 onal de Ciudad de México a las cinco de la tarde (doce de la noche, hora peninsular española) con desti **
 63 .000 pesetas, será añadido al importe del premio, doce millones y medio, para obras de caridad. **
 65 rdotes y dos obispos El funeral, concelebrado por doce sacerdotes y los dos obispos de Vizcaya, se desa **
 67 zar los trabajos por temor a nuevos aludes. A las doce de la mañana se consiguió, al fin, rescatar los **
 69 la madrugada, también llegó a descender hasta los doce grados. A las 7.30 de la mañana, la tormenta par **
 71 uicidio de una madre que se arrojó con su hija de doce años a un acantilado MANUEL MUÑOZ, Murcia Una mu **
 73 remar en las jornadas con buena mar entre diez y doce horas diarias. El Capitán Cook, insigne aventure **
 75 de pasajeros viajaba un grupo de escolares -entre doce y catorce años de edad-, que efectuaban un corto **
 77 do sólo por esa gran contribución al cante: a los doce años, Antonio Mairena ya se ganaba la vida traba **
 79 informa Patxo Unzueta, desde Bilbao, hace diez o doce años los componentes de un grupo de montaña vasc **
 81 aumento del 0,7%. Lo cierto es que en los últimos doce meses, el índice de precios, como medida de la i **
 83 que estaba preparada para que explosionase a las doce en punto. Con relación a este artefacto, el peri **
 85 y una escopeta de cañones recortados, del calibre doce, con dos cartuchos disparados y todavía en la re **
 87 rá lugar el próximo martes día 6 de marzo y a las doce de la mañana está prevista la llegada de la expe **
 89 e la raza yorkshire con pedigrí de Estella. Tiene doce hembras y estas navidades ha contado con tres ca **
 91 Los etarras que planearon matar al Rey prepararon doce granadas muy destructivas ETA. MADRID. El etarra **
 93 22 horas, toro de fuego y Baile de la Era; a las doce y media de la noche, verbena con la orquesta Ekl **
 95 Partido de la Gran Frontera, en compañía de otros doce ex militantes para crear una nueva formación, el **
 97 veintena de equipos, desde uno o dos perros hasta doce, competirán con trineos sobre ruedas, ante la fa **
 99 a NUEVA DELHI.- La Policía india informó ayer que doce personas resultaron muertas y otras 38 heridas a **
 101 na Scaglione, la esposa de MP, denunció sobre las doce de la noche del lunes que su marido se había ido **
 103 anza d'Ors ha esculpido la danza contemporánea en doce esculturas para su nueva exposición, que hoy se **
 105 . Parece ser que la muchacha al morir tenía entre doce y trece años y medio. EFE La Junta de Andalucía, **
 107 e los vecinos, que la niña vive con su hermano de doce años, que es quien verdaderamente la cuida, mien **
 109 víctima estaba caída en el suelo. Inmediatamente, doce agentes del Grupo Zonal de la comisaría de Centr **
 111 ie "Médico de familia" ha tenido su precio. A las doce de la mañana está previsto que ella, Rociño, en **
 113 os desperdicios peligrosos". El citado parque, a doce de dos de la mañana, está repleto de niños de cor **
 115 de la tarde de ayer se hizo pública una lista de doce nombres. Era la de los cadáveres conocidos. La F **
 117 tuna era también un músico de carrera que durante doce años, hasta 1970, fue el director artístico del **
 119 es en los últimos años. Lady Astor murió en 1964 -doce años después que su marido-, y ambos están enter **
 121 noches de Sevilla, una ciudad que a partir de las doce está desierta. Desde el centro al extrarradio y **
 123 venido. "Topaz", gris y calculador, contó durante doce años con la ayuda de la servil y eficiente "Turq **

125 e gracias al matrimonio Rupp, Moscú contó durante [doce](#) años con una información puntual de las redes mi **
127 empleados de banca, son amigos desde hace más de [doce](#) años. Todo quedaba en casa. Y de ahí no salió un **
129 LA BLA, BLA "Mi objetivo es que ganemos a ETA por [doce](#) a cero y no por once a uno" Juan Alberto Belloch **
131 el director de EL MUNDO, a que "a lo largo de los [doce](#) años que ya lleva González en el poder, las inst **
133 500 personas que salían de un concierto. Al final [doce](#) -entre ellas John Tishaw, sólo con un hombro dis **
135 a el fallecimiento minutos antes o después de las [doce](#) de la noche que separa los días 19 y 20 de novie **
137 s y tras una grave enfermedad de la que se repuso [doce](#) meses antes, quizá su sensibilidad había cambiad **
139 ndustriales La Policía de Barcelona ha detenido a [doce](#) personas, a quienes requisó 31 kilos de droga pr **
141 sospechosos. David García fue arrestado sobre las [doce](#) del mediodía de ayer en su domicilio de Madrid. **
143 grupo de periodistas. "Habíamos considerado unas [doce](#) estrategias para cerrar el parque, y al final és **
145 diez jóvenes y Frederick -responsable de al menos [doce](#) homicidios- se suicidó en su celda el pasado uno **
147 alta verbal nos contamina: cualquiera que dedique [doce](#) horas de un día cualquiera a escuchar las tertul **
149 han sido detenidos y acusados de matar a otro de [doce](#) para robarle diez libras egipcias (menos de tres **
151 inculados al ataque, con ese mismo gas, que causó [doce](#) muertos y más de 5.000 intoxicados en el metro d **
153 inistro general entre las ocho de la mañana y las [doce](#) del mediodía. Sin embargo, los históricos aljibe **
155 les diarios de Argelia lograron ayer contabilizar [doce](#) muertos y una treintena de heridos, pero los tes **
157 y sestan depredadores internacionales. Eran las [doce](#) menos cuarto cuando llega "tito Jimmy" a la somb **
159 encia de Tenerife condenó ayer por malversación a [doce](#) años de reclusión menor y a seis de inhabilitaci **
161 uy especial. Todos (seis maitres, doce camareros, [doce](#) mozos y ocho barman) hablan inglés y algunos fra **
163 con problemas de adaptación. A lo largo de estos [doce](#) años, esta vecina de la localidad madrileña de T **
165 on al menos 36 personas. Se votó la renovación de [doce](#) de los 24 senadores, 204 miembros de la Cámara d **
167 nda la derecha deseando ajustar cuentas con estos [doce](#) años largos de izquierda socialdemócrata y liber **
169 s y acusada de corresponsabilidad en nueve de los [doce](#) asesinatos de mujeres que se imputaban a su mari **
171 n. La huelga de los taxistas persistirá hasta las [doce](#) del mediodía de hoy. En ese momento los restos m **
173 apenas a cinco calles de distancia. Fue sobre las [doce](#) y media de la noche del domingo cuando Federico **
175 lo: un disparo limpio en el cuello. Matilda murió [doce](#) horas después en el hospital local. Una amiga de **
177 n las condiciones de vida de los 30.000 cubanos y [doce](#) mil haitianos que conviven en la base. Yolanda G **
179 Rusia lo tuvieron los caucasianos. Después de los [doce](#) años de magistratura felipista, después de la ju **
181 s entonces contradictorio que se le relegue a las [doce](#) de la noche? R.- Es que influyen dos factores: p **
183 de aquella ilusión que la gente tenía hace apenas [doce](#) años, que tiene ya dados más tiros que el sillón **
185 te de ello. Los Gobiernos socialistas, ya va para [doce](#) años, tiran por la calle de en medio sin mirar a **
187 festejos, la plaza del pueblo se convirtió, a las [doce](#) de la noche, en un auténtico horno con la quema **
189 cía peruana dió parte el domingo de la captura de [doce](#) activistas de la banda maoista Sendero Luminoso **
191 es que hay quien pueda hacer subir a un burro por [doce](#) o veinte tramos de peldaños, resbalinos para sus **
193 cianos y su Papá Noel recibieron el año nuevo con [doce](#) horas de antelación, en Praza de Galicia. Vilag **
195 ampanadas, escuchaba las contracciones". Tras las [doce](#) uvas y los besos de rigor, salieron "disparados" **
197 do) el 20 de abril pasado, en la que asesinaron a [doce](#) estudiantes y un profesor, numerosos padres, méd **

199 a droga y otros 52 de cocaína, así como detener a [doce](#) personas en nuestro país, sigue abierta. La comu **
201 tina y Urdangarín con posterior y corta, tan sólo [doce](#) días, luna de miel en Jordania. La casualidad -h **
203 sabel ha perdido un montón de kilos. No sé si los [doce](#) de la condesa De la Maza, a la aristócrata se le **
205 No sé qué hacer con el tiempo libre. Los últimos [doce](#) años, me faltaban horas. Ahora me sobran. Los ne **
207 do son los dueños del vehículo y conducen durante [doce](#) horas, llevan para sus hogares entre 80 y 100 pe **
209 a sus papás. Mucho más crecida está Macarena, de [doce](#) años, la segunda hija de Helena Boyra y José Fed **
211 bajando". Según la información en su poder, a las [doce](#) y media de la noche del sábado al domingo la pri **
213 realidad, es buscar el otoño. Meta otoño, diez o [doce](#) por año. Con menos no se conforman. Pero se quej **
215 ita del año Daniel Mariani (33) fue elegido entre [doce](#) candidatos como ganador del premio "El canillita **
217 or Fuerteventura, Claudina Morales. Esta caída de [doce](#) puntos "ratifica las denuncias vertidas en las ú **
219 rincipal ciudad portuaria del norte de China, con [doce](#) millones de habitantes. El Shui Shang Gong Yuan **
221 a las bases de Torrejón y Zaragoza. Les siguieron [doce](#) aviones Mirage de la base de Manises, aviones de **
223 ivió ayer una mañana de violencia y sangre. A las [doce](#) y cuarto, un vigilante jurado de Prosegur era ti **
225 se habrían retirado esas espoletas. Un coche con [doce](#) lanzagranadas en el techo no puede movilizarse u **
227 eráis pero no nos vais a coger". El equivalente a [doce](#) cervezas Una discusión, si se quiere, poco aprop **
229 yer, que contó con la discrepancia de tres de los [doce](#) miembros del Tribunal, se afirma que, admitida l **
231 anarlos. El "Spektor", módulo de investigación de [doce](#) metros de longitud, contaba con cuatro paneles s **
233 y 2.875 millones de pesetas. Durante los últimos [doce](#) meses, Cousteau había concebido los planos y det **
235 gresor. En concreto, el matrimonio podría cumplir [doce](#) o quince años de cárcel, dependiendo de que se p **
237 artel del Rey de El Pardo. El día anterior, a las [doce](#) del mediodía, tendrá lugar en el Palacio Real el **
239 rühbeck de Burgos, flamante premio Guerrero -esos [doce](#) kilos sí son un premio- en su vuelta a Madrid. I **
241 on apoderarse de lo recaudación. Alrededor de las [doce](#) de la noche, dos individuos llegaron al surtidor **
243 1983 10 508 P Rajan las ruedas de [doce](#) automóviles en Madrid Madrid Doce vehículos fuer **
245 seis años se suicidó arrojándose desde la planta [doce](#) de la finca situada en el mismo número de la cal **
247 nte para que te la hurten. Y entonces, cuando con [doce](#) o trece años, empieces a ser capaz de entender l **
249 lamentario andaluz. Convocatorias Coloquios A las [doce](#) de la noche En el Hotel Tryp Palacio (paseo de l **
251 s Delgado. Feria del libro A las once y hasta las [doce](#) y media: Casimiro García Abedillo y Luis F. Fida **
253 palomino en la caseta número 175 (Garrido). A las [doce](#) y media y hasta las dos y media: Jesús Cacho ("A **
255 efunfuñar acabamos yendo a Praga y a Budapest con [doce](#) personas, cuatro de ellas catalanas, dos valenci **
257 n la finca en ese momento, son domadores y poseen [doce](#) leones y otros grandes felinos en su granja. Un **
259 remio. Los originales, de una extensión máxima de [doce](#) folios y mínima de seis, estarán mecanografiados **
261 rabajar, a ayudar, a amar. El sábado día 8, a las [doce](#) de la noche, Barajas, salidas internacionales, e **
263 aban los síntomas de haber inhalado el gas. Otros [doce](#) habían sido admitidos en centros hospitalarios e **
265 ceptar por tierra el posible alijo. El yate es de [doce](#) metros de eslora con puente central alto de colo **
267 pero vivió mucho en Italia: siete años en Milán y [doce](#) en Roma. En el prefacio a "La Cartuja de Parma", **
269 ose, aunque algo queda; pero eso es cosa de diez, [doce](#) personas a lo sumo... que tenían otro tipo de in **
271 explicó que su padre les trataba bien. Sobre las [doce](#) del mediodía, el alcalde logró que el preso le p **

273 ste paso se le va a enflaquecer la Caja B. Ni los [doce](#) aciertos, que algo se cobra, ni tres números de **
275 e las misivas enviadas se daba la cifra de más de [doce](#) millones de dólares, o lo que equivalente a cerc **
277 la Policía local de Saint-Gall, en Suiza, durante [doce](#) años, decidió cambiar su uniforme por una sotana **
279 Jaén y Granada, en cuyas calles la nieve alcanzó [doce](#) centímetros, según informa nuestra corresponsal, **
281 ilamiento se personaron en el lugar de los hechos [doce](#) ambulancias de la Cruz Roja, pertenecientes a lo **
283 ázaro (Barcelona, 1949), Arranz Bravo, después de [doce](#) años con Bartolozzi, lo hace en solitario en la **
285 niente señalar que estas aldeas constan de diez o [doce](#) casas integradas en un núcleo urbano. En ellas, **
287 1986 10 508 P Una niña muerta y [doce](#) heridos por una explosión de gas en un inmueble **
289 el régimen del ex presidente Obote Niña muerta y [doce](#) heridos por explosión de gas en Madrid Una treme **
291 1986 10 508 P "El Vaquilla" condenado a [doce](#) años por fugarse de la cárcel de Lérida Lérida. **
293 iente de tres años muere quemado vivo por otro de [doce](#) Palma de Mallorca. Alfonso Basallo Un deficiente **
295 denunciado por las madres de dos niñas de once y [doce](#) años por cometer con ellas abusos deshonestos, e **
297 hstag). 1946: El Tribunal de Nuremberg culmina en [doce](#) condenas a muerte. 1950: Pío XII proclama el dog **
299 ña la investigación científica." Alrededor de las [doce](#) de la mañana, los restos del profesor Del Río Ho **

ACEITE

1 l buque de bandera panameña "Wing Son", que a las [doce](#) del mediodía de ayer llegó a Vigo conducido por **
3 10 508 P SUCESOS. Argelia: una explosión mata a [doce](#) cineastas. Una explosión, al parecer accidental, **
5 ar en el conjunto de los países del golfo Pérsico [doce](#) decapitaciones de mujeres en plazas públicas. La **
7 ho un llamamiento a los ciudadanos para que a las [doce](#) del mediodía dejen todo lo que estén haciendo y **
9 concluyó el pasado miércoles con la detención de [doce](#) personas. El jefe de la red era el barcelonés, r **
11 el cadáver de Anabel Segura fue encontrado a las [doce](#) menos cuarto de la mañana de ayer en una antigua **
13 e atrapado por un obús una hora más tarde y a las [doce](#) regresaba, ya cadáver, en el mismo Hércules que **
15 Muchos se preguntan qué se ha hecho durante estos [doce](#) meses. Y algunos comparan la actual situación de **
17 94 como principal sospechoso de haber asesinado a [doce](#) mujeres -entre las cuales dos de sus tres hijas, **
19 n indebida, que están penados con penas de seis a [doce](#) años. El encarcelamiento de Romaní ha acelerado **
21 n hasta 220 litros por metro cuadrado en menos de [doce](#) horas. En Roses y en Colera cayeron 210, en Port **
23 esta misma columna el pasado domingo, los últimos [doce](#) meses han sido, en ese sentido, un periodo desap **
25 tre el 5 de mayo y el 1 de agosto, y concluye que [doce](#) fueron provocados -se han encontrado restos de c **
27 a e Interior ha permitido la entrada en España de [doce](#) de los dieciséis ciudadanos cubanos que han pedi **
29 historia británica, y ha significado un gasto de [doce](#) millones de libras esterlinas (2.400 millones de **
31 ha redactado -imponiéndose un ritmo de trabajo de [doce](#) a catorce horas diarias- la mayor parte de su mo **
33 pelado- ¡Muchacho, esta camisa tiene por lo menos [doce](#) años." Luego, orgulloso de su impecable camisa a **
35 te de la tarde se les acostaba y se les levantaba [doce](#) horas después. Durante todo ese tiempo, no se le **
37 mamente contagiosa de hepatitis B fue condenado a [doce](#) meses de cárcel, en un caso único en Reino Unido **

39 en el "Diari de Vilanova", su ciudad natal, a los doce años. Desde entonces, no ha dejado de escribir e **
41 lusión mayor por un delito de robo con violación; doce años más por un delito de violación en grado de **
43 so. Entre ellas, doña Carmen, una mujer que a los doce días de enviudar recibió un paquete a nombre de **
45 niños huérfanos, cuya edad iba de los tres a los doce años, fueron masacrados el domingo en Butare, al **
47 - Casa de sida para hombres. Tiene capacidad para doce enfermos terminales ya desahuciados y sin famili **
49 me los autos de prisión preventiva de seis de los doce detenidos en la causa en la que instruye el homi **
51 irgen del Puerto. Desde entonces, y va a hacer ya doce días, no han querido seguir su camino y primero **
53 JOSEP GARRIGA, Tarragona Dos personas muertas y doce heridas es el balance del accidente registrado e **
55 as la cena bufé, que concluyó poco después de las doce de la noche, comenzó el baile. Hubo música enlat **
57 igual que otros ancianos residentes. Pasadas las doce de la noche intentó pedir ayuda o servicio médic **
59 diera. Pérez Alhama, abogado del duque desde hace doce años, agregó que este "golpe fatal" segó la vida **
61 onal de Ciudad de México a las cinco de la tarde (doce de la noche, hora peninsular española) con desti **
63 .000 pesetas, será añadido al importe del premio, doce millones y medio, para obras de caridad. **
65 rdotes y dos obispos El funeral, concelebrado por doce sacerdotes y los dos obispos de Vizcaya, se desa **
67 zar los trabajos por temor a nuevos aludes. A las doce de la mañana se consiguió, al fin, rescatar los **
69 la madrugada, también llegó a descender hasta los doce grados. A las 7.30 de la mañana, la tormenta par **
71 uicidio de una madre que se arrojó con su hija de doce años a un acantilado MANUEL MUÑOZ, Murcia Una mu **
73 remar en las jornadas con buena mar entre diez y doce horas diarias. El Capitán Cook, insigne aventure **
75 de pasajeros viajaba un grupo de escolares -entre doce y catorce años de edad-, que efectuaban un corto **
77 do sólo por esa gran contribución al cante: a los doce años, Antonio Mairena ya se ganaba la vida traba **
79 informa Patxo Unzueta, desde Bilbao, hace diez o doce años los componentes de un grupo de montaña vasc **
81 aumento del 0,7%. Lo cierto es que en los últimos doce meses, el índice de precios, como medida de la i **
83 que estaba preparada para que explosionase a las doce en punto. Con relación a este artefacto, el peri **
85 y una escopeta de cañones recortados, del calibre doce, con dos cartuchos disparados y todavía en la re **
87 rá lugar el próximo martes día 6 de marzo y a las doce de la mañana está prevista la llegada de la expe **
89 e la raza yorkshire con pedigrí de Estella. Tiene doce hembras y estas navidades ha contado con tres ca **
91 Los etarras que planearon matar al Rey prepararon doce granadas muy destructivas ETA. MADRID. El etarra **
93 22 horas, toro de fuego y Baile de la Era; a las doce y media de la noche, verbena con la orquesta Ekl **
95 Partido de la Gran Frontera, en compañía de otros doce ex militantes para crear una nueva formación, el **
97 veintena de equipos, desde uno o dos perros hasta doce, competirán con trineos sobre ruedas, ante la fa **
99 a NUEVA DELHI.- La Policía india informó ayer que doce personas resultaron muertas y otras 38 heridas a **
101 na Scaglione, la esposa de MP, denunció sobre las doce de la noche del lunes que su marido se había ido **
103 anza d'Ors ha esculpido la danza contemporánea en doce esculturas para su nueva exposición, que hoy se **
105 . Parece ser que la muchacha al morir tenía entre doce y trece años y medio. EFE La Junta de Andalucía, **
107 e los vecinos, que la niña vive con su hermano de doce años, que es quien verdaderamente la cuida, mien **
109 víctima estaba caída en el suelo. Inmediatamente, doce agentes del Grupo Zonal de la comisaría de Centr **
111 ie "Médico de familia" ha tenido su precio. A las doce de la mañana está previsto que ella, Rociíto, en **

113 os desperdicios peligrosos". El citado parque, de [doce](#) a dos de la mañana, está repleto de niños de cor **
115 de la tarde de ayer se hizo pública una lista de [doce](#) nombres. Era la de los cadáveres conocidos. La F **
117 tuna era también un músico de carrera que durante [doce](#) años, hasta 1970, fue el director artístico del **
119 es en los últimos años. Lady Astor murió en 1964 -[doce](#) años después que su marido-, y ambos están enter **
121 noches de Sevilla, una ciudad que a partir de las [doce](#) está desierta. Desde el centro al extrarradio y **
123 venido. "Topaz", gris y calculador, contó durante [doce](#) años con la ayuda de la servil y eficiente "Turq **
125 e gracias al matrimonio Rupp, Moscú contó durante [doce](#) años con una información puntual de las redes mi **
127 empleados de banca, son amigos desde hace más de [doce](#) años. Todo quedaba en casa. Y de ahí no salió un **
129 LA BLA, BLA "Mi objetivo es que ganemos a ETA por [doce](#) a cero y no por once a uno" Juan Alberto Belloch **
131 el director de EL MUNDO, a que "a lo largo de los [doce](#) años que ya lleva González en el poder, las inst **
133 500 personas que salían de un concierto. Al final [doce](#) -entre ellas John Tishaw, sólo con un hombro dis **
135 a el fallecimiento minutos antes o después de las [doce](#) de la noche que separa los días 19 y 20 de novie **
137 s y tras una grave enfermedad de la que se repuso [doce](#) meses antes, quizá su sensibilidad había cambiad **
139 ndustriales La Policía de Barcelona ha detenido a [doce](#) personas, a quienes requisó 31 kilos de droga pr **
141 sospechosos. David García fue arrestado sobre las [doce](#) del mediodía de ayer en su domicilio de Madrid. **
143 grupo de periodistas. "Habíamos considerado unas [doce](#) estrategias para cerrar el parque, y al final és **
145 diez jóvenes y Frederick -responsable de al menos [doce](#) homicidios- se suicidó en su celda el pasado uno **
147 alta verbal nos contamina: cualquiera que dedique [doce](#) horas de un día cualquiera a escuchar las tertul **
149 han sido detenidos y acusados de matar a otro de [doce](#) para robarle diez libras egipcias (menos de tres **
151 inculados al ataque, con ese mismo gas, que causó [doce](#) muertos y más de 5.000 intoxicados en el metro d **
153 inistro general entre las ocho de la mañana y las [doce](#) del mediodía. Sin embargo, los históricos aljibe **
155 les diarios de Argelia lograron ayer contabilizar [doce](#) muertos y una treintena de heridos, pero los tes **
157 y sestan depredadores internacionales. Eran las [doce](#) menos cuarto cuando llega "tito Jimmy" a la somb **
159 encia de Tenerife condenó ayer por malversación a [doce](#) años de reclusión menor y a seis de inhabilitaci **
161 uy especial. Todos (seis maitres, doce camareros, [doce](#) mozos y ocho barman) hablan inglés y algunos fra **
163 con problemas de adaptación. A lo largo de estos [doce](#) años, esta vecina de la localidad madrileña de T **
165 on al menos 36 personas. Se votó la renovación de [doce](#) de los 24 senadores, 204 miembros de la Cámara d **
167 nda la derecha deseando ajustar cuentas con estos [doce](#) años largos de izquierda socialdemócrata y liber **
169 s y acusada de corresponsabilidad en nueve de los [doce](#) asesinatos de mujeres que se imputaban a su mari **
171 n. La huelga de los taxistas persistirá hasta las [doce](#) del mediodía de hoy. En ese momento los restos m **
173 apenas a cinco calles de distancia. Fue sobre las [doce](#) y media de la noche del domingo cuando Federico **
175 lo: un disparo limpio en el cuello. Matilda murió [doce](#) horas después en el hospital local. Una amiga de **
177 n las condiciones de vida de los 30.000 cubanos y [doce](#) mil haitianos que conviven en la base. Yolanda G **
179 Rusia lo tuvieron los caucasianos. Después de los [doce](#) años de magistratura felipista, después de la ju **
181 s entonces contradictorio que se le relegue a las [doce](#) de la noche? R.- Es que influyen dos factores: p **
183 de aquella ilusión que la gente tenía hace apenas [doce](#) años, que tiene ya dados más tiros que el sillón **
185 te de ello. Los Gobiernos socialistas, ya va para [doce](#) años, tiran por la calle de en medio sin mirar a **

187 festejos, la plaza del pueblo se convirtió, a las [doce](#) de la noche, en un auténtico horno con la quema **
189 cía peruana dió parte el domingo de la captura de [doce](#) activistas de la banda maoista Sendero Luminoso **
191 es que hay quien pueda hacer subir a un burro por [doce](#) o veinte tramos de peldaños, resbalinos para sus **
193 cianos y su Papá Noel recibieron el año nuevo con [doce](#) horas de antelación, en Praza de Galicia. Vilag **
195 ampanadas, escuchaba las contracciones". Tras las [doce](#) uvas y los besos de rigor, salieron "disparados" **
197 do) el 20 de abril pasado, en la que asesinaron a [doce](#) estudiantes y un profesor, numerosos padres, méd **
199 a droga y otros 52 de cocaína, así como detener a [doce](#) personas en nuestro país, sigue abierta. La comu **
201 tina y Urdangarín con posterior y corta, tan sólo [doce](#) días, luna de miel en Jordania. La casualidad -h **
203 sabel ha perdido un montón de kilos. No sé si los [doce](#) de la condesa De la Maza, a la aristócrata se le **
205 No sé qué hacer con el tiempo libre. Los últimos [doce](#) años, me faltaban horas. Ahora me sobran. Los ne **
207 do son los dueños del vehículo y conducen durante [doce](#) horas, llevan para sus hogares entre 80 y 100 pe **
209 a sus papás. Mucho más crecida está Macarena, de [doce](#) años, la segunda hija de Helena Boyra y José Fed **
211 bajando". Según la información en su poder, a las [doce](#) y media de la noche del sábado al domingo la pri **
213 realidad, es buscar el otoño. Meta otoño, diez o [doce](#) por año. Con menos no se conforman. Pero se quej **
215 ita del año Daniel Mariani (33) fue elegido entre [doce](#) candidatos como ganador del premio "El canillita **
217 or Fuerteventura, Claudina Morales. Esta caída de [doce](#) puntos "ratifica las denuncias vertidas en las ú **
219 rincipal ciudad portuaria del norte de China, con [doce](#) millones de habitantes. El Shui Shang Gong Yuan **
221 a las bases de Torrejón y Zaragoza. Les siguieron [doce](#) aviones Mirage de la base de Manises, aviones de **
223 ivió ayer una mañana de violencia y sangre. A las [doce](#) y cuarto, un vigilante jurado de Prosegur era ti **
225 se habrían retirado esas espoletas. Un coche con [doce](#) lanzagranadas en el techo no puede movilizarse u **
227 eráis pero no nos vais a coger". El equivalente a [doce](#) cervezas Una discusión, si se quiere, poco aprop **
229 yer, que contó con la discrepancia de tres de los [doce](#) miembros del Tribunal, se afirma que, admitida l **
231 anarlos. El "Spektor", módulo de investigación de [doce](#) metros de longitud, contaba con cuatro paneles s **
233 y 2.875 millones de pesetas. Durante los últimos [doce](#) meses, Cousteau había concebido los planos y det **
235 gresor. En concreto, el matrimonio podría cumplir [doce](#) o quince años de cárcel, dependiendo de que se p **
237 artel del Rey de El Pardo. El día anterior, a las [doce](#) del mediodía, tendrá lugar en el Palacio Real el **
239 rühbeck de Burgos, flamante premio Guerrero -esos [doce](#) kilos sí son un premio- en su vuelta a Madrid. I **
241 on apoderarse de lo recaudación. Alrededor de las [doce](#) de la noche, dos individuos llegaron al surtidor **
243 1983 10 508 P Rajan las ruedas de [doce](#) automóviles en Madrid Madrid Doce vehículos fuer **
245 seis años se suicidó arrojándose desde la planta [doce](#) de la finca situada en el mismo número de la cal **
247 nte para que te la hurten. Y entonces, cuando con [doce](#) o trece años, empieces a ser capaz de entender l **
249 lamentario andaluz. Convocatorias Coloquios A las [doce](#) de la noche En el Hotel Tryp Palacio (paseo de l **
251 s Delgado. Feria del libro A las once y hasta las [doce](#) y media: Casimiro García Abedillo y Luis F. Fida **
253 palomino en la caseta número 175 (Garrido). A las [doce](#) y media y hasta las dos y media: Jesús Cacho ("A **
255 efunfuñar acabamos yendo a Praga y a Budapest con [doce](#) personas, cuatro de ellas catalanas, dos valenci **
257 n la finca en ese momento, son domadores y poseen [doce](#) leones y otros grandes felinos en su granja. Un **
259 remio. Los originales, de una extensión máxima de [doce](#) folios y mínima de seis, estarán mecanografiados **

261 rabajar, a ayudar, a amar. El sábado día 8, a las [doce](#) de la noche, Barajas, salidas internacionales, e **
263 aban los síntomas de haber inhalado el gas. Otros [doce](#) habían sido admitidos en centros hospitalarios e **
265 ceptar por tierra el posible alijo. El yate es de [doce](#) metros de eslora con puente central alto de colo **
267 pero vivió mucho en Italia: siete años en Milán y [doce](#) en Roma. En el prefacio a "La Cartuja de Parma", **
269 ose, aunque algo queda; pero eso es cosa de diez, [doce](#) personas a lo sumo... que tenían otro tipo de in **
271 explicó que su padre les trataba bien. Sobre las [doce](#) del mediodía, el alcalde logró que el preso le p **
273 ste paso se le va a enflaquecer la Caja B. Ni los [doce](#) aciertos, que algo se cobra, ni tres números de **
275 e las misivas enviadas se daba la cifra de más de [doce](#) millones de dólares, o lo que equivalente a cerc **
277 la Policía local de Saint-Gall, en Suiza, durante [doce](#) años, decidió cambiar su uniforme por una sotana **
279 Jaén y Granada, en cuyas calles la nieve alcanzó [doce](#) centímetros, según informa nuestra corresponsal, **
281 ilamiento se personaron en el lugar de los hechos [doce](#) ambulancias de la Cruz Roja, pertenecientes a lo **
283 ázaro (Barcelona, 1949), Arranz Bravo, después de [doce](#) años con Bartolozzi, lo hace en solitario en la **
285 niente señalar que estas aldeas constan de diez o [doce](#) casas integradas en un núcleo urbano. En ellas, **
287 1986 10 508 P Una niña muerta y [doce](#) heridos por una explosión de gas en un inmueble **
289 el régimen del ex presidente Obote Niña muerta y [doce](#) heridos por explosión de gas en Madrid Una treme **
291 1986 10 508 P "El Vaquilla" condenado a [doce](#) años por fugarse de la cárcel de Lérida Lérida. **
293 iente de tres años muere quemado vivo por otro de [doce](#) Palma de Mallorca. Alfonso Basallo Un deficiente **
295 denunciado por las madres de dos niñas de once y [doce](#) años por cometer con ellas abusos deshonestos, e **
297 hstag). 1946: El Tribunal de Nuremberg culmina en [doce](#) condenas a muerte. 1950: Pío XII proclama el dog **
299 ña la investigación científica." Alrededor de las [doce](#) de la mañana, los restos del profesor Del Río Ho **

PISO

2 española, se cayó al mediodía de ayer del tercer [piso](#) del hotel Husa Princesa, donde se encuentra aloj **
4 que en vez de una estudiante hay dos en el mismo [piso](#). Con Rosario, de 70 años, residen en el barrio d **
6 sde una de ellas, una madre y una niña miraban al [piso](#) de abajo, donde se había comenzado a preparar la **
8 ministrador les dijo que era imposible, porque el [piso](#) tenía titular y estaba al corriente de las mensu **
10 intriga porque no se descuelgue el teléfono en el [piso](#) de al lado. Pero casos así, ¡uf!..." En la asoci **
12 n.) - Un albañil se cayó anteayer desde un cuarto [piso](#) al vacío y salvó la vida, pero la misma fortuna **
14 ándose por el hueco de la escalera desde un sexto [piso](#) del domicilio familiar, informaron fuentes polic **
16 otra a una caída desde una ventana de un segundo [piso](#). El informe del Gobierno estadounidense hace ref **
18 que tienen mucha mano", que les ayudaran a buscar [piso](#). También hubo quien, sabiendo que eran policías **
20 zur menor (Navarra), otro en Aravaca (Madrid), un [piso](#) de 332 metros cuadrados en el paseo de la Castel **
22 is, donde aprovechó para ultimar los detalles del [piso](#) que ocuparán después de la boda. Don Juan Carlos **
24 de prensa y que ha fallecido a los 64 años en su [piso](#) de Central Park, a pocos metros de Doubleday, la **
26 ahogado el lunes por la mañana en la bañera de un [piso](#) de Sant Andreu, donde la detenida acababa de dar **

28 nes enloquecen cuando uno recuerda a Mariví en su piso de detrás de Correos, cuando se instaló en Barce **
30 ausas aún desconocidas hacia las 9.30 horas en un piso de la séptima planta del inmueble número 18-20 d **
32 er a Rusia porque ha tenido suerte y vivirá en un piso "muy bueno" construido con ayuda alemana en la c **
34 utilizó para alquilar, sin levantar sospechas, el piso situado en la calle Padilla 204-206. GABRIELE E. **
36 Emilie Kanze, de 38. La policía halló asimismo el piso de seguridad de la banda armada en Barcelona: en **
38 re" o "la Catalana". Los tres se instalaron en el piso de la calle Padilla mientras Benjamín Ramos y Ga **
40 o. El hombre, despedazado. La policía registró un piso del responsable de la tragedia y encontró divers **
42 e que su marido, vendedor ambulante, le cambió al piso la llave de la puerta. No se atrevía a ir sola a **
44 vos en los pies o saltar al vacío desde un noveno piso. La fiscalía de Zaragoza estudia remitir el caso **
46 te momento? - Porque al día siguiente de arder mi piso toda la Prensa sabía que tenía dificultades. Sal **
48 e sea, con gaseosa. 7. Vive desde hace años en un piso del Eixample barcelonés. Amplio, luminoso y sobr **
50 e servicio en su domicilio, ubicado en el segundo piso de uno de los monoblocks, acompañado por algunos **
52 como pude; cuando me pidieron que me arrojara al piso, lo hice del lado en que tenía la plata; todo lo **
54 ado y se lanzó desde una ancha cornisa del primer piso de la sede judicial de Comodoro Py 2002, para hu **
56 able de los controles de la AFA, bajó del séptimo piso del edificio de Junín al 900 y postergó la defin **
58 tros cuadrados -de claras paredes y con un pulcro piso de cerámica color beige-, apareció vestido de fi **
60 a hermana del reportero gráfico vive en el décimo piso, por lo que los investigadores no se arriesgan a **
62 como ascensores que no paran o se deslizan de un piso a otro sin haber sido llamados, luces que se enc **
64 mite el número considerado fatídico y se pasa del piso 12 al 14. LOS DUQUES de Windsor, el presidente F **
66 pidieron la mejor habitación (la 602, en el sexto piso) y una botella de champagne. Los signos de ebríe **
68 licía. Apareció el arma El cadáver apareció en el piso, a pocos pasos de la puerta de la cocina de la h **
70 al caer desde una altura equivalente a un tercer piso en la finca en la que trabajaba en Castellón, in **
72 escándalo los coches? Muy bien, ¿que ensucian el piso?, pues que el Ayuntamiento lo limpie: así de sen **
74 urió ayer al caer por una ventana desde el tercer piso de un hospital malagueño. La mujer, Modesta Medi **
76 de La Moncloa entre 1982 y 1987, quien le dejó un piso a Exuperancia. Rafael Vera rechazó cualquier par **
78 os, puertas y ventanas, y se llevó todo el primer piso, incluidos los pilares. Afortunadamente había po **
80 an tenido que derribar los muros de las casas del piso bajo para buscar los cuerpos de una mujer embara **
82 nos que sintieron el mal olor que provenía de ese piso. Se había disparado en la cabeza con un revólver **
84 enzó a deslizarse, "sin control", a la altura del piso 31°. Un agente del servicio de seguridad estadou **
86 o el primer día llegaron 300 telegramas al quinto piso de la avenida de Eladio Perlado, de Burgos, dond **
88 dores, el director de un colegio y la dueña de un piso en el que los pederastas abusaban sexualmente de **
90 ía 24 cayó desde la terraza de su casa -un cuarto piso- está internada en la residencia Francisco Franc **
92 sus tres hijos mueren al arrojarse desde un sexto piso en Vigo X. H., Santiago de Compostela Un inviden **
94 ados y los otros 16 funcionarios se hacinan en un piso vacío previsto para vivienda del presidente de l **
96 ridad, el pasado lunes, la policía encontró en un piso del paseo Marítimo, en donde residía el detenido **
98 es de objetos robados). La policía encontró en un piso de la calle de San José, en Alcorcón, gran númer **
100 lanzó el pasado domingo al vacío desde un tercer piso de Granada con su hija Elisabet, de tres años, e **

102 las 7.42, durante 15 segundos, Los Angeles, y el [piso](#) 30° del hotel donde se encontraban los Reyes. Fu **
104 as Iglesias se colgó ayer con cadenas del séptimo [piso](#) de un hotel madrileño para pedir que le editaran **
106 , alguna lámpara y macetas con plantas. El tercer [piso](#) tiene un pequeño rellano y cuatro puertas. La fo **
108 eguran, seguirán viviendo por ahora. Comprarán un [piso](#), pero para una hija casada cuyo marido está en p **
110 glos de Modernidad que acaban de frustrarse en un [piso](#) menestral. Si Toynbee levantara la cabeza. 27 mi **
112 le desde una ventana de su vivienda, en un quinto [piso](#), de la que se habían ausentado los padres con ot **
114 sucedido a un hombre maduro, al que limpiaron el [piso](#) después de propinarle una fuerte paliza, sale a **
116 sos efectos cuando descubrió a la propietaria del [piso](#), en el dormitorio. Molina golpeó a la mujer con **
118 ero 17 de la calle del Conde de Peñalver, en cuyo [piso](#) tercero ocurrió el suceso, han declarado que el **
120 restos de la caseta El padre había solicitado un [piso](#) al Ministerio hace más de un año Un niño muerto **
122 s fiestas. El padre había pedido por dos veces un [piso](#) al Ministerio de la Vivienda pero no había conse **
124 los squatters londinenses y ha ocupado el segundo [piso](#) de una casa abandonada para instalar un restaura **
126 dote a todos los autobuses urbanos con el llamado [piso](#) bajo, que facilita el acceso a este colectivo de **
128 sual" tras ser ordenada la entrada y registro del [piso](#) por unas diligencias de desahucio, informaron fu **
130 o llevaban varios meses sin pagar la renta. En el [piso](#), los agentes encontraron 17 kilos de amosal, dos **
132 que vivía rodeada de 4.500 kilos de basura en su [piso](#) de 80 metros cuadrados. El desalojo fue ordenado **
134 domingo por su madre desde una ventana del primer [piso](#) en que reside en A Guarda (Pontevedra), evoluciono **
136 ber matado a su mujer en septiembre de 1998 en su [piso](#) del barrio de la Milagrosa de Pamplona, será int **
138 uentros, que el hombre disponía de las llaves del [piso](#) de la víctima. La muerte se produjo entre las 8 **
140 - por el balcón de su hotel, situado en un quinto [piso](#). "Me dejé llevar por la emoción del momento", as **
142 la vivienda de la fallecida, situada en el primer [piso](#) del número 121 de la calle Real. El brasero pren **
144 e esta Sociedad sitas en la calle Serrano, nº 26, [piso](#) 1º, junto con los servicios de Secretaría corres **
146 dos hermanos suyos con una escopeta de caza en un [piso](#) de Burgos. Se trasladó luego al pueblo en el que **
148 os, los policías lograron finalmente entrar en el [piso](#). Suelo, muebles y paredes aparecían manchados de **
150 ha humana pedía auxilio desde un balcón del sexto [piso](#). Roberto Cabrera murió devorado por el fuego. Un **
152 busca de su vecino. Mientras subía hasta el sexto [piso](#) iba golpeando las ventanas por si alguna otra pe **
154 por cada una. La explosión tuvo lugar en el sexto [piso](#) que resultó totalmente destruida, así como parte **
156 , abrasado por la explosión, cayó la vivienda del [piso](#) superior y la buhardilla, dejándole sepultado en **
158 cer un disparo de escopeta contra un vecino de un [piso](#) inferior, Teófilo Sánchez, de 67 años. EUROPA PR **
160 cubre en Andoain otro arsenal de ETA El dueño del [piso](#) había denunciado que sus inquilinos no le pagaba **
162 en, involuntariamente, reveló la existencia de un [piso](#) convertido en polvorín. En su interior, los ertz **
164 tañas, y dos agentes judiciales. Del interior del [piso](#), los ertzainas sacaron a lo largo del registro d **
166 as pastorales. Aula Pedro Arrupe (Maldonado, 1-A; [piso](#), 1º). A las 20.00 horas. Guerras limitadas. El a **
168 informa Europa Press. La Policía registró ayer un [piso](#) de Madrid propiedad de la familia de Francisco J **
170 balcones dan a la calle, pudo ver desde el tercer [piso](#) cómo el animal se abalanzaba sobre el chuchito de **
172 r entrando por la ventana de un quinto o un sexto [piso](#). Asalto en madrugada En la madrugada del jueves **
174 rigada de Policía Judicial inspeccionaron ayer el [piso](#) donde la noche del martes al miércoles murieron **

176 ín, entonces director, vendió en 16,5 millones un [piso](#) en el barrio de Salamanca valorado en 30 a la hi **
178 además, la insólita cifra de 16,5 millones por un [piso](#) cuyo valor real es, por lo menos, el doble. Un i **
180 llevarse hasta las 380.000. Es decir, el valor del [piso](#) en cuestión no debía considerarse ni por debajo **
182 n 28.950.584 pesetas. ¿Por qué el Prado vendió el [piso](#) en 16,5 millones? Más aún, el 8 de septiembre de **
184 OSA.- El documento corresponde a la escritura del [piso](#) de Claudio Coello 93 vendido en 16,5 millones de **
186 a. La orden de derribo obliga a demoler el tercer [piso](#) de la vivienda, o bien a retranquear una esquina **
188 ncontraron el cadáver. Aurora había abandonado el [piso](#) donde vive en la céntrica calle Chile de Logroño **
190 construido en 1927. Todas las cortinas del tercer [piso](#) estaban bajadas. En el quinto, las batas blancas **
192 importante cantidad de dinero por la venta de un [piso](#), parte de cual pretendía apropiarse el hijo, al **
194 ida de Ciudad Real. Ahora viven en un confortable [piso](#) en Daimiel y aunque Manuel no tiene todavía un t **
196 al menos por un año. Una ciudad en la que buscan [piso](#) desde hace meses al haber descartado el apartame **
198 ido en un sofá. La Policía Científica registró el [piso](#) e hizo un seguimiento de las distintas huellas d **
200 el vizconde Johnny Pollington, en la cocina de su [piso](#) en el barrio londinense de Chelsea. / EFE 700 mu **
202 s tuvieron que intervenir para poder entrar en el [piso](#). Los vecinos denunciaron el fuerte olor que prov **
204 s tiene cubiertos por un minúsculo trapo rojo. Un [piso](#) más arriba están los pacientes asmáticos. Una ma **
206 abita, sus amos no le parecieron los mismos, y el [piso](#) bajo, qué duda cabe, algo enteramente disímil a **
208 la actualidad reside en Barcelona, no ocupará su [piso](#) hasta que contraiga matrimonio. Pero, de momento **
210 ompe provocando un chorro de agua que llega al 4º [piso](#) El concejal del distrito Alberto López Viejo, af **
212 as. "Estábamos al lado de la puerta, en el cuarto [piso](#) -contó esta joven-. Cuando empezó, pensé, "¡Dios **
214 ro enviado especial Alfonso Rojo, refugiado en un [piso](#) abandonado en el centro de la capital chechena, **
216 sus hijos. Nosotros nos hemos metido en el cuarto [piso](#) de un bloque de ladrillo rojo cercano a la plaza **
218 itoria el comando Araba de ETA Aprehendidos en un [piso](#) franco 150 kilos de explosivos que tenían previs **
220 o para derribar la puerta de entrada y acceder al [piso](#) franco que servía de cobertura a los dos liberad **
222 los dos etarras es lo que les ha llevado hasta el [piso](#) franco del comando y a la localización de los 15 **
224 l piso y llevarse gente". Durante algún tiempo el [piso](#) estuvo alquilado por el Ayuntamiento como vivien **
226 y Agustín Larrañaga, que fueron capturados en un [piso](#) franco del barrio de Adurtza, Nerea Bengoa, dete **
228 ata de un grupo de terroristas refugiado en algún [piso](#) de este barrio. Por otra parte, ocho presuntos e **
230 e Ignacio, el benjamín, viven con la madre en un [piso](#) de la urbanización "El Soto de la Moraleja" de M **
232 a de tortura. Quince escalones conducen al primer [piso](#) con su lavabo, la "oficina" como le llamaba Fred **
234 re los lotes procedentes del 23 Quai Voltaire, un [piso](#) suntuosamente decorado, figuran valiosas pintura **
236 rtó más de mil millones de pesetas. En cambio, el [piso](#) de París fue objeto de una enconada pelea y sus **
238 piso, Tío Aquilino, ¿cómo lleva lo de vivir en un [piso](#)? R.- Malamente. Uno está acostumbrado a salir de **
240 isión, en una palabra. P.- Pero usted prefirió el [piso](#) a uno de esos barracones de cemento que han cons **
242 ugada de ayer arrojándose al vacío desde el sexto [piso](#) de un hotel, tras participar en Loreto en la per **
244 Un vecino de la urbanización vio, desde un octavo [piso](#), como el niño, E. G. R., que el próximo mes de j **
246 Rodríguez era un joven de 29 años que vivía en el [piso](#) primero B del número 18 de la calle Campos Ibáñe **
248 el domingo para sofocar un incendio en un segundo [piso](#) después de que su propietaria, que tiene anteced **

250 10 508 P Leganés: Muere un hombre al caer de su [piso](#) cuando jugaba con un perro LEGANES Muere un homb **
252 tima se encontraba solo en la terraza del segundo [piso](#) del inmueble número 12 de la calle Aragón de est **
254 él también se trasladó a vivir con la pareja a un [piso](#). Después del divorcio de ésta, Osborne y Creight **
256 os vecinos del inmueble, uno de los compañeros de [piso](#) de la víctima había tenido problemas con la Poli **
258 50.000 pesetas mensuales, por lo que conseguir un [piso](#) con estos salarios y esos precios es prácticamen **
260 o. Ambos fallecieron en el descansillo del cuarto [piso](#) cuando intentaban abandonar el edificio. Sus cue **
262 ión en la que vivía la familia era lamentable. El [piso](#) carecía de luz, electricidad y no tenía agua cor **
264 es, 64 repartiendo el correo. Estaba en el primer [piso](#) y cuando bajé al portal, él ya me estaba esperan **
266 oda con Mariano Rubio, Carmen Posadas compró este [piso](#) a los herederos del duque consorte de Alba, Mart **
268 a explosión de tres bombas colocadas en el primer [piso](#) de la central telefónica de El Harrach, en la pe **
270 , formaban parte de la lista de adjudicatarios de [piso](#). Las irregularidades fueron sometidas al escruti **
272 y al cabo, la tierra, que es algo más que lo que [piso](#), todavía permanece. El perfil de la montaña, la **
274 ó a las víctimas. Tuvo que trepar hasta el tercer [piso](#) del número 35, de Huerta de Castañeda (en el dis **
276 tros dos coches más, cuando en el año 87 tenía un [piso](#) y un Corsa como único patrimonio. Blanco se ha e **
278 stigar la supuesta venta de drogas en el referido [piso](#), y tras montar un dispositivo de vigilancia en t **
280 erto el pasado día 3 en Leganés en el asalto a un [piso](#) en el que se alojaban terroristas islamistas, qu **
282 n de la caldera, situada en la cocina del pequeño [piso](#) de apenas treinta metros cuadrados que tenían al **
284 a 150 porque nuestro proyecto más inmediato es un [piso](#) que hemos comprado para el proyecto Sirio, es de **
286 dio de 250 metros. Tras la explosión en el último [piso](#) de un edificio de tres plantas, se produjeron mo **
288 a capital de España, la condesa alemana compartió [piso](#) con Ignaze Taering, hijo de unos buenos amigos d **
290 ya nos venía muy grande. - Se cambiaron, creo, al [piso](#) prestado por unos amigos... - ¡Nada de prestado, **
292 de un par de meses se instalen juntos en el nuevo [piso](#), sustituto del hogar casi conyugal de Aravaca, e **
294 raba a los fotógrafos cuando sacaba sus cosas del [piso](#) que compartió con Banderas en Manhattan. Un piso **
296 les" a una parte baja de la biblioteca del primer [piso](#), donde pisapapeles, cruces, nereidas y platos fo **
298 ra mayor información hay que ir a Alsina 1441, 2º [piso](#), oficina 221, o llamar al y . Entregan los pre **
300 n 10 empleados para dirigir todo desde el segundo [piso](#) de un edificio de oficinas de ladrillos detrás d **

RARO

1 coticen los hijos de los heterosexuales. No será [raro](#) que el Estado tenga que ocuparse de la atención **
4 me espetó: "Així vós sou català?". Nunca ha sido [raro](#) encontrar en las colonias francesas funcionarios **
7 languidez femenina y vibrar de varón, un espíritu [raro](#) de inocencia y lujuria, vejez y juventud casadas **
10 orprendentes porque vive de ellas. Sin embargo es [raro](#) que sorprendan tanto las que nos han mostrado de **
13 - ¿Si se enfada, grita o golpea la mesa? - Es muy [raro](#) que pierda las formas. - ¿Cuántos televisores ti **

16 rutas o de los destinos migratorios clásicos, es raro encontrar a otros ibéricos, en especial a los má **
19 ional, y que se den estas dos cosas juntas es muy raro. A pesar de su enfermedad, seguía teniendo la mi **
22 plicarlo porque es algo que se siente, pero estás raro. Sabes que al regresar a casa te está esperando **
25 les cuando hablé con él por teléfono le noté algo raro. Y entonces poco a poco le fui sacando lo que le **
28 consonancia, en los ejemplos más populares no es raro encontrar versos asonantados". Desde el inicio, **
31 lector de la santidad heroica de Francisco. Nada raro en las hagiografías barrocas. Pensemos, por ejem **
34 to; y también modistilla, con la advertencia 'hoy raro'. Creemos que han mantenido el que muchos consid **
37 resencia femenina. Así, s. v. abanicador -ra adj (raro), se ha seleccionado precisamente un ejemplo en **
40 -urbanita y tropical- del Buen Salvaje. No es tan raro que, después de los llamados "jóvenes caníbales" **
43 n miles de cuerpos semidesnudos...) no sería nada raro que te pasara. O si eres muy excitable, y estás **
46 y de la inteligencia, pero sobre todo agradece el raro privilegio de abrir cualquier mañana el periódic **
49 scritura y las artes visuales. En Lo excelso y lo raro, Carlos Ortega convoca creadores e intelectuales **
52 mante, que, aparte el síndrome posvaccional, no es raro que los millones de chicos y chicas que están in **
55 oria, y mal: no es así. A este creador singular y raro no le persiguen las niñas; menos que cuando se l **
58 le, la sólida felicidad civil por el triunfo, tan raro, de los justos sobre los canallas, se ocupó de i **
61 uego hermético, finalmente experimental y siempre raro, Sánchez-Ortiz publica ahora lo que definió ayer **
64 mna de la facultad de Derecho, Río de Janeiro. Un raro proceso vital: nacida en Tchetchelnik, Ucrania, **
67 libro es un poema llamado Cristo en la cruz, tema raro en la obra de este escritor. "Este es un libro q **
70 situación gravísima Pero el caso de Málaga no es raro en Andalucía. "Nunca hemos ocultado que la situa **
73 cuenta el taller. Ferreres, que debió notar algo raro, trató de cortarles el paso, preguntándoles lo q **
76 tes y fue finalista del Premio Fastenrath por 'Lo raro es vivir'. En 1999 se le concede la Pluma de Pla **
79 uropa central conquistó la inmortalidad...". ¿Qué raro! De manera igual este fenómeno se presenta en el **
82 ien lavado, y con sandalias en los pies, algo muy raro en él, se encaminó hacia la casa de Agatón para **
85 da libre en la Bolsa de la vida. No tiene nada de raro, pues, el secreto que ha rodeado a la génesis de **
88 cibo en un autor que se precie. Por todo ello, Lo raro es vivir queda muy por debajo de lo exigible a u **
91 ue la empezó "a sobrepasar" y se convirtió en "Lo raro es vivir", un rastreo de la vida pasada y de las **
94 dos deambulares, se parece al de esta chica de Lo raro es vivir cuando va a buscar el diccionario de ca **
97 iudadano que quiera vivir en "el orden". Resultar raro es no compartir lo que moviliza a los ciudadanos **
100 los padres han hecho públicas en la prensa. No es raro que algún miembro del coro desfallezca en plena **
103 RO: No estás sólo. Para alguien, para mí, no eres raro. La locura, hoy, es ser cuerdo. ¿No es mucho mej **
106 o. Esta temporada noto en torno a mí que hay algo raro, que la gente con la que traté siempre está como **
109 raro que Ralph no se haya levantado aún. - Es muy raro, hermanita. Rebeca estaba frente al espejo, empo **
112 n casa y no hago el gilipollas con la litrona. Lo raro es que, entre el barón y yo, Tita haya elegido a **
115 Chavela Vargas dedicado por un tío de nombre muy raro: Gatsby. ¿Lo conoces?". "Un poco", contestaba un **
118 ngreso del Partido Comunista de España (PCE; ¿qué raro escribir sus siglas!). Sábado 9. Ya es Navidad e **
121 las el damero de la bandera de Zagreb. Tampoco es raro ver ondear sobre los cables del teléfono o de la **
124 sa impresión se desvanece. Pertenece Millán a ese raro grupo de escritores que ejerce la literatura a p **

127 cho ni media palabra sobre el tema y que, por muy raro que pueda parecer, sólo hablamos esa mañana de l **
130 o, Guido siguió de embajador y esto ya me pareció raro. Sin duda, el hombre del convoluto cumplía en nu **
133 cosas raras que suceden se cuentan. Y todavía más raro es lo que sucede acto seguido: que al que las cu **
136 a Universidad de Alcalá de Henares, reconoce que "raro es el rector que saca más del 60% de los votos, **
139 tar en busca del estrafalario ahogo orgásmico. Es raro, es duro, pero es; igual que Milligan era diputa **
142 rofesor que nos suspende. Sin embargo, se me hace raro pensar en don Manuel Azaña besando a la señora F **
145 orir es nacer. Como decía Carmen Martín Gaité, lo raro no es morir, lo raro es vivir. - Me imagino que, **
148 o, tenemos poco tiempo", repite, agitado. "Yo soy raro", se define Lizano. "Es raro que un poeta sea un **
151 ano es un extravagante auténtico. "Además, es muy raro que un poeta sea capaz de enfrentarse al poder l **
154 no europeos está sin trabajo, y tener un nombre "raro" (1.200 inmigrantes al año "suequizan" su nombre **
157 sabe que los pequeños pueden hacer un movimiento raro", apuntaba. Esta vecina lleva cuatro años realiz **
160 ciendo, por tanto, la idea de que lo diferente es raro, menor y reprochable; favoreciendo, en definitiva **
163 res modernistas abriendo olvidadas tumbas. Con el raro botín ha arrojado luz sobre una generación liter **
166 urrido no vamos a hacer declaraciones. El caso es raro. Si bien debieron revisar el lugar antes de que **
169 es la frasecita que aprendí por la tele..." Mundo raro Lo que faltaba, en esta época de lo insólito: ac **
172 o en París la tercera pericia del revólver "Nada raro en sus ingresos" La Utpba sugirió la forma en la **
175 epósitos para poder llenarlos de vuelta. - ¿No es raro que haya tantos peces muertos? En la orilla se e **
178 tro que leí en el Sex & Copulation". Pero resulta raro que haya tan pocos piropos, tan pocos espaldaraz **
181 E UNA NACIÓN En América Latina ocurre algo que es raro en otras latitudes y que en ocasiones no alcanza **
184 elos fueron tan frecuentes en la época que no era raro que los directores contratasen a un maestro de a **
187 n seguida le encuentra el perfume más escondido y raro, hallazgo que a otros les cuesta horas o días, o **
190 l "El planeta americano", de Vicente Verdú l "Lo raro es vivir", de Carmen Martín Gaité l "Una comedia **
193 e convendrá excluir, entre pocos, el nombre de su raro maestro Cansinos-Assens) se mantendrá constante **
196 ompletas. A pesar de ello, Cirlot sigue siendo un raro. Probablemente lo seguirá siendo siempre. Era po **
199 nos rotundos, vocean igualmente la consigna de lo raro que es vivir. Son posturas legítimas y enriquece **
202 : las chicas recibíamos una educación nefasta; lo raro es que yo lograra sobreponerme: como soy un bich **
205 parte de la vida cotidiana. Éste es un libro muy raro y especial, ese libro que desde niña quise escri **
208 ente joven. Es el mejor regalo de la Feria. - "Lo raro es vivir" ha recibido alguna reseña negativa, pe **
211 no, es mucho a la vez, tú, no se abarca, y lo más raro es que lo encontramos normal". Pero "la extrañez **
214 padre, que se decía antes, hubiese sido por demás raro que un libro de esta especie hubiese caído en ma **
217 ado por ella misma, empeño por ser algo mucho más raro y superior a lo que fue, si es que podemos saber **
220 por encima de lo común y por lo tanto resulta muy raro que puedan coincidir en cualquier siglo. Si no s **
223 a a muchos interrogantes sino -lo que resulta más raro y difícil- una intimidad fluida en el "racconto" **
226 actualidad y eternidad me invadió! Porque lo más raro es que en esas mismas pinturas que a mí me parec **
229 s tuvo que morir a los cuarenta, estragado por un raro desorden. Entre las últimas obras de este autor, **
232 es: elegir rector y redactar nuevos Estatutos. Lo raro del caso es que hemos debido designar a los clau **
235 uerido ser es eso que Rubén calificaba de artista raro. Siempre he querido ser un hombre normal, porque **

238 es singulares y las imágenes se superponen con un raro encanto: "Ninguno de los más bellos espectáculos **
241 adrid. S. S. Un joven que intentaba dar caza a un raro ejemplar de mariposa, murió de forma accidental **
244 isterio de Minas, este mapa en el que relucen con raro esplendor verde -un verde absolutamente distinto **
247 inteligente, un "enfant" terrible, como un bicho raro... y después del premio todos fueron admiradores **
250 or serio, celebremos a este gran escritor como un raro, como a un derrotado: sería muy bonito que no no **
253 más, crece y se multiplica. Cada vez resulta más raro que nos expidan una simple certificación en extr **
256 ción del hombre". Con el Papa sucede lo mismo. Es raro el periodista que quiere escribir sobre Juan Pab **
259 de las contestaciones más celebradas: "Sería tan raro que yo, muriera. No por el hecho de morirme en s **
262 de Schahirasad nos deja un sabor que no es menos raro en los libros que en la vida. El sabor de la dic **
265 edencia (p. ej. evaporitas). En cualquier caso es raro que se presenten dudas a este respecto, sobre to **
268 decisivo aparezca y modifique lo apuntado. No es raro que la carencia de aguas veraniegas llegue a ser **
271 e decía que eran "raras", que tenían "un carácter raro". No me gusta que te encierres en tu casa a pied **
274 ejos" los protagonistas se comportaban de un modo raro, sufrían oscuros e inconfesados tormentos y, de **
277 o (cuando falla su puntería). Es un fenómeno nada raro entre los viajeros que no se contentan con vivir **
280 atamente, lo supo: ¡era un hueso! Pero había algo raro en aquel fósil; lo extrajo de la pared, lo limpi **
283 a madre ha salido al cine con sus amigas, y no es raro que ella al volver descubra, con satisfacción, q **
286 una de ética. Los contenidos difieren poco (no es raro que sea el mismo cura quien imparta ambas materi **
289 os pocos minutos me di cuenta de que todo era muy raro; en lugar de obtener los informes que me habían **
292 miedo de que detrás de ese curso pueda haber algo raro. Mi mujer tenía un millón de pesetas que había h **
295 ciado al desorden de la predicación inspirada; es raro que incluso dentro de una misma sura, hasta en l **
298 - Padre: usted no me cree, pero todo esto es muy raro, y lo mismo un día me pegan una puñalada por la **
301 oticia por vía de dos amables comunicantes. No es raro que no hayan aparecido más piezas de este tipo q **
304 a de mi familia originaria de Monzón, con el nada raro apellido Martínez de mi abuelo José María Martín **
307 acompañar cualquier comida le habría parecido tan raro como a un barman de Darwin, en el territorio nor **
310 gocio, áureo, sí, pero, al mismo tiempo, más bien raro, incierto y pequeño. El vecino rico es mejor que **
313 e a representarlos por trozos de metal precioso o raro, a los cuales se dio más tarde una forma fija, a **
315 ncongruentes con el perfil del adquirente: no fue raro que algún campesino tuviera varios planos en su **
318 nuestra investigación. Demasiadas casualidades es raro. Ante tanto contratiempo se le practicó la hipno **
321 ablado de Adamski todavía y no es ni mucho menos raro ver aparecer su nombre en libros y artículos sob **
324 r por falta del dinero necesario. Por ello, no es raro que la mujer haya de organizar su hogar con una **
327 gresiva" para la batalla del día siguiente. No es raro que ella viva el encuentro sexual como una acome **
330 de libertad, en pro del futuro hijo. Aunque no es raro que el marido cambie sus ideas juveniles sobre l **
333 rvenir en ella eventualmente y a destiempo. No es raro que su intervención se reduzca a reprochar a la **
336 lujo de enfrentarse abiertamente al marido. No es raro que surjan tensiones y conflictos en la familia, **
339 recerá la aparición de síntomas depresivos. No es raro que el ama de casa madura, aislada del medio soc **
342 a jugar es mucho más fuerte que todo eso, y no es raro que reaccione agresivamente contra los familiare **
345 ramo de flores. A nadie se le ocurrió decir nada raro...", dijo a los periodistas, con una cándida son **

348 poco, pero nos miramos durante toda la cena. Era raro, porque había mucho silencio, y, sin embargo, es **
351 to hablaran todo, pero nunca encontré ninguna. Lo raro es que no figuré en ningún libro de récords tipo **
354 ones similares a la del embarazo biológico. Suena raro, pero es así; Cecilia se sentía embarazada, se v **
357 no era de ningún grupo especial. Debía parecerles raro a los demás muchachos; sólo me venían a buscar - **
360 que nadie se equivocara y sufriera como yo. - Es raro que no lo hayan hecho; ayer ya estaba en malas c **
363 de la justicia. -Lo sé; por esto te lo digo. ¡Tan raro como es obtener justicia, y tú quieres distribui **
366 s fácil, más usado y menos seguro. Parece un poco raro que un padre le diga a su hijo que se una sexual **
369 cuyo Arte había tanta necesidad en España, que en raro Pueblo, aun de los mayores, se hallaban otros Ci **
372 predice la teoría de juegos). Ciertamente, no es raro (aunque esté lejos de la norma) que un combatien **
375 equeñas". En el momento en el que "aquel satélite raro" se posa en tierra, la escena se convierte en to **
378 egurar que hubo hasta miedo en toda la ciudad. Lo raro es que mi padre era siempre el encargado de hace **
381 nguna actividad pública, profesional o artística, raro sería encontrar retratos con nombres y apellidos **
384 formación de primer rango. España es un país muy raro. A las nuevas generaciones les resulta muy difíc **
387 os, llevaba una vida disipada, bebía. Notaba algo raro en la gente, me causaba un nerviosismo muy grand **
390 expresión material y simbólica de un monumento de raro estilo helénico-jesuíta, es uno de los más notab **
393 Con todos estos significados y derivaciones no es raro que la palabra dependencia evoque en nosotros es **
396 cuentro -y muchas veces, precisamente por eso- es raro que no hayan tenido que atravesar previamente lo **
399 iano se halla casi siempre librado a sí mismo. Es raro que se cruce con aquéllos que sepan acompañarlo **
402 e para ordenar los datos. En la actualidad es muy raro que no exista, para cualquier unidad arqueológic **
405 o a alcanzar sus metas. Esto, que podría resultar raro en Europa, y más por aquel tiempo, resultaba lóg **
408 o o de una elaboración/decoración tal que le haga raro y aumente su mérito. Aunque se pueda utilizar pa **
411 s con la masturbación que con el coito no es nada raro: la mayoría de las investigaciones indican que a **
414 Aunque entre los hombres también se da el DSI, es raro que acudan a la consulta por ello. Esto puede de **
417 entere bien y constate que no es nada "sucio" ni "raro". Algo lógico si queremos que haya más niños, co **
420 ese felpudo desagradable al tacto y que exhala un raro hedor que me hace estornudar a menudo? Pasa una **
423 n del moquillo gástrico, ocular y pulmonar. No es raro que se presenten estas formas puras sin otras ma **
426 free" (compre uno y obtenga otro gratis), y no es raro conseguir un par de sandalias por U\$S 8, botas p **
429 o se tiene costumbre de andar por el campo, no es raro que aparezcan las rozaduras y las ampollas. Para **
432 granito caído en mitad de la vaguada, donde no es raro ver escaladores haciendo prácticas en sus llama **
435 familias de origen francés, en las cuales es muy raro encontrar edificaciones suntuosas y elementos su **
438 abía tocado. La macaca fuscata había elegido, con raro gusto, todos los papeles satinados, los de más g **
441 y acusador ironizante de burlescos juicios. No es raro, por todo esto, que Graus, que conserva un idiom **
443 eva muchas veces a marginaciones brutales y no es raro encontrarte ese gesto de alquitrán que, bruscame **
444 vientos, su oficio: "Secadero de Jamón". Y no es raro, porque a mil metros de altitud que está el pueb **

OFICINA

1 rato de proyecto y obras de la nueva terminal. La [oficina](#) de arquitectura de la SNCF, Arep, en consorci **
2 sto. Entre las compañías incorporadas destacan la [oficina](#) técnica de los ferrocarriles holandeses NSTO, **
4 silvestres. En medio de esta fronda se montó una [oficina](#) de información, donde los congresistas pudier **
5 e la "Entesa" continuaremos unidos. Crearemos una [oficina](#) técnica al servicio de nuestro grupo y nos pr **
7 nuda sus relaciones con el niño en el marco de la [oficina](#)-hogar/"bunker" bajo la mirada protectora y pa **
8 aba estudiando en Tomelloso para colocarme en una [oficina](#). Y romper ese círculo me habría sido muy difí **
10 nadas de droga. A los camellos les reclutan en la [oficina](#) de desempleo. Mi estancia duró unas semanas, **
11 para subir a hacer el registro. Luego fueron a la [oficina](#) a seguir haciéndolo, por lo que nunca tuve la **
13 ducida por tiempo, estaba entre los papeles de su [oficina](#) con una nota de ingreso de diez millones, de **
14 odo conmigo. Además paso todo el día con él en la [oficina](#). Confía en mi intuición femenina y toma muy s **
16 aventurero como usted el tener un trabajo casi de [oficina](#)? -La verdad es que no me gusta estar siempre **
17 el mundo del cine? -Igual que si trabajara en una [oficina](#). No existe diferencia. La droga es un mal ine **
19 en los crucigramas; por otro lado, la radio de la [oficina](#) no tiene pilas y el Hombre 2 parece haber suf **
20 mos más arriba; otros hablaron de una "misteriosa [oficina](#) que podría ser una funeraria", un espacio que **
22 re por Sanchis Sinisterra) o, en menor medida, la [oficina](#) de Rodeo, la casa de La venda parece haber en **
23 lugar aparentemente más concreto, una especie de [oficina](#) o recepción, pero no sabemos a qué tipo de em **
25 te. En cierta ocasión, cuando yo me dirigía de mi [oficina](#) hacia mi casa con el bastón y la tarjeta de " **
26 da a las mujeres que van a trabajar en metro a la [oficina](#) y viven en un adosado... - ¿Cómo que no? Los **
28 nos escapan en un correr infatigable de casa a la [oficina](#), de la oficina a casa o a un bar donde comer **
29 un correr infatigable de casa a la oficina, de la [oficina](#) a casa o a un bar donde comer deprisa, antes **
31 administración pública. Además, el personal de la [oficina](#) fue orientado en unos cursos sobre el euro. L **
32 LUNA SUGIERE: son dos equipos aptos para ir a la [oficina](#). Lucía con polera de modal (Ver) y pantalón d **
34 aciones de los "nodos", transmisión de datos a la [oficina](#) estatal, etc.), se convencieron a centenares **
35 se establecieron centenares de contactos desde la [oficina](#) central y las oficinas regionales, que funcio **
37 t- que toma decisiones por consenso y dirige a la [oficina](#) estatal), la Oficina Estatal (espacio de coor **
38 a es la ciencia que estudia cómo hacer de nuestra [oficina](#) o fábrica un lugar más confortable. Algunos t **
40 carse directamente con el ordenador central de la [oficina](#) y, gracias al reconocimiento de voz, no es ne **
41 No es casual que en una empresa alguien tenga la [oficina](#) con más luz y otro, la más oscura. Los chicos **
43 ambién a esa hora, enfrente, a las puertas de una [oficina](#) de una multinacional del viaje organizado, 16 **
44 co que nos permita... R. Si vas a un banco, a una [oficina](#) igual encuentras lo mismo. P. Se implica uno **
46 ativa. ¿Hay mucha afición por la fotografía en la [oficina](#) de proyecto del GTC? Sí, sorprendentemente ha **
47 gún "esas fotos son muy buenas" se ha oído por la [oficina](#) de proyecto. ¿Qué estáis preparando ahora? De **
49 ripción de la solución que conseguimos aquí en la [oficina](#), tanto en los aspectos mecánicos como ópticos **
50 lo de simulación, desarrollado por técnicos de la [oficina](#) técnica del GTC y la empresa Tekniker. A pesa **
52 llamar a los teléfonos 902/195 195, 91/308 70 76 ([oficina](#) de Madrid) y 958/22 59 95 (oficina de Granada **

53 91/308 70 76 (oficina de Madrid) y 958/22 59 95 ([oficina](#) de Granada). Ruta de las Alpujarras De Almería **
55 hoy las veces de taller de artesanía tarascano y [oficina](#) de turismo. La ruta de arquitectura religiosa **
56 ntos (Madrid), tras ser nombrado Director de esta [oficina](#) en junio de 1997. Posteriormente, en octubre **
58 urar el abastecimiento al conjunto del país. Esta [oficina](#) posteriormente, en 1953, se pasó a denominar **
59 que se realice en las mismas. No es lo mismo una [oficina](#) de atención al público, que una sala de lectu **
61 escénico; en La Dimensión al entrar un tipo en su [oficina](#) y escuchar la palabra "acción" se encuentra c **
63 a la mentalidad. Es más: yo tenía la contra de la [oficina](#) de ellos, porque, cuando Con alma y vida esta **
64 e libertad" (1953) "La chica de abajo" (1953) "La [oficina](#)" (1954) "Los informes" (1954) "La conciencia **
66 que ahora de verdad es cuando llegan pronto a la [oficina](#) y no antes, cuando vivían en el centro de la **
67 al ya no es tan excitante. Ya no te sientas en la [oficina](#) mirando emocionada a tu alrededor, como si ac **
69 d es bien conocida por todos los compañeros de su [oficina](#), aunque ella no lo ha sabido hasta hace poco **
70 que me pasó: yo estaba en el cuarto de baño de la [oficina](#) en la que trabajo, cuando oí a mi jefa queján **
72 la suscripción, deben ponerse en contacto con la [oficina](#) de la revista, en los teléfonos: . Los que no **
73 : Ayúdale a olvidar el estrés presentándote en su [oficina](#) y ofreciéndole un especial recreo sexual. Día **
75 or la CAM en tramitación Información y matrícula: [oficina](#) de Actividades Culturales. Rectorado UAM, 2ª **
76 manidades contemporáneas Información y matrícula: [oficina](#) de Actividades Culturales. Edificio del Recto **
78 a mí son la formación permanente, el diseño de la [oficina](#) judicial, inspección de tribunales y nombrami **
79 F y ni la administración del canal tiene allí una [oficina](#). Como esto, todas las demás acusaciones. Me r **
81 ndo puedas, o estoy esperando tu llamada desde la [oficina](#)". Es un pirado, pero se limita a llamar. - Te **
82 na vez? - Sí, una vez trabajé diez minutos en una [oficina](#) de Madrid, pero me detuvieron por un asunto d **
84 lo que pasa es que obviamente no es para ir a la [oficina](#), pero si lo llevas a una cena o a un cóctel v **
85 mpos (Presidente del Barclays Bank) "Abrimos una [oficina](#) nueva por semana" -¿Qué tal va su supercuenta **
87 se separó de Soto y yo le dejé un despacho en mi [oficina](#) hasta que fundó Transcomin. Pero no he realiz **
88 articipación y Enrique me cedió un despacho en su [oficina](#) de Madrid hasta que fundé Transcomin. Ahora E **
90 alternativos. También diciéndoles que llego a la [oficina](#) con la prensa leída. -¿A qué línea le tiene m **
91 scopales de Europa (CCEE), en colaboración con la [oficina](#) catequística nacional de la Conferencia Episc **
93 da imaginarse, llevada a cabo tanto por su propia [oficina](#) como por la agencia norteamericana Minden Pic **
94 y ocupó el cargo entre 1969 y 1977, año en que la [oficina](#) fue cerrada. El fracaso de este cargo estuvo **
96 padre trabaja en el taller, en la fábrica, en la [oficina](#), en el campo, donde gana un sueldo con que so **
97 xistía ningún registro de tipo arqueológico en la [oficina](#) de Educación y Cultura del gobierno regional **
99 o ACUC". Para mayor información, contactar con la [oficina](#) Europea de ACUC en Madrid. ACUC - Añastro, 25 **
100 a información facilitada esta misma mañana por la [oficina](#) de enlace de Cáritas-Iraq en Ammán, tras los **
102 los más flagrantes de inaccesibilidad se da en la [oficina](#) del Bbva situada en el número 54 de la madríl **
103 una persona en silla de ruedas y convierten esta [oficina](#) en una fortaleza. Pero hay más. El Bbv fue de **
105 l Departamento de Bienestar Social dispone de una [oficina](#) móvil. Se trata de un vehículo adaptado que r **
106 Sistemas Sanitarios". En año 1999, se abrirá una [oficina](#) en la ENS, para este proyecto. OMS. Centro Co **
108 ncia de Resultados de Investigación (OTRI). Es la [oficina](#) responsable de promover y gestionar las relac **

109 europea e internacional, recibiendo en su propia [oficina](#) toda la información actualizada sobre normas, **
 111 ducir una nueva puesta. EMPRESAS CONTAMINANTES La [oficina](#) de medio ambiente del gobierno británico ha p **
 112 iante aval de un Banco Nacional o Comunitario con [oficina](#) o representación en España, o de aquellas otr **
 114 a retirada de documentos sensitivos de locales de [oficina](#); b) El recubrimiento de paneles de visualizac **
 115 ialmente para sistemas instalados en edificios de [oficina](#). Participan: CIEMAT, como responsable, ENDESA **
 117 , diríjase bien por teléfono o personalmente a la [oficina](#) de la Agencia de SANTA LUCÍA donde tiene cont **
 118 inación. Se ha designado como responsable de esta [oficina](#) a Dª Mercedes de la Merced Monge, Tercer Teni **
 120 lunes a viernes, en horario de 10 a 14 horas. La [oficina](#) receptora emitirá un recibo por cada película **
 121 re, apellidos, domicilio y teléfono del autor. La [oficina](#) receptora emitirá un recibo por las partitura **
 123 es. Sábados, exclusivamente, de 10 a 14 horas. La [oficina](#) receptora emitirá un recibo por cada obra adm **
 126 licitud mediante copia de la misma sellada por la [oficina](#) receptora. A dicho fin, el Tribunal se consti **
 128 1º y 2º año Puede contratar los seguros BBV en su [oficina](#) o, si le resulta más cómodo, llamando a Línea **
 129 á un regalo Puede contratar los seguros BBV en su [oficina](#) o, si le resulta más cómodo, llamando a Línea **
 130 cho tiempo. Puede contratar los seguros BBV en su [oficina](#) o, si le resulta más cómodo, llamando a Línea **
 132 dido, sin papeles y sin necesidad de pasar por su [oficina](#) y con un excelente tipo de interés para tarje **
 133 de las organizaciones internacionales con sede u [oficina](#) en España, de países no comunitarios acredita **
 135 neda nacional o extranjera. Fuera de las horas de [oficina](#), están ya instalados en el Campus unos cajero **
 136 ón, mantenimiento, seguridad, medioambiente, I+D, [oficina](#) técnica, producto, etc). Pero también son cot **
 138 Sistema de Información global que funciona en la [oficina](#), es uno de los pilares del mismo, pero tambié **
 139 o, tratamiento y recuperación de informaciones de [oficina](#); SICRES, sistemas de información común de reg **
 141 áticamente o tengo que estar pendiente de ir a la [oficina](#) para volver a realizar la imposición? ¿Qué IN **
 142 áticamente o tengo que estar pendiente de ir a la [oficina](#) para volver a realizar la imposición? Usted d **
 144 iar unas vacaciones, sin necesidad de acudir a su [oficina](#), ni solicitar anticipos de nómina, etc. Sin e **
 145 es en horario de 8:00h a 15:00h, contacte con su [oficina](#). También puede llamara a Visa España a los te **
 147 eda extranjera o compre Travellers cheques en una [oficina](#) de Argentaria de España, Portugal o Bélgica, **
 148 tiene que hacer para conseguirla? Ir a cualquier [oficina](#) de Iberia o a cualquier Agencia de Viajes y s **
 150 a de Claves). (Si no está dado de alta acuda a su [oficina](#) más cercana para solicitar el alta). Tener un **
 151 s operaciones que usted normalmente efectúa en su [oficina](#) bancaria. Desde transferencias, a compra-vent **
 153 ama, ha creado una oficina de Aldea Digital. Esta [oficina](#) coordina todas las actuaciones que han de hac **
 154 s los documentos requeridos, y lo entregará en la [oficina](#) habilitada al efecto en el Centro respectivo, **
 156 28 c/ Serrano, 150 c/ Torrelaguna, 58 Existe una [oficina](#) de Información n la Subdirección General de T **
 157 ón supletoria del título que será solicitada a la [oficina](#) responsable del correspondiente registro univ **
 159 ma Marco de la Comisión Europea. En cada país, la [oficina](#) local de EUROMAP tendrá a su cargo los sigue **
 160 corriente del pago de la cuota, y al personal de [oficina](#) del Colegio / Asociación de Ingenieros del I. **
 162 ho de conectar 2h al día con internet en horas de [oficina](#). Os recomendamos que lo solicitéis vía fax de **
 163 No obstante, si tiene alguna duda, consulte a la [oficina](#) comercial de TELEFÓNICA más próxima a su domi **
 165 - Sin necesidad de terminal fax en su domicilio u [oficina](#). - Hacemos llegar las reproducciones a su dom **

166 ciones a su domicilio por correo urgente desde la [oficina](#) receptora. - En caso de que disponga de fax, **
168 ta para Usted. Abiertos 12 horas al día. La nueva [oficina](#) punto del Banco Santander está abierta 12 hor **
169 a bien. Banco y compras al mismo tiempo. La nueva [oficina](#) punto del Banco Santander está en su propio h **
171 to a su medida. Queremos que encuentre en nuestra [oficina](#) la mejor solución para su dinero. Servicios a **
172 izados. Conozca los servicios automatizados de su [oficina](#) punto: - Cajeros automáticos. - Superlínea Sa **
174 xacta. No tengan ningún recelo en contactar en su [oficina](#). Siempre tendrá una buena y feliz solución a **
175 rfumar los rincones del hogar, los armarios de la [oficina](#), ... aromaterapia UN ARTE ANTIGUO AROMATERAPI **
177 ar el cálculo de su prima, no dude en acudir a su [oficina](#) BBV donde le ayudaremos, resolveremos cualqui **
178 los de cheques-gasóleo. Solicite la tarjeta en su [oficina](#) de Caja Segovia Con la Tarjeta-Gasóleo de Caj **
180 eviada o simplificada se puede confeccionar en su [oficina](#) del BBV. En todo caso, puede entregar su Decl **
181 oductos del Banco Bilbao Vizcaya. Infórmese en su [oficina](#). CUENTAS PERSONALES (VISTA Y AHORRO) E IMPOSI **
183 rto, o solicitar el mismo servicio a través de la [oficina](#) de turismo británico de Madrid, donde te cons **
184 u propio negocio. "LA OFICINA DE INTERNET" es una [oficina](#) de servicios externos que le ayudara a conqui **
186 e herido y a duras penas consigue llegar hasta su [oficina](#). Haciendo acopio de sus últimas fuerzas, Walt **
187 CIÓN GENERAL UCM (CURSOS DE VERANO), en cualquier [oficina](#) de Caja Madrid, con los siguientes datos: 203 **
189 oficina impositora. - Con tarjeta Servired si la [oficina](#) presta servicios de Caja Postal. Límites: Can **
190 pago en el país de destino, se determinará en la [oficina](#) postal en el momento de la imposición. El ser **
192 intención alguna, es decir que frases como "esta [oficina](#) es un manicomio" no quiere decir que esté lle **
193 de ella para defender su postura. Ejemplo: "esta [oficina](#) es un manicomio... surgirá un airado ciudadan **
195 s frecuentemente como: "pareces subnormal", "esta [oficina](#) parece un manicomio",... En el tercer párrafo **
196 acostumbrados a decir: "pareces subnormal", "esta [oficina](#) es un manicomio" etcétera. En esta parte el a **
198 e voz pasiva puede ponerse: "Si se comenta: "esta [oficina](#) es"...". En cuanto al uso de adverbios hay ba **
199 lvió a Almería, donde entró de chupatintas en una [oficina](#). En esta estancia en Almería conoció a la que **
201 . Si necesita ayuda adicional, comuníquese con la [oficina](#) de ventas y servicio de HP. **
202 r más. El Pabellón de la Promesa ha instalado una [oficina](#) en Sevilla para darte toda la ayuda que neces **
204 idioma galo, resumo la noticia: Resulta que en una [oficina](#) de impuestos de Polonia, se confundieron al e **
205 laboratorio con los restos del mobiliario de una [oficina](#) y con restos de maderas que cojíamos de los d **
207 Marina 2:03 PM domingo, abril 6 No vi "enredos de [oficina](#)". Mal, muy mal. Hasta hay un blog que le hace **
208 bies 16.6.03 Estreno Tenemos pareja nueva en la [oficina](#). Se llaman Empareja2 y son divinos. Así que y **
210 Los paraguas del averno Volvía esta tarde de la [oficina](#) de correos de recoger mi último pedido a Amaz **
211 dades que se presentan. Usted puede entrar en una [oficina](#) Regus y ponerse a trabajar de manera instantá **
213 ea su tamaño. Regus simplifica la dirección de su [oficina](#) para que usted pueda centrarse en su negocio. **
214 cios Con Regus usted contará con algo más que una [oficina](#). Le ofrecemos un servicio empresarial integra **
216 nde lo necesite - Entre en un centro y utilice la [oficina](#) durante una hora o un día - Ahorre por medio **
217 tros nos encargamos de minimizar los gastos de su [oficina](#), le ahorramos dinero y le dejamos tiempo para **
219 mucho tiempo. En pocas palabras, es todo menos la [oficina](#). - Escoja entre 400 ubicaciones prestigiosas **
220 ARIALES MÁS FÁCILES GRATIS Su pasaporte hacia una [oficina](#) global Con Tarjeta de Socio Global Regus Regí **

222 l indicador de una asistencia eficaz, tanto en la [oficina](#) como en viaje. - Una colaboración de mejor ca **
223 . Noviembre. - Expedientada una funcionaria de la [oficina](#) de extranjeros por corrupción. Barcelona, oct **
225 do el año. Nuestra empresa instaladora dispone de [oficina](#) técnica que puede resolverle cualquiera de es **
226 publicaciones de la OEPM, es: Directamente en la [oficina](#) bancaria de La Caixa situada en la Oficina Es **

VASO

2 n total seguridad. Está claro que cada cual ve el [vaso](#) medio lleno o medio vacío. Lo difícil en este ca **
4 marroquí" o como quieran llamarlos, le reventó un [vaso](#) en la cara a una compañera. Porque la agarró del **
6 mplo, una media combinación. Primero te llenan el [vaso](#) de trozos de hielo, a renglón seguido entre el h **
8 toso twist con la rodajita de limón. Cuando en el [vaso](#) te queda la mitad de su contenido, el líquido se **
10 cción campeona. Los aficionados les ofrecieron un [vaso](#) de cava a los tres y todos brindaron conjuntamen **
12 machacados 1 hoja de laurel 1 ramito de tomillo 1 [vaso](#) de vino tinto 1 kg de cebolla cortada 4 cucharad **
14 como objetivo "que vuelva la ilusión; llenar ese [vaso](#), que para algunos está medio vacío y para otros **
16 ue la gota que el pasado 7 de septiembre colmó el [vaso](#): 14 heridos y 3 niños conmocionados. El presiden **
18 iertamente inquietante. La gota que ha colmado el [vaso](#) de las autoridades ha sido la lista negra de obj **
20 matanza. ¿Es Srebrenica la gota que ha colmado el [vaso](#)? La capacidad de aguante o, si se quiere, el est **
22 00 g de carne picada de ternera y cerdo 1 huevo 1 [vaso](#) pequeño de leche pan tostado, ajo y perejil 30 g **
24 buenas noches a mis hijas, les lleve el consabido [vaso](#) de agua y les dé un beso en la frente sabré, sin **
26 ó al Gobierno. Y aquella fue la gota que colmó el [vaso](#) de la paciencia del tardofranquismo: suspendiero **
28 s peticiones de CiU y calificó de "tormenta en un [vaso](#) de agua" la polémica suscitada desde las filas c **
30 ro el incidente se ha revelado una tormenta en un [vaso](#) de agua después de que el presidente de Fininves **
32 de pasas 100 g de piñones 50 g de mantequilla 1/2 [vaso](#) de vino blanco 1 vaso de caldo blanco de pescado **
34 ceite de oliva virgen 1 ajo 2 tomates 1 cebolla 1 [vaso](#) de vino blanco sal pimienta vinagre de Jerez mos **
36 la enésima gota que ha hecho desbordar el enésimo [vaso](#) de la paciencia". CARLES CASTRO. El puente de la **
38 onsejan que las personas beban aproximadamente un [vaso](#) de agua cada media hora. Y ello aunque no se sie **
40 del día laborable sobre los círculos que forma el [vaso](#) en la barra del bar de noche, levantamos la mira **
42 lo. Y esta es precisamente la gota que derrama el [vaso](#) para muchos dueños de mascotas. El llamado marra **
44 parte de Mercasa ha sido la gota que desbordó el [vaso](#). Y se va. Jesús Prieto, además, conoce muchos án **
46 la miga de pan en agua. - Escurrir y poner en el [vaso](#) de la batidora con los dientes de ajo pelados, 1 **
48 adito de hierbas varias 1 cucharadita de azúcar 1 [vaso](#) de crema de leche, ligeramente batida sal y pimi **
50 los otros estaban muy bien. La gota que colma el [vaso](#) de mi paciencia me la puso en la solapa un deleg **
52 concluye en su estudio que el estudio de un solo [vaso](#) del tumor no era representativo, así como que lo **
54 te en un vaso, fría o caliente, (como si fuera un [vaso](#) de leche de vaca), o en cualquier receta en la q **
56 por un episodio considerado "la gota que colmó el [vaso](#)". "A un compañero, en un operativo de tránsito, **

58 batas, camperas, perfumes, un cuadro de Evita, un vaso de "Garfield", el gato televisivo, un antiguo re **
60 e prensa realizada el jueves, cuando le arrojó un vaso de agua a su rival, molesto porque uno de los as **
62 e convences. Yo no soy como tú. Yo veo siempre el vaso medio vacío: yo soy del Atleti. **
64 o su muerte ("como pueden ver, a mi lado tengo un vaso de agua conteniendo una dosis de cianuro de pota **
66 arto isquémico (causado por la obstrucción de una vaso sanguíneo del cerebro) más otros 43 pacientes in **
68 uíneo (ictus isquémico) o por una rotura de dicho vaso (ictus hemorrágico). El resultado final es el mi **
70 ial consiste en que, ante un estímulo externo, el vaso sanguíneo no se relaja bien, al parecer porque n **
72 ha levantado ampollas. Aún es más, ha colmado el vaso de la paciencia del siempre comedido Miguel Ánge **
74 timas. Anand debió pensar que ya había agotado el vaso de la prudencia cuando se atrevió a repetir en D **
76 que se puede hacer", admitió Román. Eso es ver el vaso medio lleno porque España cometió muchos errores **
78 ción de San Sebastián el pasado día 8 colmaron el vaso de su paciencia. La gran autoridad moral del par **
80 Algunas imágenes tenían peligro: un cuchillo, un vaso roto, una cerilla. Afeitarse era penosísimo, y l **
82 muerte del joven unta ha sido "la gota que colmó vaso". Leguina transmitió las quejas de los vecinos a **
84 1989 10 406 P CINE EN T. V. E. Luminoso vaso de leche J. BATLLE CAMINAL Buen cine el que hoy **
86 luz de la habitación y sobre la mesita brilla un vaso con una dentadura sumergida, la noche ya no es r **
88 ñá todavía en la mano, y ella, en el sofá, con un vaso de whisky al lado: habían tomado excesivas dosis **
90 un Mercedes Benz o romper en mil pedazos un fino vaso de porcelana". Hermano de Martha Roldós, que mur **
92 n taberna, apurando, rara vez hasta las heces, un vaso de peleón, sintiéndose incrustado en esa modalid **
94 sobre la mesa es un estado de alto orden, pero un vaso roto en el suelo es un estado desordenado. Se pu **
96 eso pasar el vaso sobre la mesa, en el pasado, al vaso roto en el suelo, en el futuro, pero no al revés **
98 987 10 505 P Para la RFA, "tormenta en un vaso de agua" EFE, Francfort La Federación de la RFA **
100 y que dicen lo que queremos que digan: si hay un vaso a medio llenar, puede estar medio lleno o medio **
102 te en un moribundo, precedió a la exigencia de un vaso de vodka. Me negué a dárselo, pero, al amenazar **
104 hace preguntas estúpidas, como '¿debo sostener un vaso aquí?', o '¿debo sentarme aquí?', pero con Woody **
106 um para la permanencia de España en la OTAN es un vaso de aceite de ricino que la ejecutiva del partido **
108 en ha colmado el vaso, lo que quiere decir que el vaso estaba lleno de algo y ese algo es la acción de **
110 barra. La chica sostenía con la mano izquierda un vaso y con la derecha parecía sujetar su inmensa pech **
112 ro es una cortina de humo o una gota que colma el vaso de un evidente divorcio entre el grupo de concej **
114 de carne, de queso, de fritura, por acompañar el vaso. - Hay gente que publica y publica -dice Onetti- **
116 dormidos a medidas, entre tolvas y poleas, con su vaso de té al alcance de la mano, parecían darle la r **
118 ularismo Para otras fuentes, la gota que colmó el vaso de la paciencia de los militares fue un mitin ce **
120 e actuar, debieron de suspender la gala cuando un vaso de cristal golpeó en el brazo a uno de los compo **
122 storia de macacos, Muertes de perro, El fondo del vaso y El as de bastos cimentaron su fama de narrador **
124 ntarse en el escenario era peculiar: una mesa, un vaso, una botella de whisky y un cubo con hielo. Desd **
126 retamente lo demuestran una Naturaleza muerta con vaso y cabeza de muerto (1941) y una grotesca visión **
128 en agilizar los arreglos pendientes en el segundo vaso del vertedero, una obra presupuestada en 10 mill **
130 calle Alfonso VIII y había sido lesionado con un vaso de tubo. Un sanitario de Cruz Roja atendió al he **

132 una derrota total. Como en el clásico ejemplo del [vaso](#) de agua a medio llenar -que el optimista y el pe **
134 como un espacio polivalente que acoge en un mismo [vaso](#) de agua distintos usos. Una isla de tierra, que **
136 imero en Kcal y después en Kjul. Ingredientes: un [vaso](#) de leche (200 ml) con 25 g de cacao; 100 g de ga **
138 arará en tu noche -que en realidad es la suya- un [vaso](#) grande de leche y galletas de vainilla y dos tir **
140 a infantil y un vaso grande de 12 x 25). El nuevo [vaso](#) dispondrá de 12,5 x 36 metros cuadrados. El Ayun **
142 os vinos procedentes de viñedos con conducción en [vaso](#) o en cabeza y de 70 hectolitros por hectárea en **
144 as nudosas normativas, apremian una poda en... en [vaso](#). Soluciones aún mas urgentes demanda el imparabl **
146 edia de consumo se estableció en el estudio en un [vaso](#) de vino o de cerveza al día. La doctora Jasminka **
148 un bolígrafo, una llave de coche, un cuchillo, un [vaso](#), unos guantes, y un teléfono, que habían manosea **
150 n EEUU. No hay razón para obviar de las dietas un [vaso](#) de vino al día. Y una posible razón de que el vi **
152 tos -unas células de las sangre- a la pared de un [vaso](#) sanguíneo es muy importante para que se forme un **
154 iones hemorragias internas por la rotura de algún [vaso](#) sanguíneo. Diversos estudios médicos han llegado **
156 de experimentación no se encontraron coágulos en [vaso](#) sanguíneo alguno, excepto en los tumorales. Este **
158 contacto que el balón del catéter hiciera sobre el [vaso](#) al endotelio de las arterias y que allí iniciara **
160 menos peligroso que beberse, por ejemplo, un buen [vaso](#) de leche. Su lema es que, con la ciencia en la m **
162 nterior- serenidad para "no crear tormentas en un [vaso](#) de agua que duran 24 horas". En este ambiente, l **
164 da. O sea: yo, si bebo, bebo. Y no puedo beber un [vaso](#) de vino, porque sé que entonces me acabo todas l **
166 nito de Wright- ha sido la gota que ha colmado el [vaso](#) de la paciencia de sus compañeros británicos. Pa **
168 mismo tiempo que el de casa, te pone a hervir el [vaso](#) de leche y la ducha no entiende de términos medi **
170 pensamiento, y con la fotografía de Paula Salinas [vaso](#) de bloody Mary en mano debajo de la almohada, se **
172 ría reforzar algunas cosas. No se puede vender un [vaso](#) de leche empezando por una explicación técnica d **
174 / para que al derrumbarse el techo / no rompa el [vaso](#)". De papel, pero con una fuerza tan grande que l **
176 l todo es coger la botella y descargarla sobre un [vaso](#). Lo normal es que tengas que estar una hora ante **
178 que Pujol no abra la boca, que el catalán sea un [vaso](#) de agua clara, que no se mueva un papel. Porque **
180 visión de vacantes por aquello de no darle "ni un [vaso](#) de agua al enemigo". De modo que no me extraña, **
182 el río y sigue esta mañana con un saludo seco, un [vaso](#) de zumo de naranja y un poco de café frío. En la **
184 77 mientras le volvían a llenar una y otra vez el [vaso](#) de cerveza. El público que acude a sus concierto **
186 cinturones de seda. Sus ojos, que son de culo de [vaso](#). Sus ojos de niño tonto. Que son feísimos. Que s **
188 10 508 P JAVIER LORENZO: La gota que rebosa el [vaso](#) La gota que rebosa el vaso Emilio Muñoz, Cándido **
190 Dio la impresión de que la gota había rebosado el [vaso](#). A pesar de la sobriedad -"el deber informativo" **
192 s cumplió el pacto. Una de las gotas que colmó el [vaso](#) fueron los fichajes de los baloncestistas Laso, **
194 estéticas, la gota de agua del GAL ha agotado el [vaso](#) de la credibilidad del otrora admirado "premier" **
196 Derecho se volatilizará como el azucarillo en un [vaso](#) de agua, por la sencilla razón de la gravedad de **
198 entes, según convenga a la medida o al tamaño del [vaso](#); y es inagotable: por mucho que beban sus invita **
200 úmero 35, de pie y sosteniendo en la mano un buen [vaso](#) de cerveza negra, los amigos del centro literari **
202 se ha creado un pequeño orificio en la íntima del [vaso](#), la capa más interna de la pared arterial, a la **
204 s medidas, hay que pensar que es, en realidad, un [vaso](#) aneurismático. La ecografía abdominal ha permiti **

206 Pujol, que viene dando el Gobierno, ha colmado el [vaso](#) del aguante de miles de ciudadanos. Algunos pres **
 208 enido a excepción de Van Harpen se ahogaban en un [vaso](#) de agua", dice Conchita, que, en vísperas de los **
 210 Conde y Arturo Romani. Pero la gota que colmó el [vaso](#) de la paciencia extranjera fue la reapertura del **
 212 sobre los beneficios atribuidos al vino Nunca un [vaso](#) de vino había provocado tanta polémica. Los card **
 214 onducta adictiva. "No existen genes que lleven un [vaso](#) hasta los labios, pero sería de locos decir que **
 216 y el pulmón izquierdo, tras una discusión por un [vaso](#) en un bar de Córdoba. / EFE Carta a la ministra **
 218 mejor afrodisiaco es el hambre. Y poseedoras del [vaso](#) sagrado de la vida, a ellas se las quiere respon **
 220 la barra y, sin mirar a la clientela, musitó: "un [vaso](#) de leche, por favor". ¿Leche en el corazón del " **
 222 "A veces -explica- me siento en casa, me sirvo un [vaso](#) de vino y pienso: Chico, te has convertido en to **
 224 s del establecimiento cuando rompía un plato o un [vaso](#)". Los algamiteños se arremolinaron ante las preg **
 226 stán muy cerca de ella. La gota que ha colmado el [vaso](#) ha sido sus últimas actuaciones de corte exhibic **
 228 polvo a los jueces puede ser la gota que colme el [vaso](#).
 230 o es tanto la obstrucción crónica de la luz de un [vaso](#) que irriga el miocardio, como en la rotura de u **
 232 otín. El domingo, El ocaso de los dioses colmó el [vaso](#) de su paciencia: siete horas de velada, en el ve **
 234 millones de pesetas. Las tareas de reparación del [vaso](#) de la fuente y la recuperación del jardín acabar **
 236 al de la muestra refieren haber probado su primer [vaso](#) de alcohol entre los 2 y los 10 años, de los 11 **
 238 0 gramos de azúcar - 40 gramos de mantequilla - 1 [vaso](#) de vino de moscatel Cortar por la mitad y descor **
 240 quince relatos con las relaciones personales como [vaso](#) comunicante: "La novela no tiene por qué tener u **
 242 ar estadounidense en Iraq, el dictador rechazó un [vaso](#) de agua porque, alegó, "si tomo agua tendré que **
 244 oídos para que no se dañasen los tímpanos. En un [vaso](#) de agua El programa estaba muy bien diseñado, co **
 246 ofónica sola, Jonathan Harvey nos mete dentro del [vaso](#) de una inmensa campana y allí nos pone a vibrar. **
 248 mentación diaria del niño. A. Amador - Madrid. Un [vaso](#) de leche con cacao y galletas o, a lo sumo, cere **
 250 cción o cocinas eléctricas no han podido beber un [vaso](#) de leche caliente. "Mi familia y yo nos hemos pa **
 252 rtencia es la misma: la mirada no será cómoda. Un [vaso](#) destrozado se convierte en flor, un puñal atravi **
 254 pero de un autopsia. ¡Joder!, incluso el agua del [vaso](#) tenía vísceras. Pero yo no me daba cuenta, no di **
 256 sión. Probablemente, las gotas que han llenado su [vaso](#) han sido los últimos encuentros", comentado Facc **
 258 uena taza de sangre cocida, una cabeza de ajo, un [vaso](#) de vino blanco, una cebolla, aceite, sal, pimien **
 260 añola. Hasta ahí podíamos llegar. Eso desborda el [vaso](#) de un montaje casi teatral, de envidiable armoní **
 262 árragos, trufas y nueces; lenguado aliñado con un [vaso](#) de cava (o bien, pato con salsa de chocolate y n **
 264 mediodía o a la noche, junto a la compañía de un [vaso](#) de vino, se convierten en las reinas del encuent **
 266 con su correspondiente guarnición, el postre, el [vaso](#), la taza, los cubiertos, servilletas, sal, pimie **
 268 eber más leche de la que pensaban: por ejemplo un [vaso](#) con el desayuno y otro con la cena. El truco es **
 270 0 calorías. CACAOS. Los hay bajos en calorías. Un [vaso](#) de leche con cacao tradicional equivale a 210 ca **
 272 n lugar de caca hacen helado, o que son el último [vaso](#) de agua en el desierto. Mi mejor amigo, en cambi **
 274 hotel de La Recoleta, pidió un café con leche en [vaso](#), mucho queso, y "mantequita". Tiene un tatuaje e **
 276 cétera, equivale a mirar la parte aún vacía de un [vaso](#) que ahora, al menos, está parcialmente lleno. Me **
 278 lato de caldo, un trozo de jamón o simplemente un [vaso](#) de agua con sal, y líquidos, todos los que sean **

280 sobre salir de la dentadura- sumergiéndola en un [vaso](#) con agua tibia, durante unos segundos. Luego se **
282 de gallina, un vaso y medio de vino blanco, medio [vaso](#) de cerveza, 250 gramos de crema de leche, sal, p **
284 espedida. En esos 40 minutos no se consumió ni un [vaso](#) de agua. Conde llamó cinco veces a Macri para co **
286 médica Lilian Capone, que coordina que reciban un [vaso](#) de gaseosa de limón, caldo muy salado o té con a **
288 cia. La idea se convirtió en la gota que colmó el [vaso](#) de los radicales, que rechazaron la iniciativa y **
290 diputados comunistas son solo "una tormenta en un [vaso](#) de agua y una farsa política", sentenció. El gen **
292 emás un riesgo de contracción u obstrucción de un [vaso](#) sanguíneo", indicó a la prensa Alexandre Gagman, **
294 e preparó como despedida fue la gota que colmó el [vaso](#)? - Fue un pretexto para llevar a cabo una situac **
296 os combatientes celtíberos afrontados del famoso "[vaso](#) de los guerreros" de Numancia. La carta del rest **
298 añón (Cnse) y José Gabriel Storch (Fesorcam) y el [vaso](#) terminó rebosando. El proceso que dio lugar prim **
300 manas fuera más allá de una simple tormenta en un [vaso](#) de agua. Y según manifestó después de la reunión **

CENA

1 ías una comida en condiciones, preferiblemente la [cena](#). Una propuesta de plan diario sería: desayuno ca **
3 noche quedan también asegurados el desayuno y la [cena](#) para los alumnos residentes. TRANSPORTES Y AGENC **
4 09.259 Ptas. Servicios: Pensión completa. (No hay [cena](#) los sábados. Los domingos y festivos no hay serv **
5 o): 111.000 Ptas. Servicios: Desayuno, almuerzo y [cena](#) todos los días. Habitación con ducha (doble, bañ **
6 vicios: Habitación individual. Desayuno, comida y [cena](#) todos los días excepto los domingos, que sólo se **
7 ntidad colaboradora. Servicios: Desayuno, comida, [cena](#) y lavandería. Instalaciones deportivas: NO. Otra **
8 99.510 Ptas. Servicios: Pensión completa excepto [cena](#) domingos y festivos. Lavado de ropa de cama y ba **
9 : Régimen de pensión completa: desayuno, comida y [cena](#) incluidos festivos. No autoservicio. Limpieza di **
10 Servicios: Comedor (desayuno, comida, merienda y [cena](#) todos los días de la semana), lavandería (para l **
11 os: Alojamiento, tres comidas diarias (excepto la [cena](#) del sábado), limpieza dos veces a la semana de l **
12 Habitación (primer año doble), desayuno, comida y [cena](#) todos los días de la semana salvo vacaciones esc **
13 ncluido): 123.922 Ptas. Servicios: cama, comida y [cena](#) todos los días, lavado de ropa, servicio de habi **
14 6.296. Servicios: Alojamiento, desayuno, comida y [cena](#) de lunes a viernes; desayuno y comida los sábado **
15 a a la exposición Un siglo de ciencia en España y [cena](#) en la Residencia de Estudiantes, del CSIC. C/ Pi **
16 frece este parque. Por la noche regreso al hotel, [cena](#) y alojamiento. Día 10 de octubre. PORT AVENTURA. **
17 or la Diputación de León con un vino español, una [cena](#) en una típica bodega leonesa y una visita guiada **
18 con el final del curso académico, se celebra una [cena](#) para recibir en la Asociación y el Colegio a la **
19 en un Nuevo Mundo. - 18'45 Tiempo para descanso y [cena](#) - 22'30 Concierto en el Auditorio. Sábado, 16/10 **
20 el tren a las 20,30 horas. (Hora a confirmar). La [cena](#) de los hospitalarios y peregrinos será por cuent **
21 nos en la Sala Mgr. Choquel. - A las 19,00 horas, [cena](#) en los hoteles. Lunes 12 de octubre - A las 10.0 **
22 en la Sala de Mgr. Choquel. - A las 19,00 horas, [cena](#) en los hoteles. - A las 20,45 horas, Procesión d **
23 nos en la Sala Mgr. Choquel. - A las 19,00 horas, [cena](#) en los hoteles. - A las 20,30 horas, Acto de imp **

24 de regreso a Madrid (cambio de tren en Irún). La [cena](#) será servida en el tren francés. Jueves 15 de oc **
25 da, asistencia y traslado al hotel. Alojamiento o [cena](#) y alojamiento. Posibilidad de asistir al Acto Pr **
26 a la Isla de La Toja y El Grove, regreso al hotel [cena](#) y alojamiento. Domingo: Estancia en régimen de P **
27 GRATIS a Santiago de Compostela. Regreso al hotel [cena](#) y alojamiento. Domingo: Estancia en régimen de P **
28 GRATIS a Santiago de Compostela. Regreso al hotel [cena](#) y alojamiento. Domingo: Estancia en régimen de P **
29 is, con su famoso puente romano. Regreso al hotel [cena](#) y alojamiento. Lunes: Desayuno y salida hacia Ov **
30 redo, Santoña y Castro Urdiales. Regreso el hotel [cena](#) y alojamiento. Domingo: Estancia en Pensión Comp **
31 Toribio de Liébana y Fuente Dé). Regreso al Hotel [cena](#) y alojamiento, efectuándose el regreso el Martes **
32 uía oficial del Museo incluidos. Regreso al hotel [cena](#) y alojamiento. Domingo: Estancia en régimen de P **
33 ondosos jardines a su alrededor. Regreso al hotel [cena](#) y alojamiento. Lunes: Desayuno y salida hacia Sa **
34 EXCURSIÓN GRATIS a Roncesvalles. Regreso al hotel [cena](#) y alojamiento. Domingo: Estancia en régimen de m **
35 Sangüesa y Monasterio de Leyre. Regreso al hotel [cena](#) y alojamiento. Lunes: Desayuno mañana libre. A m **
36 e los Reyes de Aragón y Navarra. Regreso al hotel [cena](#) y alojamiento. Domingo: Estancia en pensión comp **
37 s parajes y pintorescos pueblos. Regreso al hotel [cena](#) y alojamiento. Lunes: Desayuno y mañana libre pa **
38 . XII y a Sant Feliu de Guixois. Regreso al hotel [cena](#) y alojamiento. Domingo: Estancia en régimen de p **
39 , visitando sus famosos canales. Regreso al hotel [cena](#) y alojamiento. Lunes: Desayuno y regreso. Almuer **
40 uerzo en Pic-Nic. A ultima hora, regreso al hotel [cena](#) y alojamiento. Lunes: Desayuno y regreso. Almuer **
41 enclavada en lugar privilegiado. Regreso al hotel [cena](#) y alojamiento. Domingo: Estancia en régimen de P **
43 a de la tarde regresarán al hotel, donde, tras la [cena](#) podrán asistir a un baile en el hotel. DÍA II: D **
44 egresarán al hotel, desde donde, tras una sabrosa [cena](#), tendrán la posibilidad de disfrutar de un espec **
45 otorgarle el premio Cena de los II Vinos -en una [cena](#) espectacular en Las Cuatro Estaciones- y para qu **
46 os durante la celebración de Vinoble, durante una [cena](#) ofrecida a la prensa especializada en la bodega **
47 acompaña con discreción el almuerzo familiar o la [cena](#) ligera. Ese es el papel de un Rueda, el inconfun **
48 en numerosos y diferentes papeles como La última [cena](#), La boda de mi mejor amigo, Ella es única, Luna **
49 000 pts. Horario: Desayuno 9h.; comida 14.00 h. y [cena](#) 21.00 h. Noventa personas pueden dormir en la ca **
50 películas junto a Tomás Gutiérrez Alea: La última [cena](#) (1976), Hasta cierto punto (1983), Cartas del pa **
51 2 Arkocápsulas en cada comida (desayuno, comida y [cena](#)) con un gran vaso de agua. Aceite de salmón EL S **
52 te compartirá de lunes a viernes el desayuno y la [cena](#) con la familia y los fines de semana todas las c **
53 si hubiera niebla. Destacar como obra "La última [cena](#)" (característica Rafael. Trabajo en la capilla S **
54 Entre sus obras destaca: "La Gioconda", "La santa [cena](#)" y "La Virgen de las rocas". Rafael: es también **
55 sombras. Cuadros como "La Gioconda" o "La última [cena](#)" son los más representativos de su estilo. Tambi **
56 ro en ambientes renacentistas. Como en "La última [cena](#)" donde también se puede apreciar que la disposic **
57 : "La Virgen, santa". "Ana y el Niño" o "La santa [cena](#)". Otra obra de Leonardo es "La Gioconda", famoso **
58 en colores: salón para el desayuno, salón para la [cena](#), salón con chimenea para el café, salón para est **
59 ntes suelos (parecía Casper). Llega la hora de la [cena](#) y nos mezclamos con el resto de huéspedes en el **
60 a!!... ¡¡y mi móvil sin coberturaaa!! Acabamos la [cena](#) y nos apetece tomar un café y una copa... pero.. **
61 los huéspedes se tomasen el café y las copas post-[cena](#) en un salón con chimenea y así poder charlar y c **

62 mis deberes, así que mientras llega la hora de la [cena](#), me dedico a crear un sitio donde poner mis opin **
63 o que serán las 2 próximas semanas. Para empezar, [cena](#) abundante mañana por la noche y luego ¡Feliz Nav **
64 los días al mediodía, viernes y sábado mediodía y [cena](#). Capacidad: Salones y terrazas con capacidad des **
65 inida entre los judíos, que en ella conmemoran la [cena](#) que antecedió a su salida de Egipto, también los **
66 or: a unas horas antes, en casa de Mauro. Tras la [cena](#) y las uvas (que como manda la tradición comenzam **
67 os días aprovechando la hora de la comida y de la [cena](#) para verme los contenidos extra de la nueva caja **
68 e he visto estos días: ayer, entre la comida y la [cena](#), me vi el de 12 Monos, otro que tenía pendiente **
69 ches de choque de Gran Vía con Koldo y compañía + [cena](#) radiactiva en el Boñar + patatas bravas (y minis **
70 como si todo se moviera en círculos, como si esa [cena](#) fuese necesaria para cerrar la historia. Como si **
71 iviera en una película de Julio Medem. Durante la [cena](#) hablamos de todo un poco. De cómo nos iba profes **
72 randes de gente y conseguir salir de cañas, café, [cena](#) o parranda gastándose lo que vale un paquete de **
73 si es que falta algo, y correcto el bingo. Si la [cena](#) se puede pagar sin su aportación, habrá consigui **
74 etere sibiraobaobuba" Cuando me estoy guisando la [cena](#) en la cocina, o si me estoy fumando unos puritos **
75 quetereteteteterá. Cuando me estoy guisando la [cena](#) en la cocina, o si me estoy fumando unos puritos **
76 co. Aunque tengo otra celebración pendiente: una [cena](#) -o reunión- ciberpunk -o freak- aragonesa. Para **
77 ngan a Aragón. Podría hacerse de dos maneras: una [cena](#) en Zaragoza, por ser la localidad aragonesa más **
78 enar con Magui y con Paco. Entre portátil, cama y [cena](#), pensando en estos últimos días. Pero ha sido ll **
79 yer por la tarde con Jesús que se convirtieron en [cena](#) que se convirtió en copas hasta las tantas, pero **
80 orio: Tercera cama 8 _ Media Pensión Alimenticia ([cena](#) + desayuno) (1 persona, 1 día) 15 _ Pensión comp **
81 the end is the beginning is the end 29.12.02 De [cena](#) Anoche, de [cena](#) con los monos. O al menos con g **
82 ginning is the end 29.12.02 De [cena](#) con los monos. O al menos con gran parte de ello **
83 o pudieron asistir. Lo dicho: una pena. Y tras la [cena](#), como es tradición, a pegar cuatro bailoteos a u **
84 que esta noche me ha regalado Esther antes de la [cena](#). bso / coldplay - in my place 27.12.02 Mal ro **
85 es válidas para el salón de Lunes a Viernes en la [cena](#). Sábados y feriados todo el día - Parrillada Com **
86 nes a cargo de las instituciones aragonesas y una [cena](#) de despedida (día 15), cuyos derechos de inscrip **
87 y tomó una copa con algunos jugadores blancos. La [cena](#) está prevista para las veintiuna. Antes esperamo **
88 ora de las comidas el almuerzo y a la hora de la [cena](#), la [cena](#), incluido en el precio del billete desd **
89 s comidas el almuerzo y a la hora de la [cena](#), la [cena](#), incluido en el precio del billete desde el prin **
90 el principio. Cuando no sean horas de comida o de [cena](#), se servirá a todos esos viajeros un piscolabis, **
91 odos los sábados, desde su nuevo salón oval, gran [cena](#) espectáculo. Especial sevillanas, actuaciones en **
92 aquí, por aquello de que se acerca la hora de la [cena](#), se han comenzado a servir unos refrigerios y un **
93 ajadahonda ha organizado un coloquio un coloquio- [cena](#) para todos los alcaldes electos de la zona, así **
94 ncontramos en compañía de unos amigos, no era una [cena](#) íntima, que también ellos van muchas cenas priv **
95 estaba, como el resto de jefes de Estado, en una [cena](#) ofrecida por la Reina Isabel. Fue un acto de alt **
96 arios la vigilancia de los enclaves kurdos. Baker [cena](#) en estos momentos con el presidente en ejercicio **
97 ando, yo quisiera ¡ya, de verdad!, que se va a la [cena](#) solamente quiero preguntarte Esperan espera **
98 z y después gloria. Por la noche, señor Casamajó, [cena](#) espectáculo en Scala, con los humoristas Pedro J **

99 porque las cuentan? Bueno pero pero es que en una cena no. Además es que los hoteles los hoteles p **
 100 plan ya de subirse a la parra todo el mundo, qué cena que tal y que cual, que coche, que hotel que que **
 101 or un cubierto de una mierda y y fatal cuando esa cena que tuvo papá del ambulatorio. No tiene que ser **
 102 Pero es que que aquí nunca hacen? ¿Qué? una cena promoción para los de quinto. Les entregaron . **
 103 o. Sí, sí. Y luego, en la facultad, se hizo una cena con orquesta para todos Jesús. los que se gra **
 104 la supply. Oye y ¿por qué esta señora tiene una cena con los del quinto y no podemos tener nosotros u **
 105 on los del quinto y no podemos tener nosotros una cena con ella? Porque no se lo hemos propuesto, evid **
 106 evidentemente. El día veintiuno tenemos nosotros cena. Y porque los de vale pues le llamamos y vamos **
 107 mías . Para en una semana no tener que hacer la cena, ¿no? No sabía yo dónde se llegaba aquí. Resul **
 110 ra que vea que a mí sí que no me importa hacer la cena. Yo, mira, soy feliz ahora haciendo Sólo que co **
 111 s, si son para siete, si son para ocho. Y hago la cena. Pero ahora que se pusieran a comerlas Claro. **
 112 vas a Toledo? ¿Qué es por la tarde la boda? Es cena. , es cena. Y te quedas a dormir allí, entonce **
 113 ? ¿Qué es por la tarde la boda? Es cena. , es cena. Y te quedas a dormir allí, entonces. Es que t **
 114 cerca de seiscientas personas, voy a dar un bufé cena en un hotel que no se llama Don Jaime pero se l **
 115 ora que me acuerdo, nos Almudena y yo tenemos una cena con unos amigos de Almudena. pues nada, chico **
 116 s una dura deliberación de más de seis horas, con cena incluida, los diez magistrados decidieron por so **
 117 s una dura deliberación de más de seis horas, con cena incluida, los diez magistrados decidieron por so **
 118 ué nos cuesta esperar que lo den por la tele. La cena no la dan por la tele, estúpido. ¡Lástima!, pe **
 119 miliares. Gente que incluso retrasa la hora de la cena para ver estas cosas que hacemos aquí nosotros, **
 120 uelgan el teléfono, que dejan que se les queme la cena. Gente que son capaces de olvidar a sus ser **
 121 , a las tres una comida así no tan tal y luego la cena las ocho. Entonces a las doce desayunamos lo de **
 122 s notables de Alianza Popular que asistieron a la cena de integración mantienen que Fraga puso tres con **
 123 uierda por estas alturas. Los que nos han dado la cena durante todos estos jueves. Cada vez que he **
 124 porque si esperan que se lo dé, yo aquí no tengo cena para todos. Vayan cenando y dentro de unos insta **
 125 estoy agotado, que si el jefe me odia, que si la cena, que si la tele y en cuanto me descuido, se me d **
 126 cer, y volví a casa y mi mujer estaba haciendo la cena y me dijo: anda, ve a tirar la basura, y por no **
 127 n fin, sigamos Venga que te va a sentar mal la cena. En fin, sigamos. No, porque es que encima **
 128 ipe González se encuentran cenando. Han pedido la cena, han dicho a a sus chóferes que se vayan a cenar **
 129 alguna comida especial, algo? Nada especial. Una cena entre amigos y nada más. ¿Entre tú y Lola le va **
 130 nte que tenemos las imágenes de cómo llegaba a la cena la el pequeña cena que los jueces han pedido a u **
 131 imágenes de cómo llegaba a la cena la el pequeña cena que los jueces han pedido a un restaurante cerca **
 132 que han cenado deprisa o que no les ha gustado la cena. Parece que sí, o que O que han decidido irs **
 133 en función de lo que el niño ha comido, darle una cena adecuada y una merienda adecuada. Y lo que es má **
 134 s que esta misma noche don Mario Conde tenía una cena importantísima en Madrid y, por tanto, no ha pod **
 135 itado a su casa, su familia en particular, y otra cena en una en ese maravilloso jardín de la Generalit **
 136 bierno o la oposición, se lo pasaría mejor en una cena?" ¿A ver? No he entendido bien la "¿Con cuál d **
 137 Me voy a zampar Voy a tener a un amigo para la cena. Sí, quizás haya una segunda parte el año que vi **

138 De Vito, ¿no? Si consigue quitarse de encima una [cena](#) que tiene con su representante, igual lo tenemos **
139 na aquí en el plató. Pero qué cosa, ¿que por una [cena](#) no viene? Es posible. Tiene que ser en un siti **
140 e lo pasamos muy bien. La última noche salimos de [cena](#) y, bueno, fue nuestra primera cita. La primera v **
141 cuatro horas, y bueno, pues los baño, les doy la [cena](#) y les acuesto, y sobre todo les doy todo el cari **
142 mensales que con sus vestidos de noche esperan su [cena](#). El menú cuesta el módico precio de doscientos c **
143 poder escuchar el piano. antes y después de la [cena](#) los pasajeros pueden ir al salón bar donde la co **
144 inco mil pesetas. En este precio no se incluye la [cena](#) ni otros servicios. Es una forma de viajar difer **
145 ambiente de lujo y ficción. El arreglarse para la [cena](#), la comida o la travesía es como un rito sagrado **
146 ental. Maxim's ha abierto un local en Pekín, una [cena](#) aquí le costaría a un chino el salario de un mes **
147 iniciativa cargada de simbolismo al reunir en una [cena](#) a todos los dirigentes de a-pe para hacer una ll **
148 farronadas. ¿Esto es el desayuno, la merienda, la [cena](#)? Sí, pues sí, hoy es el día de peñas. Primero h **
149 sé que tienes mucho problema porque tiene ahí una [cena](#), tienes amigos, pero es que hay otra amiga desde **
150 y Melanie Griffith asistieron ayer, anoche, a la [cena](#) que ofreció el presidente mexicano, Ernesto Zedi **
151 y Melanie Griffith acudieron como invitados a una [cena](#) que el presidente Zedillo ofreció en honor de Bi **
152 y me gusta. Antonio Banderas, que acudió a esta [cena](#) junto a Melanie Griffith, se encuentra en México **
153 residentes aquí Me acuerdo. pues, servimos la [cena](#) . ¡Vaya cena!, ¡vaya cena!. Un montón de invi **
154 uí Me acuerdo. pues, servimos la cena . ¡Vaya [cena](#)!, ¡vaya cena!. Un montón de invitados y les di **

TALLER

1 s frigoríficas, secaderos de bacalao, astilleros, [taller](#) de reparaciones y estación de suministro de co **
2 tas A las 18.00, en la sede de "Alba", inicio del [taller](#) de juegos y cuentos no sexistas. **
3 ciativa a los diversas zonas del municipio. Dicho [taller](#), que coordina Manuel A. Fernández, lleva más d **
4 mento puso trabas al funcionamiento de la escuela [taller](#) concedida por el Inem a la asociación de vecin **
5 medidas de presión y con el objetivo de cerrar el [taller](#)". En definitiva, añade, lo que persigue la emp **
6 n imagen Doce vecinos de Teverga participan en un [taller](#) de empleo de rehabilitación de lavaderos ALEXI **
7 obras en el lavadero del pueblo. Los alumnos del [taller](#) de empleo iniciado el pasado 15 de julio y que **
8 o y Sobrevilla que pronto renovarán su imagen. El [taller](#) de empleo que se desarrolla en Teverga cuenta **
9 00 de la mañana cuando la directora y maestra del [taller](#), Felisa Rubio, les imparte lecciones de matemá **
10 renovación de la canalización y restauración. El [taller](#) también cuenta con una auxiliar, Paz González. **
11 uedarse en Teverga" y espera "que cuando acabe el [taller](#) surja algún empleo en el municipio". Geli Suár **
12 s en Bilbao para lanzarse desde su primer modesto [taller](#) de calderería y reparaciones, a una aventura e **
13 rmación y modernización de material rodante en el [taller](#) de Renfe de Málaga. En 1860 se construyeron en **
14 ión con los TCR's de Villaverde y Valladolid y el [taller](#) de pintura de Fuencarral- en coches de viajero **
15 dicionado, modificación de techos, instalación de [taller](#), dormitorios, y cocina y adaptación para circu **
16 , además de dieciocho educadores, dos maestros de [taller](#) y otros dos de aula. Junto a ellos, un trabaja **

17 o. Carmelo Ortiz de Elgea fabrica. Lo hace en su taller, en un enorme pabellón capaz de acoger su volu **
18 s últimos años. "La escuela cambió de locales, el taller quedó lejos y no había espacio para las grande **
19 rganizada por el colegio Toki Alai anuncia hoy un taller de doblaje y una charla sobre cómo se dobla un **
20 un negocio de reparación de electrodomésticos, un taller eléctrico y una tintorería. "La propuesta cons **
21 terrenos que ocupan actualmente la gasolinera, el taller de vehículos y el lavadero de coches. Esta nue **
22 e la empresa, incluido el de secretaria o jefe de taller. También opino que utilizar el "head hunting" **
23 sario a Manuel Matesanz. En Badalona, quiebra del taller de planchistería industrial Lafergo, con retro **
24 erano, me dice que cuando las bombas arrasaron su taller de Sarajevo y destruyeron la obra de toda una **
25 ví como otra aventura. Mi hermana continuó con el taller. - Luego ¿qué pasó? - La cosa siguió. Nos fuim **
51 ero, Bello, el gran Espinosa y otros artistas con taller en Palencia y ocupación en las obras de la cat **
52 s: teatro de títeres, circuito de seguridad vial, taller de radio, planetario, circuito de aventura y g **
53 l panorama actual su prestigiosa firma. El primer taller lo instaló el abuelo Félix en la calle Diputac **
54 r? A ello se dedican en Electra Glide, una tienda taller que, desde hace tres años, convierte todo tipo **
55 rico. Una parte del subterráneo estaba dedicada a taller de electrónica y en ella se han encontrado div **
56 ción del tren. El programa de este año incluye un taller de cocina, un coloquio con los miembros del pr **
57 hermano Claude a la creación de cerámicas, en un taller del que saldrían algunas piezas hoy de enorme **
58 había dos habitáculos, en uno de ellos estaba el taller de electrónica y en el segundo, la fábrica de **
59 había dos habitáculos, en uno de ellos estaba el taller de electrónica y en el segundo se encontraba l **
60 entró con 18 años y en la que llegó a ser jefe de taller, único título real de los muchos que se ha atr **
61 de transformarse en escuela, en club social y en taller, según avanza el día. Aunque su especialidad e **
62 ue creada en 1940 por Chung Ju Yung en un pequeño taller. Hoy es el gigante coreano en muchos campos y **
63 trasladó a Olot a los tres años, estableciendo su taller en Riudaura, en 1979. Alejado de los centros d **
64 ivos trazados por el presidente Hugo Chávez en el taller de alto nivel "El Nuevo Mapa Estratégico". **
65 s tejidos y bordados artesanales elaborados en el taller de la entidad El Esplai de Ciutadella inauguró **
66 lai de Ciutadella inauguró ayer la exposición del taller de manualidades de tejidos y bordados. Todas l **
67 observar las diversas piezas expuestas en este taller y quedaron sorprendidos por la variedad de pos **
68 s han solicitado la opinión a los responsables de taller. Y así sucesivamente... Finalmente, cuando se **
69 ué? P. D. - Para mí, la democracia comienza en el taller. Sin libertad sindical no puede haber democrac **
70 ión del periódico en horas extras del personal de taller de "ABC" es la causa de este elevado coste, qu **
71 boradores, corresponsales, becarios y personal de taller. Esas son las coordenadas del capitalismo y co **
72 cepción y, por ejemplo, hay gente estupenda en el taller de artes plásticas de Yeserías, donde estuve u **
73 ado que ha vuelto a España y monta su negocio, un taller. El intelectual vuelve a ver a su amigo para r **
74 t noviembre (texto inédito, aunque estrenado en un taller del Institut del Teatre por Sanchis Sinisterra **
75 lo propio a través del montaje y exposición de un taller de comunicación entre personas sordociegas, la **
101 co mejor. "También nos gustaría tener un coro, un taller literario...", se ilusiona. Encargada titular, **
102 sto local de apenas 10 metros cuadrados, abrió su taller el ebanista Pedro Taberner, uno de los comerci **
103 ropa de diario, que también se confecciona en el taller de costura del Cottolengo. Por eso se necesita **

104 ndustrial Argentina, realizará en Bahía Blanca un taller sobre "Creadores de empresas". En la producció **
105 y la Unión Industrial de Bahía Blanca (UIBB). El taller se desarrollará desde el 10 al 18 de mayo y es **
106 Desde los quince años trabajo con mi padre en el taller y realmente es un orgullo estar al lado de él. **
107 mayor parte, y el auto. Matélica. Trabajar en el taller y siempre pensando en el auto o en alguna otra **
108 r Alfredo Castagnet, abrió la inscripción para su taller de expresión teatral, destinado a personas de **
109 a docente, al estar complementada con trabajos de taller y nuevo material didáctico. En el área de Inge **
110 adora "Nuevo Sol", por su parte, se constituyó en taller protegido a partir del 13 de diciembre, fecha **
111 ble de la pesquisa. Ambos testigos trabajan en un taller mecánico de la calle García del Río, en Mar de **
112 chicos. Muchos adultos, en cambio, se acercan al taller por recomendación de terapeutas porque este ti **
113 r de la dinastía, se detuvo en la intimidad de su taller para analizar su desenvolvimiento dentro y fue **
114 ores que se quedan en Luro. La gente se acerca al taller y vienen hasta de la zona, aunque sea a tomar **
115 a arreglar la casa". Rubén Maidana trabaja en un taller de refrigeración de automóviles muy cercano al **
116 n El espejo de la Bahía y las trece ediciones del taller de video, coordinados por Sergio Rodríguez y F **
117 Mayor L. B. Un niño confecciona un disfraz en el taller infantil del Womad. Foto: F. VILLEGAS La canta **
118 ectos. Petrona, de 65 años, dio una lección en un taller sobre la música tradicional colombiana (bullen **
120 ró ayer José María Luzón, académico encargado del taller de vaciados. El equipo premiado ha conseguido **
121 amarillos, tarjetas, trozos de tela; luego, en su taller, los ensamblaba con cola y creaba extrañas geo **
122 zados posible. Un ejemplo típico empezaría con un taller de motivación de 15 horas -uno de los fracasos **
123 nculadas al mismo. El programa se completa con un taller de empleo, que orienta sobre técnicas básicas, **
124 en que la integración suponga la desaparición del taller de Galindo y que se pierdan más puestos de tra **
125 3 2003 10 112 P Media vida en el taller El 'Columbia' inauguró en 1981 la era de los a **
151 de la xilografía y el buril, tras formarse en el taller de joyería de su padre. Sus distintas etapas d **
152 eraciones y Fagant declaró que no creía que en el taller clandestino pudieran fabricarse armas. "Ensemb **
153 rimaria acudieron recientemente en Pamplona, a un taller que imparte el colectivo Comunicación y Salud, **
154 s de abandonar Barcelos, es obligada la visita al taller de la veterana ceramista Rosa Ramalho. La ejem **
155 de la muerte. Esta es la historia de ese pequeño taller, que empezó siendo un grupo de lavanderas y ah **
156 eres montaron, en Santiago de Chile y en 1975, un taller de lavandería. Sus maridos estaban, a veces, p **
157 oticia de las arpilleras. Y empezó a funcionar un taller de trabajo, donde antes estuviera la lavanderí **
158 expuestas en el Louvre, las bordadoras del primer taller de Santiago comenzaron bordando en lana. Más t **
159 os días se han realizado gestiones para vender el taller a un industrial vasco. Respondiendo a la llama **
160 salir a la pista mientras Senna se paseaba por su taller y sus mecánicos trabajaban sin prisas en su co **
161 ajo, pero muy sustanciales. Rosa María Pérez, del taller de tapicería Alhalba, hace un balance muy posi **
162 ompañero Francisco Vega, jefe de Fotomecánica del taller de EL PAÍS, y su esposa Manuela Vizcaya, han s **
163 s se haría en la Redacción, antes de enviarlas al taller. Está claro que no se ha hecho, al menos en es **
164 es y los sindicatos; potenciación de las escuelas taller y reflotamiento de la economía sumergida. Por **
165 las razones por las que se desea participar en el taller. Cada curso tendrá un máximo de 30 alumnos. El **
166 atos incendio que afectó a las instalaciones del taller y que fue sofocado por los bomberos sobre las **

167 os casos, como las jefaturas administrativas y de taller, la diferencia supera el 40%. Otras investigac **
168 nistrativas, donde las jefas administrativas y de taller ni siquiera ganan el 58% que los hombres. **
169 hombres, y en las jefaturas administrativas y de taller la diferencia supera el 40%. Así lo indica un **
170 nistrativas, donde las jefas administrativas y de taller ni siquiera ganan el 58% que los hombres. La m **
171 sición de música de concierto, pero también es un taller maravilloso para mis ideas". Una de las más pa **
172 1988 10 405 P Curso. Teatralia inicia un taller-montaje de cuatro meses de duración con textos **
173 periencia, con objeto de seleccionar a través del taller a los Integrantes del espectáculo, que contará **
174 ón y reservas para cualquiera de los cursos en el taller: Gonzalo de Córdoba, 7, teléfono de Madrid 593 **
175 por un amigo íntimo. Trabaja como encargado en un taller de reparación de automóviles y tiene a sus órd **
201 compañías teatrales -Lindsay Kemp-, y mantiene un taller de teatro en Granada. Logra de esas experienci **
202 lleres mecanizados de la mina. Por otra parte, un taller de la sociedad Antracitas de Pomarin en la zon **
203 la galería retrasados unos 10 metros respecto al taller. El equipo de inspección ha procedido al cierr **
204 10 312 P Muere un hombre en el incendio de un taller de automóviles C. F., Madrid Carlos Rodríguez **
205 incendio ocurrido a las 16.20 horas de ayer en un taller de automóviles en la calle de Julián Camarillo **
206 ectó principalmente al almacén de dos plantas del taller, que es también establecimiento concesionario **
207 bomberos. Trabajadores del concesionario y de un taller de motos existente en el mismo edificio colabo **
208 é Ramón Vadillo, de 24 años, también empleado del taller, fue ingresado en el Hospital Provincial en es **
209 y tenía instalado en un cuarto del ministerio un taller con todo el instrumental. Se pasaba la jornada **
210 1985 10 508 P Un rayo destruye un taller de artesanía en madera en Entrevías Madrid Un **
211 e Madrid, destruyó ayer una nave que albergaba un taller de artesanía en madera, en el distrito madrile **
212 ustín Bergaretxe, dueño del chalé que ocultaba el taller de fabricación de granadas. El resto de los de **
213 francesa que ha supuesto el desmantelamiento del taller de fabricación de explosivos de ETA Militar y **
214 A Militar ya expulsados. El chalé que ocultaba el taller de fabricación de granadas fue detectado, al p **
215 de registrar el chalé de Anglet. El hallazgo del taller en el que únicamente se ha encontrado algunas **
216 el jefe del aparato armado de ETA Descubierto el taller 'etarra' de granadas y otros explosivos J. L. **
217 ros explosivos. Estas instalaciones, un verdadero taller industrial oculto en un chalé de dos plantas, **
218 brazaletes penetraron en la casa y localizaron el taller. El responsable de la Policía del Aire y las F **
219 ontemplaban parte del material intervenido que el taller "era el centro vital del aparato de ETA Milita **
220 ba una pistola y en la villa que ocupaba había un taller preparado para fabricar granadas, así como abu **
221 eración que culminó con el desmantelamiento de un taller etarra para fabricar granadas y con la detenci **
222 retxe, propietario del chalé donde fue hallado el taller de granadas. Igualmente, fueron detenidas la e **
223 ontado en Huelva hay que destacar la exposición y taller del comic infantil que ha montado Mauricio de **
224 no de estos cursos pueden dirigirse al mencionado taller, calle de La María, 6, teléfono 36 19 03, Sevi **
225 Dávila, Enrique Quintana y Clara Quintanilla, del taller de restauración del Prado, bajo la dirección d **
251 brón, donde detuvo a tres personas y destruyó un "taller de fabricación de explosivos", según un portav **
252 lladolid 2002 2002 10 118 P Un taller de trabajo impulsa la cooperación internaciona **
253 La Fundación Rei Afonso Henriques acogió ayer un taller de trabajo sobre Cooperación y participación d **

254 ráfica del Duero, Carlos Alcón Albertos. Con este taller se pretende fomentar el intercambio de experie **
255 cooperación internacional en esta materia. En el taller de trabajo, que marca el inicio de la segunda **
256 2002 10 106 P La alcaldesa pedirá otro taller para seguir con el Museo del Ferrocarril LABOR **
257 an iniciado los trámites para solicitar el tercer taller de empleo del Museo del Ferrocarril, que comen **
258 ora matizó que en la selección de los alumnos del taller de empleo ya se requieren personas con conocim **
259 stria, acoge hoy, a partir de las 19.30 horas. el taller de teatro San Francisco de Asís, que interpret **
260 bre la historia de la danza y una práctica con un taller de reconstrucción, en la que un músico, que es **
261 31 el Maestro Benito (de Aguilar de Campos) en su taller de Río seco y la pintó Rodrigo de Segovia en Ar **
262 ción ha consistido en el desmontaje y traslado al taller, seguido de una limpieza general de la capa de **
263 ional de La Oración en el Huerto -realizado en el taller del imaginero catalán Josep Rius, al igual que **
264 enía J. M. G. M. procedía del robo cometido en un taller situado en la avenida de la Constitución, segú **
265 ión de la agrupación de Guardo. Propietario de un taller mecánico, Constantino García es considerado un **
266 S. F. GALLEGO Quico Martínez, con su moto en el taller. Después de varios meses de incertidumbre, los **
267 enidos podrían haberse corregido fácilmente en un taller mecánico de confianza, más o menos clandestino **
268 lo un profesional" JULIA ZARZOSA, monitora de un taller de masaje sensitivo E. G. C. JONATHAN TAJES J **
269 HAN TAJES Julia Zarzosa Merino es la monitora del taller de masaje sensitivo que se ha desarrollado dur **
270 o por primera vez con este mundo, "a través de un taller similar; me gustó, acudí a una escuela en la q **
271 s algo innato que tenemos todos, y de hecho en el taller hay personas de bastante edad. También está mu **
272 , en el centro cívico La Rondilla tendrá lugar un taller de animación a la lectura para niños con edade **
273 es de 11.00 a 12.30 horas. La inscripción de este taller cuesta 500 pesetas. Dioramas Bíblicos. Histori **
274 olicitó un crédito de 200 millones de pesetas. El taller de Baltasar Lobo en París, ciudad en la que fa **
275 o Ruiz, quien ayer en la presentación oficial del taller destacó la peculiaridad del edificio a restaur **
301 urgonetas para el área de Casco Antiguo y escuela taller y las 6 motos para policías municipales de bar **

Anexo IV – Análise das linhas de concordância dos falsos cognatos

1. CONCORDÂNCIAS DE LARGO COM A ANÁLISE DE SEUS PADRÕES

{ART} LARGO

25 utiverio. El de Aldaya es el tercer secuestro más largo de los perpetrados por ETA, después de los de E **
34 un programa de expansión en un periodo de tiempo largo". Luego de meterse el recorte en el bolsillo, G **
37 de Volkswagen ha advertido que Seat aún tiene un largo camino por recorrer antes de alcanzar la rentab **
82 tarlos. Cada respuesta será un relato más o menor largo, una hipótesis fantástica, un pequeño tratado p **
88 se trasladó a Cantabria y posteriormente hizo un largo viaje oficial por China. Las polémicas fotos fu **
94 1997 10 508 P Paul McCartney: ¿adiós a un largo secreto? Una inglesa dice que crió un hijo del **
109 ás de 80 contenedores vacíos. Por delante, un mes largo de navegación y dos puertos de atraque: Bilbao, **
121 durante 532 días, en lo que fue el secuestro más largo de ETA, ésta es su rutina. Acude cada día a rev **
127 e la mujer y su hijo van al colegio por el camino largo: siempre hay más de un camino. La fachada tiemb **
142 ño. Confianza Ambas caminaron juntas durante un largo trecho, en el curso del cual, al paso por la pl **
151 e este llamamiento, que sólo ocupa un párrafo del largo comunicado, la 59ª conferencia de la OPEP trató **
154 e 87 años, no experimentó cambios ayer dentro del largo proceso de agonía, desde el momento en que los **
163 on lo que la iluminación festiva no acompañará al largo puente que mañana comienza, y que podría haber **
178 ta que nos hayamos muerto. Se trata de un proceso largo -puede durar hasta un mes- y molesto que precis **
194 con un amigo. El día anterior había publicado un largo artículo sobre el principal sospechoso del mayo **
209 gue" Clinton asegura en Normandía que "el día más largo continúa" 50.000 veteranos vuelven a vivir el " **
212 d sigue adelante, la batalla continúa. El día más largo aún no ha terminado", dijo Clinton. La ceremoni **
215 sentación evitó discursos "incómodos" El "Día más largo" transcurrió para el ciudadano medio alemán ent **
218 pregunta fundamental. Lo más esencial dentro del largo anecdotario fue la confesión de Maria Angels de **
227 ada, el pasado 15 de septiembre, al término de un largo asedio, en el que, por una vez, fueron ellos, l **
233 lquier playa podrá uno elegir. Hay tiempo, un año largo para que se vacíe el país. Los gastos del tal d **
245 , sino también con caballos. -EL MUNDO/ MADRID El largo estreno de Antonio Banderas Es el personaje del **
257 izadora, hizo público un manifiesto de rechazo al largo cautiverio de Anabel Segura, que contenía palab **
272 . Pero Gervasio no lo cree así y se sumerge en un largo y espeso discurso sobre "la multiplicidad de de **
281 argo camino de Pekín a Córdoba Las impresiones El largo camino de Pekín a Córdoba La Policía cordobesa **
284 del campo de concentración-museo de Auschwitz. El largo desfile de rostros juveniles no se deja llevar **
296 de regreso a tierras gallegas, tras disfrutar del largo fin de semana. Los establecimientos comerciales **
299 n" Valença Miles de gallegos aprovecharon ayer el largo fin de semana para desplazarse a la localidad p **
338 recuerdan con una sonrisa sus desencuentros y el largo camino que recorrieron hasta llegar a estar jun **

350 ualidad este país africano vive desangrado por un [largo](#) conflicto bélico que ha obligado a muchos de su **
 377 s postraumática que necesitará un tratamiento más [largo](#). En caso de permanecer aquí su esperanza o su c **
 410 a de servicio semáforos, oficinas, comercios y un [largo](#) etcétera en el perímetro comprendido entre Para **
 425 ue llegaba en vuelo procedente de Madrid, tras un [largo](#) cautiverio en Angola. La familia Sabater, compu **
 440 erminarán en las fiestas del Pilar, les espera un [largo](#) verano de ciento siete galas, de feria en feria **

Adjetivo “longo”, aplica-se ao tempo e à distância e vem acompanhado de um substantivo ou faz referência a ele.

PELO LARGO

130 alir a un hombre de unos 24 años, de pelo castaño [largo](#) y con bigote. El ladrón debía conocer el edific **
 224 produjo porque uno de los jóvenes llevaba el pelo [largo](#). Los ataques de las bandas de cabezas rapadas y **
 266 de 1,80 ó 1,85 centímetros de altura, con el pelo [largo](#), negro y rizado, y que vestía un chándal azul o **

Adjetivo “comprido”, aplica-se ao comprimento, muito utilizado para designar cabelos compridos, antônimo de “corto” (curto).

A LO LARGO DE

4 sobre los que no se había alcanzado acuerdo a lo [largo](#) de anteriores negociaciones. En determinados ca **
 10 regunta ahora, en las tantas mutaciones que, a lo [largo](#) de nuestra reflexión, van nutriendo nuestro cue **
 16 ñola "por todo el apoyo que nos han prestado a lo [largo](#) de estos meses". Respecto a los secuestradores, **
 19 tan difícil resolución como es un secuestro. A lo [largo](#) de esos dos años y medio las autoridades polici **
 22 excavadoras de carbón) se pararon dos veces a lo [largo](#) de la noche, lo cual es un signo evidente de la **
 28 . Lo que no deja de resultar curioso es que, a lo [largo](#) de todos estos años, los diseñadores de GM han **
 40 rante las operaciones que este grupo realizó a lo [largo](#) de 1994 se incautaron un total de 42 armas ileg **
 49 tes decidieron como hábiles para las compras a lo [largo](#) de todo el año. Ya no volverán a abrir en domin **
 58 uyo dos primeros volúmenes publicará Curial a lo [largo](#) de este año. Los amplísimos conocimientos de Jo **
 61 cárcel le comunicase el fallo del tribunal y a lo [largo](#) del día fue incapaz de leer el resto de la sent **
 64 rariado que cojan". El concejal informó que "a lo [largo](#) del día la policía ha tenido que intervenir en **
 67 gran historiador como él era podía escribir. A lo [largo](#) de mi vida política, en los momentos de crisis **
 70 tiva es la informal tregua decretada por ETA a lo [largo](#) de la campaña que, aun a riesgo de confundir lo **
 97 más acabadamente acerca de la tarea policial a lo [largo](#) de los tiempos. Con las formas del ayer La Scan **
 100 ilias o de instituciones especializadas que, a lo [largo](#) del tiempo, incorporaron motivos y elementos de **
 112 stina. De los numerosos galardones recibidos a lo [largo](#) de su carrera destacan el Oso de Oro del Festiv **
 118 , aunque nunca tan concretos, que han vivido a lo [largo](#) de estos 21 años. En 1994 solicitaron la declar **
 136 ha gente que se hayan cargado en él. Además, a lo [largo](#) de tantos años, y con lo brutos que somos los h **
 139 oces Amigas. Numerosas personas se acercaron a lo [largo](#) del viernes hasta la sala para comprobar los ef **
 145 74 millones de personas han perdido la vida a lo [largo](#) de la historia de la Humanidad, a consecuencia **
 160 id, Auvasa, transportó a 29.769.714 viajeros a lo [largo](#) del año pasado, según los datos de explotación **

169 alta, pero aparentemente está en repliegue: a lo [largo](#) de 1991 habrían cambiado de dueño por esta vía **
175 y Rosario Conde estuvieron casados 45 años, a lo [largo](#) de los cuales ella fue la primera lectora de su **
181 ue una publicación especializada se mantenga a lo [largo](#) de medio siglo sin faltar a su cita con los lec **
200 l a sol, con tres horas de recreo salpicadas a lo [largo](#) de la jornada. Según News, si un niño molesta e **
206 r de los dos meses que ha durado el proceso, a lo [largo](#) de veinte sesiones, la cuestión estuvo clara de **
230 , entre ellos mujeres, ancianos y huérfanos. A lo [largo](#) de este mes, los beneficiarios del CICR recibir **
236 ocasionados por la guerra civil y ha sufrido a lo [largo](#) de los años varias reformas. La última de ellas **
248 tantos turistas y curiosos de todo el mundo a lo [largo](#) de los años. Las vidrieras y los murales pastor **
251 l de la localidad de Móstoles", informa Efe. A lo [largo](#) de la semana han pasado por el juzgado número 3 **
260 o Forense, en la Ciudad Universitaria, donde a lo [largo](#) del día de ayer se le practicó la autopsia. El **
269 y la tormenta que azotaba la zona escampara a lo [largo](#) del día, y que entonces pudiera utilizarse la g **
275 o, en la dependencia afectiva que he forjado a lo [largo](#) de tantos años, en las lágrimas derramadas por **
290 n disfrutar de las numerosas actuaciones que a lo [largo](#) de la entrañable jornada sirvieron como acompañ **
293 de Camposancos. En la petición se apunta que a lo [largo](#) de los más de cincuenta años en los que prestar **
302 motivo del Año Santo, pero no será la única. A lo [largo](#) de los meses de verano, las unidades del instit **
308 ban buenas intenciones y mucha improvisación a lo [largo](#) de estos siete años que duró. El broche no pudo **
353 Todo un curso. Las actividades que seguirán, a lo [largo](#) del resto del curso, son de lo más diverso, des **
359 la Comunidad Valenciana, pero se espera que a lo [largo](#) del día se debilite la borrasca fría que ha ori **
362 consumo. Las lluvias caídas de forma intensa a lo [largo](#) de la mañana en la Comarca de la Ribera, especi **
374 líticas"- son espejismos contumazmente rotos a lo [largo](#) de los últimos veinte años. Desde ayer, también **
371 unde entre las vicisitudes de estas menores. A lo [largo](#) de dos meses fue vendida sucesivamente a cinco **
386 se espera que acudan más de 70.000 personas a lo [largo](#) de los once días que tiene este año El Rastrill **
395 refirió al influjo cultural del cristianismo a lo [largo](#) de su historia Miguel Angel Revilla ha sido ele **
401 co en reconocimiento a la labor desarrollada a lo [largo](#) de muchos años de profesión en el sector hostel **
404 o de los lugares que más actividad registran a lo [largo](#) del verano. En primera línea, en lo alto de Mar **
407 isto requerir el testimonio de los afectados a lo [largo](#) de los próximos días. **
419 riadas en la zona del Levante no es de hoy. A lo [largo](#) de los últimos dos siglos han estado ensayándos **
422 Ford II y el maestro Segovia, desaparecieron a lo [largo](#) de este año. Otros continúan afortunadamente en **
431 y el buen sentido que es necesario mantener a lo [largo](#) de la etapa transitoria abierta hasta 1996. Fun **
428 eso la comprendo perfectamente y la respeto. A lo [largo](#) de nuestra charla nos relata con ilusión en qué **
437 s para otros grupos de edad se han mantenido a lo [largo](#) de este período o han descendido. El presidente **
434 s beneficios que le proporcionara su trabajo a lo [largo](#) de un año revertirían en favor de los damnifica **
443 a todos los madrileños el interés demostrado a lo [largo](#) de estos días. "Sabía que un sector amplio de l **
446 despedirse de los muchos amigos conseguidos a lo [largo](#) de varios años en los que ha desempeñado el car **
447 las actividades que la Real Orden realizará a lo [largo](#) de este año. El objeto de la visita al Conde de **

Refere-se, em português, ao advérbio de tempo “durante”, ou à locução adverbial de tempo “ao longo de”.

A LO LARGO DE

7 gerencias al Ayuntamiento, con la colocación a lo [largo](#) de la ciudad de una decena de buzones. Estos re **
52 todo en las principales carreteras del país. A lo [largo](#) de los 525 kilómetros que separan Rabat del pue **
55 os servicios médicos de vigilancia y control a lo [largo](#) de todo el recorrido mucho más eficaces, con vi **
115 espectacular dispositivo de seguridad montado a lo [largo](#) de la carretera. A Veljkovic la policía le inte **
166 d en varios idiomas tanto en la entrada como a lo [largo](#) de todo el recorrido. En ellos se avisa de la p **
172 uran que tienen la fórmula para conseguirlo. A lo [largo](#) de cincuenta ejemplos prácticos exponen que es **
191 Del interior del piso, los ertzainas sacaron a lo [largo](#) del registro diversas cajas de cartón y una bol **
197 riosamente, el motivo de adorno más repetido a lo [largo](#) de la lista, en las bandejas (10.725), en los p **
278 desde las Montañas Azules y la del sur oeste a lo [largo](#) de las colinas Hume- solamente esta última se h **
287 ños sobre los hombros se desplaza lentamente a lo [largo](#) de un camino interrumpido por un campo de costr **
323 uez compartimentos estancos y un doble fondo a lo [largo](#) de toda su eslora, garantizaban la flotabilidad **
332 sando varias agendas que fueron secuestradas a lo [largo](#) de la causa, para ver si encontramos alguna vin **
341 e peligrosas ondulaciones, y "sube" y "baja" a lo [largo](#) de muchos kilómetros. El exceso de velocidad, s **
356 izó para televisión las imágenes de su boda. A lo [largo](#) del trayecto que separa el tanatorio de la M-30 **
368 e lo que podría pasar si los diques cedieran a lo [largo](#) de más de 30 metros. Y también de que el peligr **
383 egún fuentes de Naciones Unidas en Mashhad. "A lo [largo](#) de la frontera con Afganistán hay decenas de pu **

Refere-se, em português, ao advérbio de distância “ao longo de”.

A (MÁS) LARGO PLAZO

46 a. Los mecenas que no han querido comprometerse a [largo](#) plazo revisarán el acuerdo anualmente. "Algunos **
91 rigen ellos... Prefieren establecer estrategias a [largo](#) plazo No les gusta perder el tiempo en explicac **
392 scantes. Y, por supuesto, las salchichas. Y a más [largo](#) plazo serán de plástico el vino de Jerez, la to **

Aplica-se para determinar tempo, significa “a longo prazo”.

DE LARGO

43 na. El "puente de la amistad", de 1.200 metros de [largo](#), fue construido por los australianos en el marc **
103 dos metros de alto, por tres de ancho y cuatro de [largo](#)-, provocando dantescas llamas que, en algunos c **
148 isco alcanzó una franja de unos dos kilómetros de [largo](#) por unos cuatro de ancho. La tormenta se produj **
221 or es un ave rapaz diurna, como de medio metro de [largo](#), por encima de color negro y por el vientre bla **
254 e aproximadamente dos metros de ancho por diez de [largo](#) se desplomó, rebotó contra una de las grúas y c **
305 edondela. La estructura de madera (de 5 metros de [largo](#) por 1,70 de alto), cubierta de vegetales, inclu **
326 car los cuerpos. El túnel tiene 3,2 kilómetros de [largo](#) y 3,6 metros de diámetro. El fuego se inició a **

Corresponde a “de comprimento”, aplica-se a medidas de comprimento.

LARGO TIEMPO / RATO

73 cortar el suministro de explosivos a los comandos [largo](#) tiempo. La actuación policial, desarrollada tra **
79 o respuesta afirmativa a una petición que llevaba [largo](#) tiempo sobre la mesa del rector Gabriel Ferraté **
157 e les concedan el permiso de venta que desde hace [largo](#) tiempo han solicitado muchos de ellos sin ningún **
413 l cual según confesión testifical, sigue latiendo [largo](#) rato entre las manos después de haber sido extr **

Aplica-se a tempo e equivale a “muito”.

2. CONCORDÂNCIAS DE FECHA COM A ANÁLISE DE SEUS PADRÕES

(ART) FECHA DE

1 a parada complica la situación y no se sabe si la [fecha](#) de apertura será esta semana. **
33 at Metropolitana del Transport (EMT) ha fijado la [fecha](#) del 17 de mayo para celebrar la elección de los **
49 gonistas son la letra m, el nombre de Madrid y la [fecha](#) del enlace. SE BUSCA A DAVID FLORES El Juzgado **
67 imos los informadores. Para los diputados fijó la [fecha](#) del 1 de abril, efeméride del fin de la contien **
82 res años. Sin embargo, Jaime Hacar asegura que la [fecha](#) de apertura del expediente fue en noviembre de **
89 udadanos con una antelación de dos meses sobre la [fecha](#) de caducidad de su permiso de armas. Paralelame **
106 rte jura por sus muertos que Ana ha pactado ya la [fecha](#) de su boda con el conde Lecquio, otra asegura q **
112 los mismos (no a partir del 31-1-96), y hasta la [fecha](#) de la orden de ingreso por parte de la propia D **
113 uisitos, puede no ser suficiente, debido a que la [fecha](#) de la orden de ingreso no es ni mucho menos la **
122 ublicado. Y la editorial Random House adelantó la [fecha](#) de salida del libro, aprovechando la coyuntura **
125 ahora, en Navidad. Aprovechando la cercanía de la [fecha](#) del Día Mundial del Sida y de las próximas fies **
136 ATERRA, 31 años; con Sophie Rhys-Jones, de 30. La [fecha](#) de la boda podría anunciarse estas navidades. E **
155 ro estudiará la petición del ministro y fijará la [fecha](#) de la comparecencia. Las fuentes citadas explic **
158 enos, elegir la cárcel donde cumplir condena y la [fecha](#) de ingreso. Su obsesión es no perder el empleo **
164 che una reunión con la contrata para confirmar la [fecha](#) de entrega de las instalaciones de la feria vil **
171 con un Blanco y Negro en la mano certificando la [fecha](#) de su realización? Me cuesta creerlo sabedor qu **
174 iderarán hasta la posibilidad de no dirigir en la [fecha](#) de este fin de semana, en disconformidad con la **
189 tomar una decisión definitiva sobre el lugar y la [fecha](#) de la solemne ceremonia en la que debe darse de **
206 rancia, nieta del Conde de París, ha anunciado la [fecha](#) de su boda con el príncipe Gundakar Ofliechtens **
213 tor: En "Efemérides" de ABC del 3-3-87 se cita la [fecha](#) del 3 de marzo de 1963 como la correspondiente **

225 otra parte, la Casa de Su Majestad ha señalado la [fecha](#) del 22 de noviembre para la celebración del act **
12 Català d'Estadística, la Terra Alta fue en 1991, [fecha](#) del último censo, la comarca más pobre de Catal **
22 ron igualmente en que se ha de mantener 1997 como [fecha](#) de reapertura del teatro, aunque Maragall expre **
50 era y única hija hasta el pasado 20 de noviembre -[fecha](#) del alumbramiento- era una chica que ahora tien **
91 o milenio. El 1 del uno del 2001 constará como su [fecha](#) de nacimiento en la clínica San Miguel de Pamp **
104 el nombre de sus autores, lugar de procedencia y [fecha](#) de su elaboración, el de Urgell no posee ningun **
110 la ciudad por los propios musulmanes desde 1492, [fecha](#) de la entrega de Granada por Boabdil a los Reye **
133 UTOS Se admiten apuestas. De aquí al 18 de marzo, [fecha](#) de la boda real, toda horterada puede tener su **
152 eciben sus clases no pudo abrir el pasado día 15, [fecha](#) de comienzo del curso. El retraso se debió a qu **
176 rmen Tello. A menos de un mes para el 1 de marzo, [fecha](#) del enlace, el Faraón de Camas ha anunciado, a **
188 ba de terminar un largometraje "0605" (6 de mayo, [fecha](#) del asesinato del político) sobre la vida y el **
198 tón Partera la noche del 13 de diciembre de 1992, [fecha](#) del secuestro de Toñi, Miriam y Desirée. Los te **

O substantivo que acompanha (ART) FECHA DE especifica qual é a data.

FECHA EN LA QUE

4 dose documentos almacenados desde hace diez años, [fecha](#) en la que se produjo el último incendio "para d **
10 ón ha sido lo mejor y el próximo 22 de diciembre, [fecha](#) en la que está inicialmente previsto que se cel **
27 administradores hasta el 29 de diciembre de 1993 ([fecha](#) en la que la aseguradora fue intervenida junto **
36 nciados ocurrieron el pasado 15 de marzo de 1993, [fecha](#) en la que Iruín sospechó que su teléfono estaba **
65 rmaneció encarcelado hasta el 1 de abril de 1977, [fecha](#) en la que fue amnistiado. Actualmente militaba **
97 ostés (sábado) en vez de el lunes de Pentecostés ([fecha](#) en la que termina el período pascual) y Vd. la **
116 ora detenido durante la mañana del 24 de febrero, [fecha](#) en la que presuntamente se produjeron las agres **
118 autopsia no se podrá determinar con exactitud la [fecha](#) en la que se produjo el accidente que mató a Gu **
119 o producirse el mismo día 28 de diciembre pasado, [fecha](#) en la que el montañero se dispuso a escalar el **
192 stableció dicha festividad para el 12 de octubre, [fecha](#) en la que tradicionalmente se celebraba la Hisp **

FECHA EN LA QUE explica una data específica anteriormente mencionada: data na qual..

FECHA EN QUE

74 a situación, preocupante desde el 9 de diciembre, [fecha](#) en que se descubrió el hecho, se ha agravado úl **
121 a convertido en un hervidero. Desde el 9 de mayo, [fecha](#) en que fueron trasladados procedentes del Camin **
134 omando "Araba", inactivo desde setiembre de 1989, [fecha](#) en que operativos de la Guardia Civil desarticu **
197 ener operativa la estación hasta finales de 1999, [fecha](#) en que se pondrá en funcionamiento la estación **
207 conómicos que se aplicaron a El Pardo desde 1951, [fecha](#) en que se produjo la anexión, han sido, según m **

FECHA EN QUE explica a data anteriormente citada de forma mais genérica: data em que .

HASTA LA FECHA

24 oximación al pueblo. Su reinado ha sido, hasta la [fecha](#), un modelo de monarquía democrática, pero su fu **
25 industriales. En Europa sólo funcionaba hasta la [fecha](#) una planta de similares características, ubicad **
28 ndr  probablemente que Majó sea detenido hasta la [fecha](#) de la celebración definitiva del juicio. El mar **
32 sobre los palcos y butacas que ocupaban hasta la [fecha](#) del incendio, y que suponían el 34% del aforo t **
44 agistrado y que nos informe qué ha hecho hasta la [fecha](#)", especificó su portavoz. Palabra de juez. El **
58 odas y cada una de sus 2.700 apariciones hasta la [fecha](#) y que quería invitar a Kobina Wood a la ópera o **
61 ejo de Administración, cargo que ocupaba hasta la [fecha](#). **
62 mentaciones existentes en nuestro poder. Hasta la [fecha](#) se han celebrado con normalidad todas las compe **
73 e fundado en 1976, ataca a las personas. Hasta la [fecha](#), todos sus atentados fueron contra los bienes. **
83 a, una de las tres personas más buscadas hasta la [fecha](#) por la policía madrileña en relación con su par **
124 l somalí y 1 español. Con lo que se sabe hasta la [fecha](#), habrían defraudado a Telefónica unos 1.600 mil **
140 ida a primeros del pasado mes de agosto. Hasta la [fecha](#), la familia Cordón había negado siempre que hub **
148 nos viajeros trenes de largo recorrido. "Hasta la [fecha](#) es la primera vez que se ha producido una aver  **
157 mediatamente, puso pies en polvorosa. Y, hasta la [fecha](#), no ha dejado de huir. MANIPULACIÓN.- Pese a su **
167 s exigen la vigilancia policial que hubo hasta la [fecha](#) y reclaman más atención. María Jesús Domínguez **

HASTA LA FECHA aparece como advérbio de tempo e   uma das express es mais usadas com a palavra FECHA, sendo seu significado em portugu s “at  agora”, “at  então”.

EN (PRO DEM/ART) FECHA

3 ner relaciones sexuales. Los hechos ocurrieron en [fecha](#) no determinada del año 1988 en Iria Flavia, en **
39 . Madrid 2003 2003 10 508 R En [fecha](#) próxima se anunciará la celebración del acto E **
79 España en los dos últimos años, venga a Madrid en [fecha](#) próxima invitado por el ayuntamiento de la capi **
56 do por el subinspector de la policía local en esa [fecha](#), informa a los mandos del cuerpo de que el nuev **
80 is de Haro, ha declarado que desconoce que en esa [fecha](#) se haya atendido en el citado centro asistencia **
77 a entrada en vigor del reglamento citado. En esta [fecha](#) (31-12-1973) est  vigente el estatuto de la MNE **
130 que precisaba la demandante no se realizara en la [fecha](#) prevista, lo cual podría ser la causa indirecta **
154 da que no se incorporó a su acuartelamiento en la [fecha](#) fijada. García-Mercadal considera que esa sente **
161 uinta Avenida de Nueva York. Y precisamente en la [fecha](#) de tan señalado y triste día para ellos, sus hi **

EN (PRO DEM/ART) FECHA aparece como locu o adverbial de tempo “em data”.

CON FECHA

30 La Haya recibe una carta firmada por Carlos, con [fecha](#) 25 de febrero, dirigida al ministro del Interior **
64 10 508 P El Año Internacional de la Juventud Con [fecha](#) 16 de marzo publicó su periódico un artículo so **
76 Los Alfaques, el Consejo de Ministros dictó, con [fecha](#) 29 de diciembre de 1978, una serie de normas di **
115 el anonimato. En una ampliación de denuncia, con [fecha](#) del 4 de este mes, el padre de la víctima asegu **
230 n efecto practico". La sentencia del Supremo, con [fecha](#) 2 de octubre de 1984, declara ilegales los suel **

O padrão CON FECHA exige a especificação da data a que se refere o texto: “com data”.

LA PRIMERA FECHA

46 os surfistas no pudieron llevar a cabo la primera [fecha](#) del Campeonato 97 debido a la falta de viento. **
182 . Un Renault Clio espera al ganador de la primera [fecha](#). El Torneo Fantástico entró en la recta final. **
183 es que podría dejar al equipo fuera de la primera [fecha](#) porque ese aluvión debe ser ingresado y procesa **

LA PRIMERA FECHA significa “a primeira etapa” de um campeonato ou torneio.

A PARTIR DE (PRO DEM/ART) FECHA

219 a modernidad surgen o se acentúan a partir de esa [fecha](#): el incremento y la difusión de los conocimient **

A PARTIR DE (PRO DEM/ART) FECHA significa “a partir de então”, “a partir de hoje”.

DESDE (PRO DEM/ART) FECHA

59 obligada a lucir un collarín ortopédico desde esa [fecha](#), acusa a su marido de agresiones que le produce **
204 sde entonces. La pareja ha estado oculta desde la [fecha](#) en que el "ayatollah" Ruhollah Jomeini hiciera **

DESDE (PRO DEM/ART) FECHA significa “desde então”, “desde a data”.

CUYA (ADJ) FECHA

146 res de difícil acceso. El "Discovery", cuya nueva [fecha](#) oficial de lanzamiento todavía no se ha anuncia **
109 tagonista de Fetiche, una producción de TVE, cuya [fecha](#) de emisión todavía se desconoce. En Fetiche, la **

CUYA (ADJ) FECHA significa “cuja data”.

{ADJ} FECHA

21 ellado", vicepresidente del Gobierno en la citada [fecha](#) y presente asimismo en la reunión. "Guerra suci **
47 mañana se medirá con Independiente por la segunda [fecha](#) de la Copa Ciudad de Mendoza, aunque el arquero **

94 tó mucho. "El día de Reyes también era una bonita [fecha](#), pero que naciera el primer día del año nos ha **
146 res de difícil acceso. El "Discovery", cuya nueva [fecha](#) oficial de lanzamiento todavía no se ha anuncia **
160 agradeció su presencia junto a él en tan señalada [fecha](#). En otro orden de cosas, hay que comentar que e **
162 unca notoriedad alguna. Y ahora, en esta señalada [fecha](#) del primer aniversario de su muerte, quiso esta **
218 antigua del mundo. Será, sin duda, una grandísima [fecha](#) en el calendario histórico de la nación que may **
222 lluvia La Casa Real fijará próximamente una nueva [fecha](#) Madrid. V. G. El vuelo que Su Majestad el Rey t **

O adjetivo qualifica a data.

FECHA {ADJ}

3 ner relaciones sexuales. Los hechos ocurrieron en [fecha](#) no determinada del año 1988 en Iria Flavia, en **
19 te tenía el mismo vehículo, un Renault 12. En una [fecha](#) indeterminada, también quemaron una caseta de o **
7 utoritario portugués, fue para los demócratas una [fecha](#) significada. Mientras los mandos militares del **
209 a Tailandia, donde permanecerán hasta el domingo, [fecha](#) prevista para su viaje a Nepal. Ayer, Don Juan **
15 aron que el Rey iniciara su periodo vacacional la [fecha](#) prevista, dado que el mismo día 20 las declarac **
16 Furiase, que se ha instalado en Buenos Aires sin [fecha](#) prevista de regreso. Las revistas hablan de cri **
130 que precisaba la demandante no se realizara en la [fecha](#) prevista, lo cual podría ser la causa indirecta **
35 de un tiro: las fotos idílicas por aquello de la [fecha](#) cercana de San Valentín debidamente aliñada con **
39 . Madrid 2003 2003 10 508 R En [fecha](#) próxima se anunciará la celebración del acto E **
79 España en los dos últimos años, venga a Madrid en [fecha](#) próxima invitado por el ayuntamiento de la capi **
70 on niños pequeños. Si se les dijera, por fin, una [fecha](#) concreta, les sería más fácil soportar los mese **
71 ros de que acaben yendo a España. "Si hubiera una [fecha](#) concreta", asegura uno de ellos, "yo dejaría mi **
88 forma subsidiaria. Aunque Asensio no precisó una [fecha](#) límite, insistió en que "los plazos son muy cor **
128 ogida entre los madrileños y hasta ahora no tiene [fecha](#) límite. "Estaremos hasta que el alcalde nos lo **
142 dotación económica es de un millón de pesetas. La [fecha](#) límite para la entrega de trabajos es el 15 de **
143 unidades Autónomas. El 31 de julio de 1995 es la [fecha](#) límite para que las obras seleccionadas lleguen **
98 na el período pascual) y Vd. la programa para una [fecha](#) posterior. 2) Vd. debe saber que la romería de **
101 con los niños como principales protagonistas. La [fecha](#) más importante, según el 70%, es la Nochebuena. **
107 gre y cálido puente de tres ojos... es decir, una [fecha](#) señalada en la que mucha gente morirá. La vida **
154 da que no se incorporó a su acuartelamiento en la [fecha](#) fijada. García-Mercadal considera que esa sente **
180 a persona". Retana no recordó con exactitud si la [fecha](#) fijada para el viaje desde La Plata a Pinamar f **
137 gorífico doméstico con los yogures y los huevos a [fecha](#) fija, que dice Manuel Hidalgo. Desde entonces, **
139 El rey Hasán II de Marruecos ha retrasado "a una [fecha](#) ulterior" el viaje oficial que tenía previsto a **
170 llas comprensibles, ¿no?-. "Cuál de los dos es la [fecha](#) verdadera?", me preguntaron en una frontera. Pu **
177 s instalaciones al servicio de la Coral para esta [fecha](#) tan especial. De esta forma, Javier Deaño se ha **
195 pezado: un Ateneo sin gobierno y, de momento, sin [fecha](#) clara de elecciones. **
212 carne de una chica joven". Y dicho y hecho. En la [fecha](#) citada, después de que la joven holandesa Renee **

216 tripulaciones de ambos buques se efectuará en la [fecha](#) indicada y los gastos que ella ocasiona correrá **

O padrão FECHA {ADJ} forma várias expressões fixas, como fecha límite, fecha prevista, fecha fija.

FECHA {DATA}

30 La Haya recibe una carta firmada por Carlos, con [fecha](#) 25 de febrero, dirigida al ministro del Interior **
64 10 508 P El Año Internacional de la Juventud Con [fecha](#) 16 de marzo publicó su periódico un artículo so **
76 Los Alfaques, el Consejo de Ministros dictó, con [fecha](#) 29 de diciembre de 1978, una serie de normas di **
185 struyeron su casa. Cuando la terminaron, pusieron [fecha](#): 10 de abril de 1988. "A la fiesta vino toda la **
200 de está registrada la escritura de compraventa de [fecha](#) veintiséis de julio de 1984. Según señaló enton **
230 n efecto practico". La sentencia del Supremo, con [fecha](#) 2 de octubre de 1984, declara ilegales los suel **

O colocado que segue o nóculo FECHA {DATA} define o significado da palavra.

{DATA} FECHA

10 ón ha sido lo mejor y el próximo 22 de diciembre, [fecha](#) en la que está inicialmente previsto que se cel **
27 administradores hasta el 29 de diciembre de 1993 ([fecha](#) en la que la aseguradora fue intervenida junto **
36 nciados ocurrieron el pasado 15 de marzo de 1993, [fecha](#) en la que Iruín sospechó que su teléfono estaba **
65 rmaneció encarcelado hasta el 1 de abril de 1977, [fecha](#) en la que fue amnistiado. Actualmente militaba **
97 ostés (sábado) en vez de el lunes de Pentecostés ([fecha](#) en la que termina el período pascual) y Vd. la **
116 ora detenido durante la mañana del 24 de febrero, [fecha](#) en la que presuntamente se produjeron las agres **

O colocado que antecede o nóculo {DATA} FECHA define o significado da palavra.

{VER} FECHA

165 o podrá trasladarse a Buenos Aires. y elude poner [fecha](#) al regreso a España "por la huelga aérea". **
185 struyeron su casa. Cuando la terminaron, pusieron [fecha](#): 10 de abril de 1988. "A la fiesta vino toda la **
67 imos los informadores. Para los diputados fijó la [fecha](#) del 1 de abril, efeméride del fin de la contien **
55 ío, se había casado porque ya tenía concertada la [fecha](#) antes del secuestro, y el hijo mayor de su tío, **
88 forma subsidiaria. Aunque Asensio no precisó una [fecha](#) límite, insistió en que "los plazos son muy cor **

Os verbos mais comuns, que acompanham a palavra FECHA, são: poner, fijar, concertar, precisar, señalar, cambiar, etc.), que significa estabelecer a data.

3. CONCORDÂNCIAS DE DOCE COM A ANÁLISE DE SEUS PADRÕES

A LAS DOCE

13 e atrapado por un obús una hora más tarde y a las [doce](#) regresaba, ya cadáver, en el mismo Hércules que **
83 que estaba preparada para que explotara a las [doce](#) en punto. Con relación a este artefacto, el peri **

Refere-se à hora inteira, meio-dia ou meia-noite.

A LAS DOCE Y / A LAS DOCE MENOS

11 el cadáver de Anabel Segura fue encontrado a las [doce](#) menos cuarto de la mañana de ayer en una antigua **
157 y se encuentran depredadores internacionales. Eran las [doce](#) menos cuarto cuando llega "tito Jimmy" a la somb **
211 bajando". Según la información en su poder, a las [doce](#) y media de la noche del sábado al domingo la pri **
223 vió ayer una mañana de violencia y sangre. A las [doce](#) y cuarto, un vigilante jurado de Prosegur era ti **
253 palomino en la caseta número 175 (Garrido). A las [doce](#) y media y hasta las dos y media: Jesús Cacho ("A **

Refere-se à hora parcial das 12 horas.

(A) LAS DOCE DE LA NOCHE

55 as la cena bufé, que concluyó poco después de las [doce](#) de la noche, comenzó el baile. Hubo música enlat **
57 igual que otros ancianos residentes. Pasadas las [doce](#) de la noche intentó pedir ayuda o servicio médic **
135 a el fallecimiento minutos antes o después de las [doce](#) de la noche que separa los días 19 y 20 de novie **
181 s entonces contradictorio que se le relegue a las [doce](#) de la noche? R.- Es que influyen dos factores: p **
187 festejos, la plaza del pueblo se convirtió, a las [doce](#) de la noche, en un auténtico horno con la quema **
249 lamentario andaluz. Convocatorias Coloquios A las [doce](#) de la noche En el Hotel Tryp Palacio (paseo de l **
261 rabajar, a ayudar, a amar. El sábado día 8, a las [doce](#) de la noche, Barajas, salidas internacionales, e **

Refere-se á meia-noite.

A LAS DOCE DE LA MAÑANA

67 zar los trabajos por temor a nuevos aludes. A las [doce](#) de la mañana se consiguió, al fin, rescatar los **
87 rá lugar el próximo martes día 6 de marzo y a las [doce](#) de la mañana está prevista la llegada de la expe **
111 ie "Médico de familia" ha tenido su precio. A las [doce](#) de la mañana está previsto que ella, Rociño, en **

Refere-se ao meio-dia.

A LAS DOCE DEL MEDIODÍA

1 l buque de bandera panameña "Wing Son", que a las [doce](#) del mediodía de ayer llegó a Vigo conducido por **
7 ho un llamamiento a los ciudadanos para que a las [doce](#) del mediodía dejen todo lo que estén haciendo y **
237 artel del Rey de El Pardo. El día anterior, a las [doce](#) del mediodía, tendrá lugar en el Palacio Real el **

Refere-se ao meio-dia.

SOBRE LAS DOCE

101 na Scaglione, la esposa de MP, denunció sobre las [doce](#) de la noche del lunes que su marido se había ido **
141 sospechosos. David García fue arrestado sobre las [doce](#) del mediodía de ayer en su domicilio de Madrid. **
173 apenas a cinco calles de distancia. Fue sobre las [doce](#) y media de la noche del domingo cuando Federico **
271 explicó que su padre les trataba bien. Sobre las [doce](#) del mediodía, el alcalde logró que el preso le p **

Refere-se à hora aproximada do meio-dia ou meia-noite.

ALREDEDOR DE LAS DOCE

241 on apoderarse de lo recaudación. Alrededor de las [doce](#) de la noche, dos individuos llegaron al surtidor **
299 ña la investigación científica." Alrededor de las [doce](#) de la mañana, los restos del profesor Del Río Ho **

Indica hora aproximada ao meio-dia ou à meia-noite.

DE DOCE A {NUM}

113 os desperdicios peligrosos". El citado parque, de [doce](#) a dos de la mañana, está repleto de niños de cor **

Indica horario de início, às 12 horas, e término de uma atividade/ação.

A PARTIR DE LAS DOCE

121 noches de Sevilla, una ciudad que a partir de las [doce](#) está desierta. Desde el centro al extrarradio y **

Indica horário de início de uma atividade/ação às 12 horas.

HASTA LAS DOCE

171 n. La huelga de los taxistas persistirá hasta las [doce](#) del mediodía de hoy. En ese momento los restos m **
251 s Delgado. Feria del libro A las once y hasta las [doce](#) y media: Casimiro García Abedillo y Luis F. Fida **

Indica horário de término de uma atividade/ação.

DURANTE DOCE HORAS

207 do son los dueños del vehículo y conducen durante [doce](#) horas, llevan para sus hogares entre 80 y 100 pe **

Indica quantidade de 12 horas despendidas para uma atividade/ação.

DE DOCE (AÑOS)

71 uicidio de una madre que se arrojó con su hija de [doce](#) años a un acantilado MANUEL MUÑOZ, Murcia Una mu **
107 e los vecinos, que la niña vive con su hermano de [doce](#) años, que es quien verdaderamente la cuida, mien **
209 a sus papás. Mucho más crecida está Macarena, de [doce](#) años, la segunda hija de Helena Boyra y José Fed **
149 han sido detenidos y acusados de matar a otro de [doce](#) para robarle diez libras egipcias (menos de tres **
293 iente de tres años muere quemado vivo por otro de [doce](#) Palma de Mallorca. Alfonso Basallo Un deficiente **

Refere-se à idade de 12 anos.

ENTRE DOCE Y {NUM} AÑOS

75 de pasajeros viajaba un grupo de escolares -entre [doce](#) y catorce años de edad-, que efectuaban un corto **
105 . Parece ser que la muchacha al morir tenía entre [doce](#) y trece años y medio. EFE La Junta de Andalucía, **

Indica uma idade aproximada de 12 anos.

A LOS DOCE AÑOS/DÍAS

39 en el "Diari de Vilanova", su ciudad natal, a los [doce](#) años. Desde entonces, no ha dejado de escribir e **
45 niños huérfanos, cuya edad iba de los tres a los [doce](#) años, fueron masacrados el domingo en Butare, al **
77 do sólo por esa gran contribución al cante: a los [doce](#) años, Antonio Mairena ya se ganaba la vida traba **
43 so. Entre ellas, doña Carmen, una mujer que a los [doce](#) días de enviudar recibió un paquete a nombre de **

Indica uma ação realizada na idade de 12 anos ou aos 12 dias.

DURANTE (PRO DEM) DOCE MESES/AÑOS

15 Muchos se preguntan qué se ha hecho durante estos [doce](#) meses. Y algunos comparan la actual situación de **
117 tuna era también un músico de carrera que durante [doce](#) años, hasta 1970, fue el director artístico del **
123 venido. "Topaz", gris y calculador, contó durante [doce](#) años con la ayuda de la servil y eficiente "Turq **
125 e gracias al matrimonio Rupp, Moscú contó durante [doce](#) años con una información puntual de las redes mi **
277 la Policía local de Saint-Gall, en Suiza, durante [doce](#) años, decidió cambiar su uniforme por una sotana **

Refere-se a um período de tempo de 12 anos/meses.

A LO LARGO DE {PRO DEM/ART} DOCE AÑOS

131 el director de EL MUNDO, a que "a lo largo de los [doce](#) años que ya lleva González en el poder, las inst **
163 con problemas de adaptación. A lo largo de estos [doce](#) años, esta vecina de la localidad madrileña de T **

Refere-se, también, a um período de tempo de 12 anos.

HACE (NUM/ADV) DOCE AÑOS

59 diera. Pérez Alhama, abogado del duque desde hace [doce](#) años, agregó que este "golpe fatal" segó la vida **
79 informa Patxo Unzueta, desde Bilbao, hace diez o [doce](#) años los componentes de un grupo de montaña vasc **
127 empleados de banca, son amigos desde hace más de [doce](#) años. Todo quedaba en casa. Y de ahí no salió un **
183 de aquella ilusión que la gente tenía hace apenas [doce](#) años, que tiene ya dados más tiros que el sillón **

Refere-se a um período de tempo determinado de 12 anos.

LOS ÚLTIMOS DOCE MESES/AÑOS

23 esta misma columna el pasado domingo, los últimos [doce](#) meses han sido, en ese sentido, un periodo desap **
81 aumento del 0,7%. Lo cierto es que en los últimos [doce](#) meses, el índice de precios, como medida de la i **
205 No sé qué hacer con el tiempo libre. Los últimos [doce](#) años, me faltaban horas. Ahora me sobran. Los ne **
233 y 2.875 millones de pesetas. Durante los últimos [doce](#) meses, Cousteau había concebido los planos y det **

También se refiere a um período de tempo determinado de 12 meses ou anos.

DOCE {SUB}

3 10 508 P SUCESOS. Argelia: una explosión mata a [doce](#) cineastas. Una explosión, al parecer accidental, **
5 ar en el conjunto de los países del golfo Pérsico [doce](#) decapitaciones de mujeres en plazas públicas. La **
9 concluyó el pasado miércoles con la detención de [doce](#) personas. El jefe de la red era el barcelonés, r **
17 94 como principal sospechoso de haber asesinado a [doce](#) mujeres -entre las cuales dos de sus tres hijas, **
19 n indebida, que están penados con penas de seis a [doce](#) años. El encarcelamiento de Romaní ha acelerado **
21 n hasta 220 litros por metro cuadrado en menos de [doce](#) horas. En Roses y en Colera cayeron 210, en Port **
29 historia británica, y ha significado un gasto de [doce](#) millones de libras esterlinas (2.400 millones de **
31 ha redactado -imponiéndose un ritmo de trabajo de [doce](#) a catorce horas diarias- la mayor parte de su mo **
33 pelado- ¡Muchacho, esta camisa tiene por lo menos [doce](#) años." Luego, orgulloso de su impecable camisa a **
35 te de la tarde se les acostaba y se les levantaba [doce](#) horas después. Durante todo ese tiempo, no se le **

37 mamente contagiosa de hepatitis B fue condenado a [doce](#) meses de cárcel, en un caso único en Reino Unido **
41 lusión mayor por un delito de robo con violación; [doce](#) años más por un delito de violación en grado de **
47 - Casa de sida para hombres. Tiene capacidad para [doce](#) enfermos terminales ya desahuciados y sin famili **
49 me los autos de prisión preventiva de seis de los [doce](#) detenidos en la causa en la que instruye el homi **
51 irgen del Puerto. Desde entonces, y va a hacer ya [doce](#) días, no han querido seguir su camino y primero **
53 JOSEP GARRIGA, Tarragona Dos personas muertas y [doce](#) heridas es el balance del accidente registrado e **
63 .000 pesetas, será añadido al importe del premio, [doce](#) millones y medio, para obras de caridad. **
65 rdotes y dos obispos El funeral, concelebrado por [doce](#) sacerdotes y los dos obispos de Vizcaya, se desa **
69 la madrugada, también llegó a descender hasta los [doce](#) grados. A las 7.30 de la mañana, la tormenta par **
73 remar en las jornadas con buena mar entre diez y [doce](#) horas diarias. El Capitán Cook, insigne aventure **
89 e la raza yorkshire con pedigrí de Estella. Tiene [doce](#) hembras y estas navidades ha contado con tres ca **
91 Los etarras que planearon matar al Rey prepararon [doce](#) granadas muy destructivas ETA. MADRID. El etarra **
95 Partido de la Gran Frontera, en compañía de otros [doce](#) ex militantes para crear una nueva formación, el **
99 a NUEVA DELHI.- La Policía india informó ayer que [doce](#) personas resultaron muertas y otras 38 heridas a **
103 anza d'Ors ha esculpido la danza contemporánea en [doce](#) esculturas para su nueva exposición, que hoy se **
109 víctima estaba caída en el suelo. Inmediatamente, [doce](#) agentes del Grupo Zonal de la comisaría de Centr **
115 de la tarde de ayer se hizo pública una lista de [doce](#) nombres. Era la de los cadáveres conocidos. La F **
119 es en los últimos años. Lady Astor murió en 1964 -[doce](#) años después que su marido-, y ambos están enter **
137 s y tras una grave enfermedad de la que se repuso [doce](#) meses antes, quizá su sensibilidad había cambiad **
139 ndustriales La Policía de Barcelona ha detenido a [doce](#) personas, a quienes requisó 31 kilos de droga pr **
145 diez jóvenes y Frederick -responsable de al menos [doce](#) homicidios- se suicidó en su celda el pasado uno **
147 alta verbal nos contamina: cualquiera que dedique [doce](#) horas de un día cualquiera a escuchar las tertul **
151 inculados al ataque, con ese mismo gas, que causó [doce](#) muertos y más de 5.000 intoxicados en el metro d **
155 les diarios de Argelia lograron ayer contabilizar [doce](#) muertos y una treintena de heridos, pero los tes **
159 encia de Tenerife condenó ayer por malversación a [doce](#) años de reclusión menor y a seis de inhabilitaci **
161 uy especial. Todos (seis maitres, doce camareros, [doce](#) mozos y ocho barman) hablan inglés y algunos fra **
167 nda la derecha deseando ajustar cuentas con estos [doce](#) años largos de izquierda socialdemócrata y liber **
169 s y acusada de corresponsabilidad en nueve de los [doce](#) asesinatos de mujeres que se imputaban a su mari **
175 lo: un disparo limpio en el cuello. Matilda murió [doce](#) horas después en el hospital local. Una amiga de **
177 n las condiciones de vida de los 30.000 cubanos y [doce](#) mil haitianos que conviven en la base. Yolanda G **
179 Rusia lo tuvieron los caucasianos. Después de los [doce](#) años de magistratura felipista, después de la ju **
185 te de ello. Los Gobiernos socialistas, ya va para [doce](#) años, tiran por la calle de en medio sin mirar a **
189 cía peruana dió parte el domingo de la captura de [doce](#) activistas de la banda maoista Sendero Luminoso **
193 cianos y su Papá Noel recibieron el año nuevo con [doce](#) horas de antelación, en Praza de Galicia. Vilag **
195 ampanadas, escuchaba las contracciones". Tras las [doce](#) uvas y los besos de rigor, salieron "disparados" **
197 do) el 20 de abril pasado, en la que asesinaron a [doce](#) estudiantes y un profesor, numerosos padres, méd **
199 a droga y otros 52 de cocaína, así como detener a [doce](#) personas en nuestro país, sigue abierta. La comu **

201 tina y Urdangarín con posterior y corta, tan sólo [doce](#) días, luna de miel en Jordania. La casualidad -h **
215 ita del año Daniel Mariani (33) fue elegido entre [doce](#) candidatos como ganador del premio "El canillita **
217 or Fuerteventura, Claudina Morales. Esta caída de [doce](#) puntos "ratifica las denuncias vertidas en las ú **
219 rincipal ciudad portuaria del norte de China, con [doce](#) millones de habitantes. El Shui Shang Gong Yuan **
221 a las bases de Torrejón y Zaragoza. Les siguieron [doce](#) aviones Mirage de la base de Manises, aviones de **
225 se habrían retirado esas espoletas. Un coche con [doce](#) lanzagranadas en el techo no puede movilizarse u **
227 eráis pero no nos vais a coger". El equivalente a [doce](#) cervezas Una discusión, si se quiere, poco aprop **
229 yer, que contó con la discrepancia de tres de los [doce](#) miembros del Tribunal, se afirma que, admitida l **
231 anarlos. El "Spektor", módulo de investigación de [doce](#) metros de longitud, contaba con cuatro paneles s **
239 rühbeck de Burgos, flamante premio Guerrero -esos [doce](#) kilos sí son un premio- en su vuelta a Madrid. I **
243 1983 10 508 P Rajan las ruedas de [doce](#) automóviles en Madrid Madrid Doce vehículos fuer **
255 efunfuñar acabamos yendo a Praga y a Budapest con [doce](#) personas, cuatro de ellas catalanas, dos valenci **
257 n la finca en ese momento, son domadores y poseen [doce](#) leones y otros grandes felinos en su granja. Un **
259 remio. Los originales, de una extensión máxima de [doce](#) folios y mínima de seis, estarán mecanografiados **
265 ceptar por tierra el posible alijo. El yate es de [doce](#) metros de eslora con puente central alto de colo **
269 ose, aunque algo queda; pero eso es cosa de diez, [doce](#) personas a lo sumo... que tenían otro tipo de in **
273 ste paso se le va a enflaquecer la Caja B. Ni los [doce](#) aciertos, que algo se cobra, ni tres números de **
275 e las misivas enviadas se daba la cifra de más de [doce](#) millones de dólares, o lo que equivalente a cerc **
279 Jaén y Granada, en cuyas calles la nieve alcanzó [doce](#) centímetros, según informa nuestra corresponsal, **
281 ilamiento se personaron en el lugar de los hechos [doce](#) ambulancias de la Cruz Roja, pertenecientes a lo **
285 niente señalar que estas aldeas constan de diez o [doce](#) casas integradas en un núcleo urbano. En ellas, **
287 1986 10 508 P Una niña muerta y [doce](#) heridos por una explosión de gas en un inmueble **
289 el régimen del ex presidente Obote Niña muerta y [doce](#) heridos por explosión de gas en Madrid Una treme **
291 1986 10 508 P "El Vaquilla" condenado a [doce](#) años por fugarse de la cárcel de Lérida Lérida. **
295 denunciado por las madres de dos niñas de once y [doce](#) años por cometer con ellas abusos deshonestos, e **
297 hstag). 1946: El Tribunal de Nuremberg culmina en [doce](#) condenas a muerte. 1950: Pío XII proclama el dog **

É um número cardinal indicando quantidade no papel de adjetivo.

DOCE DE

27 a e Interior ha permitido la entrada en España de [doce](#) de los dieciséis ciudadanos cubanos que han pedi **
165 on al menos 36 personas. Se votó la renovación de [doce](#) de los 24 senadores, 204 miembros de la Cámara d **
203 sabel ha perdido un montón de kilos. No sé si los [doce](#) de la condesa De la Maza, a la aristócrata se le **
245 seis años se suicidó arrojándose desde la planta [doce](#) de la finca situada en el mismo número de la cal **

É um número cardinal indicando quantidade.

4. CONCORDÂNCIAS DE ACEITE COM A ANÁLISE DE SEUS PADRÕES

ACEITE DE

31	celona. Tel.410-10-15. (Para 4 personas) 100 g de	aceite	de girasol 400 g de garbanzos cocidos 200 g de	**
89	laborar este pescado de roca al horno con jamón y	aceite	de salvia, propuesto por el restaurante ampurd	**
91	ejando que se funda la grasilla. Para preparar el	aceite	de salvia, blanquear en agua hirviendo las hoj	**
93	liente el besugo con el jamón y acompañado con el	aceite	de salvia. (Restaurante Joan Piqué, Barri de C	**

O padrão ACEITE DE significa “óleo de” e vem acompanhado do tipo de óleo.

ACEITE (VIRGEN) DE OLIVA (VIRGEN)

2	dos" en la sartén con una mezcla de mantequilla y	aceite	de oliva. Se salan (esta operación se efectuar	**
9	onas) 1 rape de unos 500 g 2 dientes de ajo y sal	aceite	de oliva 1 cucharadita de vinagre	**
10	vinagreta: 1/2 taza de vinagre de cava 1 taza de	aceite	de oliva 1 cucharilla de mostaza 1/2 pimiento	**
11	dora al grill o salamandra. Se aconseja freír en	aceite	de oliva y a fuego fuerte para que no se desme	**
12	mantequilla Sal y pimienta blanca molida 20 cl de	aceite	de oliva	**
13	lde. Se pica muy fina la cebolla y se confita con	aceite	de oliva a fuego muy lento. Una vez esté muy t	**
14	langostinos. 1 litro de nata y 8 huevos. 5 cl de	aceite	de oliva virgen. 1 cebolla pequeña de Figueres	**
41	tequilla 5 cl de brandy 2 cucharaditas de mostaza	aceite	de oliva 20 cl de nata líquida sal	**
50	za en grano. patatas. pan blanco. sal y pimienta.	aceite	de oliva.	**
57	nahoria 1 cebolla 2 dientes de ajo sal y pimienta	aceite	de oliva.	**
69	lucía. La dieta mediterránea ha puesto de moda el	aceite	de oliva. El extra virgen, elaborado mediante	**
88	rina 4 huevos 1 kg de guisantes desgranados sal y	aceite	de oliva Para la picada: ajo, perejil y piñone	**
128	l: "Un aceite español made in Italy. España vende	aceite	de oliva a granel, y los italianos lo exportan	**
129	lujo". Desde hace muchos años, exportamos nuestro	aceite	de oliva a Italia. Pero no es en la calidad qu	**
130	que llena esas "refinadas botellas de cristal" es	aceite	de oliva químicamente puro, sin acidez ni colo	**
134	tra parte, tuvieron el buen criterio de elegir el	aceite	de oliva, reivindicado hoy en aroma, sabor y c	**
147	de la gastronomía como vinos, quesos embutidos o	aceite	de oliva, con la presencia de profesionales qu	**
148	an esa agua. Dejen macerar. Mezclen dos partes de	aceite	de oliva con una de vinagre suave; añadan sal	**
46	istal y se sazona el conjunto con sal y pimienta,	aceite	virgen de oliva y un poco de zumo de limón. Se	**
81	de pollo 75 g de aceitunas negras sal y pimienta	aceite	virgen de oliva vinagre de vino albahaca fresc	**
85	4 cabezas de ajos 2 dl de jugo de asado de carne	aceite	virgen de oliva sal y pimienta	**
146	Extremadura, el VII Foro del Vino o el túnel del	aceite	de oliva virgen. Además, se entregará el premi	**
149	ncontrar productos tan diversos y atractivos como	aceite	de oliva virgen, aceitunas de Campo Real, ajos	**

Nestas linhas ACEITE não significa “óleo”, mas “azeite”. Neste caso, colocamos apenas para demonstrar a diferença, visto que não se trata de um falso cognato, os alunos conseguem definir seu significado pela expressão “(virgen) de oliva (virgen)”

{MEDIDA} DE ACEITE (DE OLIVA)

3 imienta y se rocían después con un buen chorro de [aceite](#) de oliva y unas gotas de vinagre. Se desalan u **
 10 vinagreta: 1/2 taza de vinagre de cava 1 taza de [aceite](#) de oliva 1 cucharilla de mostaza 1/2 pimiento **
 32 o muy lento en una cacerola con dos cucharadas de [aceite](#), un diente de ajo y la cebolla cortada en raja **
 38 y las horneamos. En un cazo con dos cucharadas de [aceite](#) se fríen durante unos quince minutos los tomat **
 56 nada con sal y pimienta, y echamos un chorrito de [aceite](#) de oliva. Tras darle unas vueltas, se le agreg **
 99 Saltear las gulas en sartén con dos cucharadas de [aceite](#) y un diente de ajo laminado. - Rellenar los co **
 100 es. - Saltear en una sartén con dos cucharadas de [aceite](#), el ajo picado y rociados con el limón. Cocer **
 110 eservar. - En la misma sartén con 2 cucharadas de [aceite](#), sofreír la cebolla a fuego lento, escurrir y **
 105 paño de cocina. - En sartén, con 2 cucharadas de [aceite](#), freír la cebolla picada, añadir la carne, dar **
 122 adas de mostaza 1/2 taza de caldo 4 cucharadas de [aceite](#) jugo de 1 limón sal y pimienta Lavar y pelar e **
 123 y picar la cebolla y rehogarla en 2 cucharadas de [aceite](#) caliente. Incorporar la carne de la salchicha **
 145 banadas de pan de pueblo; regarlas con un hilo de [aceite](#) virgen, cubrir las con prodigalidad de láminas **

Indica quanto óleo/azeite (quando acompanhado de “de oliva”) deve ser colocado na receita que está sendo descrita.

{QUANTIDADE} DE ACEITE (DE OLIVA)

12 mantequilla Sal y pimienta blanca molida 20 cl de [aceite](#) de oliva **
 14 langostinos. 1 litro de nata y 8 huevos. 5 cl de [aceite](#) de oliva virgen. 1 cebolla pequeña de Figueres **
 22 as 1 cabeza de ajos 1 cebolla 3 tomates 200 dl de [aceite](#) de oliva sal y pimentón 1 kg de atún fresco **
 31 celona. Tel.410-10-15. (Para 4 personas) 100 g de [aceite](#) de girasol 400 g de garbanzos cocidos 200 g de **
 52 diente de ajo 1/2 l agua de mar 25 g harina 1 dl [aceite](#) de oliva **
 54 e salsa de tomate; 1 vaso de vino blanco; 1 dl de [aceite](#) de oliva; 1 l de caldo de pescado; sal. **
 58 ados 800 g de rape 16 langostinos 3 huevos 1 l de [aceite](#) 3 dientes de ajo 40 g de almendras 1 cucharada **
 74 personas) 1 kg de cangrejos, 1 l de agua 1 dl de [aceite](#) de oliva 100 g de mantequilla 1 puerro, 1 cebo **
 78 s de salmonete de tamaño mediano harina 1 de 1 de [aceite](#) 1 vasito de vinagre 2 hojas de laurel 1 cabeza **
 83 4 lenguados de 300 g 1 copa de Cointreau 2 dl de [aceite](#) de oliva 100 g de harina 4 ramas de perejil sa **
 94 ebollas tiernas 1 manojo de salvia fresca 1 dl de [aceite](#) de oliva 1 dl de vino blanco **
 98 erejil 1 diente de ajo sal pimienta negra 1 dl de [aceite](#) de oliva **
 101 ebanadas de pan, 50 g de fideos medianos, 1 dl de [aceite](#), 1 vaso de caldo de carne, sal Preparación 45 **
 113 ntes de ajo 300 gr de miga de pan 1/4 de litro de [aceite](#) de oliva refinado vinagre y sal. Modo de hacer **
 120 Condimentar con sal y pimienta, añadir 1/2 dl de [aceite](#) sin dejar de batir. Quedará una crema espesa. **
 117 vinagreta: Mezclar una parte de vinagre por 3 de [aceite](#). Salpimentar y emulsionar, batiendo con varill **

Indica a quantidade de óleo/azeite que deve ser usada para as receitas descritas.

ACEITE (DE OLIVA), {OUTROS INGREDIENTES}

4	as negras tomates rojos bien maduros unas anchoas	aceite	vinagre sal y pimienta 1 butifarra negra	**
25	e calabacín 1 cebolla mediana 50 g de mantequilla	aceite	de oliva sal pimienta queso parmesano agua	**
27	dilla 50 g de almendras tostadas 2 "carquinyolis"	aceite ,	sal, pimienta y perejil	**
29	dianas. 400 g "foie-gras". 2 vasos de jerez seco.	aceite ,	sal y agua.	**
36	de vino blanco. alioli. 1 hoja de laurel. harina.	aceite	de oliva. sal y pimienta.	**
39	s de cebolla 8 tomates maduros 50 ml de vino seco	aceite	de oliva pimienta negra y sal	**
47	los de lechuga 1/4 de cebolla el zumo de un limón	aceite	de oliva sal y pimienta	**
49	én o en el mismo horno con el único condimento de	aceite	de oliva y sal. (Hotel Barcelona Sants, Plaza	**
71	sto, le añadimos una vinagreta base, compuesta de	aceite ,	vinagre, sal, pimienta y mostaza. La salsa re	**
80	s y las troceamos. Emulsionamos una vinagreta con	aceite ,	vinagre, sal y pimienta, y cortamos unas hoja	**
95	oñac 1 cucharada de café de azúcar pan frito sal,	aceite ,	pimienta y perejil	**
96	3 dientes de ajo, 2 tostaditas, azafrán y perejil	aceite ,	harina y sal	**
118	bina de 1 kg aproximadamente, 3/4 kg de cebollas,	aceite ,	sal, pimienta y perejil Preparación 1 hora Di	**
112	utos. Escurrirlas y saltearlas en una cazuela con	aceite ,	cebolla y ajo picado. - Tapar hasta que se ab	**
114	entes de ajo pelados, las almendras troceadas, el	aceite ,	el vinagre y la sal. - Triturarlo todo hasta	**
115	roceda 1 pimiento verde 1 pimiento rojo 1 cebolla	aceite ,	vinagre, sal y pimienta Modo de hacerlo - Pic	**
121	fiesa que su pasión es ¡la salsa verde! A base de	aceite ,	ajo y perejil. Es rica, sencilla, barata, fác	**
135	icas. En Murcia preparan una tortilla a partir de	aceite	de oliva, cebolla, tomate, calabaza, berenjena	**

Oleo/azeite, neste caso, é indicado como um ingrediente, entre outros, nas receitas descritas.

EN (EL) ACEITE (DE OLIVA)

6	eles ni pepitas. Una vez todo ello rehogado en el	aceite ,	se introducen en el conjunto las habas tierna	**
11	dora al grill o salamandra. Se aconseja freír en	aceite	de oliva y a fuego fuerte para que no se desme	**
18	farra a taquitos y se doran muy ligeramente en el	aceite .	Se junta toda la preparación en una cazuela y	**
53	ego. En una cazuela de barro se pone a sofreír en	aceite	la cebolla picada; una vez comience a dorarse,	**
55	elta, una loncha de jamón semicurado del país, en	aceite	de oliva; se retira y se dispone sobre el plat	**
75	verduras del relleno a cuadraditos, se rehogan en	aceite	hasta que estén cocidas y se reservan. Se cort	**
77	n los salmonetes, se salpimentan y se fríen en el	aceite	previamente enharinados, tras expulsar el exce	**
82	íen los lenguados, previamente enharinados, en el	aceite	caliente durante un par de minutos por cada la	**
84	cebollas y los ajos, y se cuecen conjuntamente en	aceite	de oliva, con agua y sal, sobre fuego muy suav	**
108	cerlo - Pelar y picar fina la cebolla, macerar en	aceite	de oliva 30 minutos. - Pelar, lavar y cortar l	**

136 es: cortar papas en rodajas finas y rehogarlas en [aceite](#) de oliva hasta que estén tiernas. Batir huevos **
141 parados allí. Comenzamos por sofreír las ñoras en [aceite](#) de oliva, junto con unos ajos. En cuanto estén **

Indica um procedimento de uma receita que deve ser feito no óleo/azeite, como refogar e fritar.

EN (EL) ACEITE CALIENTE

26 punto, se escurren y se secan. Se enharinan y, en [aceite](#) caliente, se sofríen un poco. Acto seguido se **
42 romatizan con ajo, laurel y tomillo y se fríen en [aceite](#) caliente. Una vez hayan soltado toda el agua, **
43 tamos en trozos de un centímetro y los doramos en [aceite](#) caliente. Después se retiran del fuego y se re **
44 as, ya peladas y desprovistas de su envoltura, en [aceite](#) caliente; una vez el pescado haya perdido el p **
82 íen los lenguados, previamente enharinados, en el [aceite](#) caliente durante un par de minutos por cada la **

Indica que um determinado procedimento deve ser feito no óleo quente.

CON (EL) ACEITE (DE OLIVA)

8 a del horno. En una sartén aparte se prepara, con [aceite](#), un refrito de ajo, procurando que quede sólo **
13 lde. Se pica muy fina la cebolla y se confita con [aceite](#) de oliva a fuego muy lento. Una vez esté muy t **
37 urante dos horas las patatas lavadas, untadas con [aceite](#), sazonadas y envueltas en papel de aluminio. P **
48 isponen en una fuente refractaria de hornear, con [aceite](#) de oliva. Se cuecen durante 15 minutos a una t **
73 uy pequeñas y las rehogamos en una cazuela con el [aceite](#) y la mantequilla; una vez transparente la cebo **
90 do colorear las cebollitas y los ajos tiernos con [aceite](#) de oliva. Seguidamente, mojar con vino blanco **
92 s hojas de salvia y triturarlas con un túrmix con [aceite](#) de oliva y sal y dejar macerar durante dos día **
93 liente el besugo con el jamón y acompañado con el [aceite](#) de salvia. (Restaurante Joan Piqué, Barri de C **
97 r todas las especias por la batidora junto con el [aceite](#) de oliva, y dejaremos que maceren durante una **
102 el brécol troceado y sal. - En una sartén con el [aceite](#), sofreír los dientes de ajo enteros y el pan h **
103 ren, verter en la cazuela de los garbanzos con el [aceite](#) restante y dejar cocer unos diez minutos. - Pa **
133 leche, mezcla que se deslizaba en una marmita con [aceite](#) y se servía con pimienta y miel, una combinaci **
137 echar la mezcla en una sartén apenas cubierta con [aceite](#) y bien caliente. Cocinar moviéndolas, para que **
140 ancitos, encerrando bien el relleno, pincelar con [aceite](#), espolvorear con kummel y hornear. - Estirar m **

“Com óleo/azeite” indica o óleo/azeite como um complemento.

ACEITE (DE OLIVA) EN {ART}

16 impia, eliminando el exceso de grasa. Se calienta [aceite](#) en una sartén y cuando esté bien caliente se d **
21 ñor Parellada (5). Estofado del puerto. Se vierte [aceite](#) en una cazuela y se calienta. Se incorpora la **
30 eliminar el exceso de ésta. Calentamos abundante [aceite](#) en una freidora y doramos el bacalao. A contin **

40 etas con pepinillos. En primer lugar, se calienta [aceite](#) en una sartén y en la misma se doran las chule **
86 ao y se enharina levemente. Se calienta abundante [aceite](#) en una sartén y en él se dora el bacalao por t **
125 pacidad de convertir una momia de bacalao, ajos y [aceite](#) de oliva en una de las cumbres de la cocina co **
139 arvejas cocidas y las papas escurridas. Calentar [aceite](#) en una sartén, incorporar ocho huevos a la mez **

Indica que o óleo/azeite deve estar em um recipiente, tal como uma panela, uma frigideira, etc.

UN POCO DE ACEITE (DE OLIVA)

28 s. Por otro lado se fríe la cebolla en un poco de [aceite](#), se le añaden los "ceps" y se rehogan conjunta **
33 a cortada en rajas. En una cazuela con un poco de [aceite](#) de oliva se sofríe a fuego lento la cebolla y **
76 o de una bandeja para ir al horno, con un poco de [aceite](#) de oliva y se introducen a 200°. Cuando se emp **
116 os pequeños. - Rehogar por separado en un poco de [aceite](#) el pulpo, el rape troceado, las gambas y los m **
119 es de pescado y dorar a fuego vivo con un poco de [aceite](#). - Pelar las cebollas, pasar por la batidora h **
131 te en una flanera o corona, untada con un poco de [aceite](#) fino y crudo y se mete en la nevera por lo men **

Indica una quantidade pequena de óleo/azeite.

ABUNDANTE ACEITE

30 eliminar el exceso de ésta. Calentamos abundante [aceite](#) en una freidora y doramos el bacalao. A contin **
86 ao y se enharina levemente. Se calienta abundante [aceite](#) en una sartén y en él se dora el bacalao por t **
106 huevo batido y pan rallado. - Freir en abundante [aceite](#). Nuestro truco Hacer el relleno con una loncha **
109 odajas finas. Freirlas a fuego suave en abundante [aceite](#) hasta que estén blandas sin que se doren. Escu **
138 s un cuarto kilo de papas y freírlas en abundante [aceite](#). Limpiar y cocinar dos sesos, escurrirlos y fr **

Indica una quantidade grande de óleo/azeite.

CATADORES DE ACEITE

59 ataluña prepara un equipo oficial de catadores de [aceite](#) CONSUMO. Quince personas lo sabrán todo sobre **
60 s aspiran a convertirse en catadores oficiales de [aceite](#) de oliva virgen. El Institut de Recerca i Tecn **
62 n 1995 el primer equipo de catadores oficiales de [aceite](#) de Cataluña. El proceso de selección de los al **
63 tegrarán el primer equipo catalán de catadores de [aceite](#) de oliva virgen. La mayoría de inscritos proce **

Os “catadores” de azeite são os provadores/degustadores.

CATA DE ACEITE

61 , en Reus (Baix Camp), el primer curso de cata de [aceite](#) de oliva virgen, homologado internacionalmente **
132 . La jornada del sábado consistirá en una cata de [aceite](#) que mostrará una empresa de Ubeda. **

Cata de aceite indica a “degustação” do azeite.

5. CONCORDÂNCIAS DE PISO COM A ANÁLISE DE SEUS PADRÕES

ANDAR

{NUM ORD} PISO

2 española, se cayó al mediodía de ayer del tercer [piso](#) del hotel Husa Princesa, donde se encuentra aloj **
12 n.) - Un albañil se cayó anteayer desde un cuarto [piso](#) al vacío y salvó la vida, pero la misma fortuna **
14 ándose por el hueco de la escalera desde un sexto [piso](#) del domicilio familiar, informaron fuentes polic **
16 otra a una caída desde una ventana de un segundo [piso](#). El informe del Gobierno estadounidense hace ref **
44 vos en los pies o saltar al vacío desde un noveno [piso](#). La fiscalía de Zaragoza estudia remitir el caso **
50 e servicio en su domicilio, ubicado en el segundo [piso](#) de uno de los monoblocks, acompañado por algunos **
54 ado y se lanzó desde una ancha cornisa del primer [piso](#) de la sede judicial de Comodoro Py 2002, para hu **
56 able de los controles de la AFA, bajó del séptimo [piso](#) del edificio de Junín al 900 y postergó la defin **
60 a hermana del reportero gráfico vive en el décimo [piso](#), por lo que los investigadores no se arriesgan a **
66 pidieron la mejor habitación (la 602, en el sexto [piso](#)) y una botella de champagne. Los signos de ebríe **
70 al caer desde una altura equivalente a un tercer [piso](#) en la finca en la que trabajaba en Castellón, in **
74 urió ayer al caer por una ventana desde el tercer [piso](#) de un hospital malagueño. La mujer, Modesta Medi **
78 os, puertas y ventanas, y se llevó todo el primer [piso](#), incluidos los pilares. Afortunadamente había po **
86 o el primer día llegaron 300 telegramas al quinto [piso](#) de la avenida de Eladio Perlado, de Burgos, dond **
90 ía 24 cayó desde la terraza de su casa -un cuarto [piso](#)- está internada en la residencia Francisco Franc **
92 sus tres hijos mueren al arrojarse desde un sexto [piso](#) en Vigo X. H., Santiago de Compostela Un inviden **
100 lanzó el pasado domingo al vacío desde un tercer [piso](#) de Granada con su hija Elisabet, de tres años, e **
104 as Iglesias se colgó ayer con cadenas del séptimo [piso](#) de un hotel madrileño para pedir que le editaran **
106 , alguna lámpara y macetas con plantas. El tercer [piso](#) tiene un pequeño rellano y cuatro puertas. La fo **
112 le desde una ventana de su vivienda, en un quinto [piso](#), de la que se habían ausentado los padres con ot **
124 los squatters londinenses y ha ocupado el segundo [piso](#) de una casa abandonada para instalar un restaura **
134 domingo por su madre desde una ventana del primer [piso](#) en que reside en A Guarda (Pontevedra), evolucion **
140 - por el balcón de su hotel, situado en un quinto [piso](#). "Me dejé llevar por la emoción del momento", as **
142 la vivienda de la fallecida, situada en el primer [piso](#) del número 121 de la calle Real. El brasero pren **
150 ha humana pedía auxilio desde un balcón del sexto [piso](#). Roberto Cabrera murió devorado por el fuego. Un **

152 busca de su vecino. Mientras subía hasta el sexto [piso](#) iba golpeando las ventanas por si alguna otra pe **
154 por cada una. La explosión tuvo lugar en el sexto [piso](#) que resultó totalmente destruida, así como parte **
170 balcones dan a la calle, pudo ver desde el tercer [piso](#) cómo el animal se abalanzaba sobre el chuchito de **
172 r entrando por la ventana de un quinto o un sexto [piso](#). Asalto en madrugada En la madrugada del jueves **
186 a. La orden de derribo obliga a demoler el tercer [piso](#) de la vivienda, o bien a retranquear una esquina **
190 construido en 1927. Todas las cortinas del tercer [piso](#) estaban bajadas. En el quinto, las batas blancas **
210 ompe provocando un chorro de agua que llega al 4° [piso](#) El concejal del distrito Alberto López Viejo, af **
212 as. "Estábamos al lado de la puerta, en el cuarto [piso](#) -contó esta joven-. Cuando empezó, pensé, "¡Dios **
216 sus hijos. Nosotros nos hemos metido en el cuarto [piso](#) de un bloque de ladrillo rojo cercano a la plaza **
232 a de tortura. Quince escalones conducen al primer [piso](#) con su lavabo, la "oficina" como le llamaba Fred **
242 ugada de ayer arrojándose al vacío desde el sexto [piso](#) de un hotel, tras participar en Loreto en la per **
244 Un vecino de la urbanización vio, desde un octavo [piso](#), como el niño, E. G. R., que el próximo mes de j **
248 el domingo para sofocar un incendio en un segundo [piso](#) después de que su propietaria, que tiene anteced **
252 tima se encontraba solo en la terraza del segundo [piso](#) del inmueble número 12 de la calle Aragón de est **
260 o. Ambos fallecieron en el descansillo del cuarto [piso](#) cuando intentaban abandonar el edificio. Sus cue **
264 es, 64 repartiendo el correo. Estaba en el primer [piso](#) y cuando bajé al portal, él ya me estaba esperan **
268 a explosión de tres bombas colocadas en el primer [piso](#) de la central telefónica de El Harrach, en la pe **
274 ó a las víctimas. Tuvo que trepar hasta el tercer [piso](#) del número 35, de Huerta de Castañeda (en el dis **
296 les" a una parte baja de la biblioteca del primer [piso](#), donde pisapapeles, cruces, nereidas y platos fo **
298 ra mayor información hay que ir a Alsina 1441, 2° [piso](#), oficina 221, o llamar al y . Entregan los pre **
300 n 10 empleados para dirigir todo desde el segundo [piso](#) de un edificio de oficinas de ladrillos detrás d **

Indica o andar de um edifício.

DEL {NUM ORD} PISO

2 española, se cayó al mediodía de ayer del tercer [piso](#) del hotel Husa Princesa, donde se encuentra aloj **
54 ado y se lanzó desde una ancha cornisa del primer [piso](#) de la sede judicial de Comodoro Py 2002, para hu **
104 as Iglesias se colgó ayer con cadenas del séptimo [piso](#) de un hotel madrileño para pedir que le editaran **
134 domingo por su madre desde una ventana del primer [piso](#) en que reside en A Guarda (Pontevedra), evoluciono **
150 ha humana pedía auxilio desde un balcón del sexto [piso](#). Roberto Cabrera murió devorado por el fuego. Un **
190 construido en 1927. Todas las cortinas del tercer [piso](#) estaban bajadas. En el quinto, las batas blancas **
252 tima se encontraba solo en la terraza del segundo [piso](#) del inmueble número 12 de la calle Aragón de est **
260 o. Ambos fallecieron en el descansillo del cuarto [piso](#) cuando intentaban abandonar el edificio. Sus cue **
296 les" a una parte baja de la biblioteca del primer [piso](#), donde pisapapeles, cruces, nereidas y platos fo **

Indica algo que está em um determinado andar.

EN EL {NUM ORD} PISO

50 e servicio en su domicilio, ubicado en el segundo [piso](#) de uno de los monoblocks, acompañado por algunos **
60 a hermana del reportero gráfico vive en el décimo [piso](#), por lo que los investigadores no se arriesgan a **
66 pidieron la mejor habitación (la 602, en el sexto [piso](#)) y una botella de champagne. Los signos de ebríe **
142 la vivienda de la fallecida, situada en el primer [piso](#) del número 121 de la calle Real. El brasero pren **
154 por cada una. La explosión tuvo lugar en el sexto [piso](#) que resultó totalmente destruida, así como parte **
212 as. "Estábamos al lado de la puerta, en el cuarto [piso](#) -contó esta joven-. Cuando empecé, pensé, ";Dios **
216 sus hijos. Nosotros nos hemos metido en el cuarto [piso](#) de un bloque de ladrillo rojo cercano a la plaza **
264 es, 64 repartiendo el correo. Estaba en el primer [piso](#) y cuando bajé al portal, él ya me estaba esperan **
268 a explosión de tres bombas colocadas en el primer [piso](#) de la central telefónica de El Harrach, en la pe **

Indica o andar onde está localizado algo.

DESDE UN {NUM ORD} PISO

12 n.) - Un albañil se cayó anteayer desde un cuarto [piso](#) al vacío y salvó la vida, pero la misma fortuna **
14 ándose por el hueco de la escalera desde un sexto [piso](#) del domicilio familiar, informaron fuentes polic **
44 vos en los pies o saltar al vacío desde un noveno [piso](#). La fiscalía de Zaragoza estudia remitir el caso **
92 sus tres hijos mueren al arrojarse desde un sexto [piso](#) en Vigo X. H., Santiago de Compostela Un inviden **
244 Un vecino de la urbanización vio, desde un octavo [piso](#), como el niño, E. G. R., que el próximo mes de j **

Indica andar de origem de uma ação ou objeto.

PISO {NUM ORD}

84 enzó a deslizarse, "sin control", a la altura del [piso](#) 31°. Un agente del servicio de seguridad estadou **
102 las 7.42, durante 15 segundos, Los Angeles, y el [piso](#) 30° del hotel donde se encontraban los Reyes. Fu **
118 ero 17 de la calle del Conde de Peñalver, en cuyo [piso](#) tercero ocurrió el suceso, han declarado que el **
144 e esta Sociedad sitas en la calle Serrano, nº 26, [piso](#) 1°, junto con los servicios de Secretaría corres **
166 as pastorales. Aula Pedro Arrupe (Maldonado, 1-A; [piso](#), 1°). A las 20.00 horas. Guerras limitadas. El a **
246 Rodríguez era un joven de 29 años que vivía en el [piso](#) primero B del número 18 de la calle Campos Ibáñe **

Indica o andar.

HASTA EL {NUM ORD} PISO

152 busca de su vecino. Mientras subía hasta el sexto [piso](#) iba golpeando las ventanas por si alguna otra pe **

222 los dos etarras es lo que les ha llevado hasta el [piso](#) franco del comando y a la localización de los 15 **
274 ó a las víctimas. Tuvo que trepar hasta el tercer [piso](#) del número 35, de Huerta de Castañeda (en el dis **

Indica o andar-limite referente a uma ação.

PISO DE ABAJO

6 sde una de ellas, una madre y una niña miraban al [piso](#) de abajo, donde se había comenzado a preparar la **

Indica o andar térreo.

PISO BAJO

80 an tenido que derribar los muros de las casas del [piso](#) bajo para buscar los cuerpos de una mujer embara **
126 dote a todos los autobuses urbanos con el llamado [piso](#) bajo, que facilita el acceso a este colectivo de **
206 abita, sus amos no le parecieron los mismos, y el [piso](#) bajo, qué duda cabe, algo enteramente disímil a **

Indica o andar térreo.

PISO SUPERIOR

156 , abrasado por la explosión, cayó la vivienda del [piso](#) superior y la buhardilla, dejándole sepultado en **

PISO INFERIOR

158 cer un disparo de escopeta contra un vecino de un [piso](#) inferior, Teófilo Sánchez, de 67 años. EUROPA PR **

También indica o andar. Nestes casos representam cognatos.

DE UN PISO A OTRO

62 como ascensores que no paran o se deslizan de un [piso](#) a otro sin haber sido llamados, luces que se enc **

DEL PISO {NUM} AL {NUM}

64 mite el número considerado fatídico y se pasa del [piso](#) 12 al 14. LOS DUQUES de Windsor, el presidente F **

Indica de um andar a outro.

APARTAMENTO

EN EL PISO

10 intriga porque no se descuelgue el teléfono en el [piso](#) de al lado. Pero casos así, ¡uf!..." En la asoci **
68 licia. Apareció el arma El cadáver apareció en el [piso](#), a pocos pasos de la puerta de la cocina de la h **
130 o llevaban varios meses sin pagar la renta. En el [piso](#), los agentes encontraron 17 kilos de amosal, dos **
148 os, los policías lograron finalmente entrar en el [piso](#). Suelo, muebles y paredes aparecían manchados de **
202 s tuvieron que intervenir para poder entrar en el [piso](#). Los vecinos denunciaron el fuerte olor que prov **

Indica que algo está ou ocurre no apartamento.

EN UN PISO

30 ausas aún desconocidas hacia las 9.30 horas en un [piso](#) de la séptima planta del inmueble número 18-20 d **
32 er a Rusia porque ha tenido suerte y vivirá en un [piso](#) "muy bueno" construido con ayuda alemana en la c **
48 e sea, con gaseosa. 7. Vive desde hace años en un [piso](#) del Eixample barcelonés. Amplio, luminoso y sobr **
94 ados y los otros 16 funcionarios se hacinan en un [piso](#) vacío previsto para vivienda del presidente de l **
96 ridad, el pasado lunes, la policía encontró en un [piso](#) del paseo Marítimo, en donde residía el detenido **
98 es de objetos robados). La policía encontró en un [piso](#) de la calle de San José, en Alcorcón, gran númer **
110 glos de Modernidad que acaban de frustrarse en un [piso](#) menestral. Si Toynbee levantara la cabeza. 27 mi **
146 dos hermanos suyos con una escopeta de caza en un [piso](#) de Burgos. Se trasladó luego al pueblo en el que **
214 ro enviado especial Alfonso Rojo, refugiado en un [piso](#) abandonado en el centro de la capital chechena, **
218 itoria el comando Araba de ETA Aprehendidos en un [piso](#) franco 150 kilos de explosivos que tenían previs **
226 y Agustín Larrañaga, que fueron capturados en un [piso](#) franco del barrio de Adurtza, Nerea Bengoa, dete **

Indica que algo está ou ocurre em um apartamento específico.

EN SU PISO

24 de prensa y que ha fallecido a los 64 años en su [piso](#) de Central Park, a pocos metros de Doubleday, la **
28 nes enloquecen cuando uno recuerda a Mariví en su [piso](#) de detrás de Correos, cuando se instaló en Barce **
132 que vivía rodeada de 4.500 kilos de basura en su [piso](#) de 80 metros cuadrados. El desalojo fue ordenado **
136 ber matado a su mujer en septiembre de 1998 en su [piso](#) del barrio de la Milagrosa de Pamplona, será int **

Indica ação que ocurre em um apartamento determinado.

PISO DE AL LADO

10 intriga porque no se descuelgue el teléfono en el [piso](#) de al lado. Pero casos así, ¡uf!..." En la asoci **

Indica a localização do apartamento.

PISO DE DETRÁS

28 nes enloquecen cuando uno recuerda a Mariví en su [piso](#) de detrás de Correos, cuando se instaló en Barce **

Indica a localização do apartamento.

PISO DE {LUGAR}

24 de prensa y que ha fallecido a los 64 años en su [piso](#) de Central Park, a pocos metros de Doubleday, la **
30 ausas aún desconocidas hacia las 9.30 horas en un [piso](#) de la séptima planta del inmueble número 18-20 d **
38 re" o "la Catalana". Los tres se instalaron en el [piso](#) de la calle Padilla mientras Benjamín Ramos y Ga **
48 e sea, con gaseosa. 7. Vive desde hace años en un [piso](#) del Eixample barcelonés. Amplio, luminoso y sobr **
96 ridad, el pasado lunes, la policía encontró en un [piso](#) del paseo Marítimo, en donde residía el detenido **
98 es de objetos robados). La policía encontró en un [piso](#) de la calle de San José, en Alcorcón, gran númer **
136 ber matado a su mujer en septiembre de 1998 en su [piso](#) del barrio de la Milagrosa de Pamplona, será int **
146 dos hermanos suyos con una escopeta de caza en un [piso](#) de Burgos. Se trasladó luego al pueblo en el que **
168 informa Europa Press. La Policía registró ayer un [piso](#) de Madrid propiedad de la familia de Francisco J **
228 ata de un grupo de terroristas refugiado en algún [piso](#) de este barrio. Por otra parte, ocho presuntos e **
230 e Ignacio, el benjamín, viven con la madre en un [piso](#) de la urbanización "El Soto de la Moraleja" de M **
236 rtó más de mil millones de pesetas. En cambio, el [piso](#) de París fue objeto de una enconada pelea y sus **
286 dio de 250 metros. Tras la explosión en el último [piso](#) de un edificio de tres plantas, se produjeron mo **

Indica a localização do apartamento.

PISO DE {SUB}

40 o. El hombre, despedazado. La policía registró un [piso](#) del responsable de la tragedia y encontró divers **
256 os vecinos del inmueble, uno de los compañeros de [piso](#) de la víctima había tenido problemas con la Poli **

Indica dono/propietário de um apartamento.

DE UN PISO

26 ahogado el lunes por la mañana en la bañera de un [piso](#) de Sant Andreu, donde la detenida acababa de dar **
162 en, involuntariamente, reveló la existencia de un [piso](#) convertido en polvorín. En su interior, los ertz **

Indica um componente de um apartamento.

PISO DE {NUM} METROS

20 zur menor (Navarra), otro en Aravaca (Madrid), un [piso](#) de 332 metros cuadrados en el paseo de la Castel **
132 que vivía rodeada de 4.500 kilos de basura en su [piso](#) de 80 metros cuadrados. El desalojo fue ordenado **
282 n de la caldera, situada en la cocina del pequeño [piso](#) de apenas treinta metros cuadrados que tenían al **

Indica a metragem do apartamento.

{SUB} DE {ART} PISO

88 dores, el director de un colegio y la dueña de un [piso](#) en el que los pederastas abusaban sexualmente de **
116 sos efectos cuando descubrió a la propietaria del [piso](#), en el dormitorio. Molina golpeó a la mujer con **
160 cubre en Andoain otro arsenal de ETA El dueño del [piso](#) había denunciado que sus inquilinos no le pagaba **

Indica dono/propietário de um apartamento.

6. CONCORDÂNCIAS DE RARO COM A ANÁLISE DE SEUS PADRÕES

LO (MÁS) RARO

49 scritura y las artes visuales. En Lo excelso y lo [raro](#), Carlos Ortega convoca creadores e intelectuales **
232 es: elegir rector y redactar nuevos Estatutos. Lo [raro](#) del caso es que hemos debido designar a los clau **
94 dos deambulares, se parece al de esta chica de Lo [raro](#) es vivir cuando va a buscar el diccionario de ca **
91 ue la empezó "a sobrepasar" y se convirtió en "Lo [raro](#) es vivir", un rastreo de la vida pasada y de las **
88 cibo en un autor que se precie. Por todo ello, Lo [raro](#) es vivir queda muy por debajo de lo exigible a u **
76 tes y fue finalista del Premio Fastenrath por 'Lo [raro](#) es vivir'. En 1999 se le concede la Pluma de Pla **
112 n casa y no hago el gilipollas con la litrona. Lo [raro](#) es que, entre el barón y yo, Tita haya elegido a **
145 orir es nacer. Como decía Carmen Martín Gaité, lo [raro](#) no es morir, lo raro es vivir. - Me imagino que, **
202 : las chicas recibíamos una educación nefasta; lo [raro](#) es que yo lograra sobreponerme: como soy un bich **
208 ente joven. Es el mejor regalo de la Feria. - "Lo [raro](#) es vivir" ha recibido alguna reseña negativa, pe **
211 no, es mucho a la vez, tú, no se abarca, y lo más [raro](#) es que lo encontramos normal". Pero "la extrañez **
226 actualidad y eternidad me invadió! Porque lo más [raro](#) es que en esas mismas pinturas que a mí me parec **
190 l "El planeta americano", de Vicente Verdú l "Lo [raro](#) es vivir", de Carmen Martín Gaité l "Una comedia **
199 nos rotundos, vocean igualmente la consigna de lo [raro](#) que es vivir. Son posturas legítimas y enriquece **
351 to hablaran todo, pero nunca encontré ninguna. Lo [raro](#) es que no figuré en ningún libro de récords tipo **
378 egurar que hubo hasta miedo en toda la ciudad. Lo [raro](#) es que mi padre era siempre el encargado de hace **

Lo (más) raro nestas orações possui uma função de substantivo e significa “o estranho”.

ES MUY RARO

13 - ¿Si se enfada, grita o golpea la mesa? - Es muy raro que pierda las formas. - ¿Cuántos televisores ti **
19 ional, y que se den estas dos cosas juntas es muy raro. A pesar de su enfermedad, seguía teniendo la mi **
109 raro que Ralph no se haya levantado aún. - Es muy raro, hermanita. Rebeca estaba frente al espejo, empo **
151 ano es un extravagante auténtico. "Además, es muy raro que un poeta sea capaz de enfrentarse al poder l **
289 os pocos minutos me di cuenta de que todo era muy raro; en lugar de obtener los informes que me habían **
298 - Padre: usted no me cree, pero todo esto es muy raro, y lo mismo un día me pegan una puñalada por la **

Indica que algo é estranho.

SER (UN) RARO

103 RO: No estás sólo. Para alguien, para mí, no eres raro. La locura, hoy, es ser cuerdo. ¿No es mucho mej **
148 o, tenemos poco tiempo", repite, agitado. "Yo soy raro", se define Lizano. "Es raro que un poeta sea un **
196 ompletas. A pesar de ello, Cirlot sigue siendo un raro. Probablemente lo seguirá siendo siempre. Era po **

Indica pessoa um carácter estranho, pouco sociável, com atitudes difíceis de compreender.

ESTAR RARO

22 plicarlo porque es algo que se siente, pero estás raro. Sabes que al regresar a casa te está esperando **

Indica que momentaneamente uma pessoa está estranha.

PARECERSE RARO

130 o, Guido siguió de embajador y esto ya me pareció raro. Sin duda, el hombre del convoluto cumplía en nu **
357 no era de ningún grupo especial. Debía parecerles raro a los demás muchachos; sólo me venían a buscar - **

Significa “achar algo estranho”.

¡QUE RARO!

79 uropa central conquistó la inmortalidad...". ¡Qué raro! De manera igual este fenómeno se presenta en el **
118 ngreso del Partido Comunista de España (PCE; ¡qué raro escribir sus siglas!). Sábado 9. Ya es Navidad e **

Corresponde em português à expressão Que estranho!

Os demais padrões são cognatos:

SER (TAN/MENOS) RARO

4 me espetó: "Així vós sou català?". Nunca ha sido [raro](#) encontrar en las colonias francesas funcionarios **
121 las el damero de la bandera de Zagreb. Tampoco es [raro](#) ver ondear sobre los cables del teléfono o de la **
139 tar en busca del estrafalario ahogo orgásmico. Es [raro](#), es duro, pero es; igual que Milligan era diputa **
160 ciendo, por tanto, la idea de que lo diferente es [raro](#), menor y reprobable; favoreciendo, en definitiva **
166 urrido no vamos a hacer declaraciones. El caso es [raro](#). Si bien debieron revisar el lugar antes de que **
181 E UNA NACIÓN En América Latina ocurre algo que es [raro](#) en otras latitudes y que en ocasiones no alcanza **
256 ción del hombre". Con el Papa sucede lo mismo. Es [raro](#) el periodista que quiere escribir sobre Juan Pab **
259 de las contestaciones más celebradas: "Sería tan [raro](#) que yo, muriera. No por el hecho de morirme en s **
262 de Schahirasad nos deja un sabor que no es menos [raro](#) en los libros que en la vida. El sabor de la dic **
318 nuestra investigación. Demasiadas casualidades es [raro](#). Ante tanto contrat tiempo se le practicó la hipno **
348 poco, pero nos miramos durante toda la cena. Era [raro](#), porque había mucho silencio, y, sin embargo, es **
435 familias de origen francés, en las cuales es muy [raro](#) encontrar edificaciones suntuosas y elementos su **

Indica algo difícil de existir ou ocorrer, para ações ou objetos.

ES RARO QUE

10 orprendentes porque vive de ellas. Sin embargo es [raro](#) que sorprendan tanto las que nos han mostrado de **
265 edencia (p. ej. evaporitas). En cualquier caso es [raro](#) que se presenten dudas a este respecto, sobre to **
295 ciado al desorden de la predicación inspirada; es [raro](#) que incluso dentro de una misma sura, hasta en l **
360 que nadie se equivocara y sufriera como yo. - Es [raro](#) que no lo hayan hecho; ayer ya estaba en malas c **
396 cuentro -y muchas veces, precisamente por eso- es [raro](#) que no hayan tenido que atravesar previamente lo **
399 iano se halla casi siempre librado a sí mismo. Es [raro](#) que se cruce con aquéllos que sepan acompañarlo **
414 Aunque entre los hombres también se da el DSI, es [raro](#) que acudan a la consulta por ello. Esto puede de **

É uma expressão bastante freqüente e significa "é difícil que". Também pode equivaler ao cognato "é raro que".

NO {SER} RARO QUE

1 coticen los hijos de los heterosexuales. No será [raro](#) que el Estado tenga que ocuparse de la atención **
52 mante, que, aparte el síndrome posvacional, no es [raro](#) que los millones de chicos y chicas que están in **
100 los padres han hecho públicas en la prensa. No es [raro](#) que algún miembro del coro desfallezca en plena **

175 epósitos para poder llenarlos de vuelta. - ¿No es raro que haya tantos peces muertos? En la orilla se e **
184 ellos fueron tan frecuentes en la época que no era raro que los directores contratasen a un maestro de a **
283 a madre ha salido al cine con sus amigas, y no es raro que ella al volver descubra, con satisfacción, q **
286 una de ética. Los contenidos difieren poco (no es raro que sea el mismo cura quien imparta ambas materi **
301 oticia por vía de dos amables comunicantes. No es raro que no hayan aparecido más piezas de este tipo q **
315 ncongruentes con el perfil del adquirente: no fue raro que algún campesino tuviera varios planos en su **
324 r por falta del dinero necesario. Por ello, no es raro que la mujer haya de organizar su hogar con una **
327 gresiva" para la batalla del día siguiente. No es raro que ella viva el encuentro sexual como una acome **
330 de libertad, en pro del futuro hijo. Aunque no es raro que el marido cambie sus ideas juveniles sobre l **
333 rvenir en ella eventualmente y a destiempo. No es raro que su intervención se reduzca a reprochar a la **
336 lujo de enfrentarse abiertamente al marido. No es raro que surjan tensiones y conflictos en la familia, **
339 recerá la aparición de síntomas depresivos. No es raro que el ama de casa madura, aislada del medio soc **
342 a jugar es mucho más fuerte que todo eso, y no es raro que reaccione agresivamente contra los familiare **
393 Con todos estos significados y derivaciones no es raro que la palabra dependencia evoque en nosotros es **
423 n del moquillo gástrico, ocular y pulmonar. No es raro que se presenten estas formas puras sin otras ma **
429 o se tiene costumbre de andar por el campo, no es raro que aparezcan las rozaduras y las ampollas. Para **

Tem o mesmo significado que *es raro que* na negativa.

ALGO RARO

25 les cuando hablé con él por teléfono le noté algo raro. Y entonces poco a poco le fui sacando lo que le **
73 cuenta el taller. Ferreres, que debió notar algo raro, trató de cortarles el paso, preguntándoles lo q **
106 o. Esta temporada noto en torno a mí que hay algo raro, que la gente con la que traté siempre está como **
292 miedo de que detrás de ese curso pueda haber algo raro. Mi mujer tenía un millón de pesetas que había h **
387 os, llevaba una vida disipada, bebía. Notaba algo raro en la gente, me causaba un nerviosismo muy grand **

Indica algo diferente.

NADA RARO

31 lector de la santidad heroica de Francisco. Nada raro en las hagiografías barrocas. Pensemos, por ejem **
43 n miles de cuerpos semidesnudos...) no sería nada raro que te pasara. O si eres muy excitable, y estás **
172 o en París la tercera pericia del revólver "Nada raro en sus ingresos" La Utpba sugirió la forma en la **
345 ramo de flores. A nadie se le ocurrió decir nada raro...", dijo a los periodistas, con una cándida son **
411 s con la masturbación que con el coito no es nada raro: la mayoría de las investigaciones indican que a **

Indica que algo não é estranho.

RESULTAR (MUY/MÁS) RARO

220 por encima de lo común y por lo tanto resulta muy [raro](#) que puedan coincidir en cualquier siglo. Si no s **
223 a a muchos interrogantes sino -lo que resulta más [raro](#) y difícil- una intimidad fluida en el "racconto" **
253 más, crece y se multiplica. Cada vez resulta más [raro](#) que nos expidan una simple certificación en extr **
405 o a alcanzar sus metas. Esto, que podría resultar [raro](#) en Europa, y más por aquel tiempo, resultaba lóg **

Significa "parecer estranho".

RARO {SUB}

46 y de la inteligencia, pero sobre todo agradece el [raro](#) privilegio de abrir cualquier mañana el periódic **
64 mna de la facultad de Derecho, Río de Janeiro. Un [raro](#) proceso vital: nacida en Tchetchelnik, Ucrania, **
124 sa impresión se desvanece. Pertenece Millán a ese [raro](#) grupo de escritores que ejerce la literatura a p **
163 res modernistas abriendo olvidadas tumbas. Con el [raro](#) botín ha arrojado luz sobre una generación liter **
193 e convendrá excluir, entre pocos, el nombre de su [raro](#) maestro Cansinos-Assens) se mantendrá constante **
229 s tuvo que morir a los cuarenta, estragado por un [raro](#) desorden. Entre las últimas obras de este autor, **
238 es singulares y las imágenes se superponen con un [raro](#) encanto: "Ninguno de los más bellos espectáculos **
241 adrid. S. S. Un joven que intentaba dar caza a un [raro](#) ejemplar de mariposa, murió de forma accidental **
244 isterio de Minas, este mapa en el que relucen con [raro](#) esplendor verde -un verde absolutamente distinto **
304 a de mi familia originaria de Monzón, con el nada [raro](#) apellido Martínez de mi abuelo José María Martín **
369 cuyo Arte había tanta necesidad en España, que en [raro](#) Pueblo, aun de los mayores, se hallaban otros Ci **
390 expresión material y simbólica de un monumento de [raro](#) estilo helénico-jesuíta, es uno de los más notab **
420 ese felpudo desagradable al tacto y que exhala un [raro](#) hedor que me hace estornudar a menudo? Pasa una **
438 abía tocado. La macaca fuscata había elegido, con [raro](#) gusto, todos los papeles satinados, los de más g **

{SUB} (MUY) RARO

115 Chavela Vargas dedicado por un tío de nombre muy [raro](#): Gatsby. ¿Lo conoces?". "Un poco", contestaba un **
154 no europeos está sin trabajo, y tener un nombre "[raro](#)" (1.200 inmigrantes al año "suequizan" su nombre **
157 sabe que los pequeños pueden hacer un movimiento [raro](#)", apuntaba. Esta vecina lleva cuatro años realiz **
169 es la frasecita que aprendí por la tele..." Mundo [raro](#) Lo que faltaba, en esta época de lo insólito: ac **
205 parte de la vida cotidiana. Éste es un libro muy [raro](#) y especial, ese libro que desde niña quise escri **
235 uerido ser es eso que Rubén calificaba de artista [raro](#). Siempre he querido ser un hombre normal, porque **
247 inteligente, un "enfant" terrible, como un bicho [raro](#)... y después del premio todos fueron admiradores **
271 e decía que eran "raras", que tenían "un carácter [raro](#)". No me gusta que te encierres en tu casa a pied **
274 ejos" los protagonistas se comportaban de un modo [raro](#), sufrían oscuros e inconfesados tormentos y, de **
277 o (cuando falla su puntería). Es un fenómeno nada [raro](#) entre los viajeros que no se contentan con vivir **

280 atamente, lo supo: ¡era un hueso! Pero había algo raro en aquel fósil; lo extrajo de la pared, lo limpi **
 313 e a representarlos por trozos de metal precioso o raro, a los cuales se dio más tarde una forma fija, a **
 375 equeñas". En el momento en el que "aquel satélite raro" se posa en tierra, la escena se convierte en to **

No caso de raro como adjetivo, o significado é o mesmo em português, assim sendo, não se trata de falso cognato, e sim de cognato legítimo.

7. CONCORDÂNCIAS DE OFICINA COM A ANÁLISE DE SEUS PADRÕES

OFICINA DE {SUB}

1 rato de proyecto y obras de la nueva terminal. La oficina de arquitectura de la SNCF, Arep, en consorci **
 10 nadas de droga. A los camellos les reclutan en la oficina de desempleo. Mi estancia duró unas semanas, **
 22 re por Sanchis Sinisterra) o, en menor medida, la oficina de Rodeo, la casa de La venda parece haber en **
 46 ativa. ¿Hay mucha afición por la fotografía en la oficina de proyecto del GTC? Sí, sorprendentemente ha **
 47 gún "esas fotos son muy buenas" se ha oído por la oficina de proyecto. ¿Qué estáis preparando ahora? De **
 55 hoy las veces de taller de artesanía tarascano y oficina de turismo. La ruta de arquitectura religiosa **
 59 que se realice en las mismas. No es lo mismo una oficina de atención al público, que una sala de lectu **
 72 la suscripción, deben ponerse en contacto con la oficina de la revista, en los teléfonos: . Los que no **
 75 or la CAM en tramitación Información y matrícula: oficina de Actividades Culturales. Rectorado UAM, 2ª **
 76 manidades contemporáneas Información y matrícula: oficina de Actividades Culturales. Edificio del Recto **
 97 xistía ningún registro de tipo arqueológico en la oficina de Educación y Cultura del gobierno regional **
 100 a información facilitada esta misma mañana por la oficina de enlace de Cáritas-Iraq en Ammán, tras los **
 102 los más flagrantes de inaccesibilidad se da en la oficina del Bbva situada en el número 54 de la madrill **
 111 ducir una nueva puesta. EMPRESAS CONTAMINANTES La oficina de medio ambiente del gobierno británico ha p **
 117 , diríjase bien por teléfono o personalmente a la oficina de la Agencia de SANTA LUCÍA donde tiene cont **
 147 eda extranjera o compre Travellers cheques en una oficina de Argentaria de España, Portugal o Bélgica, **
 148 tiene que hacer para conseguirla? Ir a cualquier oficina de Iberia o a cualquier Agencia de Viajes y s **
 156 28 c/ Serrano, 150 c/ Torrelaguna, 58 Existe una oficina de Información n la Subdirección General de T **
 160 corriente del pago de la cuota, y al personal de oficina del Colegio / Asociación de Ingenieros del I. **
 183 rto, o solicitar el mismo servicio a través de la oficina de turismo británico de Madrid, donde te cons **
 184 u propio negocio. "LA OFICINA DE INTERNET" es una oficina de servicios externos que le ayudara a conqui **
 187 CIÓN GENERAL UCM (CURSOS DE VERANO), en cualquier oficina de Caja Madrid, con los siguientes datos: 203 **
 201 . Si necesita ayuda adicional, comuníquese con la oficina de ventas y servicio de HP. **
 204 idioma galo, resumo la noticia: Resulta que en una oficina de impuestos de Polonia, se confundieron al e **
 210 Los paraguas del averno Volvía esta tarde de la oficina de correos de recoger mi último pedido a Amaz **
 223 . Noviembre. - Expedientada una funcionaria de la oficina de extranjeros por corrupción. Barcelona, oct **

4 silvestres. En medio de esta fronda se montó una [oficina](#) de información, donde los congresistas pudier **

Indica departamento/escritório de um estabelecimento.

OFICINA DE {CIDADE}

52 llamar a los teléfonos 902/195 195, 91/308 70 76 ([oficina](#) de Madrid) y 958/22 59 95 (oficina de Granada **
53 91/308 70 76 (oficina de Madrid) y 958/22 59 95 ([oficina](#) de Granada). Ruta de las Alpujarras De Almerí **
82 na vez? - Sí, una vez trabajé diez minutos en una [oficina](#) de Madrid, pero me detuvieron por un asunto d **
88 articipación y Enrique me cedió un despacho en su [oficina](#) de Madrid hasta que fundé Transcomín. Ahora E **

Indica de onde é o escritório/filial.

OFICINA {ADJ}

2 sto. Entre las compañías incorporadas destacan la [oficina](#) técnica de los ferrocarriles holandeses NSTO, **
5 e la "Entesa" continuaremos unidos. Crearemos una [oficina](#) técnica al servicio de nuestro grupo y nos pr **
50 lo de simulación, desarrollado por técnicos de la [oficina](#) técnica del GTC y la empresa Tekniker. A pesa **
136 ón, mantenimiento, seguridad, medioambiente, I+D, [oficina](#) técnica, producto, etc). Pero también son cot **
225 do el año. Nuestra empresa instaladora dispone de [oficina](#) técnica que puede resolverle cualquiera de es **
34 aciones de los "nodos", transmisión de datos a la [oficina](#) estatal, etc.), se convencieron a centenares **
37 t- que toma decisiones por consenso y dirige a la [oficina](#) estatal), la Oficina Estatal (espacio de coor **
34 aciones de los "nodos", transmisión de datos a la [oficina](#) estatal, etc.), se convencieron a centenares **
37 t- que toma decisiones por consenso y dirige a la [oficina](#) estatal), la Oficina Estatal (espacio de coor **
35 se establecieron centenares de contactos desde la [oficina](#) central y las oficinas regionales, que funcio **
85 mpos (Presidente del Barclays Bank) "Abrimos una [oficina](#) nueva por semana" -¿Qué tal va su supercuenta **
91 scopales de Europa (CCEE), en colaboración con la [oficina](#) catequística nacional de la Conferencia Episc **
99 o ACUC". Para mayor información, contactar con la [oficina](#) Europea de ACUC en Madrid. ACUC - Añastro, 25 **
105 l Departamento de Bienestar Social dispone de una [oficina](#) móvil. Se trata de un vehículo adaptado que r **
108 ncia de Resultados de Investigación (OTRI). Es la [oficina](#) responsable de promover y gestionar las relac **
151 s operaciones que usted normalmente efectúa en su [oficina](#) bancaria. Desde transferencias, a compra-vent **
226 publicaciones de la OEPM, es: Directamente en la [oficina](#) bancaria de La Caixa situada en la Oficina Es **
154 s los documentos requeridos, y lo entregará en la [oficina](#) habilitada al efecto en el Centro respectivo, **
157 ón supletoria del título que será solicitada a la [oficina](#) responsable del correspondiente registro univ **
159 ma Marco de la Comisión Europea. En cada país, la [oficina](#) local de EUROMAP tendrá a su cargo los siguie **
163 No obstante, si tiene alguna duda, consulte a la [oficina](#) comercial de TELEFÓNICA más próxima a su domi **
190 pago en el país de destino, se determinará en la [oficina](#) postal en el momento de la imposición. El ser **
211 dades que se presentan. Usted puede entrar en una [oficina](#) Regus y ponerse a trabajar de manera instantá **

120 lunes a viernes, en horario de 10 a 14 horas. La [oficina](#) receptora emitirá un recibo por cada película **
121 re, apellidos, domicilio y teléfono del autor. La [oficina](#) receptora emitirá un recibo por las partitura **
123 es. Sábados, exclusivamente, de 10 a 14 horas. La [oficina](#) receptora emitirá un recibo por cada obra adm **
126 licitud mediante copia de la misma sellada por la [oficina](#) receptora. A dicho fin, el Tribunal se consti **
166 ciones a su domicilio por correo urgente desde la [oficina](#) receptora. - En caso de que disponga de fax, **

Indica o tipo de escritorio.

DE LA OFICINA

7 nuda sus relaciones con el niño en el marco de la [oficina](#)-hogar/"bunker" bajo la mirada protectora y pa **
19 en los crucigramas; por otro lado, la radio de la [oficina](#) no tiene pilas y el Hombre 2 parece haber suf **
29 un correr infatigable de casa a la oficina, de la [oficina](#) a casa o a un bar donde comer deprisa, antes **
31 administración pública. Además, el personal de la [oficina](#) fue orientado en unos cursos sobre el euro. L **
37 t- que toma decisiones por consenso y dirige a la [oficina](#) estatal), la Oficina Estatal (espacio de coor **
40 carse directamente con el ordenador central de la [oficina](#) y, gracias al reconocimiento de voz, no es ne **
50 lo de simulación, desarrollado por técnicos de la [oficina](#) técnica del GTC y la empresa Tekniker. A pesa **
70 que me pasó: yo estaba en el cuarto de baño de la [oficina](#) en la que trabajo, cuando oí a mi jefa queján **
78 a mí son la formación permanente, el diseño de la [oficina](#) judicial, inspección de tribunales y nombrami **
175 rfumar los rincones del hogar, los armarios de la [oficina](#), ... aromaterapia UN ARTE ANTIGUO AROMATERAPI **
210 Los paraguas del averno Volvía esta tarde de la [oficina](#) de correos de recoger mi último pedido a Amaz **
223 . Noviembre. - Expedientada una funcionaria de la [oficina](#) de extranjeros por corrupción. Barcelona, oct **

Indica o escritorio como procedência/possuidora de algo.

DE UNA OFICINA

105 l Departamento de Bienestar Social dispone de una [oficina](#) móvil. Se trata de un vehículo adaptado que r **
205 laboratorio con los restos del mobiliario de una [oficina](#) y con restos de maderas que cojíamos de los d **

Indica um tipo de escritorio.

DE SU OFICINA

69 d es bien conocida por todos los compañeros de su [oficina](#), aunque ella no lo ha sabido hasta hace poco **
13 ducida por tiempo, estaba entre los papeles de su [oficina](#) con una nota de ingreso de diez millones, de **
213 ea su tamaño. Regus simplifica la dirección de su [oficina](#) para que usted pueda centrarse en su negocio. **
217 tros nos encargamos de minimizar los gastos de su [oficina](#), le ahorramos dinero y le dejamos tiempo para **

Indica algo/alguém do seu escritório.

EN LA OFICINA

10 nadas de droga. A los camellos les reclutan en la [oficina](#) de desempleo. Mi estancia duró unas semanas, **
14 odo conmigo. Además paso todo el día con él en la [oficina](#). Confía en mi intuición femenina y toma muy s **
46 ativa. ¿Hay mucha afición por la fotografía en la [oficina](#) de proyecto del GTC? Sí, sorprendentemente ha **
67 al ya no es tan excitante. Ya no te sientas en la [oficina](#) mirando emocionada a tu alrededor, como si ac **
96 padre trabaja en el taller, en la fábrica, en la [oficina](#), en el campo, donde gana un sueldo con que so **
97 xistía ningún registro de tipo arqueológico en la [oficina](#) de Educación y Cultura del gobierno regional **
102 los más flagrantes de inaccesibilidad se da en la [oficina](#) del Bbva situada en el número 54 de la madríl **
138 Sistema de Información global que funciona en la [oficina](#), es uno de los pilares del mismo, pero tambié **
154 s los documentos requeridos, y lo entregará en la [oficina](#) habilitada al efecto en el Centro respectivo, **
208 bies 16.6.03 Estreno Tenemos pareja nueva en la [oficina](#). Se llaman Empareja2 y son divinos. Así que y **
222 l indicador de una asistencia eficaz, tanto en la [oficina](#) como en viaje. - Una colaboración de mejor ca **

Indica que algo ocurre em um escritório determinado/conhecido.

EN UNA OFICINA

8 aba estudiando en Tomelloso para colocarme en una [oficina](#). Y romper ese círculo me habría sido muy difí **
17 el mundo del cine? -Igual que si trabajara en una [oficina](#). No existe diferencia. La droga es un mal ine **
82 na vez? - Sí, una vez trabajé diez minutos en una [oficina](#) de Madrid, pero me detuvieron por un asunto d **
147 eda extranjera o compre Travellers cheques en una [oficina](#) de Argentaria de España, Portugal o Bélgica, **
199 lvió a Almería, donde entró de chupatintas en una [oficina](#). En esta estancia en Almería conoció a la que **
204 dioma galo, resumo la noticia: Resulta que en una [oficina](#) de impuestos de Polonia, se confundieron al e **
211 dades que se presentan. Usted puede entrar en una [oficina](#) Regus y ponerse a trabajar de manera instantá **

Indica que algo/ação ocorre em um escritório não determinado.

EN {PRO POS} OFICINA

61 escénico; en La Dimensión al entrar un tipo en su [oficina](#) y escuchar la palabra "acción" se encuentra c **
73 : Ayúdale a olvidar el estrés presentándote en su [oficina](#) y ofreciéndole un especial recreo sexual. Día **
87 se separó de Soto y yo le dejé un despacho en mi [oficina](#) hasta que fundó Transcomin. Pero no he realiz **
88 articipación y Enrique me cedió un despacho en su [oficina](#) de Madrid hasta que fundé Transcomín. Ahora E **
128 1º y 2º año Puede contratar los seguros BBV en su [oficina](#) o, si le resulta más cómodo, llamando a Línea **
129 á un regalo Puede contratar los seguros BBV en su [oficina](#) o, si le resulta más cómodo, llamando a Línea **
130 cho tiempo. Puede contratar los seguros BBV en su [oficina](#) o, si le resulta más cómodo, llamando a Línea **

151 s operaciones que usted normalmente efectúa en su [oficina](#) bancaria. Desde transferencias, a compra-vent **
171 to a su medida. Queremos que encuentre en nuestra [oficina](#) la mejor solución para su dinero. Servicios a **
174 xacta. No tengan ningún recelo en contactar en su [oficina](#). Siempre tendrá una buena y feliz solución a **
178 los de cheques-gasóleo. Solicite la tarjeta en su [oficina](#) de Caja Segovia Con la Tarjeta-Gasóleo de Caj **
180 eviada o simplificada se puede confeccionar en su [oficina](#) del BBV. En todo caso, puede entregar su Decl **
181 oductos del Banco Bilbao Vizcaya. Infórmese en su [oficina](#). CUENTAS PERSONALES (VISTA Y AHORRO) E IMPOSI **

Indica o propietario do escritório/filial.

A LA OFICINA

11 para subir a hacer el registro. Luego fueron a la [oficina](#) a seguir haciéndolo, por lo que nunca tuve la **
26 da a las mujeres que van a trabajar en metro a la [oficina](#) y viven en un adosado... - ¿Cómo que no? Los **
28 nos escapan en un correr infatigable de casa a la [oficina](#), de la oficina a casa o a un bar donde comer **
32 LUNA SUGIERE: son dos equipos aptos para ir a la [oficina](#). Lucía con polera de modal (Ver) y pantalón d **
34 aciones de los "nodos", transmisión de datos a la [oficina](#) estatal, etc.), se convencieron a centenares **
37 t- que toma decisiones por consenso y dirige a la [oficina](#) estatal), la Oficina Estatal (espacio de coor **
66 que ahora de verdad es cuando llegan pronto a la [oficina](#) y no antes, cuando vivían en el centro de la **
84 lo que pasa es que obviamente no es para ir a la [oficina](#), pero si lo llevas a una cena o a un cóctel v **
90 alternativos. También diciéndoles que llego a la [oficina](#) con la prensa leída. -¿A qué línea le tiene m **
117 , diríjase bien por teléfono o personalmente a la [oficina](#) de la Agencia de SANTA LUCÍA donde tiene cont **
141 áticamente o tengo que estar pendiente de ir a la [oficina](#) para volver a realizar la imposición? ¿Qué IN **
157 ón supletoria del título que será solicitada a la [oficina](#) responsable del correspondiente registro univ **
163 No obstante, si tiene alguna duda, consulte a la [oficina](#) comercial de TELEFÓNICA más próxima a su domi **

Indica que uma ação tem como alvo/destino o escritório.

A UNA OFICINA

44 co que nos permita... R. Si vas a un banco, a una [oficina](#) igual encuentras lo mismo. P. Se implica uno **

Indica que uma ação tem como alvo/destino um escritório indeterminado.

A SU OFICINA

144 iar unas vacaciones, sin necesidad de acudir a su [oficina](#), ni solicitar anticipos de nómina, etc. Sin e **
150 a de Claves). (Si no está dado de alta acuda a su [oficina](#) más cercana para solicitar el alta). Tener un **
177 ar el cálculo de su prima, no dude en acudir a su [oficina](#) BBV donde le ayudaremos, resolveremos cualqui **

Indica que uma ação tem como alvo/destino o escritório do locutor.

DESDE LA OFICINA

35 se establecieron centenares de contactos desde la [oficina](#) central y las oficinas regionales, que funcio **
81 ndo puedas, o estoy esperando tu llamada desde la [oficina](#)". Es un pirado, pero se limita a llamar. - Te **
166 ciones a su domicilio por correo urgente desde la [oficina](#) receptora. - En caso de que disponga de fax, **

Indica o escritório como ponto de origem.

CON LA OFICINA

72 la suscripción, deben ponerse en contacto con la [oficina](#) de la revista, en los teléfonos: . Los que no **
91 scopales de Europa (CCEE), en colaboración con la [oficina](#) catequística nacional de la Conferencia Episc **
99 o ACUC". Para mayor información, contactar con la [oficina](#) Europea de ACUC en Madrid. ACUC - Añastro, 25 **
201 . Si necesita ayuda adicional, comuníquese con la [oficina](#) de ventas y servicio de HP. **

Indica uma ação que ocorre com o escritório como colaborador.

OFICINA EN

103 una persona en silla de ruedas y convierten esta [oficina](#) en una fortaleza. Pero hay más. El Bbv fue de **
106 Sistemas Sanitarios". En año 1999, se abrirá una [oficina](#) en la ENS, para este proyecto. OMS. Centro Co **
133 de las organizaciones internacionales con sede u [oficina](#) en España, de países no comunitarios acredita **

Indica local onde se encontra o escritório/filial.

HORAS DE OFICINA

135 neda nacional o extranjera. Fuera de las horas de [oficina](#), están ya instalados en el Campus unos cajero **
162 ho de conectar 2h al día con internet en horas de [oficina](#). Os recomendamos que lo solicitéis vía fax de **

Indica o horário comercial.

OFICINA PUNTO

168 ta para Usted. Abiertos 12 horas al día. La nueva [oficina](#) punto del Banco Santander está abierta 12 hor **
169 a bien. Banco y compras al mismo tiempo. La nueva [oficina](#) punto del Banco Santander está en su propio h **
172 izados. Conozca los servicios automatizados de su [oficina](#) punto: - Cajeros automáticos. - Superlínea Sa **

Indica um terminal eletrônico de banco.

{SUB} DE OFICINA

114 a retirada de documentos sensitivos de locales de [oficina](#); b) El recubrimiento de paneles de visualizac **
115 ialmente para sistemas instalados en edificios de [oficina](#). Participan: CIEMAT, como responsable, ENDESA **
139 o, tratamiento y recuperación de informaciones de [oficina](#); SICRES, sistemas de información común de reg **
160 corriente del pago de la cuota, y al personal de [oficina](#) del Colegio / Asociación de Ingenieros del I. **

“Oficina” (escritório) caracteriza o substantivo anterior.

ESTA OFICINA ES/PARECE UN MANICOMIO/"..."

192 intención alguna, es decir que frases como "esta [oficina](#) es un manicomio" no quiere decir que esté lle **
193 de ella para defender su postura. Ejemplo: "esta [oficina](#) es un manicomio... surgirá un airado ciudadan **
195 s frecuentemente como: "pareces subnormal", "esta [oficina](#) parece un manicomio",... En el tercer párrafo **
196 acostumbrados a decir: "pareces subnormal", "esta [oficina](#) es un manicomio" etcétera. En esta parte el a **
198 e voz pasiva puede ponerse: "Si se comenta: "esta [oficina](#) es"...". En cuanto al uso de adverbios hay ba **

Nestas linhas o que se tem é uma comparação de um escritório com um manicômio.

8. CONCORDÂNCIAS DE VASO COM A ANÁLISE DE SEUS PADRÕES

VASO DE AGUA

24 buenas noches a mis hijas, les lleve el consabido [vaso](#) de agua y les dé un beso en la frente sabré, sin **
28 s peticiones de CiU y calificó de "tormenta en un [vaso](#) de agua" la polémica suscitada desde las filas c **
30 ro el incidente se ha revelado una tormenta en un [vaso](#) de agua después de que el presidente de Fininves **
38 onsejan que las personas beban aproximadamente un [vaso](#) de agua cada media hora. Y ello aunque no se sie **
60 e prensa realizada el jueves, cuando le arrojó un [vaso](#) de agua a su rival, molesto porque uno de los as **
64 o su muerte ("como pueden ver, a mi lado tengo un [vaso](#) de agua conteniendo una dosis de cianuro de pota **
98 987 10 505 P Para la RFA, "tormenta en un [vaso](#) de agua" EFE, Francfort La Federación de la RFA **
132 una derrota total. Como en el clásico ejemplo del [vaso](#) de agua a medio llenar -que el optimista y el pe **
134 como un espacio polivalente que acoge en un mismo [vaso](#) de agua distintos usos. Una isla de tierra, que **
162 nterior- serenidad para "no crear tormentas en un [vaso](#) de agua que duran 24 horas". En este ambiente, l **
178 que Pujol no abra la boca, que el catalán sea un [vaso](#) de agua clara, que no se mueva un papel. Porque **
180 visión de vacantes por aquello de no darle "ni un [vaso](#) de agua al enemigo". De modo que no me extraña, **

196 Derecho se volatilizará como el azucarillo en un [vaso](#) de agua, por la sencilla razón de la gravedad de **
208 enido a excepción de Van Harpen se ahogaban en un [vaso](#) de agua", dice Conchita, que, en vísperas de los **
242 ar estadounidense en Iraq, el dictador rechazó un [vaso](#) de agua porque, alegó, "si tomo agua tendré que **
244 oídos para que no se dañasen los tímpanos. En un [vaso](#) de agua El programa estaba muy bien diseñado, co **
272 n lugar de caca hacen helado, o que son el último [vaso](#) de agua en el desierto. Mi mejor amigo, en cambi **
278 lato de caldo, un trozo de jamón o simplemente un [vaso](#) de agua con sal, y líquidos, todos los que sean **
284 espedida. En esos 40 minutos no se consumió ni un [vaso](#) de agua. Conde llamó cinco veces a Macri para co **
290 diputados comunistas son solo "una tormenta en un [vaso](#) de agua y una farsa política", sentenció. El gen **
300 manas fuera más allá de una simple tormenta en un [vaso](#) de agua. Y según manifestó después de la reunión **

Indica específicamente que se trata de un copo de água. Mesmo las linhas 28, 30, 98, 162, 290 e 300, onde há um dito popular, o significado é o mesmo: uma tempestade em um copo de água.

VASO DE VINO

12 machacados 1 hoja de laurel 1 ramito de tomillo 1 [vaso](#) de vino tinto 1 kg de cebolla cortada 4 cucharad **
32 de pasas 100 g de piñones 50 g de mantequilla 1/2 [vaso](#) de vino blanco 1 vaso de caldo blanco de pescado **
34 ceite de oliva virgen 1 ajo 2 tomates 1 cebolla 1 [vaso](#) de vino blanco sal pimienta vinagre de Jerez mos **
146 edia de consumo se estableció en el estudio en un [vaso](#) de vino o de cerveza al día. La doctora Jasminka **
150 n EEUU. No hay razón para obviar de las dietas un [vaso](#) de vino al día. Y una posible razón de que el vi **
164 da. O sea: yo, si bebo, bebo. Y no puedo beber un [vaso](#) de vino, porque sé que entonces me acabo todas l **
212 sobre los beneficios atribuidos al vino Nunca un [vaso](#) de vino había provocado tanta polémica. Los card **
222 "A veces -explica- me siento en casa, me sirvo un [vaso](#) de vino y pienso: Chico, te has convertido en to **
238 0 gramos de azúcar - 40 gramos de mantequilla - 1 [vaso](#) de vino de moscatel Cortar por la mitad y descor **
258 uena taza de sangre cocida, una cabeza de ajo, un [vaso](#) de vino blanco, una cebolla, aceite, sal, pimien **
264 mediodía o a la noche, junto a la compañía de un [vaso](#) de vino, se convierten en las reinas del encuent **

Indica específicamente que se trata de un copo com vinho.

VASO (ADJ) DE LECHE

54 te en un vaso, fría o caliente, (como si fuera un [vaso](#) de leche de vaca), o en cualquier receta en la q **
84 1989 10 406 P CINE EN T. V. E. Luminoso [vaso](#) de leche J. BATLLE CAMINAL Buen cine el que hoy **
136 imero en Kcal y después en Kjul. Ingredientes: un [vaso](#) de leche (200 ml) con 25 g de cacao; 100 g de ga **
138 arará en tu noche -que en realidad es la suya- un [vaso](#) grande de leche y galletas de vainilla y dos tir **
160 menos peligroso que beberse, por ejemplo, un buen [vaso](#) de leche. Su lema es que, con la ciencia en la m **
168 mismo tiempo que el de casa, te pone a hervir el [vaso](#) de leche y la ducha no entiende de términos medi **
172 ría reforzar algunas cosas. No se puede vender un [vaso](#) de leche empezando por una explicación técnica d **

220 la barra y, sin mirar a la clientela, musitó: "un [vaso](#) de leche, por favor". ¿Leche en el corazón del " **
 248 mentación diaria del niño. A. Amador - Madrid. Un [vaso](#) de leche con cacao y galletas o, a lo sumo, cere **
 250 cción o cocinas eléctricas no han podido beber un [vaso](#) de leche caliente. "Mi familia y yo nos hemos pa **
 270 0 calorías. CACAOS. Los hay bajos en calorías. Un [vaso](#) de leche con cacao tradicional equivale a 210 ca **

Indica específicamente que se trata de un copo com leite.

VASO DE CERVEZA

184 77 mientras le volvían a llenar una y otra vez el [vaso](#) de cerveza. El público que acude a sus concierto **
 200 úmero 35, de pie y sosteniendo en la mano un buen [vaso](#) de cerveza negra, los amigos del centro literari **
 282 de gallina, un vaso y medio de vino blanco, medio [vaso](#) de cerveza, 250 gramos de crema de leche, sal, p **

Indica específicamente que se trata de un copo de cerveja.

UN VASO DE

102 te en un moribundo, precedió a la exigencia de un [vaso](#) de vodka. Me negué a dárselo, pero, al amenazar **
 106 um para la permanencia de España en la OTAN es un [vaso](#) de aceite de ricino que la ejecutiva del partido **
 116 dormidos a medidas, entre tolvas y poleas, con un [vaso](#) de té al alcance de la mano, parecían darle la r **
 120 e actuar, debieron de suspender la gala cuando un [vaso](#) de cristal golpeó en el brazo a uno de los compo **
 182 el río y sigue esta mañana con un saludo seco, un [vaso](#) de zumo de naranja y un poco de café frío. En la **
 88 ñá todavía en la mano, y ella, en el sofá, con un [vaso](#) de whisky al lado: habían tomado excesivas dosis **
 130 calle Alfonso VIII y había sido lesionado con un [vaso](#) de tubo. Un sanitario de Cruz Roja atendió al he **
 90 un Mercedes Benz o romper en mil pedazos un fino [vaso](#) de porcelana". Hermano de Martha Roldós, que mur **
 92 n taberna, apurando, rara vez hasta las heces, un [vaso](#) de peleón, sintiéndose incrustado en esa modalid **
 236 al de la muestra refieren haber probado su primer [vaso](#) de alcohol entre los 2 y los 10 años, de los 11 **
 262 árragos, trufas y nueces; lenguado aliñado con un [vaso](#) de cava (o bien, pato con salsa de chocolate y n **

Indica que é um copo que pode conter um líquido específico ou ser de um material específico.

EL VASO DE

6 mplo, una media combinación. Primero te llenan el [vaso](#) de trozos de hielo, a renglón seguido entre el h **
 46 la miga de pan en agua. - Ecurrir y poner en el [vaso](#) de la batidora con los dientes de ajo pelados, l **
 74 timas. Anand debió pensar que ya había agotado el [vaso](#) de la prudencia cuando se atrevió a repetir en D **
 194 estéticas, la gota de agua del GAL ha agotado el [vaso](#) de la credibilidad del otrora admirado "premier" **
 206 Pujol, que viene dando el Gobierno, ha colmado el [vaso](#) del aguante de miles de ciudadanos. Algunos pres **
 234 millones de pesetas. Las tareas de reparación del [vaso](#) de la fuente y la recuperación del jardín acabar **

246 ofónica sola, Jonathan Harvey nos mete dentro del [vaso](#) de una inmensa campana y allí nos pone a vibrar. **
260 añola. Hasta ahí podíamos llegar. Eso desborda el [vaso](#) de un montaje casi teatral, de envidiable armoní **

Nestas linhas, o copo pode ser em sentido real ou figurado, como nas linhas 194 e 206.

CON UN VASO

130 calle Alfonso VIII y había sido lesionado con un [vaso](#) de tubo. Un sanitario de Cruz Roja atendió al he **
88 ñá todavía en la mano, y ella, en el sofá, con un [vaso](#) de whisky al lado: habían tomado excesivas dosis **

Indica que alguém está com um copo que pode conter um líquido específico ou ser de um material/tipo específico.

UN VASO CON

280 sobre salir de la dentadura- sumergiéndola en un [vaso](#) con agua tibia, durante unos segundos. Luego se **
86 luz de la habitación y sobre la mesita brilla un [vaso](#) con una dentadura sumergida, la noche ya no es r **
268 eber más leche de la que pensaban: por ejemplo un [vaso](#) con el desayuno y otro con la cena. El truco es **

Indica que o copo contém ou está acompañado de algo.

{ART} VASO EN

4 marroquí" o como quieran llamarlos, le reventó un [vaso](#) en la cara a una compañera. Porque la agarró del **
40 del día laborable sobre los círculos que forma el [vaso](#) en la barra del bar de noche, levantamos la mira **
216 y el pulmón izquierdo, tras una discusión por un [vaso](#) en un bar de Córdoba. / EFE Carta a la ministra **

Indica o local onde o copo está.

COLMAR/DESBORDAR EL VASO DE {ART/PRO POS} PACIENCIA

26 ó al Gobierno. Y aquella fue la gota que colmó el [vaso](#) de la paciencia del tardofranquismo: suspendiero **
36 la enésima gota que ha hecho desbordar el enésimo [vaso](#) de la paciencia". CARLES CASTRO. El puente de la **
72 ha levantado ampollas. Aún es más, ha colmado el [vaso](#) de la paciencia del siempre comedido Miguel Ánge **
118 ularismo Para otras fuentes, la gota que colmó el [vaso](#) de la paciencia de los militares fue un mitin ce **
166 nito de Wright- ha sido la gota que ha colmado el [vaso](#) de la paciencia de sus compañeros británicos. Pa **
210 Conde y Arturo Romani. Pero la gota que colmó el [vaso](#) de la paciencia extranjera fue la reapertura del **
232 otín. El domingo, El ocaso de los dioses colmó el [vaso](#) de su paciencia: siete horas de velada, en el ve **
50 los otros estaban muy bien. La gota que colma el [vaso](#) de mi paciencia me la puso en la solapa un deleg **
78 ción de San Sebastián el pasado día 8 colmaron el [vaso](#) de su paciencia. La gran autoridad moral del par **

Neste caso, trata-se de uma expressão figurada para indicar que a paciência se esgotou, muitas vezes vem acompanhada da expressão que em português corresponde a “foi a gota d’água”

COLMAR EL VASO

16 ue la gota que el pasado 7 de septiembre colmó el [vaso](#): 14 heridos y 3 niños conmocionados. El presiden **
18 iertamente inquietante. La gota que ha colmado el [vaso](#) de las autoridades ha sido la lista negra de obj **
20 matanza. ¿Es Srebrenica la gota que ha colmado el [vaso](#)? La capacidad de aguante o, si se quiere, el est **
56 por un episodio considerado "la gota que colmó el [vaso](#)". "A un compañero, en un operativo de tránsito, **
82 rte del joven unta ha sido "la gota que colmó el [vaso](#)". Leguina transmitió las quejas de los vecinos a **
112 ro es una cortina de humo o una gota que colma el [vaso](#) de un evidente divorcio entre el grupo de concej **
192 s cumplió el pacto. Una de las gotas que colmó el [vaso](#) fueron los fichajes de los baloncestistas Laso, **
226 stán muy cerca de ella. La gota que ha colmado el [vaso](#) ha sido sus últimas actuaciones de corte exhibic **
228 polvo a los jueces puede ser la gota que colme el [vaso](#). **
294 e preparó como despedida fue la gota que colmó el [vaso](#)? - Fue un pretexto para llevar a cabo una situac **
288 cia. La idea se convirtió en la gota que colmó el [vaso](#) de los radicales, que rechazaron la iniciativa y **

Neste caso, trata-se de uma expressão figurada para indicar “foi a gota d’água”.

VER EL VASO MEDIO LLENO/VACÍO

2 n total seguridad. Está claro que cada cual ve el [vaso](#) medio lleno o medio vacío. Lo difícil en este ca **
76 que se puede hacer", admitió Román. Eso es ver el [vaso](#) medio lleno porque España cometió muchos errores **
62 e convences. Yo no soy como tú. Yo veo siempre el [vaso](#) medio vacío: yo soy del Atleti. **

Trata-se de uma expressão figurada para indicar como uma determinada pessoa vê uma situação em um dado momento: com otimismo (copo meio cheio) ou pessimismo (copo vazio).

VASO ROTO

80 Algunas imágenes tenían peligro: un cuchillo, un [vaso](#) roto, una cerilla. Afeitarse era penosísimo, y l **
94 sobre la mesa es un estado de alto orden, pero un [vaso](#) roto en el suelo es un estado desordenado. Se pu **
96 eso pasar el vaso sobre la mesa, en el pasado, al [vaso](#) roto en el suelo, en el futuro, pero no al revés **

Indica que o copo está literalmente quebrado.

9. CONCORDÂNCIAS DE CENA COM A ANÁLISE DE SEUS PADRÕES

{ART} CENA

1 ías una comida en condiciones, preferiblemente la [cena](#). Una propuesta de plan diario sería: desayuno ca **
73 si es que falta algo, y correcto el bingo. Si la [cena](#) se puede pagar sin su aportación, habrá consigui **
76 co. Aunque tengo otra celebración pendiente: una [cena](#) -o reunión- ciberpunk -o freak- aragonesa. Para **
87 y tomó una copa con algunos jugadores blancos. La [cena](#) está prevista para las veintiuna. Antes esperamo **
89 s comidas el almuerzo y a la hora de la cena, la [cena](#), incluido en el precio del billete desde el prin **
103 o. Sí, sí. Y luego, en la facultad, se hizo una [cena](#) con orquesta para todos Jesús. los que se gra **
104 la supply. Oye y ¿por qué esta señora tiene una [cena](#) con los del quinto y no podemos tener nosotros u **
105 on los del quinto y no podemos tener nosotros una [cena](#) con ella? Porque no se lo hemos propuesto, evid **
115 ora que me acuerdo, nos Almudena y yo tenemos una [cena](#) con unos amigos de Almudena. pues nada, chico **
118 ué nos cuesta esperar que lo den por la tele. La [cena](#) no la dan por la tele, estúpido. ¡Lástima!, pe **
120 uelgan el teléfono, que dejan que se les queme la [cena](#). Gente que son capaces de olvidar a sus ser **
121 , a las tres una comida así no tan tal y luego la [cena](#) las ocho. Entonces a las doce desayunamos lo de **
123 uierda por estas alturas. Los que nos han dado la [cena](#) durante todos estos jueves. Cada vez que he **
125 estoy agotado, que si el jefe me odia, que si la [cena](#), que si la tele y en cuanto me descuido, se me d **
129 alguna comida especial, algo? Nada especial. Una [cena](#) entre amigos y nada más. ¿Entre tú y Lola le va **
130 nte que tenemos las imágenes de cómo llegaba a la [cena](#) la el pequeña cena que los jueces han pedido a u **
132 que han cenado deprisa o que no les ha gustado la [cena](#). Parece que sí, o que O que han decidido irs **
133 en función de lo que el niño ha comido, darle una [cena](#) adecuada y una merienda adecuada. Y lo que es má **
134 s que esta misma noche don Mario Conde tenía una [cena](#) importantísima en Madrid y, por tanto, no ha pod **
136 bierno o la oposición, se lo pasaría mejor en una [cena](#)?" ¿A ver? No he entendido bien la "¿Con cuál d **
137 Me voy a zampar Voy a tener a un amigo para la [cena](#). Sí, quizás haya una segunda parte el año que vi **
138 De Vito, ¿no? Si consigue quitarse de encima una [cena](#) que tiene con su representante, igual lo tenemos **
139 na aquí en el plató. Pero qué cosa, ¿que por una [cena](#) no viene? Es posible. Tiene que ser en un siti **
141 cuatro horas, y bueno, pues los baño, les doy la [cena](#) y les acuesto, y sobre todo les doy todo el cari **
144 inco mil pesetas. En este precio no se incluye la [cena](#) ni otros servicios. Es una forma de viajar difer **
145 ambiente de lujo y ficción. El arreglarse para la [cena](#), la comida o la travesía es como un rito sagrado **
146 ental. Maxim's ha abierto un local en Pekín, una [cena](#) aquí le costaría a un chino el salario de un mes **
147 iniciativa cargada de simbolismo al reunir en una [cena](#) a todos los dirigentes de a-pe para hacer una ll **
148 farronadas. ¿Esto es el desayuno, la merienda, la [cena](#)? Sí, pues sí, hoy es el día de peñas. Primero h **
149 sé que tienes mucho problema porque tiene ahí una [cena](#), tienes amigos, pero es que hay otra amiga desde **
151 y Melanie Griffith acudieron como invitados a una [cena](#) que el presidente Zedillo ofreció en honor de Bi **
153 residentes aquí Me acuerdo. pues, servimos la [cena](#) . ¡Vaya cena!, ¡vaya cena!. Un montón de invi **

Nestas linhas “cena” refere-se à refeição da noite, ou seja, o jantar.

COMIDA Y CENA

6 vicios: Habitación individual. Desayuno, comida y [cena](#) todos los días excepto los domingos, que sólo se **
9 : Régimen de pensión completa: desayuno, comida y [cena](#) incluidos festivos. No autoservicio. Limpieza di **
12 Habitación (primer año doble), desayuno, comida y [cena](#) todos los días de la semana salvo vacaciones esc **
13 ncluido): 123.922 Ptas. Servicios: cama, comida y [cena](#) todos los días, lavado de ropa, servicio de habi **
14 6.296. Servicios: Alojamiento, desayuno, comida y [cena](#) de lunes a viernes; desayuno y comida los sábado **
51 2 Arkocápsulas en cada comida (desayuno, comida y [cena](#)) con un gran vaso de agua. Aceite de salmón EL S **

Nestas linhas “cena” está sendo mencionada juntamente com outra refeição, o almoço.

CENA TODOS LOS DÍAS

5 o): 111.000 Ptas. Servicios: Desayuno, almuerzo y [cena](#) todos los días. Habitación con ducha (doble, bañ **
6 vicios: Habitación individual. Desayuno, comida y [cena](#) todos los días excepto los domingos, que sólo se **
10 Servicios: Comedor (desayuno, comida, merienda y [cena](#) todos los días de la semana), lavandería (para l **
12 Habitación (primer año doble), desayuno, comida y [cena](#) todos los días de la semana salvo vacaciones esc **
13 ncluido): 123.922 Ptas. Servicios: cama, comida y [cena](#) todos los días, lavado de ropa, servicio de habi **

Refere-se ao jantar em todos os dias.

CENA (DE) {DÍA DA SEMANA}

8 99.510 Ptas. Servicios: Pensión completa excepto [cena](#) domingos y festivos. Lavado de ropa de cama y ba **
14 6.296. Servicios: Alojamiento, desayuno, comida y [cena](#) de lunes a viernes; desayuno y comida los sábado **

Nestes casos, especifica os días da semana em que se serve o jantar.

CENA EN {LUGAR}

15 a a la exposición Un siglo de ciencia en España y [cena](#) en la Residencia de Estudiantes, del CSIC. C/ Pi **
17 or la Diputación de León con un vino español, una [cena](#) en una típica bodega leonesa y una visita guiada **
21 nos en la Sala Mgr. Choquel. - A las 19,00 horas, [cena](#) en los hoteles. Lunes 12 de octubre - A las 10.0 **
22 en la Sala de Mgr. Choquel. - A las 19,00 horas, [cena](#) en los hoteles. - A las 20,45 horas, Procesión d **
23 nos en la Sala Mgr. Choquel. - A las 19,00 horas, [cena](#) en los hoteles. - A las 20,30 horas, Acto de imp **
61 los huéspedes se tomasen el café y las copas post-[cena](#) en un salón con chimenea y así poder charlar y c **
74 etere sibiraobaobuba" Cuando me estoy guisando la [cena](#) en la cocina, o si me estoy fumando unos puritos **
75 quetere teteteteterá. Cuando me estoy guisando la [cena](#) en la cocina, o si me estoy fumando unos puritos **
77 ngan a Aragón. Podría hacerse de dos maneras: una [cena](#) en Zaragoza, por ser la localidad aragonesa más **

Indica onde é o jantar.

CENA Y ALOJAMIENTO

16 frece este parque. Por la noche regreso al hotel, [cena](#) y alojamiento. Día 10 de octubre. PORT AVENTURA. **
25 da, asistencia y traslado al hotel. Alojamiento o [cena](#) y alojamiento. Posibilidad de asistir al Acto Pr **
26 a la Isla de La Toja y El Grove, regreso al hotel [cena](#) y alojamiento. Domingo: Estancia en régimen de P **
27 GRATIS a Santiago de Compostela. Regreso al hotel [cena](#) y alojamiento. Domingo: Estancia en régimen de P **
28 GRATIS a Santiago de Compostela. Regreso al hotel [cena](#) y alojamiento. Domingo: Estancia en régimen de P **
29 is, con su famoso puente romano. Regreso al hotel [cena](#) y alojamiento. Lunes: Desayuno y salida hacia Ov **
30 redo, Santoña y Castro Urdiales. Regreso el hotel [cena](#) y alojamiento. Domingo: Estancia en Pensión Comp **
31 Toribio de Liébana y Fuente Dé). Regreso al Hotel [cena](#) y alojamiento, efectuándose el regreso el Martes **
32 uía oficial del Museo incluidos. Regreso al hotel [cena](#) y alojamiento. Domingo: Estancia en régimen de P **
33 ondosos jardines a su alrededor. Regreso al hotel [cena](#) y alojamiento. Lunes: Desayuno y salida hacia Sa **
34 EXCURSIÓN GRATIS a Roncesvalles. Regreso al hotel [cena](#) y alojamiento. Domingo: Estancia en régimen de m **
35 Sangüesa y Monasterio de Leyre. Regreso al hotel [cena](#) y alojamiento. Lunes: Desayuno mañana libre. A m **
36 e los Reyes de Aragón y Navarra. Regreso al hotel [cena](#) y alojamiento. Domingo: Estancia en pensión comp **
37 s parajes y pintorescos pueblos. Regreso al hotel [cena](#) y alojamiento. Lunes: Desayuno y mañana libre pa **
38 . XII y a Sant Feliu de Guixois. Regreso al hotel [cena](#) y alojamiento. Domingo: Estancia en régimen de p **
39 , visitando sus famosos canales. Regreso al hotel [cena](#) y alojamiento. Lunes: Desayuno y regreso. Almuer **
40 uerzo en Pic-Nic. A ultima hora, regreso al hotel [cena](#) y alojamiento. Lunes: Desayuno y regreso. Almuer **
41 enclavada en lugar privilegiado. Regreso al hotel [cena](#) y alojamiento. Domingo: Estancia en régimen de P **

Nestes casos, onde se descreve roteiros de viagem, especificam que está incluido o jantar e hospedagem.

CENA PARA

18 con el final del curso académico, se celebra una [cena](#) para recibir en la Asociación y el Colegio a la **
67 os días aprovechando la hora de la comida y de la [cena](#) para verme los contenidos extra de la nueva caja **

Trata-se de um jantar com um motivo determinado.

EN {ART} CENA

45 otorgarle el premio Cena de los II Vinos -en una [cena](#) espectacular en Las Cuatro Estaciones- y para qu **
85 es válidas para el salón de Lunes a Viernes en la [cena](#). Sábados y feriados todo el día - Parrillada Com **
95 estaba, como el resto de jefes de Estado, en una [cena](#) ofrecida por la Reina Isabel. Fue un acto de alt **
99 porque las cuentan? Bueno pero pero es que en una [cena](#) no. Además es que los hoteles los hoteles p **

Indica uma ação ou evento que ocorre em um jantar.

LA ÚLTIMA CENA

48 en numerosos y diferentes papeles como La última [cena](#), La boda de mi mejor amigo, Ella es única, Luna **
50 películas junto a Tomás Gutiérrez Alea: La última [cena](#) (1976), Hasta cierto punto (1983), Cartas del pa **
53 si hubiera niebla. Destacar como obra "La última [cena](#)" (característica Rafael. Trabajo en la capilla S **
55 sombras. Cuadros como "La Gioconda" o "La última [cena](#)" son los más representativos de su estilo. Tambi **
56 ro en ambientes renacentistas. Como en "La última [cena](#)" donde también se puede apreciar que la disposic **

Indica a última ceia, representada em obras com o filmes e quadros.

LA SANTA CENA

54 Entre sus obras destaca: "La Gioconda", "La santa [cena](#)" y "La Virgen de las rocas". Rafael: es también **
57 : "La Virgen, santa". "Ana y el Niño" o "La santa [cena](#)". Otra obra de Leonardo es "La Gioconda", famoso **

Refere-se à Santa Ceia.

LA HORA DE LA CENA

59 ntes suelos (parecía Casper). Llega la hora de la [cena](#) y nos mezclamos con el resto de huéspedes en el **
62 mis deberes, así que mientras llega la hora de la [cena](#), me dedico a crear un sitio donde poner mis opin **
88 ora de las comidas el almuerzo y a la hora de la [cena](#), la cena, incluido en el precio del billete desd **
92 aquí, por aquello de que se acerca la hora de la [cena](#), se han comenzado a servir unos refrigerios y un **
119 miliares. Gente que incluso retrasa la hora de la [cena](#) para ver estas cosas que hacemos aquí nosotros, **

Indica a hora do jantar.

{ADV TEMP} LA CENA

84 que esta noche me ha regalado Esther antes de la [cena](#). bso / coldplay - in my place 27.12.02 Mal ro **
71 iviera en una película de Julio Medem. Durante la [cena](#) hablamos de todo un poco. De cómo nos iba profes **
143 poder escuchar el piano. antes y después de la [cena](#) los pasajeros pueden ir al salón bar donde la co **
43 a de la tarde regresarán al hotel, donde, tras la [cena](#) podrán asistir a un baile en el hotel. DÍA II: D **
66 or: a unas horas antes, en casa de Mauro. Tras la [cena](#) y las uvas (que como manda la tradición comenzam **
83 o pudieron asistir. Lo dicho: una pena. Y tras la [cena](#), como es tradición, a pegar cuatro bailoteos a u **
46 os durante la celebración de Vinoble, durante una [cena](#) ofrecida a la prensa especializada en la bodega **

Indica um determinado tempo em relação ao jantar. Nestas linhas tem a função de um advérbio de tempo.

CENA {ADJ}

63 o que serán las 2 próximas semanas. Para empezar, [cena](#) abundante mañana por la noche y luego ;Feliz Nav **
69 ches de choque de Gran Vía con Koldo y compañía + [cena](#) radiactiva en el Boñar + patatas bravas (y minis **
47 acompaña con discreción el almuerzo familiar o la [cena](#) ligera. Ese es el papel de un Rueda, el inconfun **
86 nes a cargo de las instituciones aragonesas y una [cena](#) de despedida (día 15), cuyos derechos de inscrip **
91 odos los sábados, desde su nuevo salón oval, gran [cena](#) espectáculo. Especial sevillanas, actuaciones en **
98 z y después gloria. Por la noche, señor Casamajó, [cena](#) espectáculo en Scala, con los humoristas Pedro J **
102 Pero es que que aquí nunca hacen? ¿Qué? una [cena](#) promoción para los de quinto. Les entregaron . **
94 ncontramos en compañía de unos amigos, no era una [cena](#) íntima, que también ellos van muchas cenas priv **
122 s notables de Alianza Popular que asistieron a la [cena](#) de integración mantienen que Fraga puso tres con **

Trata-se de um jantar caracterizado pelo adjetivo que o acompanha.

HACER LA CENA

107 mías . Para en una semana no tener que hacer la [cena](#), ¿no? No sabía yo dónde se llegaba aquí. Resul **
110 ra que vea que a mí sí que no me importa hacer la [cena](#). Yo, mira, soy feliz ahora haciendo Sólo que co **
111 s, si son para siete, si son para ocho. Y hago la [cena](#). Pero ahora que se pusieran a comerlas Claro. **
126 cer, y volví a casa y mi mujer estaba haciendo la [cena](#) y me dijo: anda, ve a tirar la basura, y por no **

Refere-se a “preparar o jantar”.

CON CENA INCLUIDA

116 s una dura deliberación de más de seis horas, con [cena](#) incluida, los diez magistrados decidieron por so **
117 s una dura deliberación de más de seis horas, con [cena](#) incluida, los diez magistrados decidieron por so **

Indica que, em uma programação, o jantar está incluído.

10. CONCORDÂNCIAS DE TALLER COM A ANÁLISE DE SEUS PADRÕES

TALLER DE {SUB}

1 s frigoríficas, secaderos de bacalao, astilleros, [taller](#) de reparaciones y estación de suministro de co **
175 por un amigo íntimo. Trabaja como encargado en un [taller](#) de reparación de automóviles y tiene a sus órds **

212 ustín Bergaretxe, dueño del chalé que ocultaba el [taller](#) de fabricación de granadas. El resto de los de **
213 francesa que ha supuesto el desmantelamiento del [taller](#) de fabricación de explosivos de ETA Militar y **
214 A Militar ya expulsados. El chalé que ocultaba el [taller](#) de fabricación de granadas fue detectado, al p **
251 brón, donde detuvo a tres personas y destruyó un "[taller](#) de fabricación de explosivos", según un portav **
157 oticia de las arpilleras. Y empezó a funcionar un [taller](#) de trabajo, donde antes estuviera la lavanderí **
252 lladolid 2002 2002 10 118 P Un [taller](#) de trabajo impulsa la cooperación internaciona **
253 La Fundación Rei Afonso Henriques acogió ayer un [taller](#) de trabajo sobre Cooperación y participación d **
255 cooperación internacional en esta materia. En el [taller](#) de trabajo, que marca el inicio de la segunda **
55 rico. Una parte del subterráneo estaba dedicada a [taller](#) de electrónica y en ella se han encontrado div **
58 había dos habitáculos, en uno de ellos estaba el [taller](#) de electrónica y en el segundo, la fábrica de **
59 había dos habitáculos, en uno de ellos estaba el [taller](#) de electrónica y en el segundo se encontraba l **
12 s en Bilbao para lanzarse desde su primer modesto [taller](#) de calderería y reparaciones, a una aventura e **
52 s: teatro de títeres, circuito de seguridad vial, [taller](#) de radio, planetario, circuito de aventura y g **
75 lo propio a través del montaje y exposición de un [taller](#) de comunicación entre personas sordociegas, la **
116 n El espejo de la Bahía y las trece ediciones del [taller](#) de video, coordinados por Sergio Rodríguez y F **
161 ajo, pero muy sustanciales. Rosa María Pérez, del [taller](#) de tapicería Alhalba, hace un balance muy posi **
201 compañías teatrales -Lindsay Kemp-, y mantiene un [taller](#) de teatro en Granada. Logra de esas experienci **
268 lo un profesional" JULIA ZARZOSA, monitora de un [taller](#) de masaje sensitivo E. G. C. JONATHAN TAJES J **
269 HAN TAJES Julia Zarzosa Merino es la monitora del [taller](#) de masaje sensitivo que se ha desarrollado dur **
272 , en el centro cívico La Rondilla tendrá lugar un [taller](#) de animación a la lectura para niños con edade **

Indica o tipo de oficina.

EL TALLER DE

2 tas A las 18.00, en la sede de "Alba", inicio del [taller](#) de juegos y cuentos no sexistas. **
14 ión con los TCR's de Villaverde y Valladolid y el [taller](#) de pintura de Fuencarral- en coches de viajero **
21 terrenos que ocupan actualmente la gasolinera, el [taller](#) de vehículos y el lavadero de coches. Esta nue **
23 sario a Manuel Matesanz. En Badalona, quiebra del [taller](#) de planchistería industrial Lafergo, con retro **
66 lai de Ciutadella inauguró ayer la exposición del [taller](#) de manualidades de tejidos y bordados. Todas l **
72 cepción y, por ejemplo, hay gente estupenda en el [taller](#) de artes plásticas de Yeserías, donde estuve u **
103 ropa de diario, que también se confecciona en el [taller](#) de costura del Cottolengo. Por eso se necesita **
151 de la xilografía y el buril, tras formarse en el [taller](#) de joyería de su padre. Sus distintas etapas d **
225 Dávila, Enrique Quintana y Clara Quintanilla, del [taller](#) de restauración del Prado, bajo la dirección d **
259 stria, acoge hoy, a partir de las 19.30 horas. el [taller](#) de teatro San Francisco de Asís, que interpret **

También indica o tipo de oficina.

UN TALLER DE

56 ción del tren. El programa de este año incluye un [taller](#) de cocina, un coloquio con los miembros del pr **
74 t noviembre (texto inédito, aunque estrenado en un [taller](#) del Institut del Teatre por Sanchis Sinisterra **
75 lo propio a través del montaje y exposición de un [taller](#) de comunicación entre personas sordociegas, la **
202 lleres mecanizados de la mina. Por otra parte, un [taller](#) de la sociedad Antracitas de Pomarin en la zon **
204 10 312 P Muere un hombre en el incendio de un [taller](#) de automóviles C. F., Madrid Carlos Rodríguez **
210 1985 10 508 P Un rayo destruye un [taller](#) de artesanía en madera en Entrevías Madrid Un **
211 e Madrid, destruyó ayer una nave que albergaba un [taller](#) de artesanía en madera, en el distrito madrile **

Indica un tipo no-específico de oficina.

TALLER {ADJ}

111 ble de la pesquisa. Ambos testigos trabajan en un [taller](#) mecánico de la calle García del Río, en Mar de **
265 ión de la agrupación de Guardo. Propietario de un [taller](#) mecánico, Constantino García es considerado un **
267 enidos podrían haberse corregido fácilmente en un [taller](#) mecánico de confianza, más o menos clandestino **
20 un negocio de reparación de electrodomésticos, un [taller](#) eléctrico y una tintorería. "La propuesta cons **
217 ros explosivos. Estas instalaciones, un verdadero [taller](#) industrial oculto en un chalé de dos plantas, **

También indica o tipo de oficina.

TALLER LITERARIO

101 co mejor. "También nos gustaría tener un coro, un [taller](#) literario...", se ilusiona. Encargada titular, **

Trata-se de una oficina literaria.

EN EL TALLER (DE)

13 rmación y modernización de material rodante en el [taller](#) de Renfe de Málaga. En 1860 se construyeron en **
64 ivos trazados por el presidente Hugo Chávez en el [taller](#) de alto nivel "El Nuevo Mapa Estratégico". **
65 s tejidos y bordados artesanales elaborados en el [taller](#) de la entidad El Esplai de Ciutadella inauguró **
69 ué? P. D. - Para mí, la democracia comienza en el [taller](#). Sin libertad sindical no puede haber democrac **
72 cepción y, por ejemplo, hay gente estupenda en el [taller](#) de artes plásticas de Yeserías, donde estuve u **
103 ropa de diario, que también se confecciona en el [taller](#) de costura del Cottolengo. Por eso se necesita **
106 Desde los quince años trabajo con mi padre en el [taller](#) y realmente es un orgullo estar al lado de él. **
107 mayor parte, y el auto. Matélica. Trabajar en el [taller](#) y siempre pensando en el auto o en alguna otra **
117 Mayor L. B. Un niño confecciona un disfraz en el [taller](#) infantil del Womad. Foto: F. VILLEGAS La canta **

125 3 2003 10 112 P Media vida en el [taller](#) El 'Columbia' inauguró en 1981 la era de los a **
151 de la xilografía y el buril, tras formarse en el [taller](#) de joyería de su padre. Sus distintas etapas d **
152 eraciones y Fagant declaró que no creía que en el [taller](#) clandestino pudieran fabricarse armas. "Ensamb **
165 las razones por las que se desea participar en el [taller](#). Cada curso tendrá un máximo de 30 alumnos. El **
174 ón y reservas para cualquiera de los cursos en el [taller](#): Gonzalo de Córdoba, 7, teléfono de Madrid 593 **
263 ional de La Oración en el Huerto -realizado en el [taller](#) del imaginero catalán Josep Rius, al igual que **
271 s algo innato que tenemos todos, y de hecho en el [taller](#) hay personas de bastante edad. También está mu **

Indica uma ação que ocorre em uma oficina determinada.

EN UN TALLER DE

57 hermano Claude a la creación de cerámicas, en un [taller](#) del que saldrían algunas piezas hoy de enorme **
74 t noviembre (texto inédito, aunque estrenado en un [taller](#) del Institut del Teatre por Sanchis Sinisterra **
115 a arreglar la casa". Rubén Maidana trabaja en un [taller](#) de refrigeración de automóviles muy cercano al **
205 incendio ocurrido a las 16.20 horas de ayer en un [taller](#) de automóviles en la calle de Julián Camarillo **
225 Dávila, Enrique Quintana y Clara Quintanilla, del [taller](#) de restauración del Prado, bajo la dirección d **
264 enía J. M. G. M. procedía del robo cometido en un [taller](#) situado en la avenida de la Constitución, segú **

Indica uma ação que ocorre em uma oficina específica.

EN {PRO DEM/PRO POS} TALLER

67 observaron las diversas piezas expuestas en este [taller](#) y quedaron sorprendidos por la variedad de pos **
261 31 el Maestro Benito (de Aguilar de Campos) en su [taller](#) de Río seco y la pintó Rodrigo de Segovia en Ar **

Indica uma ação que ocorre “nesta” ou “na sua” oficina.

ESCUELA TALLER

4 mento puso trabas al funcionamiento de la escuela [taller](#) concedida por el Inem a la asociación de vecin **
164 es y los sindicatos; potenciación de las escuelas-[taller](#) y reflotamiento de la economía sumergida. Por **
301 urgonetas para el área de Casco Antiguo y escuela [taller](#) y las 6 motos para policías municipales de bar **

Trata-se de escola de ofícios, escola técnica.

MAESTRO/A DE (ART) TALLER

9 00 de la mañana cuando la directora y maestra del [taller](#), Felisa Rubio, les imparte lecciones de matemá **

16 , además de dieciocho educadores, dos maestros de [taller](#) y otros dos de aula. Junto a ellos, un trabaja **

Trata-se de professores de oficinas escolares.

{ART} TALLER

5 medidas de presión y con el objetivo de cerrar el [taller](#)". En definitiva, añade, lo que persigue la emp **
10 renovación de la canalización y restauración. El [taller](#) también cuenta con una auxiliar, Paz González. **
18 s últimos años. "La escuela cambió de locales, el [taller](#) quedó lejos y no había espacio para las grande **
73 ado que ha vuelto a España y monta su negocio, un [taller](#). El intelectual vuelve a ver a su amigo para r **
124 en que la integración suponga la desaparición del [taller](#) de Galindo y que se pierdan más puestos de tra **
154 s de abandonar Barcelos, es obligada la visita al [taller](#) de la veterana ceramista Rosa Ramalho. La ejem **
156 eres montaron, en Santiago de Chile y en 1975, un [taller](#) de lavandería. Sus maridos estaban, a veces, p **
159 os días se han realizado gestiones para vender el [taller](#) a un industrial vasco. Respondiendo a la llama **
162 ompañero Francisco Vega, jefe de Fotomecánica del [taller](#) de EL PAÍS, y su esposa Manuela Vizcaya, han s **
166 atos incendio que afectó a las instalaciones del [taller](#) y que fue sofocado por los bomberos sobre las **
206 ectó principalmente al almacén de dos plantas del [taller](#), que es también establecimiento concesionario **
219 ontemplaban parte del material intervenido que el [taller](#) "era el centro vital del aparato de ETA Milita **
220 ba una pistola y en la villa que ocupaba había un [taller](#) preparado para fabricar granadas, así como abu **
221 eración que culminó con el desmantelamiento de un [taller](#) etarra para fabricar granadas y con la detenci **
222 retxe, propietario del chalé donde fue hallado el [taller](#) de granadas. Igualmente, fueron detenidas la e **

Indica, de forma mais genérica, um local de trabalho.

{CARGO} DE TALLER

22 e la empresa, incluido el de secretaria o jefe de [taller](#). También opino que utilizar el "head hunting" **
60 entró con 18 años y en la que llegó a ser jefe de [taller](#), único título real de los muchos que se ha atr **
70 ión del periódico en horas extras del personal de [taller](#) de "ABC" es la causa de este elevado coste, qu **
71 boradores, corresponsales, becarios y personal de [taller](#). Esas son las coordenadas del capitalismo y co **

Refere-se a cargos/equipes dentro de uma oficina.

TALLER DE EMPLEO

6 n imagen Doce vecinos de Teverga participan en un [taller](#) de empleo de rehabilitación de lavaderos ALEXI **
7 ombras en el lavadero del pueblo. Los alumnos del [taller](#) de empleo iniciado el pasado 15 de julio y que **
8 o y Sobrevilla que pronto renovarán su imagen. El [taller](#) de empleo que se desarrolla en Teverga cuenta **
123 nculadas al mismo. El programa se completa con un [taller](#) de empleo, que orienta sobre técnicas básicas, **

257 an iniciado los trámites para solicitar el tercer [taller](#) de empleo del Museo del Ferrocarril, que comen **
258 ora matizó que en la selección de los alumnos del [taller](#) de empleo ya se requieren personas con conocim **

Trata-se de uma espécie de workshop específico sobre trabalho.

{ART} TALLER

104 ndustrial Argentina, realizará en Bahía Blanca un [taller](#) sobre "Creadores de empresas". En la producció **
105 y la Unión Industrial de Bahía Blanca (UIBB). El [taller](#) se desarrollará desde el 10 al 18 de mayo y es **
112 chicos. Muchos adultos, en cambio, se acercan al [taller](#) por recomendación de terapeutas porque este ti **
114 ores que se quedan en Luro. La gente se acerca al [taller](#) y vienen hasta de la zona, aunque sea a tomar **
117 Mayor L. B. Un niño confecciona un disfraz en el [taller](#) infantil del Womad. Foto: F. VILLEGAS La canta **
118 ectos. Petrona, de 65 años, dio una lección en un [taller](#) sobre la música tradicional colombiana (bullen **
120 ró ayer José María Luzón, académico encargado del [taller](#) de vaciados. El equipo premiado ha conseguido **
122 zados posible. Un ejemplo típico empezaría con un [taller](#) de motivación de 15 horas -uno de los fracasos **
172 1988 10 405 P Curso. Teatralia inicia un [taller](#)-montaje de cuatro meses de duración con textos **
173 periencia, con objeto de seleccionar a través del [taller](#) a los Integrantes del espectáculo, que contará **
275 o Ruiz, quien ayer en la presentación oficial del [taller](#) destacó la peculiaridad del edificio a restaur **

Trata-se de workshops.